叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 06) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 06) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 06) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 06)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒu:n] & JULY1660
JUNE **&** **JULY1660**
六月 & JULY1660

1660年6月和7月

[dʒuːn] 1st .
June **1st** **.**
六月 1st .

6月1日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [gɪv]
This **morning** **Mr** **.** **Sheply** **disposed** **of** **the** **money** **that** **the** **Duke** **of** **York** **did** **give**
这 早晨 先生 . 谢普利 处置 的 这 钱 那 这 公爵 的 约克 做过 给
[maɪ] [lɔː(r)dz] ['sɜːrvənt] ,
my **Lord's** **servants** **,**
我的 主场 仆人 ,

今天早上，谢普利先生处理掉了约克公爵给我主人仆人的那笔钱。

- [dʌkə'tuːn] [θriː] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ʃer] ,
22 **ducatoons** **3** **came** **to** **my** **share** **,**
- 杜卡卡通 3 来了 到 我的 分享 ,

22枚杜卡通币，其中3枚归我所有。

[wer'ʌv] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒæspər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [lɔːrd] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt]
whereof **he** **told** **me** **to** **give** **Jaspar** **something** **because** **my** **Lord** **left** **him** **out**
其中 他 讲述 我 到 给 碧玉 某物 因为 我的 主 左边 他 出去
.
:
·

他让我给贾斯珀一些东西，因为我的主人把他落下了。

[['fɔːrən] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['friːkwənt] [juːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
[**Foreign** **coins** **were** **in** **frequent** **use** **at** **this** **time** **.**
[外国的 硬币 是 在 频繁 使用 在 这 时间 .

当时外国货币流通频繁。

[ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] 29th , - - - ,
A **Proclamation** **,** **January** **29th** **,** **1660** **-** **61** **,**
一个 公告 , 一月 29th , - - - ,

公告，1660-61年1月29日

[dɪ'klerd] ['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrən] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɜːrənt] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [reɪts] .
declared **certain** **foreign** **gold** **and** **silver** **coins** **to** **be** **current** **at** **certain** **rates** **.**
声明 肯定 外国的 金子 和 银 硬币 到 是 当前的 在 肯定 利率 .

宣布某些外国金银币按特定汇率流通。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌkə'tuːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] 5s .
The **rate** **of** **the** **ducatoon** **was** **at** **5s** **.**
这 速度 的 这 杜卡顿 曾是 在 5s .

杜卡通币的速率为 5 秒。

9d .]
9d **.** **]**
9d .]

9d.]

[aɪ] [dɪd] [gɪv] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ðə; ði] [faɪn] [per] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [glʌvz] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [maɪ'self] [ə'baʊt]
I **did** **give** **Mr** **.** **Sheply** **the** **fine** **pair** **of** **buckskin** **gloves** **that** **I** **bought** **myself** **about**
我 做过 给 先生 . 谢普利 这 美好的 一对 的 鹿皮 手套 那 我 买 我 关于
[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
five **years** **ago** **.**
五 年 前 .

我确实把大约五年前我自己买的那副精美的鹿皮手套送给了谢普利先生。

[maɪ] [lɔːrd] [tʊk] ['fɪzɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [kʌm] [nɑːt] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] .
My **Lord** **took** **physic** **to** **-** **day** **,** **and** **so** **come** **not** **out** **all** **day** **.**
我的 主 采取 物理学 到 - 天 , 和 所以 来 不是 出去 全部 天 .

我的主人今天服药了，所以一整天都没出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɔ:l] [deɪ] .

The	Captain	on	shore	all	day	.
这	队长	在	支撑	全部	天	.

船长整天都在岸上。

['æftər] ['dɪnər] ['kæptɪn] ['dʒɛfɜ·i:z][ænd; ənd]['dʌblju:] . [haʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][aɪ]

After	dinner	Captain	Jefferys	and	W	.	Howe	,	and	the	Lieutenant	and	I
后	晚餐	队长	杰弗里斯	和	W	.	豪	,	和	这	中尉	和	我

[tu:; tə]['naɪnpɪnz] ,

to	ninepins	,
到	九柱戏	,

晚饭后，杰弗里斯上尉和W·豪，还有中尉和我去打九柱戏。

[wer] [aɪ][lɔ:st][ə'baʊt] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fu:ld] [ə'weɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

where	I	lost	about	two	shillings	and	so	fooled	away	all	the	afternoon	.
在哪里	我	丢失的	关于	二	先令	和	所以	被骗了	离开	全部	这	下午	.

我在那里丢了大约两先令，就这样虚度了整个下午。

[æt; ət] [naɪt] ['mɪstər] . ['kʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['letərz] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðer; ðər]

At	night	Mr	.	Cooke	comes	from	London	with	letters	,	leaving	all	things	there
在	夜晚	先生	.	库克	来	从	伦敦	和	信件	,	离开	全部	事物	那里

['veri] ['gælənt][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] .

very	gallant	and	joyful	.
非常	英勇	和	快乐	.

夜里，库克先生从伦敦带着信件回来，留下了一切美好而欢乐的回忆。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌju: 'es][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] ,

And	brought	us	word	that	the	Parliament	had	ordered	the	29th	of	May	,
和	带来	我们	单词	那	这	议会	有	订购	这	29th	的	可能	,

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜ:rθdeɪ] ,

the	King's	birthday	,
这	国王学院	生日	,

并带回消息说，议会已下令将5月29日，即国王的生日，

[tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'dempʃ(ə)n]

to	be	for	ever	kept	as	a	day	of	thanksgiving	for	our	redemption
到	是	为了	曾经	保留	作为	一个	天	的	感恩	为了	我们的	赎回

[frʌm; frəm] ['tɪrəni] ,

from	tyranny	,
从	暴政	,

永远将这一天作为感恩日，感谢上帝将我们从暴政中救赎出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [hi:; hi] ['entərɪŋ] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] .

and	the	King's	return	to	his	Government	,	he	entering	London	that	day	.
和	这	国王学院	返回	到	他的	政府	,	他	进入	伦敦	那	天	.

国王重返政坛，于当日进入伦敦。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ðɪðər] ,

My	wife	was	in	London	when	he	came	thither	,
我的	妻子	曾是	在	伦敦	什么时候	他	来了	那里	,

他来伦敦的时候，我妻子正在伦敦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['boʊjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	had	been	there	a	week	with	Mr	.	Bowyer	and	his	wife	.
和	有	到过	那里	一个	星期	和	先生	.	鲍耶	和	他的	妻子	.

他和鲍耶先生夫妇在那里待了一周。

[maɪ] [pʊr] [waɪf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [wel] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,

My	poor	wife	has	not	been	well	a	week	before	,
我的	贫穷的	妻子	有	不是	到过	出色地	一个	星期	前	,

我可怜的妻子一周前就病了，

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][ɪz] [wel] [əˈgen] .

but	thanks	be	to	God	is	well	again	.
但	谢谢	是	到	上帝	是	出色地	再次	.

感谢上帝，我现在又康复了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [əˈgen] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

She	would	fain	see	me	and	be	at	her	house	again	,	but	we	must
她	会	欣然	看	我	和	是	在	她	房子	再次	,	但	我们	必须

[biː; bi][ˈkɑːntent] .

be	content	.
是	内容	.

她很想见我，也很想再去她家，但我们必须知足常乐。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [wɜːrd] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒɔɪsɪz] [groʊ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ]

She	writes	word	how	the	Joyces	grow	very	rich	and	very	proud	,	but	it	is	no
她	写	单词	如何	这	乔伊斯	生长	非常	富有的	和	非常	自豪的	,	但	它	是	不

[ˈmætər] ,

matter	,
事情	,

她写道，乔伊斯一家变得非常富有和骄傲，但这都无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	that	there	was	a	talk	that	I	should	be	knighted	by	the	King	,
和	那	那里	曾是	一个	讲话	那	我	应该	是	受封骑士	经过	这	国王	,

据说国王应该册封我为爵士。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ([ðə; ði][ˈdʒɔɪsɪz]) [læf] [æt; ət] ;

which	they	(	the	Joyces	)	laugh	at	;
哪个	他们	(	这	乔伊斯	)	笑	在	;

乔伊斯一家对此嗤之以鼻;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [ˈhæpiːɚ] [ɪn][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðerz] .

but	I	think	myself	happier	in	my	wife	and	estate	than	they	are	in	theirs	.
但	我	思考	我	更快乐	在	我的	妻子	和	财产	比	他们	是	在	他们的	.

但我认为，比起他们，我更幸福地拥有我的妻子和庄园。

[tuː; tə][bed] .

To	bed	.
到	床	.

该睡觉了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [kwaɪt] [ˈfʌdld] ;

The	Captain	come	on	board	,	when	I	was	going	to	bed	,	quite	fuddled	;
这	队长	来	在	木板	,	什么时候	我	曾是	去	到	床	,	相当	混乱	;

船长登船时，我正准备睡觉，心里很迷糊;

[ænd; ənd][hɪmˈself][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈædmərəl] , [rɪr] -

and	himself	the	next	morning	told	me	so	too	,	that	the	Vice	-	Admiral	,	Rear	-
和	他自己	这	下一个	早晨	讲述	我	所以	也	,	那	这	副	-	上将	,	后部	-

[ˈædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

第二天早上他自己也告诉我了，海军中将、海军少将，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

and	he	had	been	drinking	all	day	.
和	他	有	到过	喝	全部	天	.

他一整天都在喝酒。

2d .

2d	.
2d	.

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

Being	**with**	**my**	**Lord**	**in**	**the**	**morning**	**about**	**business**	**in**	**his**	**cabin**	**,**
存在	和	我的	主	在	这	早晨	关于	商业	在	他的	舱	,

清晨在主人的小屋里与他商议公事，

[aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃer] [ðæt]

I	**took**	**occasion**	**to**	**give**	**him**	**thanks**	**for**	**his**	**love**	**to**	**me**	**in**	**the**	**share**	**that**
我	采取	场合	到	给	他	谢谢	为了	他的	爱	到	我	在	这	分享	那

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['mʌni] ,

he	**had**	**given**	**me**	**of**	**his**	**Majesty's**	**money**	**,**
他	有	给定	我	的	他的	陛下的	钱	,

我借此机会感谢他对我的爱，感谢他从国王陛下那里分给我的那份钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] .

and	**the**	**Duke's**	**.**
和	这	公爵的	.

还有公爵的。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

He	**told**	**the**	**he**	**hoped**	**to**	**do**	**me**	**a**	**more**	**lasting**	**kindness**	**,**
他	讲述	这	他	希望	到	做	我	一个	更多的	持久	仁慈	,

他告诉我，他希望为我做一件更持久的好事。

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [stænd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

if	**all**	**things**	**stand**	**as**	**they**	**are**	**now**	**between**	**him**	**and**	**the**	**King**	**,**
如果	全部	事物	站立	作为	他们	是	现在	之间	他	和	这	国王	,

如果他和国王之间的一切仍然像现在这样，

[bʌt; bət] , [sez] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪz]

but	**,**	**says**	**he**	**,**	**"**	**We**	**must**	**have**	**a**	**little**	**patience**	**and**	**we**	**will**	**rise**
但	,	说道	他	,	"	我们	必须	有	一个	小的	耐心	和	我们	将要	上升

[tə'geðər] ;

together	**;**
一起	;

但他说道："我们必须多一点耐心，我们终将一起崛起；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [dʒɑːbz][aɪ][kæn; kən] .

in	**the**	**mean**	**time**	**I**	**will**	**do**	**you**	**all**	**the**	**good**	**jobs**	**I**	**can**	**.**
在	这	意思是	时间	我	将要	做	你	全部	这	好的	工作	我	能	.

在此期间，我会尽我所能做好每一件事。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] ['kɑːntent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] .

"	**Which**	**was**	**great**	**content**	**for**	**me**	**to**	**hear**	**from**	**my**	**Lord**	**.**
"	哪个	曾是	伟大的	内容	为了	我	到	听到	从	我的	主	.

"听到我的主这样教导我，我感到非常荣幸。"

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

All	**the**	**morning**	**with**	**the**	**Captain**	**,**
全部	这	早晨	和	这	队长	,

整个上午都和船长在一起，

[kəm'pjuːtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ʃɪps] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] -

computing	**how**	**much**	**the**	**thirty**	**ships**	**that**	**come**	**with**	**the**	**King**	**from**	**Scheveling**
计算	如何	很多	这	三十	船舶	那	来	和	这	国王	从	-

[ðer; ðər][peɪ] [kʌmz] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv]

their	**pay**	**comes**	**to**	**for**	**a**	**month**	**(**	**because**	**the**	**King**	**promised**	**to**	**give**
他们的	支付	来	到	为了	一个	月	(	因为	这	国王	承诺	到	给

[ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ]) ,

them	**all**	**a**	**month's**	**pay**	**)**	**,**
他们	全部	一个	月份	支付	)	,

计算国王从舍韦林带来的三十艘船一个月的薪水是多少（因为国王承诺给他们每个人一个月的薪水），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] L6 , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrlz] [pər'tɪkjələrli] L777 .

and	it	comes	to	L6	,	538	,	and	the	Charles	particularly	L777	.
和	它	来	到	L6	,	-	,	和	这	查尔斯	特别	L777	.

而这涉及到 L6、538 和查理一世，特别是 L777。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .

I	wish	we	had	the	money	.
我	希望	我们	有	这	钱	.

我希望我们有钱。

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

All	the	afternoon	with	two	or	three	captains	in	the	Captain's	cabin	,
全部	这	下午	和	二	或者	三	队长	在	这	船长的	舱	,

整个下午，两三个船长都待在船长室里。

['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['pɪkld] ['ɔɪstər] ,

drinking	of	white	wine	and	sugar	,	and	eating	pickled	oysters	,
喝	的	白色的	葡萄酒	和	糖	,	和	吃	腌制	牡蛎	,

喝白葡萄酒加糖，吃腌牡蛎，

[wer] ['kæptɪn] ['spɑːliŋ] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði][best] ['stɔːri] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] ,

where	Captain	Sparling	told	us	the	best	story	that	ever	I	heard	,
在哪里	队长	斯帕林	讲述	我们	这	最好的	故事	那	曾经	我	听到	,

斯帕林船长给我们讲了一个我听过的最精彩的故事，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæt] [pə'sweidid] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fuːl] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][gʌt][hɪz; ɪz] ['ɔɪstər]

about	a	gentleman	that	persuaded	a	country	fool	to	let	him	gut	his	oysters
关于	一个	绅士	那	被说服	一个	国家	傻子	到	让	他	肠道	他的	牡蛎

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [stɪŋk] .

or	else	they	would	stink	.
或者	别的	他们	会	臭	.

讲述的是一位绅士说服一个乡下傻瓜让他去开牡蛎的内脏，否则牡蛎就会发臭。

[æt; ət] [naɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['weɪməθ] ,

At	night	writing	letters	to	London	and	Weymouth	,
在	夜晚	写作	信件	到	伦敦	和	韦茅斯	,

晚上给伦敦和韦茅斯写信，

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['biːɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][get]

for	my	Lord	being	now	to	sit	in	the	House	of	Peers	he	endeavours	to	get
为了	我的	主	存在	现在	到	坐	在	这	房子	的	同龄人	他	努力	到	得到

['mɪstər] . ['edwərd]['mɑːntəgˌjuː][fɔːr; fər] ['weɪməθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ][fɔːr; fər]['doʊvər] .

Mr	.	Edward	Montagu	for	Weymouth	and	Mr	.	George	for	Dover	.
先生	.	爱德华	蒙塔古	为了	韦茅斯	和	先生	.	乔治	为了	多佛	.

鉴于我的勋爵即将进入上议院，他努力争取让爱德华·蒙塔古先生代表韦茅斯，让乔治先生代表多佛。

['mɪstər] . ['kʊk] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] [waɪl] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

Mr	.	Cooke	late	with	me	in	my	cabin	while	I	wrote	to	my	wife	,
先生	.	库克	晚的	和	我	在	我的	舱	尽管	我	写道	到	我的	妻子	,

库克先生在我给妻子写信的时候一直待在我的小屋里，直到很晚才走。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

and	drank	a	bottle	of	wine	and	so	took	leave	of	me	on	his	journey
和	喝	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	所以	采取	离开	的	我	在	他的	旅行

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] .

and	I	to	bed	.
和	我	到	床	.

他喝了一瓶酒，然后告别我继续他的旅程，而我则上床睡觉了。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][wʌn] [hu:] [wen] [aɪ] [æskt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Waked	**in**	**the**	**morning**	**by**	**one**	**who**	**when**	**I**	**asked**	**who**	**it**	**was**	**,**
醒来	在	这	早晨	经过	一	WHO	什么时候	我	问	WHO	它	曾是	,

早上被一个人叫醒，我问他是谁，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][wʌn][frʌm; frəm] ['braidwəl] , [wɪtʃ] [pru:vd] ['kæptɪn] ['hɑ:lənd] .

he	**told**	**me**	**one**	**from**	**Bridewell**	**,**	**which**	**proved**	**Captain**	**Holland**	**.**
他	讲述	我	一	从	拘留所	,	哪个	已证实	队长	荷兰	.

他给我讲了一个来自布里德韦尔的故事，证明了霍利船长的身份。

[aɪ][roʊz]['prez(ə)ntli][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	**rose**	**presently**	**to**	**him**	**.**
我	玫瑰	目前	到	他	.

我随即起身走向他。

[hi:; hi][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][get][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

He	**is**	**come**	**to**	**get**	**an**	**order**	**for**	**the**	**setting**	**out**	**of**	**his**	**ship**	**,**
他	是	来	到	得到	一个	命令	为了	这	环境	出去	的	他的	船	,

他来这里是为了领取下船的命令。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	**to**	**renew**	**his**	**commission**	**.**
和	到	更新	他的	委员会	.

并续签他的委任状。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [haʊ] ['evri] [mæn][goʊz][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [tu:; tə][set] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

He	**tells**	**me**	**how**	**every**	**man**	**goes**	**to**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**to**	**set**	**down**	**their**	**names**	**,**
他	讲述	我	如何	每一个	男人	去	到	这	主	市长	到	放	向下	他们的	姓名	,

他告诉我，每个人都要去市长那里登记自己的名字。

[æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz][du:][ək'sept][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['pɑ:rd(ə)n] ,

as	**such**	**as**	**do**	**accept**	**of**	**his**	**Majesty's**	**pardon**	**,**
作为	这样的	作为	做	接受	的	他的	陛下的	赦免	,

因此，他们接受了陛下的赦免。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ['ʌndər][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪɝz] [hænd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]

and	**showed**	**me**	**a**	**certificate**	**under**	**the**	**Lord**	**Mayor's**	**hand**	**that**	**he**	**had**
和	显示	我	一个	证书	在下面	这	主	市长的	手	那	他	有

[dʌn] [soʊ] .

done	**so**	**.**
完毕	所以	.

他向我出示了一份由市长亲笔签名的证明，证明他确实做到了这一点。

[æt; ət]['sɜ:rmən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['æftər] ['dɪnər] ['ɪntu:][maɪ]['kæbɪn] , [tu:; tə][kæst][maɪ] [ə'kaʊnts] [ʌp] ,

At	**sermon**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**after**	**dinner**	**into**	**my**	**cabin**	**,**	**to**	**cast**	**my**	**accounts**	**up**	**,**
在	讲道	在	这	早晨	;	后	晚餐	进入	我的	舱	,	到	投掷	我的	账户	向上	,

早上听完布道，晚饭后回到我的小屋，开始清点账目。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [nɪr] L100 , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [bles] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

and	**find**	**myself**	**to**	**be**	**worth**	**near**	**L100**	**,**	**for**	**which**	**I**	**bless**	**Almighty**	**God**	**,**
和	寻找	我	到	是	值得	靠近	L100	,	为了	哪个	我	保佑	全能者	上帝	,

我发现自己的价值接近100英镑，为此我感谢全能的上帝。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][soʊ] [su:n] ,

it	**being**	**more**	**than**	**I**	**hoped**	**for**	**so**	**soon**	**,**
它	存在	更多的	比	我	希望	为了	所以	很快	,

这比我预想的还要快，

['biːɪŋ] [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] ['klɪrli] [wɜːrθ] L25 [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

being	**I**	**believe**	**not**	**clearly**	**worth**	**L25**	**when**	**I**	**came**	**to**	**sea**	**besides**	**my**	**house**	**and**
存在	我	相信	不是	清楚地	值得	L25	什么时候	我	来了	到	海	除了	我的	房子	和

[gʊdz] .

goods	**.**
商品	.

我相信，除了房子和货物之外，当我出海时，它显然不值25英镑。

[ðen] [tuː; tə] [set] [maɪ] ['pepərz] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

Then	**to**	**set**	**my**	**papers**	**in**	**order**	**,**
然后	到	放	我的	文件	在	命令	,

然后整理我的文件，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [maɪ] [hændz] [θruː] [wɑːnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn]

they	**being**	**increased**	**much**	**upon**	**my**	**hands**	**through**	**want**	**of**	**time**	**to**	**put**	**them**	**in**
他们	存在	增加	很多	之上	我的	双手	通过	想	的	时间	到	放	他们	在

['ɔːrdər] .

order	**.**
命令	.

由于没有时间整理，我手头上的工作量大大增加。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [æt; ət] ['sɜːrmən] .

The	**ship's**	**company**	**all**	**this**	**while**	**at**	**sermon**	**.**
这	船的	公司	全部	这	尽管	在	讲道	.

船员们一直在听布道。

['æftər] ['sɜːrmən] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

After	**sermon**	**my**	**Lord**	**did**	**give**	**me**	**instruction**	**to**	**write**	**to**	**London**	**about**	**business**	**,**
后	讲道	我的	主	做过	给	我	操作说明	到	写	到	伦敦	关于	商业	,

讲道结束后，我的主指示我写信给伦敦，商讨一些事务。

[wɪtʃ] [dʌn] , ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [bed] .

which	**done**	**,**	**after**	**supper**	**to**	**bed**	**.**
哪个	完毕	,	后	晚餐	到	床	.

做完晚饭后，就上床睡觉了。

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

[weɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,

Waked	**in**	**the**	**morning**	**at**	**four**	**o'clock**	**to**	**give**	**some**	**money**	**to**	**Mr**	**.**	**Hetly**	**,**
醒来	在	这	早晨	在	四	点钟	到	给	一些	钱	到	先生	.	-	,

早上四点就被叫醒，去给赫特利先生送些钱。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [aɪ] [roʊt] ['jestərdeɪ] [naɪt] .

who	**was**	**to**	**go**	**to**	**London**	**with**	**the**	**letters**	**that**	**I**	**wrote**	**yesterday**	**night**	**.**
WHO	曾是	到	去	到	伦敦	和	这	信件	那	我	写道	昨天	夜晚	.

昨天晚上，我写的信要交给谁去伦敦呢?

['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [gaʊn] [ə'pɑːn] [maɪ] [bed] [ə'gen] [æn; ən]

After	**he**	**was**	**gone**	**I**	**went**	**and**	**lay**	**down**	**in**	**my**	**gown**	**upon**	**my**	**bed**	**again**	**an**
后	他	曾是	已消失	我	去	和	躺	向下	在	我的	袍	之上	我的	床	再次	一个

['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

hour	**or**	**two**	**.**
小时	或者	二	.

他走后，我穿着睡袍又在床上躺了一两个小时。

[æt; ət][læst] [weɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . -

At	last	waked	by	a	messenger	come	for	a	Post	Warrant	for	Mr	.	Hetly
在	最后的	醒来	经过	一个	信使	来	为了	一个	邮政	保证	为了	先生	.	-

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kriːd] ,

and	Mr	.	Creed	,
和	先生	.	信条	,

最后，一个送信人前来送来给赫特利先生和克里德先生的逮捕令，将他们叫醒。

[huː] [stʊd] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm]

who	stood	to	give	so	little	for	their	horses	that	the	men	would	not	let	them
WHO	站立	到	给	所以	小的	为了	他们的	马匹	那	这	男人	会	不是	让	他们

[hæv; həv]['eni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ,

have	any	without	a	warrant	,
有	任何	没有	一个	保证	,

他们愿意为马匹支付的价钱少得可怜，以至于那些人没有搜查令就不肯放他们走。

[wɪtʃ] [aɪ][sent][ðem; ðəm] .

which	I	sent	them	.
哪个	我	发送	他们	.

我把这些发给他们了。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['getɪŋ] ['kæptɪn] ['hɑːləndz] [kə'mɪʃ(ə)n] [dʌn] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

All	the	morning	getting	Captain	Holland's	commission	done	,	which	I	did	,	and	he
全部	这	早晨	获得	队长	荷兰的	委员会	完毕	,	哪个	我	做过	,	和	他

[æt; ət] [nuːn] [went] [ə'weɪ] .

at	noon	went	away	.
在	中午	去	离开	.

我整个上午都在忙着办理霍兰德上尉的委任状，我办完了，他中午就离开了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [sæk] ,

I	took	my	leave	of	him	upon	the	quarter	-	deck	with	a	bottle	of	sack	,
我	采取	我的	离开	的	他	之上	这	四分之一	-	甲板	和	一个	瓶子	的	解雇	,

我带着一瓶萨克酒在后甲板上向他告别。

[maɪ][lɔːrd] ['biːɪŋ] [dʒʌst][set] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

my	Lord	being	just	set	down	to	dinner	.
我的	主	存在	只是	放	向下	到	晚餐	.

我的主人正准备用餐。

[ðen] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][tuː; tə]

Then	he	being	gone	I	went	to	dinner	and	after	dinner	to	my	cabin	to
然后	他	存在	已消失	我	去	到	晚餐	和	后	晚餐	到	我的	舱	到

[raɪt] .

write	.
写	.

他走后，我去吃了晚饭，晚饭后回到我的小屋写作。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [lɔːrd] [maɪ] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ,

This	afternoon	I	showed	my	Lord	my	accounts	,	which	he	passed	,
这	下午	我	显示	我的	主	我的	账户	,	哪个	他	通过了	,

今天下午我把账目呈给了主，他已经批准了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [nɪr] L100 [naʊ] .

and	so	I	think	myself	to	be	worth	near	L100	now	.
和	所以	我	思考	我	到	是	值得	靠近	L100	现在	.

所以我认为我现在的价值接近100英镑了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [meɪd] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['spɑ:liŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]

In	the	evening	I	made	an	order	for	Captain	Sparling	of	the	Assistance	to
在	这	晚上	我	制成	一个	命令	为了	队长	斯帕林	的	这	协助	到

[goʊ][tu:; tə] ['mɪdlˌbɜ:rg] ,

go	to	Middleburgh	,
去	到	米德尔堡	,

晚上，我命令"援助号"的斯帕林上尉前往米德尔堡。

[tu:; tə] [fetʃ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊdz] .

to	fetch	over	some	of	the	King's	goods	.
到	拿来	超过	一些	的	这	国王学院	商品	.

去取回国王的一些财物。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][send] [ɔ:l][maɪ] [dʌtʃ] ['mʌni] ,

I	took	the	opportunity	to	send	all	my	Dutch	money	,
我	采取	这	机会	到	发送	全部	我的	荷兰语	钱	,

我借此机会把所有荷兰币都寄了过去。

- [dʌkə'tu:n] [ænd; ənd] - [goʊld] ['dʌkət] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] , [fɔ:r; fər]

70	ducatoons	and	29	gold	ducats	to	be	changed	,	if	he	can	,	for
-	杜卡卡通	和	-	金子	杜卡特	到	是	已更改	,	如果	他	能	,	为了

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ,

English	money	,
英语	钱	,

如果他能的话，他想把70杜卡顿和29金杜卡特兑换成英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ventʃər] [ðæt] ['evər][aɪ] [meɪd] ,

which	is	the	first	venture	that	ever	I	made	,
哪个	是	这	第一的	风险投资	那	曾经	我	制成	,

那是我第一次创业，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	so	I	have	been	since	a	little	afeard	of	it	.
和	所以	我	有	到过	自从	一个	小的	害怕	的	它	.

所以从那时起，我就有点害怕它了。

['æftər] ['sʌpər] [sʌm; səm]['mju:zɪk][ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

After	supper	some	music	and	so	to	bed	.
后	晚餐	一些	音乐	和	所以	到	床	.

晚饭后听了会儿音乐，然后就去睡觉了。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] ,

This	morning	the	King's	Proclamation	against	drinking	,	swearing	,	and	debauchery	,
这	早晨	这	国王学院	公告	反对	喝	,	咒骂	,	和	放荡	,

今天上午，国王颁布了禁止饮酒、咒骂和放荡行为的公告。

[wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz]

was	read	to	our	ships	'	companies	in	the	fleet	,	and	indeed	it	gives
曾是	读	到	我们的	船舶	-	公司	在	这	舰队	,	和	的确	它	给予

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] .

great	satisfaction	to	all	.
伟大的	满意	到	全部	.

这篇故事在我们舰队的船员中朗读，确实让所有人都感到非常满意。

[[ðə; ði] ['kɪŋz] " [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['vɪʃəs] , [dɪ'bɔ:tʃt] , [ænd; ənd] ['pɜ:rsənz] " [ɪz]

[	The	King's	"	Proclamation	against	vicious	,	debauched	,	and	prophane	Persons	"	is
[	这	国王学院	"	公告	反对	恶毒	,	放荡不羁	,	和	丙烷	人	"	是

['deɪtɪd] [meɪ] 30th .

dated	May	30th	.
日期	可能	30th	.

国王的"谴责邪恶、堕落和亵渎神灵之人的公告"日期为5月30日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] " [sʌmɜ-s] [trækts] , " [ed] . - , ['vɑːl] .

It	is	printed	in	"	Somers's	Tracts	,	"	ed	.	1812	,	vol	.
它	是	打印	在	"	萨默斯	小册子	,	"	编辑	.	-	,	卷	.

它刊载于《萨默斯文集》，1812 年版，第 1 卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - .]

p	.	423	.	]
p	.	-	.	]

第423页。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ə; eɪ] - [bed] [leɪt] .

A	-	bed	late	.
一个	-	床	晚的	.

晚睡。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vaɪs] - ['ædmərəl][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,

In	the	morning	my	Lord	went	on	shore	with	the	Vice	-	Admiral	a	-	fishing	,
在	这	早晨	我的	主	去	在	支撑	和	这	副	-	上将	一个	-	钓鱼	,

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [rɪ'tɜːrnd] .

and	at	dinner	returned	.
和	在	晚餐	返回	.

早上，大人与海军中将一起上岸钓鱼，晚饭时返回。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['naɪnpɪnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] ,

In	the	afternoon	I	played	at	ninepins	with	my	Lord	,
在	这	下午	我	玩	在	九柱戏	和	我的	主	,

下午我和我的主一起玩了九柱戏，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə'gen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][maɪ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] L115 ,

and	when	he	went	in	again	I	got	him	to	sign	my	accounts	for	L115	,
和	什么时候	他	去	在	再次	我	得到	他	到	符号	我的	账户	为了	L115	,

他再次进去后，我让他帮我签署了价值115英镑的账目。

[ænd; ənd][soʊ][ə'pɑːn][maɪ] ['praɪvət] ['bæləns] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kən'fɜːrmd] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæt] [aɪ]

and	so	upon	my	private	balance	I	find	myself	confirmed	in	my	estimation	that	I
和	所以	之上	我的	私人的	平衡	我	寻找	我	确认的	在	我的	估算	那	我

[ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] L100 .

am	worth	L100	.
是	值得	L100	.

因此，根据我的个人评估，我确信自己值100英镑。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] ,

In	the	evening	in	my	cabin	a	great	while	getting	the	song	without	book	,
在	这	晚上	在	我的	舱	一个	伟大的	尽管	获得	这	歌曲	没有	书	,

晚上在我的小屋里，花了很长时间才把这首歌扒出来，而没有谱子。

" [help] , [help] [dɪ'vɪnəti] , & [siː] .

"	Help	,	help	Divinity	,	&	c	.
"	帮助	,	帮助	神	,	&	c	.

“救命啊，救救神明吧，等等。”

" ['æftər] ['sʌpər] [maɪ] [lɔ:rd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lu:'tɛnənts] ['sɪtərn] ,

"	After	supper	my	Lord	called	for	the	lieutenant's	cittern	,
"	后	晚餐	我的	主	称为	为了	这	中尉的	西特恩	,

"晚饭后，大人吩咐人把中尉的西特琴拿来。"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kændl,stɪks] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] - , [wi:; wi] [meɪd] ['bɑ:rbɚz] ['mju:zɪk] ,

and	with	two	candlesticks	with	money	in	them	for	symballs	,	we	made	barber's	music	,
和	和	二	烛台	和	钱	在	他们	为了	-	,	我们	制成	理发师	音乐	,

我们用两个烛台，里面放着钱币作为象征物，奏起了理发师的音乐。

[[ɪn] [ðə; ði] " ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] ['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z] , " ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pə:si] [sə'saɪəti] ,

[	In	the	"	Notices	of	Popular	Histories	,	"	printed	for	the	Percy	Society	,
[	在	这	"	通知	的	受欢迎的	历史	,	"	打印	为了	这	珀西	社会	,

[在珀西学会出版的《大众历史通告》中，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wʊdkʌt] [,reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɚz] [ʃɑ:p] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

,

there	is	a	curious	woodcut	representing	the	interior	of	a	barber's	shop	,	in	which
那里	是	一个	好奇的	木刻	代表	这	内部的	的	一个	理发师	店铺	,	在	哪个

有一幅奇特的木刻版画，描绘了理发店的内部景象，其中：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌstəm] ,

according	to	the	old	custom	,
根据	到	这	老的	风俗	,

按照旧习俗，

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃeɪvd] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] " " [tɪl] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [ə'raivz] .

the	person	waiting	to	be	shaved	is	playing	on	the	"	ghittern	"	till	his	turn	arrives	.
这	人	等待	到	是	剃光	是	玩耍	在	这	"	吉特恩	"	直到	他的	转动	到达	.

等待刮胡子的人正在玩"ghittern"游戏，直到轮到他为止。

['dekər] ['ɔ:lsoʊ] ['menʃənz] [ə; eɪ] " ['bɑ:rbɚz] ['sɪtərn] , " [fɔ:r; fər] ['evri] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n] .

Decker	also	mentions	a	"	barber's	cittern	,	"	for	every	serving	-	man	to	play	upon	.
德克尔	还	提及	一个	"	理发师	西特恩	,	"	为了	每一个	服务	-	男人	到	玩	之上	.

德克尔还提到了一种"理发师的西特琴"，供每个侍者演奏。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [daʊt] " [ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] ['mju:zɪk] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [,entər'teɪnd] [hɪm'self] . — [bi:] .]

This	is	no	doubt	"	the	barber's	music	"	with	which	Lord	Sandwich	entertained	himself	.	—	B	.	]
这	是	不	怀疑	"	这	理发师	音乐	"	和	哪个	主	三明治	娱乐	他自己	.	—	B	.	]

这无疑是桑威奇勋爵用来消遣的"理发师的音乐"。——B.]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] .

with	which	my	Lord	was	well	pleased	.
和	哪个	我的	主	曾是	出色地	高兴	.

我的主人对此非常满意。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['letərz] [kʌm] , [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

In	the	morning	I	had	letters	come	,	that	told	me	among	other	things	,
在	这	早晨	我	有	信件	来	,	那	讲述	我	之中	其他	事物	,

早上我收到了一些信，信中告诉我一些事情，其中包括：

[ðæt] [maɪ][lɔː(r)dz] [pleɪs] [ʌv; əv][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnət][wʌz; wəz]['fɔːlən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	my	Lord's	place	of	Clerk	of	the	Signet	was	fallen	to	him	,
那	我的	主场	地方	的	职员	的	这	印章	曾是	倒下	到	他	,

我阁下掌玺大臣的职位落到了他手中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][moʊst] ['lʌvɪŋli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['eksɪkjuːt] ,

which	he	did	most	lovingly	tell	me	that	I	should	execute	,
哪个	他	做过	最多	深情地	告诉	我	那	我	应该	执行	,

他满怀深情地告诉我，我应该执行这件事。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

in	case	he	could	not	get	a	better	employment	for	me	at	the	end	of
在	案件	他	可以	不是	得到	一个	更好的	就业	为了	我	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

以防年底他无法为我找到更好的工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʊd] [kə'mænd] [ɔːl] ,

Because	he	thought	that	the	Duke	of	York	would	command	all	,
因为	他	想法	那	这	公爵	的	约克	会	命令	全部	,

因为他认为约克公爵会掌控一切，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

but	he	hoped	that	the	Duke	would	not	remove	me	but	to	my	advantage	.
但	他	希望	那	这	公爵	会	不是	消除	我	但	到	我的	优势	.

但他希望公爵不会罢免我，而是会为了我的利益。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] ,

I	had	a	great	deal	of	talk	about	my	uncle	Robert	,
我	有	一个	伟大的	交易	的	讲话	关于	我的	叔叔	罗伯特	,

我跟很多人谈起了我的叔叔罗伯特，

[['rɑːbərt] ['pepis] [ʌv; əv] ['bræmptən] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['pepis] [ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] ['brʌðər]

[	Robert	Pepys	of	Brampton	,	eldest	son	of	Thomas	Pepys	the	red	,	and	brother
[	罗伯特	佩皮斯	的	布兰普顿	,	长子	儿子	的	托马斯	佩皮斯	这	红色的	,	和	兄弟

[ʌv; əv] ['sæmjuːlz] ['fɑːðər] .]

of	Samuel's	father	.	]
的	塞缪尔的	父亲	.	]

[布兰普顿的罗伯特·佩皮斯，红胡子托马斯·佩皮斯的长子，塞缪尔父亲的兄弟。]

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [stʊd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	told	me	that	he	could	not	tell	how	his	mind	stood	as	to	his
和	他	讲述	我	那	他	可以	不是	告诉	如何	他的	头脑	站立	作为	到	他的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

他告诉我，对于自己的遗产，他还没有想清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	he	would	do	all	that	lay	in	his	power	for	me	.
但	他	会	做	全部	那	躺	在	他的	力量	为了	我	.

但他会竭尽所能帮助我。

['æftər] ['dɪnər] [keɪm] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

After	dinner	came	Mr	.	Gooke	from	London	,
后	晚餐	来了	先生	.	-	从	伦敦	,

晚饭后，古克先生从伦敦赶来。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][waɪf][hiː; hi][left] [wel] [æt; ət] - ,

who	told	me	that	my	wife	he	left	well	at	Huntsmore	,
WHO	讲述	我	那	我的	妻子	他	左边	出色地	在	-	,

他告诉我，我妻子在亨茨莫尔过得很好。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [helθ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ]['kɑːnstənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

though	her	health	not	altogether	so	constant	as	it	used	to	be	,
尽管	她	健康	不是	共	所以	持续的	作为	它	用过的	到	是	,

虽然她的健康状况不如以前那么稳定了，

[wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] [fɔːr; fər] .

which	my	heart	is	troubled	for	.
哪个	我的	心	是	麻烦	为了	.

我为此感到忧虑。

['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] ['letərz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [maɪ] [lɔːrd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [sent]

Mr	.	Moore's	letters	tell	me	that	he	thinks	my	Lord	will	be	suddenly	sent
先生	.	摩尔	信件	告诉	我	那	他	思考	我的	主	将要	是	突然	发送

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ,

for	up	to	London	,
为了	向上	到	伦敦	,

摩尔先生的来信告诉我，他认为我的勋爵会被突然召到伦敦来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][maɪ'self][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][goʊ] .

and	so	I	got	myself	in	readiness	to	go	.
和	所以	我	得到	我	在	准备就绪	到	去	.

于是我做好了出发的准备。

[maɪ] ['letərz] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kæləmi]

My	letters	tell	me	,	that	Mr	.	Calamy
我的	信件	告诉	我	,	那	先生	.	灾难

我的信件告诉我，卡拉米先生

[['edmənd] ['kæləmi] , [diː] . [diː] . , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [dɪ'vaɪn] , [bɔːrn] ['februeri] , - ,

[	Edmund	Calamy	,	D	.	D	.	,	the	celebrated	Nonconformist	divine	,	born	February	,	1600	,
[	埃德蒙	灾难	,	D	.	D	.	,	这	著名	非国教徒	神圣的	,	出生	二月	,	-	,

[ə'pɔɪntɪd] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . , - .

appointed	Chaplain	to	Charles	II	.	,	1660	.
任命	牧师	到	查尔斯	二	.	,	-	.

[埃德蒙·卡拉米，神学博士，著名非国教神学家，生于 1600 年 2 月，1660 年被任命为查理二世的牧师。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	refused	the	bishopric	of	Lichfield	which	was	offered	to	him	.
他	拒绝	这	主教区	的	利奇菲尔德	哪个	曾是	提供	到	他	.

他拒绝了利奇菲尔德主教的职位。

[daɪd][ɑːk'toʊbər] 29th , - .]

Died	October	29th	,	1666	.	]
死亡	十月	29th	,	-	.	]

卒于1666年10月29日。

[hæd; həd] [priːtʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrpləs] ([ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi]
had **preached** **before** **the** **King** **in** **a** **surplice** **(** **this** **I** **heard** **afterwards** **to** **be**
有 布道 前 这 国王 在 一个 圣衣 (这 我 听到 然后 到 是
[fɔːls]) ;
false **)** **;**
错误的) ;

他曾身穿圣袍在国王面前布道（后来我听说这是假的）;

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] , [dʒen] . [mʌŋk] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [lɔːds] , [ɑːr; ər] [meɪd] [kəˈmɪʃənəz] [fɔːr; fər]
that **my** **Lord** **,** **Gen** **.** **Monk** **,** **and** **three** **more** **Lords** **,** **are** **made** **Commissioners** **for**
那 我的 主 , Gen . 僧 , 和 三 更多的 领主 , 是 制成 委员 为了
[ðə; ði] ['treʒəri] ;
the **Treasury** **;**
这 财政部 ;

兹任命蒙克将军阁下及其他三位阁下为财政部专员;

[[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [wɜːr; wər] — [sɜːr]['edwərd] [haid] , ['æftərwərdz]
[**The** **names** **of** **the** **Commissioners** **were** **—** **Sir** **Edward** **Hyde** **,** **afterwards**
[这 姓名 的 这 委员 是 — 先生 爱德华 海德 , 然后

[委员的名字是——爱德华·海德爵士，后来

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['klærəndən] , ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , ['tɔməs] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊˈhæmptən] , [dʒɑːn] ,
Earl **of** **Clarendon** **,** **General** **Monk** **,** **Thomas** **,** **Earl** **of** **Southampton** **,** **John** **,**
伯爵 的 克拉伦登 , 一般的 僧 , 托马斯 , 伯爵 的 南安普顿 , 约翰 ,

克拉伦登伯爵、托马斯·蒙克将军、约翰·南安普顿伯爵

[lɔːrd] ['roʊˌbɑːrtiːz] , ['tɔməs] , [lɔːrd] - , [sɜːr] ['edwərd] ['mɑːntəgˌjuː] , [wɪð; wɪθ][sɜːr]
Lord **Robartes** **,** **Thomas** **,** **Lord** **Colepeper** **,** **Sir** **Edward** **Montagu** **,** **with** **Sir**
主 罗巴特斯 , 托马斯 , 主 - , 先生 爱德华 蒙塔古 , 和 先生

罗巴特斯勋爵、托马斯、科尔佩珀勋爵、爱德华·蒙塔古爵士，以及爵士

['edwərd] ['nɪkələs] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrətəriz] [ʌv; əv]
Edward **Nicholas** **and** **Sir** **William** **Morrice** **as** **principal** **Secretaries** **of**
爱德华 尼古拉斯 和 先生 威廉 莫里斯 作为 主要的 秘书 的

爱德华·尼古拉斯和威廉·莫里斯爵士担任首席秘书

[steɪt] .
State **.**
状态 .

状态。

[ðə; ði] ['pætnts] [ɑːr; ər]['deɪtɪd][dʒuːn] 19th , - .]
The **patents** **are** **dated** **June** **19th** **,** **1660** **.** **]**
这 专利 是 日期 六月 19th , - .]

这些专利的日期为1660年6月19日。

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [pleɪs] [kənˈfəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['mæstər]
that **my** **Lord** **had** **some** **great** **place** **conferred** **on** **him** **,** **and** **they** **say** **Master**
那 我的 主 有 一些 伟大的 地方 授予 在 他 , 和 他们 说 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ;
of **the** **Wardrobe** **;**
的 这 衣柜 ;

据说我的主人被授予了一个重要的职位，据说他是衣橱总管;

[[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][wʌz; wəz][tuː; tə][prəˈveɪd] " ['prɑːpər] ['fɜːrnɪtʃər]
[**The** **duty** **of** **the** **Master** **of** **the** **Wardrobe** **was** **to** **provide** **"** **proper** **furniture**
[这 责任 的 这 掌握 的 这 衣柜 曾是 到 提供 " 恰当的 家具
[fɔːr; fər] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ,
for **coronations** **,**
为了 加冕礼 ,

衣橱总管的职责是为加冕典礼提供"合适的家具",

['mærɪdʒz] , [ænd; ənd]['fju:nərəlz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli] , " [kloʊðz] [ʌv; əv]
marriages , and funerals " of the sovereign and royal family , " cloaths of
婚姻 , 和 葬礼 " 的 这 主权 和 皇家 家庭 , " 衣服 的
[steɪt] , [bedz] ,
state , beds ,
状态 , 床 ,

君主和皇室成员的婚礼和葬礼，"国服、床铺，

['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [æm'bæsədərz] ,
hangings , and other necessaries for the houses of foreign ambassadors ,
绞刑 , 和 其他 必需品 为了 这 房屋 的 外国的 大使们 ,

绞刑架，以及外国大使官邸的其他必需品，

[kloʊðz] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd]
cloaths of state for Lord Lieutenant of Ireland , Prince of Wales , and
衣服 的 状态 为了 主 中尉 的 爱尔兰 , 王子 的 威尔士 , 和
[æm'bæsədərz] [ə'brɔ:d] ,
ambassadors abroad ,
大使们 国外 ,

爱尔兰总督、威尔士亲王和驻外大使的国服

" [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][prə'vaɪd] [roʊbz][fɔ:r; fər] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] ,
" as also to provide robes for Ministers of State , Knights of the Garter ,
" 作为 还 到 提供 长袍 为了 部长们 的 状态 , 骑士 的 这 袜带 ,
& [si:] .
& c .
& c .

"也为国务大臣、嘉德骑士等提供长袍。"

[ðə; ði][læst]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][wʌz; wəz][rælf; reɪf] , [du:k] [ʌv; əv]['mɑ:ntə,gju] , [hu:] [daɪd]
The last Master of the Wardrobe was Ralph , Duke of Montague , who died
这 最后的 掌握 的 这 衣柜 曾是 拉尔夫 , 公爵 的 蒙塔古 , WHO 死亡
- .]
1709 .]
- .]

最后一位衣橱总管是蒙塔古公爵拉尔夫，他于1709年去世。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [dju:ks] — [[du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] .] — [du:] [hɔ:nt]
that the two Dukes — [Duke of York and Duke of Gloucester .] — do haunt
那 这 二 公爵 — [公爵 的 约克 和 公爵 的 格洛斯特 .] — 做 出没
[ðə; ði][pɑ:rk] [mʌtʃ] ,
the Park much ,
这 公园 很多 ,

据说约克公爵和格洛斯特公爵两位公爵经常出没于公园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] , ['mædəm] ['epɪsi:n] , — [" ['epɪsi:n] , [ɔ:r][ðə; ði]['saɪlənt]
and that they were at a play , Madam Epicene , — [" Epicene , or the Silent
和 那 他们 是 在 一个 玩 , 女士 通性 , — [" 通性 , 或者 这 沉默的
['wʊmən] ,
Woman ,
女士 ,

她们当时正在看戏，《爱庇馨夫人》——["爱庇馨，或沉默的女人，

" [ə; eɪ]['kɑ:mədi] , [baɪ][ben]['dʒɑ:nsən] .] — [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [ðæt][sɜ:r] . [ænt] . ['ku:pər] , ['mɪstər] .
" a comedy , by Ben Jonson .] — the other day ; that Sir . Ant . Cooper , Mr .
" 一个 喜剧 , 经过 本 约翰逊 .] — 这 其他 天 ; 那 先生 . 蚂蚁 . 库珀 , 先生 .
['hɑ:lɪs] ,
Hollis ,
霍利斯 ,

"本·琼森的一部喜剧。"——前几天；安特·库珀爵士，霍利斯先生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - , & [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,

and	Mr	.	Annesly	,	&	late	President	of	the	Council	of	State	,
和	先生	.	-	,	&	晚的	总统	的	这	理事会	的	状态	,

还有安内斯利先生，以及已故的国务委员会主席，

[ɑːr; ər] [meɪd] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

are	made	Privy	Councillors	to	the	King	.
是	制成	私处	议员们	到	这	国王	.

被任命为国王的枢密顾问。

[æt; ət] [naɪt] ['veri] ['bɪzi] ['sendɪŋ] ['mɪstər] . [dʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

At	night	very	busy	sending	Mr	.	Donne	away	to	London	,
在	夜晚	非常	忙碌的	发送	先生	.	唐恩	离开	到	伦敦	,

晚上忙着送唐恩先生去伦敦，

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [aɪ] [kʌm]

and	wrote	to	my	father	for	a	coat	to	be	made	me	against	I	come
和	写道	到	我的	父亲	为了	一个	外套	到	是	制成	我	反对	我	来

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

我写信给父亲，让他给我做一件外套，以便我来伦敦时御寒。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

which	I	think	will	not	be	long	.
哪个	我	思考	将要	不是	是	长的	.

我认为不会太久。

[æt; ət] [naɪt] ['mɪstər] . ['edwərd]['mɑːntəgˌjuː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][steɪd] [lɔːŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]

At	night	Mr	.	Edward	Montagu	came	on	board	and	staid	long	up	with	my
在	夜晚	先生	.	爱德华	蒙塔古	来了	在	木板	和	稳重	长的	向上	和	我的

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

夜里，爱德华·蒙塔古先生上了船，陪着我的勋爵待了很久。

[aɪ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	to	bed	and	about	one	in	the	morning	,
我	到	床	和	关于	一	在	这	早晨	,

我上床睡觉，大约凌晨一点左右，

7th .

7th	.
7th	.

第七。

['dʌbljuː] . [haʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ðæt]

W	.	Howe	called	me	up	to	give	him	a	letter	to	carry	to	my	Lord	that
W	.	豪	称为	我	向上	到	给	他	一个	信	到	携带	到	我的	主	那

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

came	to	me	to	-	day	,
来了	到	我	到	-	天	,

W. Howe打电话给我，让我把今天收到的一封信交给他，让他带给我的主。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] , [sliːp] [ə'gen] .

which	I	did	and	so	to	,	sleep	again	.
哪个	我	做过	和	所以	到	,	睡觉	再次	.

我照做了，然后又睡着了。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dek] ,

About	three	in	the	morning	the	people	began	to	wash	the	deck	,
关于	三	在	这	早晨	这	人们	开始	到	洗	这	甲板	,

凌晨三点左右，人们开始清洗甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [wɪtʃ] [weɪkt] [ˌem 'iː] ,

and	the	water	came	pouring	into	my	mouth	,	which	waked	me	,
和	这	水	来了	浇注	进入	我的	嘴	,	哪个	醒来	我	,

水涌进我的嘴里，把我弄醒了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][get][ɑːn][maɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [sliːp] ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ]

and	I	was	fain	to	rise	and	get	on	my	gown	,	and	sleep	leaning	on	my
和	我	曾是	欣然	到	上升	和	得到	在	我的	袍	,	和	睡觉	倾斜	在	我的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我真想起身穿上睡袍，靠在桌子上睡觉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

This	morning	Mr	.	Montagu	went	away	again	.
这	早晨	先生	.	蒙塔古	去	离开	再次	.

今天早上蒙塔古先生又走了。

['æftər] ['dɪnər] [kʌm] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [raɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

After	dinner	come	Mr	.	John	Wright	and	Mr	.	Moore	,
后	晚餐	来	先生	.	约翰	赖特	和	先生	.	摩尔	,

晚餐后，约翰·赖特先生和摩尔先生来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

with	the	sight	of	whom	my	heart	was	very	glad	.
和	这	视线	的	谁	我的	心	曾是	非常	高兴的	.

见到他，我心里非常高兴。

[ðeɪ] [brɔːt] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ,

They	brought	an	order	for	my	Lord's	coming	up	to	London	,
他们	带来	一个	命令	为了	我的	主场	未来	向上	到	伦敦	,

他们带来了命令，要我大人来伦敦。

[wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [tə'mɑːroʊ] .

which	my	Lord	resolved	to	do	tomorrow	.
哪个	我的	主	已解决	到	做	明天	.

大人决定明天就这样做。

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['getɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

All	the	afternoon	getting	my	things	in	order	to	set	forth	to	-	morrow	.
全部	这	下午	获得	我的	事物	在	命令	到	放	前进	到	-	明天	.

整个下午都在整理东西，准备明天出发。

[æt; ət] [naɪt] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

At	night	walked	up	and	down	with	Mr	.	Moore	,
在	夜晚	步行	向上	和	向下	和	先生	.	摩尔	,

晚上和摩尔先生一起来回散步，

[huː] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət] ['lʌndən] .

who	did	give	me	an	account	of	all	things	at	London	.
WHO	做过	给	我	一个	帐户	的	全部	事物	在	伦敦	.

他向我详细介绍了伦敦的一切情况。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [haʊ] [ðə; ði][ˌprɛzbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [dəːst] ,

Among	others	,	how	the	Presbyterians	would	be	angry	if	they	durst	,
之中	其他的	,	如何	这	长老会	会	是	生气的	如果	他们	杜斯特	,

其中，还包括长老会教徒如果胆敢这样做会如何愤怒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] .

but	they	will	not	be	able	to	do	any	thing	.
但	他们	将要	不是	是	有能力的	到	做	任何	事物	.

但他们什么也做不了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] .

Most	of	the	Commanders	on	board	and	supped	with	my	Lord	.
最多	的	这	指挥官	在	木板	和	喝	和	我的	主	.

船上大部分指挥官都与我的主人共进晚餐。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [keɪm] ['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['pɪkərɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

Late	at	night	came	Mr	.	Edw	.	Pickering	from	London	,	but	I	could	not
晚的	在	夜晚	来了	先生	.	edw	.	皮克林	从	伦敦	,	但	我	可以	不是

[siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] .

see	him	this	night	.
看	他	这	夜晚	.

深夜，爱德华·皮克林先生从伦敦赶来，但我当晚没能见到他。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] ['kæbɪn] ,

I	went	with	Mr	.	Moore	to	the	Master's	cabin	,
我	去	和	先生	.	摩尔	到	这	硕士学位	舱	,

我和摩尔先生一起去了主人的船舱。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

and	saw	him	there	in	order	to	going	to	bed	.
和	锯	他	那里	在	命令	到	去	到	床	.

看到他在那里准备睡觉。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kæbɪn][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

After	that	to	my	own	cabin	to	put	things	in	order	and	so	to	bed	.
后	那	到	我的	自己的	舱	到	放	事物	在	命令	和	所以	到	床	.

之后我回到自己的小木屋整理东西，然后就睡觉了。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[aʊt] ['ɜːrli] , [tʊk] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] ['diːl] .

Out	early	,	took	horses	at	Deale	.
出去	早期的	,	采取	马匹	在	迪尔	.

早早出发，在迪尔买了马。

[aɪ] ['trʌbld] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] , [ænd; ənd] ['fɛrbrəðɚ] ,

I	troubled	much	with	the	King's	gittar	,	and	Fairbrother	,
我	麻烦	很多	和	这	国王学院	吉塔	,	和	费尔布拉泽	,

我为国王的吉他和费尔布拉泽费了不少心思，

[ðə; ði] [roʊg] [ðæt] [aɪ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] ,

the	rogue	that	I	intrusted	with	the	carrying	of	it	on	foot	,
这	流氓	那	我	受托人	和	这	携带	的	它	在	脚	,

我委托那个无赖徒步搬运它，

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] .

whom	I	thought	I	had	lost	.
谁	我	想法	我	有	丢失的	.

我以为我已经失去他了。

[kɑːl] . - [hɔːrs] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

Col	.	Dixwell's	horse	taken	by	a	soldier	and	delivered	to	my	Lord	,
上校	.	-	马	已采取	经过	一个	士兵	和	发表	到	我的	主	,

迪克斯韦尔上校的马被一名士兵俘获并交给了我的大人。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	by	him	to	me	to	carry	to	London	.
和	经过	他	到	我	到	携带	到	伦敦	.

他让我带去伦敦。

[keɪm] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] , [daind] [ðer; ðər] .

Came	to	Canterbury	,	dined	there	.
来	到	坎特伯雷	,	用餐	那里	.

来到坎特伯雷，在那里吃了饭。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['mɪnstər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bɛkɪts] [tuːm] .

I	saw	the	minster	and	the	remains	of	Becket's	tomb	.
我	锯	这	部长	和	这	遗迹	的	贝克特的	墓	.

我参观了教堂和贝克特墓的遗迹。

[tuː; tə] - [ænd; ənd] ['rɑːtʃɪstər] .

To	Sittiligborne	and	Rochester	.
到	-	和	罗切斯特	.

前往锡蒂利伯恩和罗切斯特。

[æt; ət] ['tʃætəm] [ænd; ənd] ['rɑːtʃɪstər] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [brɪdʒ] .

At	Chatham	and	Rochester	the	ships	and	bridge	.
在	查塔姆	和	罗切斯特	这	船舶	和	桥	.

在查塔姆和罗切斯特，船只和桥梁。

['mɪstər] . - [mis'teik] [ə'baʊt] ['dɪnər] .

Mr	.	Hetly's	mistake	about	dinner	.
先生	.	-	错误	关于	晚餐	.

赫特利先生对晚餐的安排犯了错误。

[kʌm] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] .

Come	to	Gravesend	.
来	到	格雷夫森德	.

来格雷夫森德吧。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hænsəm] [wentʃ] [aɪ] [kɪst] , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

A	good	handsome	wench	I	kissed	,	the	first	that	I	have	seen	a	great	while	.
一个	好的	英俊的	妖妇	我	亲吻	,	这	第一的	那	我	有	已见	一个	伟大的	尽管	.

我吻了一个漂亮英俊的姑娘，这是我很久以来见到的第一个。

[sʌpt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] , [dræŋk] [leɪt] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['penrəuz] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

Supped	with	my	Lord	,	drank	late	below	with	Penrose	,	the	Captain	.
喝	和	我的	主	,	喝	晚的	以下	和	彭罗斯	,	这	队长	.

与我的主人共进晚餐，与彭罗斯船长在楼下畅饮至深夜。

[tuː; tə] [bed] [leɪt] ,

To	bed	late	,
到	床	晚的	,

睡得很晚

['hævɪŋ] [fɜːrst] [leɪd] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [gɑːrb] .

having	first	laid	out	all	my	things	against	to	-	morrow	to	put	myself	in	a	walking	garb	.
拥有	第一的	铺设	出去	全部	我的	事物	反对	到	-	明天	到	放	我	在	一个	步行	外衣	.

我先把明天要用的东西都准备好，好让自己穿上方便行走的衣服。

['wɪri] [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] ['mɪstər] . [muə; mɔː] .

Weary	and	hot	to	bed	to	Mr	.	Moore	.
厌倦	和	热的	到	床	到	先生	.	摩尔	.

疲惫不堪、浑身燥热的摩尔先生上床睡觉了。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , 25s .
Up betimes , 25s .
向上 早点 , 25s .

早起，25秒。

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] [ber] .
the reckoning for very bare .
这 清算 为了 非常 裸 .

清算结果非常赤裸。

[peɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [baɪ] ['boʊts] [tuː; tə] ['lʌndən] , [sɪks] ['boʊts] .
Paid the house and by boats to London , six boats .
有薪酬的 这 房子 和 经过 船 到 伦敦 , 六 船 .

付清了房款，然后乘船前往伦敦，一共六艘船。

['mɪstər] . [muə; mɔː] , ['dʌbljuː] . [haʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]
Mr . Moore , W . Howe , and I , and then the child in the room of
先生 . 摩尔 , W . 豪 , 和 我 , 和 然后 这 孩子 在 这 房间 的
['dʌbljuː] . [haʊ] .
W . Howe .
W . 豪 .

摩尔先生、W·豪和我，然后是W·豪房间里的孩子。

['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
Landed at the Temple .
登陆 在 这 寺庙 .

抵达神庙。

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['kruːz] .
To Mr . Crew's .
到 先生 . 船员 .

致克鲁先生。

[tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɑːstʃər] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [maɪ]
To my father's and put myself into a handsome posture to wait upon my
到 我的 父亲的 和 放 我 进入 一个 英俊的 姿势 到 等待 之上 我的
[lɔːrd] , [daind] [ðer; ðər] .
Lord , dined there .
主 , 用餐 那里 .

我来到父亲家，摆出一副俊朗的姿态侍奉我的主人，并在那里用餐。

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - .
To White Hall with my Lord and Mr . Edwd .
到 白色的 大厅 和 我的 主 和 先生 . - .

与我的勋爵和爱德华先生一起前往白厅。

['mɑːntəgjuː] .
Montagu .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .
Found the King in the Park .
成立 这 国王 在 这 公园 .

在公园里找到了国王。

[ðer; ðər] [wɔːkt] .
There walked .
那里 步行 .

他们走了过去。

['gæləntli] [greɪt] .
Gallantly great .
英勇地 伟大的 .

英勇无畏。

10th .
10th .
10th .

第十。

([lɔ:(r)dz] [deɪ] .)
(Lord's day .)
(主场 天 .)

（主日。）

[æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [faʊnd] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [wɔ:ks] .
At my father's found my wife and to walk with her in Lincoln's Inn walks .
在 我的 父亲的 成立 我的 妻子 和 到 走 和 她 在 林肯的 客栈 散步 .

在我父亲家，我找到了我的妻子，并和她一起在林肯律师学院散步。

11th .
11th .
11th .

11日

[bɪ'taɪmz] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] .
Betimes to my Lord .
早点 到 我的 主 .

早早地向我的主祷告。

[ɪk'stri:mli] [mʌtʃ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] .
Extremely much people and business .
极其 很多 人们 和 商业 .

人流量和商业活动都非常多。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] .
So with him to Whitehall to the Duke .
所以 和 他 到 白厅 到 这 公爵 .

于是他跟着他去了白厅见公爵。

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
Back with him by coach and left him in Covent Garden .
后退 和 他 经过 教练 和 左边 他 在 科文特 花园 .

乘大巴把他送回了科文特花园。

[aɪ] [bæk] [tu:; tə] ['wɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
I back to Will's and the Hall to see my father .
我 后退 到 遗嘱 和 这 大厅 到 看 我的 父亲 .

我回到威尔家和霍尔家去看望我父亲。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [leg] [ɪn] [kɪŋ] [stri:t] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər] .
Then to the Leg in King Street with Mr . Moore , and sent for .
然后 到 这 腿 在 国王 街道 和 先生 . 摩尔 , 和 发送 为了 .

然后和摩尔先生一起去了国王街的“腿”酒吧，并派人去叫人。

- [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
L'Impertinent to dinner with me .
- 到 晚餐 和 我 .

冒昧地与我共进晚餐。

['æftər] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:] [ə'baʊt] ['prɪvi] [si:l] ['bɪznəs] .
After that with Mr . Moore about Privy Seal business .
后 那 和 先生 . 摩尔 关于 私处 海豹 商业 .

之后与摩尔先生讨论了枢密印章的相关事宜。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔtkinz] , [soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] .

To	Mr	.	Watkins	,	so	to	Mr	.	Crew's	.
到	先生	.	沃特金斯	,	所以	到	先生	.	船员	.

沃特金斯先生也一样，克鲁先生也一样。

[ðen] [tɔːrdz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [met] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dɔːsit] [haʊs] [tuː; tə]

Then	towards	my	father's	met	my	Lord	and	with	him	to	Dorset	House	to
然后	向	我的	父亲的	遇见	我的	主	和	和	他	到	多塞特郡	房子	到

[ðə; ði] ['tʃænslər] .

the	Chancellor	.
这	校长	.

然后，我父亲遇到了勋爵，并与他一起前往多塞特府觐见大法官。

[soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [lɔːrd] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

So	to	Mr	.	Crew's	and	saw	my	Lord	at	supper	,	and	then	home	,
所以	到	先生	.	船员	和	锯	我的	主	在	晚餐	,	和	然后	家	,

于是我去了克鲁先生家，在晚饭时见到了我的主人，然后就回家了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	went	to	see	Mrs	.	Turner	,	and	so	to	bed	.
和	去	到	看	太太	.	车工	,	和	所以	到	床	.

然后去看望了特纳太太，之后就去睡觉了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['pɪəsɪz] , ['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk][ænd; ənd]['mɪstər] .

Visited	by	the	two	Pierces	,	Mr	.	Blackburne	,	Dr	.	Clerk	and	Mr	.
到访	经过	这	二	穿孔	,	先生	.	布莱克本	,	博士	.	职员	和	先生	.

[kriːd] ,

Creed	,
信条	,

皮尔斯夫妇、布莱克本先生、克拉克医生和克里德先生前来拜访。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hæm][ʌv; əv]['beɪkən] .

and	did	give	them	a	ham	of	bacon	.
和	做过	给	他们	一个	火腿	的	熏肉	.

还给了他们一块培根。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

So	to	my	Lord	and	with	him	to	the	Duke	of	Gloucester	.
所以	到	我的	主	和	和	他	到	这	公爵	的	格洛斯特	.

所以，请大人转告我，并请大人转告格洛斯特公爵。

[ðə; ði] [tuː] [djuːks][daind][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkər] ,

The	two	Dukes	dined	with	the	Speaker	,
这	二	公爵	用餐	和	这	扬声器	,

两位公爵与议长共进晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ][faɪn] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

and	I	saw	there	a	fine	entertainment	and	dined	with	the	pages	.
和	我	锯	那里	一个	美好的	娱乐	和	用餐	和	这	页面	.

我在那里欣赏了精彩的表演，并与侍从们一起用餐。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] , ['wɪðər] [keɪm] ['mɪstər] . [ˌgreɪt'ɔːreks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

To	Mr	.	Crew's	,	whither	came	Mr	.	Greatorex	,	and	with	him	to	the
到	先生	.	船员	,	往哪里去	来了	先生	.	格雷托雷克斯	,	和	和	他	到	这

- ,

Faithornes	,
-	,

格雷托雷克斯先生也去了克鲁先生家，并与他一起去了费斯霍恩家。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɛvəlz]['tævərn] .
and **so** **to** **the** **Devils** **tavern** **.**
和 所以 到 这 魔鬼 酒馆 .

于是，他们来到了魔鬼酒馆。

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd][steɪd] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
To **my** **Lord's** **and** **staid** **till** **12** **at** **night** **about** **business** **.**
到 我的 主场 和 稳重 直到 - 在 夜晚 关于 商业 .

我到老爷那里，一直待到晚上12点，谈论公事。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][bed] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ]
So **to** **my** **father's** **,** **my** **father** **and** **mother** **in** **bed** **,** **who** **had** **been** **with** **my**
所以 到 我的 父亲的 , 我的 父亲 和 母亲 在 床 , WHO 有 到过 和 我的
['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɚ] ,
uncle **Fenner** **,**
叔叔 芬纳 ,

所以，我父亲，我父母躺在床上，他们之前和我的叔叔芬纳在一起。

& [siː] . , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] .
& **c** **.** **,** **and** **my** **wife** **all** **day** **and** **expected** **me** **.**
& c . , 和 我的 妻子 全部 天 和 预期的 我 .

等等，我妻子一整天都在等我。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [kʊk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
But **I** **found** **Mr** **.** **Cook** **there** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
但 我 成立 先生 . 厨师 那里 , 和 所以 到 床 .

但我发现库克先生在那里，于是就去睡觉了。

13th .
13th **.**
13th .

13日

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
To **my** **Lord's** **and** **thence** **to** **the** **Treasurer's** **of** **the** **Navy** **,**
到 我的 主场 和 因此 到 这 财务主管的 的 这 海军 ,

呈递给我的领主，再呈递给海军财务官。

- [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði]['pɜːrsər][tuː; tə] - , ['wɪðər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]
' **with** **Mr** **.** **Creed** **and** **Pierce** **the** **Purser** **to** **Rawlinson's** **,** **whither** **my** **uncle**
- 和 先生 . 信条 和 刺穿 这 乘务长 到 - , 往哪里去 我的 叔叔
[waɪt] [keɪm] ,
Wight **came** **,**
怀特岛 来了 ,

“和克里德先生以及司库皮尔斯一起去了罗林森家，我的叔叔怀特也去了那里。”

[ænd; ənd][aɪ] [spent] 12s .
and **I** **spent** **12s** **.**
和 我 花费 12s .

我花了12秒。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon **them** **.**
之上 他们 .

在他们身上。

[soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] ,
So **to** **Mr** **.** **Crew's** **,**
所以 到 先生 . 船员 ,

所以，对于克鲁先生来说，

[wer] [aɪ] [blɔtid] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt] — [[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][juːz]['kɑːrpəts][æz; əz] ['teɪbl]
where **I** **blotted** **a** **new** **carpet** **—** **[** **It** **was** **customary** **to** **use** **carpets** **as** **table**
在哪里 我 印迹 一个 新的 地毯 — [它 曾是 习惯 到 使用 地毯 作为 桌子
[klɔːðz] .] — [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪrd] ,
cloths **.** **]** **—** **that** **was** **hired** **,**
布料 .] — 那 曾是 雇用 ,

我弄脏了一块新地毯——（当时人们习惯用地毯做桌布。）——那是租来的地毯。

[bʌt; bət][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [fer] ['wɔːtər] .
but **got** **it** **out** **again** **with** **fair** **water** **.**
但 得到 它 出去 再次 和 公平的 水 .

但用清水又把它弄出来了。

[baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
By **water** **with** **my** **Lord** **in** **a** **boat** **to** **Westminster** **,** **and** **to** **the** **Admiralty** **,**
经过 水 和 我的 主 在 一个 船 到 威斯敏斯特 , 和 到 这 海军部 ,

我与大人乘船沿水路前往威斯敏斯特，以及海军部。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .
now **in** **a** **new** **place** **.**
现在 在 一个 新的 地方 .

现在搬到了新的地方。

['æftər] ['bɪznəs] [dʌn] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['riːniʃ; 're-][waɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] ,
After **business** **done** **there** **to** **the** **Rhenish** **wine** **-** **house** **with** **Mr** **.** **Blackburne** **,**
后 商业 完毕 那里 到 这 莱茵河 葡萄酒 - 房子 和 先生 . 布莱克本 ,
[kriːd] , [ænd; ənd] [wɪvəl] .
Creed **,** **and** **Wivell** **.**
信条 , 和 维维尔 .

在与布莱克本先生、克里德先生和维维尔先生在莱茵河畔的葡萄酒庄完成交易后。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **to** **my** **Lord's** **lodging** **and** **to** **my** **father's** **,** **and** **to** **bed** **.**
所以 到 我的 主场 住宿 和 到 我的 父亲的 , 和 到 床 .

于是，我回到主人的住处和我父亲的住处，上床睡觉。

14th .
14th **.**
14th .

14日

[ʌp] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [fɔːr; fər]
Up **to** **my** **Lord** **and** **from** **him** **to** **the** **Treasurer** **of** **the** **Navy** **for**
向上 到 我的 主 和 从 他 到 这 财务主管 的 这 海军 为了
L500 .
L500 **.**
L500 .

上缴给我的领主，再由他转交给海军财务主管，金额为500英镑。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði]['pɜːrsər] , ['veri] ['gælənt] , [ænd; ənd] [eɪt]
After **that** **to** **a** **tavern** **with** **Washington** **the** **Purser** **,** **very** **gallant** **,** **and** **ate**
后 那 到 一个 酒馆 和 华盛顿 这 乘务长 , 非常 英勇 , 和 吃
[ænd; ənd][dræŋk] .
and **drank** **.**
和 喝 .

之后，我和军需官华盛顿去了一家酒馆，他非常绅士，我们一起吃了喝了。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] [ænd; ənd][leɪd][maɪ] ['mʌni] .
To **Mr** **.** **Crew's** **and** **laid** **my** **money** **.**
到 先生 . 船员 和 铺设 我的 钱 .

我把钱交给了克鲁先生。

[tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['pɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

To	my	Lady	Pickering	with	the	plate	that	she	did	give	my	Lord	the	other	day	.
到	我的	女士	皮克林	和	这	盘子	那	她	做过	给	我的	主	这	其他	天	.

把皮克林夫人那只盘子送给我的主人，就是她前几天送给我的那位。

[ðen] [tuː; tə] ['wɪlz] [ænd; ənd][met] ['wɪljəm] ['sɪmənz] [ænd; ənd] [dəulɪŋ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

Then	to	Will's	and	met	William	Symons	and	Doling	and	Luellin	,	and
然后	到	遗嘱	和	遇见	威廉	西蒙斯	和	多林	和	-	,	和

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [hed] ,

with	them	to	the	Bull	-	head	,
和	他们	到	这	公牛	-	头	,

然后去了威尔家，遇到了威廉·西蒙斯、多林和卢埃林，并和他们一起去了牛头酒吧。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['eɪlhaʊs] [ɪn] ['bruːɚz] [jɑːrd] , [wer] ['wɪntər] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]

and	then	to	a	new	alehouse	in	Brewer's	Yard	,	where	Winter	that	had	the
和	然后	到	一个	新的	酒馆	在	酿酒师的	院子	,	在哪里	冬天	那	有	这

[freɪ] [wɪð; wɪθ] [stoʊks] ,

fray	with	Stoakes	,
磨损	和	斯托克斯	,

然后去了酿酒厂院子里的一家新酒馆，温特在那里和斯托克斯发生了冲突。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] .

and	from	them	to	my	father's	.
和	从	他们	到	我的	父亲的	.

并从他们那里传到我父亲那里。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt][maɪ] [bɪl]

All	the	morning	at	the	Commissioners	of	the	Navy	about	getting	out	my	bill
全部	这	早晨	在	这	委员	的	这	海军	关于	获得	出去	我的	账单

[fɔːr; fər] L650 [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər] ,

for	L650	for	the	last	quarter	,
为了	L650	为了	这	最后的	四分之一	,

整个上午都在海军委员会处理我上个季度650英镑的账单，

[wɪtʃ] [aɪ][gɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [iːz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] .

which	I	got	done	with	a	great	deal	of	ease	,	which	is	not	common	.
哪个	我	得到	完毕	和	一个	伟大的	交易	的	舒适	,	哪个	是	不是	常见的	.

我非常轻松地就完成了这件事，这并不常见。

['æftər] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrnər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər]

After	that	with	Mr	.	Turner	to	the	Dolphin	and	drunk	,	and	so	by	water
后	那	和	先生	.	车工	到	这	海豚	和	醉	,	和	所以	经过	水

[tuː; tə]['dʌbljuː] . ['sɪmənz] ,

to	W	.	Symons	,
到	W	.	西蒙斯	,

之后，特纳先生和他去了海豚酒吧，喝得酩酊大醉，然后乘船去了W·西蒙斯酒吧。

[wer] [diː] . ['skoʊbɛl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['wʊmən] .

where	D	.	Scobell	with	his	wife	,	a	pretty	and	rich	woman	.
在哪里	D	.	斯科贝尔	和	他的	妻子	,	一个	漂亮的	和	富有的	女士	.

D. Scobell 和他的妻子，一位漂亮又富有的女人。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Symons	,	a	very	fine	woman	,
太太	.	西蒙斯	,	一个	非常	美好的	女士	,

西蒙斯夫人是一位非常优秀的女士。

['veri] ['meri] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['mæriŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][di:] . - ['kɪnzwʊmən]

very	merry	after	dinner	with	marrying	of	Luellin	and	D	.	Scobell's	kinswoman
非常	欢乐	后	晚餐	和	结婚	的	-	和	D	.	-	女亲属

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

that	was	there	.
那	曾是	那里	.

晚宴后气氛非常欢乐，因为吕埃林和在场的D·斯科贝尔的亲戚举行了婚礼。

[ðen] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] [hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

Then	to	my	Lord	who	told	me	how	the	King	has	given	him	the	place	of
然后	到	我的	主	WHO	讲述	我	如何	这	国王	有	给定	他	这	地方	的

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:rdroʊb] .

the	great	Wardrobe	.
这	伟大的	衣柜	.

然后，我的主人告诉我，国王已经把大衣橱的位置赐给了他。

[maɪ][lɔ:rd] [ri'zɔlvz] [tu:; tə][hæv; həv] ['serə] [ə'gen] .

My	Lord	resolves	to	have	Sarah	again	.
我的	主	解决	到	有	莎拉	再次	.

我的主人决心再次拥有莎拉。

[aɪ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['fɛnɚ] .

I	to	my	father's	,	and	then	to	see	my	uncle	and	aunt	Fenner	.
我	到	我的	父亲的	,	和	然后	到	看	我的	叔叔	和	阿姨	芬纳	.

我先去了我父亲家，然后去看望我的叔叔和婶婶芬纳。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[roʊz] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [ɪn][wʌn] [ʃɜ:rt] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [koʊld][ænd; ənd]

Rose	betimes	and	abroad	in	one	shirt	,	which	brought	me	a	great	cold	and
玫瑰	早点	和	国外	在	一	衬衫	,	哪个	带来	我	一个	伟大的	寒冷的	和

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

玫瑰花在国外穿着一件衬衫，这让我感冒很严重，很痛苦。

- [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['hɑ:rvi:z] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [tu:; tə][drɪŋk][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]

Murford	took	me	to	Harvey's	by	my	father's	to	drink	and	told	me	of	a
-	采取	我	到	哈维的	经过	我的	父亲的	到	喝	和	讲述	我	的	一个

['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][get] L5 [baɪ] .

business	that	I	hope	to	get	L5	by	.
商业	那	我	希望	到	得到	L5	经过	.

默福德带我去我父亲家附近的哈维酒吧喝酒，并告诉我一个我希望通过它获得 L5 的生意。

[tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ,

To	my	Lord	,
到	我的	主	,

致我的主，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvi] ['si:lz] [pleɪs] ,

and	so	to	White	Hall	with	him	about	the	Clerk	of	the	Privy	Seal's	place	,
和	所以	到	白色的	大厅	和	他	关于	这	职员	的	这	私处	海豹的	地方	,

于是，他陪同他前往白厅，拜访掌玺大臣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] .
which **he** **is** **to** **have** **.**
哪个 他 是 到 有 .

他将拥有的。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [wer] [aɪ] [roʊt] [seɪm] ['letərz] .
Then **to** **the** **Admiralty** **,** **where** **I** **wrote** **same** **letters** **.**
然后 到 这 海军部 , 在哪里 我 写道 相同的 信件 .

然后我去了海军部，在那里我写了同样的信件。

[hɪr] ['kɑːl] .
Here **Coll** **.**
这里 科尔 .

这里是学院。

['tɔmpsn] [toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ;
Thompson **told** **me** **,** **as** **a** **great** **secret** **;**
汤普森 讲述 我 , 作为 一个 伟大的 秘密 ;

汤普森告诉我，这是一个天大的秘密；

[ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ;
that **the** **Nazeby** **was** **on** **fire** **when** **the** **King** **was** **there** **,** **but** **that** **is** **not** **known** **;**
那 这 - 曾是 在 火 什么时候 这 国王 曾是 那里 , 但 那 是 不是 已知 ;

国王在场时，纳兹比号是否着火了，但这一点并不清楚；

[wen] [gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [fɔːls] .
when **God** **knows** **it** **is** **quite** **false** **.**
什么时候 上帝 知道 它 是 相当 错误的 .

上帝知道这完全是谎言。

[gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm]['meɪdʒər] [hoʊlmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] - [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [taʊn] .
Got **a** **piece** **of** **gold** **from** **Major** **Holmes** **for** **the** **horse** **of** **Dixwell's** **I** **brought** **to** **town** **.**
得到 一个 片 的 金子 从 主要的 福尔摩斯 为了 这 马 的 - 我 带来 到 镇 .

我用迪克斯韦尔的马从霍姆斯少校那里得到了一块金子。

[daind] [æt; ət]['mɪstər] . ['kruːz] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] .
Dined **at** **Mr** **.** **Crew's** **,** **and** **after** **dinner** **with** **my** **Lord** **to** **Whitehall** **.**
用餐 在 先生 . 船员 , 和 后 晚餐 和 我的 主 到 白厅 .

在克鲁先生家用餐后，与勋爵共进晚餐，然后前往白厅。

[kɔːrt] [ə'tendəns] ['ɪnfɪnət] ['tiːdiəs] .
Court **attendance** **infinite** **tedious** **.**
法庭 出席 无限 乏味 .

出庭无比枯燥乏味。

[bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['raɪts] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['reɪnɪŋ] ,
Back **with** **my** **Lord** **to** **my** **Lady** **Wright's** **and** **staid** **till** **it** **had** **done** **raining** **,**
后退 和 我的 主 到 我的 女士 赖特的 和 稳重 直到 它 有 完毕 下雨 ,

我和老爷一起回到赖特夫人的住处，一直待到雨停。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
which **it** **had** **not** **done** **a** **great** **while** **.**
哪个 它 有 不是 完毕 一个 伟大的 尽管 .

这种情况已经很久没有发生了。

['æftər] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

After	that	at	night	home	to	my	father's	and	to	bed	.
后	那	在	夜晚	家	到	我的	父亲的	和	到	床	.

之后，晚上回到父亲家，上床睡觉。

17th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

17th	(	Lord's	day	)	.
17th	(	主场	天	)	.

17日（主日）。

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ə'bed] .

Lay	long	abed	.
莱	长的	阿贝德	.

长期卧床。

[tu:; tə]['mɪstər] . - ; [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] .

To	Mr	.	Mossum's	;	a	good	sermon	.
到	先生	.	-	;	一个	好的	讲道	.

致莫苏姆先生：一篇精彩的布道。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] . — [[ɔ:l]

This	day	the	organs	did	begin	to	play	at	White	Hall	before	the	King	.	—	[	All
这	天	这	器官	做过	开始	到	玩	在	白色的	大厅	前	这	国王	.	—	[	全部

['ɔrgənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃɪz] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] ['deɪtɪd] - .] — [daind]

organs	were	removed	from	churches	by	an	ordinance	dated	1644	.	]	—	Dined
器官	是	已移除	从	教堂	经过	一个	条例	日期	-	.	]	—	用餐

[æt; ət] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] .

at	my	father's	.
在	我的	父亲的	.

这一天，国王在白厅听到了管风琴的演奏。——[1644 年的一项法令将所有教堂的管风琴都拆除了。]——在父亲家吃了晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ə'gen] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [hɜ:rd]

After	dinner	to	Mr	.	Mossum's	again	,	and	so	in	the	garden	,	and	heard
后	晚餐	到	先生	.	-	再次	,	和	所以	在	这	花园	,	和	听到

- ['fɑ:ðər] [pri:tʃ] ,

Chippell's	father	preach	,
-	父亲	布道	,

晚饭后，我又去了莫苏姆先生家，在花园里，听奇佩尔的父亲布道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [peɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'tektər] ,

that	was	Page	to	the	Protector	,
那	曾是	页	到	这	保护者	,

那是守护者的侍从，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [sæt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , [ðə; ði] [greɪt] ['bju:ti] .

and	just	by	the	window	that	I	stood	at	sat	Mrs	.	Butler	,	the	great	beauty	.
和	只是	经过	这	窗户	那	我	站立	在	卫星	太太	.	巴特勒	,	这	伟大的	美丽	.

而我所站的窗边，就坐着巴特勒太太，一位绝世美人。

['æftər] ['sɜ:rmən] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] .

After	sermon	to	my	Lord	.
后	讲道	到	我的	主	.

向我的主布道之后。

['mɪstər] . ['edwərd] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɪntu:] ['greɪz] [ɪn] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['meni] ['bju:ti:z] .

Mr	.	Edward	and	I	into	Gray's	Inn	walks	,	and	saw	many	beauties	.
先生	.	爱德华	和	我	进入	格雷的	客栈	散步	,	和	锯	许多	美女	.

爱德华先生和我去了格雷律师学院散步，看到了许多美景。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [wer] ['mɪstər] . [kʊk] , ['dʌbljuː] . ['boʊjər] ,

So	to	my	father's	,	where	Mr	.	Cook	,	W	.	Bowyer	,
所以	到	我的	父亲的	,	在哪里	先生	.	厨师	,	W	.	鲍耶	,

所以，我去了我父亲家，那里有库克先生、W·鲍耶先生，

[ænd; ənd][maɪ][kʌz; kəz]['rɑːdʒər]['(h)wɔːtn] [sʌpt] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	my	coz	Roger	Wharton	supped	and	to	bed	.
和	我的	因为	罗杰	沃顿商学院	喝	和	到	床	.

我的表弟罗杰·沃顿吃过晚饭就去睡觉了。

18th .

18th .

18th .

18日

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [wer] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

To	my	Lord's	,	where	much	business	and	some	hopes	of	getting	some
到	我的	主场	,	在哪里	很多	商业	和	一些	希望	的	获得	一些

['mʌni] [ˌðer'baɪ] .

money	thereby	.
钱	从而	.

前往我主府，那里有很多生意要做，也希望从中获得一些钱财。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] ,

With	him	to	the	Parliament	House	,
和	他	到	这	议会	房子	,

陪同他前往国会大厦，

[wer] [hiː; hi][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] - [deɪ]

where	he	did	intend	to	have	gone	to	have	made	his	appearance	to	-	day
在哪里	他	做过	打算	到	有	已消失	到	有	制成	他的	外貌	到	-	天

,

,

,

他原本打算今天去的地方，

[bʌt; bət][hiː; hi][met]['mɪstər] . [kruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn] .

but	he	met	Mr	.	Crew	upon	the	stairs	,	and	would	not	go	in	.
但	他	遇见	先生	.	全体人员	之上	这	楼梯	,	和	会	不是	去	在	.

但他在楼梯上遇到了克鲁先生，便不肯进去。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ,

He	went	to	Mrs	.	Brown's	,
他	去	到	太太	.	布朗的	,

他去了布朗太太家。

[ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	staid	till	word	was	brought	him	what	was	done	in	the	House	.
和	稳重	直到	单词	曾是	带来	他	什么	曾是	完毕	在	这	房子	.

他一直待在那里，直到有人告诉他议会里发生了什么事。

[ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [men][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm]

This	day	they	made	an	end	of	the	twenty	men	to	be	excepted	from
这	天	他们	制成	一个	结尾	的	这	二十	男人	到	是	例外	从

['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] .

pardon	to	their	estates	.
赦免	到	他们的	庄园	.

今天，他们将那二十名不予赦免的人的财产全部送回了家。

[baɪ][bɑːrdʒ][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [wer] [æt; ət]['trɪnəti] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt]
By barge to Stepny with my Lord , where at Trinity House we had great
经过 驳船 到 - 和 我的 主 , 在哪里 在 三位一体 房子 我们 有 伟大的
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

与我的主人一起乘驳船前往斯捷普尼，我们在三一楼受到了热烈的款待。

[wɪð; wɪθ] , [maɪ][lɔːrd][ðer; ðər][went][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [sɜːr][eɪtʃ] . [raɪt] , - , [pɪrs] ;
With , my Lord there went Sir W . Pen , Sir H . Wright , Hetly , Pierce ;
和 , 我的 主 那里 去 先生 W . 笔 , 先生 H . 赖特 , - , 刺穿 ;

与我同去的还有彭爵士、赖特爵士、赫特利和皮尔斯。

[kriːd] , [hɪl] , [aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .
Creed , Hill , I and other servants .
信条 , 爬坡道 , 我 和 其他 仆人 .

克里德、希尔、我和其他仆人。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
Back again to the Admiralty , and so to my Lord's lodgings ,
后退 再次 到 这 海军部 , 和 所以 到 我的 主场 住宿 ,

再次返回海军部，然后回到勋爵的住所。

[wer] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
where he told me that he did look after the place of the Clerk of the
在哪里 他 讲述 我 那 他 做过 看 后 这 地方 的 这 职员 的 这
[ækts] — [[ðə; ði] ['letərz] ['pæt(ə)nt] [ə'pɔɪnt] ['pepis][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
Acts — [The letters patent appointing Pepys to the office of Clerk of the
使徒行传 — [这 信件 专利 任命 佩皮斯 到 这 办公室 的 职员 的 这
[ækts] [ɪz]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 13th ,
Acts is dated July 13th ,
使徒行传 是 日期 七月 13th ,

他告诉我，他确实照看好了书记官的职位——[任命佩皮斯担任书记官的委任状日期为7月13日，

- .] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
1660 .] — for me .
- .] — 为了 我 .

1660.]—对我来说。

[soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So to Mr . Crew's and my father's and to bed .
所以 到 先生 . 船员 和 我的 父亲的 和 到 床 .

于是，我去了克鲁先生和我父亲的房间，然后上床睡觉。

[maɪ][waɪf] [went] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri]
My wife went this day to Huntsmore for her things , and I was very
我的 妻子 去 这 天 到 - 为了 她 事物 , 和 我 曾是 非常
['loʊnli] [ɔːl] [naɪt] .
lonely all night .
孤独 全部 夜晚 .

这天我妻子去亨茨莫尔拿她的东西了，我整晚都很孤独。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [maɪ]['waɪfs] ['brʌðər] , - ,
This evening my wife's brother , Balty ,
这 晚上 我的 妻子的 兄弟 , - ,

今晚我妻子的哥哥巴尔蒂

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [hɪz; ɪz][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs]

came	to	me	to	let	me	know	his	bad	condition	and	to	get	a	place
来了	到	我	到	让	我	知道	他的	坏的	状况	和	到	得到	一个	地方

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他来找我，告诉我他的处境很糟糕，希望能帮他找个地方住。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

but	I	perceive	he	stands	upon	a	place	for	a	gentleman	,
但	我	感知	他	站立	之上	一个	地方	为了	一个	绅士	,

但我认为他站在了一个绅士应有的位置上。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt][steɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [wen] , [gɑːd][help][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['wɒnts] [bred] .

that	may	not	stain	his	family	when	,	God	help	him	,	he	wants	bread	.
那	可能	不是	弄脏	他的	家庭	什么时候	,	上帝	帮助	他	,	他	想要	面包	.

当他（上帝保佑他）想要面包的时候，这或许不会玷污他的家庭。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[kɔːld] [ɑːn] [bɪ'taɪmz] [baɪ] - ,

Called	on	betimes	by	Murford	,
称为	在	早点	经过	-	,

穆尔福德曾多次致电，

[huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][faɪv] ['piːsɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bɪznəs] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

who	showed	me	five	pieces	to	get	a	business	done	for	him	and	I	am
WHO	显示	我	五	件	到	得到	一个	商业	完毕	为了	他	和	我	是

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ,

resolved	to	do	it	.	,
已解决	到	做	它	.	,

他给我看了五样东西，说是能帮他完成一笔生意，我决心要完成它。

[mʌtʃ] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] .

Much	business	at	my	Lord's	.
很多	商业	在	我的	主场	.

我主那里有很多事要办。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][lɔːrd] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

This	morning	my	Lord	went	into	the	House	of	Commons	,
这	早晨	我的	主	去	进入	这	房子	的	公共领域	,

今天早上，我的阁下进入了下议院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	there	had	the	thanks	of	the	House	,
和	那里	有	这	谢谢	的	这	房子	,

众议院对此表示感谢。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

in	the	name	of	the	Parliament	and	Commons	of	England	,
在	这	姓名	的	这	议会	和	公共领域	的	英格兰	,

以英格兰议会和下议院的名义，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

for	his	late	service	to	his	King	and	Country	.
为了	他的	晚的	服务	到	他的	国王	和	国家	.

表彰他为国王和国家做出的迟来贡献。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔʃt]

A	motion	was	made	for	a	reward	for	him	,	but	it	was	quashed
一个	运动	曾是	制成	为了	一个	报酬	为了	他	,	但	它	曾是	压制

[baɪ]['mɪstər] . - ,

by	Mr	.	Annesly	,
经过	先生	.	-	,

有人提议悬赏奖励他，但遭到了安斯利先生的否决。

[huː] , [ə'bʌv] [moʊst][men] , [ɪz][ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kruːz] ['fæməliz] .

who	,	above	most	men	,	is	engaged	to	my	Lord's	and	Mr	.	Crew's	families	.
WHO	,	多于	最多	男人	,	是	已订婚的	到	我的	主场	和	先生	.	船员	家庭	.

他比大多数男人都更受尊敬，因为他与我的勋爵和克鲁先生的家族都有婚约。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [stoʊks] [æt; ət] ['waɪthɔːl] , [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] .

Meeting	with	Captain	Stoakes	at	Whitehall	,	I	dined	with	him	and	Mr	.
会议	和	队长	斯托克斯	在	白厅	,	我	用餐	和	他	和	先生	.

- ,

Gullop	,
-	,

我在白厅会见了斯托克斯上尉，并与他和古洛普先生共进晚餐。

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] ([wɪð; wɪθ] [huːm] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti]

a	parson	(	with	whom	afterwards	I	was	much	offended	at	his	importunity
一个	牧师	(	和	谁	然后	我	曾是	很多	被冒犯了	在	他的	恳求

[ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

and	impertinence	,
和	无礼	,

一位牧师（后来我对他的纠缠和无礼行为感到非常生气），

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz]) ,

such	another	as	Elborough	)	,
这样的	其他	作为	埃尔伯勒	)	,

例如埃尔伯勒），

[['tɔməs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [pɛpiːs] ['skuːlˌfɛloʊz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['kjʊrət]

[	Thomas	Elborough	was	one	of	Pepys's	schoolfellows	,	and	afterwards	curate
[	托马斯	埃尔伯勒	曾是	一	的	佩皮斯的	同学们	,	和	然后	策展

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['poʊltni] .]

of	St	.	Lawrence	Poultney	.	]
的	英石	.	劳伦斯	普尔特尼	.	]

托马斯·埃尔伯勒是佩皮斯的同学，后来担任圣劳伦斯·普尔特尼教堂的助理牧师。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌtlər] , [huː] ['kɔmplimәntid] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]

and	Mr	.	Butler	,	who	complimented	much	after	the	same	manner	as	the
和	先生	.	巴特勒	,	WHO	赞扬	很多	后	这	相同的	方式	作为	这

['pɑːrsn] [dɪd] .

parson	did	.
牧师	做过	.

巴特勒先生也以与牧师类似的方式表达了赞美之情。

['æftər] [ðæt] [tɔːrdz] [maɪ][lɔː(r)dz][æt; ət]['mɪstər] . ['kruːz] ,

After	that	towards	my	Lord's	at	Mr	.	Crew's	,
后	那	向	我的	主场	在	先生	.	船员	,

之后，我前往克鲁先生的住处，拜访我的主人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ['pɪkərɪŋ] ,

but	was	met	with	by	a	servant	of	my	Lady	Pickering	,
但	曾是	遇见	和	经过	一个	仆人	的	我的	女士	皮克林	,

但却遇到了皮克林夫人的一位仆人，

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

who	took	me	to	her	and	she	told	me	the	story	of	her	husband's
WHO	采取	我	到	她	和	她	讲述	我	这	故事	的	她	丈夫的

[keɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,

case	and	desired	my	assistance	with	my	Lord	,
案件	和	想要的	我的	协助	和	我的	主	,

她带我去见她，并向我讲述了她丈夫的案情，希望我能协助她向我的主求助。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ræpt] [ʌp][ɪn]['peɪpər] , L5 [ɪn]['sɪlvər] .

and	did	give	me	,	wrapped	up	in	paper	,	L5	in	silver	.
和	做过	给	我	,	包装	向上	在	纸	,	L5	在	银	.

他给了我一个用纸包着的银质 L5。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi]

After	that	to	my	Lord's	,	and	with	him	to	Whitehall	and	my	Lady
后	那	到	我的	主场	,	和	和	他	到	白厅	和	我的	女士

['pɪkərɪŋ] .

Pickering	.
皮克林	.

之后去了我老爷家，然后和他一起去了白厅，见了我的皮克林夫人。

[maɪ][lɔːrd] [went] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] - [tuː; tə] ['sʌpər] ,

My	Lord	went	at	night	with	the	King	to	Baynard's	Castle	'	to	supper	,
我的	主	去	在	夜晚	和	这	国王	到	-	城堡	-	到	晚餐	,

我的大人当晚陪同国王前往贝纳德城堡享用晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [tuː; tə][bed] .

and	I	home	to	my	father's	to	bed	.
和	我	家	到	我的	父亲的	到	床	.

然后我就回家，到我父亲家睡觉。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][dɔːg] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .

My	wife	and	the	girl	and	dog	came	home	to	-	day	.
我的	妻子	和	这	女孩	和	狗	来了	家	到	-	天	.

今天我妻子带着女儿和狗回家了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

When	I	came	home	I	found	a	quantity	of	chocolate	left	for	me	,
什么时候	我	来了	家	我	成立	一个	数量	的	巧克力	左边	为了	我	,

我回家后发现有人给我留了一堆巧克力。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] [huːm] .

I	know	not	from	whom	.
我	知道	不是	从	谁	.

我不知道是从谁那里来的。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [haʊ] ['biːɪŋ] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [æt; ət] [naɪt]

We	hear	of	W	.	Howe	being	sick	to	-	day	,	but	he	was	well	at	night
我们	听到	的	W	.	豪	存在	生病的	到	-	天	,	但	他	曾是	出色地	在	夜晚

.

:

.

我们听说 W. Howe 今天生病了，但他昨晚还很健康。

20th .

20th	.
20th	.

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Up	by	4	in	the	morning	to	write	letters	to	sea	and	a	commission	for
向上	经过	4	在	这	早晨	到	写	信件	到	海	和	一个	委员会	为了

[hɪm; ɪm] [ðæt] - [sə'lɪsɪtɪd] [fɔːr; fər] .

him	that	Murford	solicited	for	.
他	那	-	征求意见	为了	.

凌晨四点就起床，为他写寄往大海的信件，以及默福德请求的委托稿。

[kɔːld] [ɑːn] [baɪ] ['kæptɪn] ['spɑːliŋ] , [huː] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [dʌtʃ] ['mʌni] [ə'gen] ,

Called	on	by	Captain	Sparling	,	who	did	give	me	my	Dutch	money	again	,
称为	在	经过	队长	斯帕林	,	WHO	做过	给	我	我的	荷兰语	钱	再次	,

斯帕林船长找上门来，又把我的荷兰币还给了我。

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ,

and	so	much	as	he	had	changed	into	English	money	,
和	所以	很多	作为	他	有	已更改	进入	英语	钱	,

以及他换成英镑的金额。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [iːzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

by	which	my	mind	was	eased	of	a	great	deal	of	trouble	.
经过	哪个	我的	头脑	曾是	缓解	的	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

这使我心中的诸多烦恼得以减轻。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [siː] ['kæptɪnz] .

Some	other	sea	captains	.
一些	其他	海	队长	.

其他一些船长。

[aɪ] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [drɑːft] ,

I	did	give	them	a	good	morning	draught	,
我	做过	给	他们	一个	好的	早晨	草稿	,

我给他们倒了一杯晨间特饮。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ([huː] [leɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [bed] [ðɪs] [deɪ] ,

and	so	to	my	Lord	(	who	lay	long	in	bed	this	day	,
和	所以	到	我的	主	(	WHO	躺	长的	在	床	这	天	,

所以，对于我今天卧床不起的主，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [frʌm; frəm] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ]) .

because	he	came	home	late	from	supper	with	the	King	)	.
因为	他	来了	家	晚的	从	晚餐	和	这	国王	)	.

因为他与国王共进晚餐后很晚才回家）。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

With	my	Lord	to	the	Parliament	House	,	and	,	after	that	,	with	him	to
和	我的	主	到	这	议会	房子	,	和	,	后	那	,	和	他	到

['dʒen(ə)rəl] ['mʌŋks] ,

General	Monk's	,
一般的	僧侣的	,

我陪同勋爵前往议会大厦，之后又陪同他前往蒙克斯将军的住所。

[wer] [hiː; hi] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] .

where	he	dined	at	the	Cock	-	pit	.
在哪里	他	用餐	在	这	公鸡	-	坑	.

他在斗鸡场餐厅用餐。

[aɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [ðer; ðər] [ə'gen] .

I	home	and	dined	with	my	wife	,	now	making	all	things	ready	there	again	.
我	家	和	用餐	和	我的	妻子	,	现在	制作	全部	事物	准备好	那里	再次	.

我回家和妻子一起吃了晚饭，现在正在那里准备一切。

[ðens] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['pɪkərɪŋ] , [huː] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt][ðə; ði]
Thence to my Lady Pickering , who did give me the best intelligence about the
因此 到 我的 女士 皮克林 , WHO 做过 给 我 这 最好的 智力 关于 这
['wɔːrdroʊb] .
Wardrobe .
衣柜 .

然后我去找了我的皮克林夫人，她给了我关于衣橱的最佳情报。

['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,
Afterwards to the Cockpit to my Lord with Mr . Townsend ,
然后 到 这 座舱 到 我的 主 和 先生 . 汤森德 ,

之后，我和汤森先生一起去了驾驶舱，觐见我的主人。

[wʌn] ['fɔːrmərli] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] .
one formerly and now again to be employed as Deputy of the Wardrobe .
一 以前 和 现在 再次 到 是 受雇 作为 副 的 这 衣柜 .

曾任且现再次受聘担任衣橱副主管。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə'weɪ] ['mɪstər] . ['kʊk] [tuː; tə] [siː] ;
Thence to the Admiralty , and despatched away Mr . Cooke to sea ;
因此 到 这 海军部 , 和 已派送 离开 先生 . 库克 到 海 ;

然后送往海军部，并将库克先生派往海上；

[huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] [ə'baʊt]['mɪstər] . [dʒiː] . ['mɑːntəgˌjuː][tuː; tə]
whose business was a letter from my Lord about Mr . G . Montagu to
谁 商业 曾是 一个 信 从 我的 主 关于 先生 . G . 蒙塔古 到
[biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] - [mæn][ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] [ruːm] [æt; ət]['doʊvər] ;
be chosen as a Parliament - man in my Lord's room at Dover ;
是 选定 作为 一个 议会 - 男人 在 我的 主场 房间 在 多佛 ;

此事系勋爵致多佛府的一封信，信中提及蒙塔古先生将被选为国会议员；

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lɔːrd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
' and another to the Vice - Admiral to give my Lord a constant account of
- 和 其他 到 这 副 - 上将 到 给 我的 主 一个 持续的 帐户 的
[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,
all things in the fleet ,
全部 事物 在 这 舰队 ,

另派一名海军中将向陛下汇报舰队的一切情况。

['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðer; ðər] ; [ə'nʌðər] ['letər] [tuː; tə][kæptən] .
merely that he may thereby keep up his power there ; another letter to Captn .
仅仅 那 他 可能 从而 保持 向上 他的 力量 那里 ; 其他 信 到 船长 .

仅仅是为了保住他在那里的权力；给上尉的另一封信。

- [tuː; tə][send][ðə; ði][bɑːrdʒ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [tuː; tə] - [baɪ]
Cuttance to send the barge that brought the King on shore , to Hinchingbroke by
- 到 发送 这 驳船 那 带来 这 国王 在 支撑 , 到 - 经过
['lɪn] .
Lynne .
琳恩 .

卡坦斯派载国王上岸的驳船前往林恩附近的欣钦布鲁克。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] , ['miːtɪŋ] [dʒiː] . [vaɪnz] , [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['tʃɑːriŋ]
To my own house , meeting G . Vines , and drank with him at Charing
到 我的 自己的 房子 , 会议 G . 藤蔓 , 和 喝 和 他 在 查令
[krɔːs] ,
Cross ,
叉 ,

回到家后，我遇到了G. Vines，并在查令十字街和他一起喝了酒。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ['tævərn] .

now	the	King's	Head	Tavern	.
现在	这	国王学院	头	酒馆	.

现在是国王头像酒馆。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] , [wer] [met] [wɪð; wɪθ] [swɑːn] ,

With	my	wife	to	my	father's	,	where	met	with	Swan	,
和	我的	妻子	到	我的	父亲的	,	在哪里	遇见	和	天鹅	,

我和妻子去了我父亲家，在那里遇到了斯旺。

— [['wɪljəm] [swɑːn] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [roʊg] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	[	William	Swan	is	called	a	fanatic	and	a	very	rogue	in	other	parts	of	the
—	[	威廉	天鹅	是	称为	一个	狂热分子	和	一个	非常	流氓	在	其他	部分	的	这

['daɪəri] .] — [æn; ən] [oʊld] ['hɪpəkrɪt] ,

Diary	.	]	—	an	old	hypocrite	,
日记	.	]	—	一个	老的	伪君子	,

——[在日记的其他部分，威廉·斯旺被称作狂热分子和十足的恶棍。]——一个老伪君子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [skɔt] [tuː; tə]

and	with	him	,	his	friend	and	my	father	,	and	my	cozen	Scott	to
和	和	他	,	他的	朋友	和	我的	父亲	,	和	我的	可赞	斯科特	到

[ðə; ði] [ber] ['tævərn] .

the	Bear	Tavern	.
这	熊	酒馆	.

于是，他和他的朋友、我的父亲，还有我的表弟斯科特一起去了熊酒馆。

[tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

To	my	father's	and	to	bed	.
到	我的	父亲的	和	到	床	.

去父亲那里睡觉。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] , [mʌtʃ] ['bɪznəs] .

To	my	Lord	,	much	business	.
到	我的	主	,	很多	商业	.

奉主之命，事务繁忙。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swɔːrn] ;

With	him	to	the	Council	Chamber	,	where	he	was	sworn	;
和	他	到	这	理事会	商会	,	在哪里	他	曾是	宣誓	;

他随他进入议会厅，在那里宣誓就职；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ɪz] L26 .

and	the	charge	of	his	being	admitted	Privy	Counsellor	is	L26	.
和	这	收费	的	他的	存在	承认	私处	顾问	是	L26	.

他被任命为枢密顾问的费用为 26 英镑。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] ['tævərn] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

To	the	Dog	Tavern	at	Westminster	,
到	这	狗	酒馆	在	威斯敏斯特	,

前往威斯敏斯特的狗酒馆，

[wer] - [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɔrəl] [ænd; ənd] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] .

where	Murford	with	Captain	Curle	and	two	friends	of	theirs	went	to	drink	.
在哪里	-	和	队长	卷曲	和	二	朋友们	的	他们的	去	到	喝	.

默福德和柯尔船长以及他们的两个朋友去那里喝酒。

['kæptɪn] ['kɔrəl] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'riːə] ,
Captain Curle , late of the Maria ,
队长 卷曲 , 晚的 的 这 玛丽亚 ,

玛丽亚号上的柯尔船长

[geɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['piːsɪz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər][kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ][waɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]
gave me five pieces in gold and a silver can for my wife for the
给予 我 五 件 在 金子 和 一个 银 能 为了 我的 妻子 为了 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
Commission I did give him this day for his ship ,
委员会 我 做过 给 他 这 天 为了 他的 船 ,

他给了我五枚金币和一个银罐，作为我当天支付给他的船只佣金的报酬，送给我妻子。

['deɪtɪd]['eɪprəl] - , - [læst] .
dated April 20 , 1660 last .
日期 四月 - , - 最后的 .

日期为1660年4月20日。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
Thence to the Parliament door and came to Mr . Crew's to dinner with
因此 到 这 议会 门 和 来了 到 先生 . 船员 到 晚餐 和
[maɪ][lɔːrd] ,
my Lord ,
我的 主 ,

然后走到议会门口，到克鲁先生家与勋爵共进晚餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrdroʊb] ,
and with my Lord to see the great Wardrobe ,
和 和 我的 主 到 看 这 伟大的 衣柜 ,

并与我的主人一同参观伟大的衣橱，

[wer] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn]
where Mr . Townsend brought us to the governor of some poor children in
在哪里 先生 . 汤森德 带来 我们 到 这 州长 的 一些 贫穷的 孩子们 在
['tɔːni] [kloʊðz] ;
tawny clothes ;
黄褐色 衣服 ;

汤森先生带我们去见了几个穿着黄褐色衣服的贫困儿童的监护人；

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,
who had been maintained there these eleven years ,
WHO 有 到过 维持 那里 这些 十一 年 ,

在那里生活了十一年的那些人，

[wɪtʃ] [pʊt][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
which put my Lord to a stand how to dispose of them ,
哪个 放 我的 主 到 一个 站立 如何 到 处置 的 他们 ,

这使我的主陷入两难，不知该如何处置他们。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .
that he may have the house for his use .
那 他 可能 有 这 房子 为了 他的 使用 .

这样他就可以拥有这栋房子供自己使用。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [sɪŋ] ['faɪnli] ,
The children did sing finely ,
这 孩子们 做过 唱歌 精细地 ,

孩子们唱得很好听。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][dɪd][bɪd][ˌem 'iː] [gɪv] [ðem; ðəm][faɪv] ['piːsɪz] [ɪn][goʊld][æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
and my Lord did bid me give them five pieces in gold at his going away .
和 我的 主 做过 出价 我 给 他们 五 件 在 金子 在 他的 去 离开 .

我的主人临走时吩咐我给他们五枚金币。

[ðens] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ə'brɔːd] ,

Thence	back	to	White	Hall	,	where	,	the	King	being	gone	abroad	,
因此	后退	到	白色的	大厅	,	在哪里	,	这	国王	存在	已消失	国外	,

然后返回白厅，当时国王已出国。

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

my	Lord	and	I	walked	a	great	while	discoursing	of	the	simplicity	of	the
我的	主	和	我	步行	一个	伟大的	尽管	论述	的	这	简单	的	这

[prə'tektər] ,

Protector	,
保护者	,

我和主一起走了很久，谈论了保护者的简朴。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

in	his	losing	all	that	his	father	had	left	him	.
在	他的	输	全部	那	他的	父亲	有	左边	他	.

他失去了父亲留给他的一切。

[maɪ] [lɔːrd] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

My	Lord	told	me	,
我的	主	讲述	我	,

我的主人告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'tektər] [wɪð; wɪθ] ([wen] [hiː; hi] [went]

that	the	last	words	that	he	parted	with	the	Protector	with	(	when	he	went
那	这	最后的	字	那	他	分手了	和	这	保护者	和	(	什么时候	他	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd]) ,

to	the	Sound	)	,
到	这	声音	)	,

他临别时（前往圣地时）与守护神告别的最后遗言是：

[wɜːr; wər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

were	,	that	he	should	rejoice	more	to	see	him	in	his	grave	at	his	return
是	,	那	他	应该	麾	更多的	到	看	他	在	他的	严重	在	他的	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

是为了让父亲回家后能在坟墓里见到他时更加高兴。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] ['hætʃɪŋ] ,

than	that	he	should	give	way	to	such	things	as	were	then	in	hatching	,
比	那	他	应该	给	方式	到	这样的	事物	作为	是	然后	在	孵化	,

而不是让他屈服于当时正在酝酿的那些事物，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪd] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'tektər] [sed] , [ðæt] [wət'evər] [dʒiː] .

and	afterwards	did	ruin	him	:	and	the	Protector	said	,	that	whatever	G	.
和	然后	做过	废墟	他	:	和	这	保护者	说	,	那	任何	G	.

['mɑːntəgjuː] ,

Montagu	,
蒙塔古	,

后来确实毁了他：护国公说，无论蒙塔古如何，

[maɪ] [lɔːrd] - , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] , [hiː; hi]

my	Lord	Broghill	,	Jones	,	and	the	Secretary	,	would	have	him	to	do	,	he
我的	主	-	,	琼斯	,	和	这	秘书	,	会	有	他	到	做	,	他

[wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	do	it	,
会	做	它	,

布罗吉尔勋爵、琼斯先生和秘书会让他做这件事，他就会去做。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
be **it** **what** **it** **would** **.**
是 它 什么 它 会 .

顺其自然吧。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [blægreɪv] , [huː] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Thence **to** **my** **wife** **,** **meeting** **Mr** **.** **Blagrave** **,** **who** **went** **home** **with** **me** **,**
因此 到 我的 妻子 , 会议 先生 . 布拉格雷夫 , WHO 去 家 和 我 ,

然后我去找我的妻子，遇到了布拉格雷夫先生，他跟我一起回家了。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,
and **did** **give** **me** **a** **lesson** **upon** **the** **flageolet** **,**
和 做过 给 我 一个 课 之上 这 鞭状 ,

他还教了我一些关于短笛的技巧。

[ænd; ənd] ['hændsəld] [maɪ]['sɪlvər][kæn; kən][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and **handselled** **my** **silver** **can** **with** **my** **wife** **and** **me** **.**
和 手工销售 我的 银 能 和 我的 妻子 和 我 .

我和妻子一起挨家挨户地推销我的银罐。

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [wer] [sɜːr] ['tɔməs] ['hʌniˌwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [kʌm] [ʌv; əv]
To **my** **father's** **,** **where** **Sir** **Thomas** **Honeywood** **and** **his** **family** **were** **come** **of**
到 我的 父亲的 , 在哪里 先生 托马斯 蜂蜜木 和 他的 家庭 是 来 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
a **sudden** **,**
一个 突然 ,

我父亲家，托马斯·霍尼伍德爵士和他的家人突然来到这里。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] .
and **so** **we** **forced** **to** **lie** **all** **together** **in** **a** **little** **chamber** **,** **three** **stories** **high** **.**
和 所以 我们 强制 到 说谎 全部 一起 在 一个 小的 房间 , 三 故事 高的 .

于是我们被迫一起躺在一个三层楼高的小房间里。

22d .
22d **.**
22d .

22d.

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [wer] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .
To **my** **Lord** **,** **where** **much** **business** **.**
到 我的 主 , 在哪里 很多 商业 .

致我的主，有很多事情要做。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌp] ,
With **him** **to** **White** **Hall** **,** **where** **the** **Duke** **of** **York** **not** **being** **up** **,**
和 他 到 白色的 大厅 , 在哪里 这 公爵 的 约克 不是 存在 向上 ,

他随他去了白厅，当时约克公爵不在。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːld] ['gæləri] .
we **walked** **a** **good** **while** **in** **the** **Shield** **Gallery** **.**
我们 步行 一个 好的 尽管 在 这 盾 画廊 .

我们在盾牌画廊里走了好一会儿。

['mɪstər] . [hɪl] ([huː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hæθ] ['kɑːnstəntli] [ə'tendid] [maɪ][lɔːrd]) [toʊld]
Mr **.** **Hill** **(** **who** **for** **these** **two** **or** **three** **days** **hath** **constantly** **attended** **my** **Lord** **)** **told**
先生 . 爬坡道 (WHO 为了 这些 二 或者 三 天 有 不断地 参加 我的 主) 讲述
[ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv] L500 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-] ['dɪgnəti] ,
me **of** **an** **offer** **of** **L500** **for** **a** **Baronet's** **dignity** **,**
我 的 一个 提供 的 L500 为了 一个 男爵的 尊严 ,

希尔先生（这两三天他一直侍奉着我的大人）告诉我，有人出价500英镑想买一个男爵爵位。

[wɪtʃ] [aɪ][toʊld][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][bæl'koʊn][ɪn] [ðɪs] ['gæləri] ,

which	I	told	my	Lord	of	in	the	balcone	in	this	gallery	,
哪个	我	讲述	我的	主	的	在	这	阳台	在	这	画廊	,

我曾在这个画廊的阳台上把这件事告诉了我的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	said	he	would	think	of	it	.
和	他	说	他	会	思考	的	它	.

他说他会考虑一下。

[aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [drɔː] [maɪ][lɔː(r)dz]

I	to	my	Lord's	and	gave	order	for	horses	to	be	got	to	draw	my	Lord's
我	到	我的	主场	和	给予	命令	为了	马匹	到	是	得到	到	画	我的	主场

[greɪt] [koʊtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] .

great	coach	to	Mr	.	Crew's	.
伟大的	教练	到	先生	.	船员	.

我向我的主人下令，让马匹拉着我的主人的大马车去克鲁先生那里。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ðə; ði][ʌp'hoʊlstərər] [keɪm] [hɪm'self][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [wʌt] ['fɜːrnɪtʃər]

Mr	.	Morrice	the	upholsterer	came	himself	to	-	day	to	take	notice	what	furniture
先生	.	莫里斯	这	室内装潢师	来了	他自己	到	-	天	到	拿	注意	什么	家具

[wiː; wi] [læk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .

we	lack	for	our	lodgings	at	Whitehall	.
我们	缺少	为了	我们的	住宿	在	白厅	.

家具商莫里斯先生今天亲自前来查看我们在白厅的住所缺少哪些家具。

[maɪ] [dɪr] [frend] ['mɪstər] . [fʊlər] [ʌv; əv] ['twɪkənəm]

My	dear	friend	Mr	.	Fuller	of	Twickenham
我的	亲爱的	朋友	先生	.	富勒	的	特威克纳姆

我亲爱的朋友，来自特威克纳姆的富勒先生

[ænd; ənd][aɪ][daind][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][sʌn]['tævərn] ,

and	I	dined	alone	at	the	Sun	Tavern	,
和	我	用餐	独自的	在	这	太阳	酒馆	,

我独自一人在太阳酒馆用餐。

[wer] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][grænt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks]

where	he	told	me	how	he	had	the	grant	of	being	Dean	of	St	.	Patrick's
在哪里	他	讲述	我	如何	他	有	这	授予	的	存在	院长	的	英石	.	帕特里克的

,

,

,

他告诉我他是如何获得圣帕特里克学院院长任命的，

[ɪn]['aɪərlənd] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ] [ri'dʒɔist] [wʌn][fɔːr; fər]

in	Ireland	;	and	I	told	him	my	condition	,	and	both	rejoiced	one	for
在	爱尔兰	;	和	我	讲述	他	我的	状况	,	和	两个都	欣喜若狂	一	为了

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

在爱尔兰；我告诉他我的处境，我们俩都为彼此感到高兴。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['brɪgəmz] ,

Thence	to	my	Lord's	,	and	had	the	great	coach	to	Brigham's	,
因此	到	我的	主场	,	和	有	这	伟大的	教练	到	布里格姆	,

然后去了我主人的住处，再乘大马车去布里格姆的住处。

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hæf] [muːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [gʊd]

who	went	with	me	to	the	Half	Moon	,	and	gave	me	a	can	of	good
WHO	去	和	我	到	这	一半	月亮	,	和	给予	我	一个	能	的	好的

['dʒuːlɪp] ,

julep	,
薄荷酒	,

他陪我去了半月酒吧，还给了我一罐上好的薄荷朱利酒。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] [mʌŋk] [diːlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	told	me	how	my	Lady	Monk	deals	with	him	and	others	for	their
和	讲述	我	如何	我的	女士	僧	交易	和	他	和	其他的	为了	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

她还告诉我我的女和尚是如何处置他和其他人，让他们各司其职的。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] L500 , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kɪŋz] [koʊtʃ] - ['meɪkər] , [ænd; ənd]

asking	him	L500	,	though	he	was	formerly	the	King's	coach	-	maker	,	and
问	他	L500	,	尽管	他	曾是	以前	这	国王学院	教练	-	制造商	,	和

[swɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

sworn	to	it	.
宣誓	到	它	.

尽管他曾是国王的御用马车制造商，并为此发过誓，但他还是向他索要了 500 英镑。

[maɪ][lɔːrd] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] [haʊs]

My	Lord	abroad	,	and	I	to	my	house
我的	主	国外	,	和	我	到	我的	房子

我的主人在外，而我则回到了我的家。

[ænd; ənd][set] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrdər][ðer; ðər] .

and	set	things	in	a	little	order	there	.
和	放	事物	在	一个	小的	命令	那里	.

把那里的东西稍微整理一下。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

So	with	Mr	.	Moore	to	my	father's	,
所以	和	先生	.	摩尔	到	我的	父亲的	,

所以，摩尔先生到我父亲那里，

[aɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [huː] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [æz; əz][aɪ] [pæst] .

I	staying	with	Mrs	.	Turner	who	stood	at	her	door	as	I	passed	.
我	入住	和	太太	.	车工	WHO	站立	在	她	门	作为	我	通过了	.

我住在特纳太太家，我路过时她就站在门口。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [maɪ][oʊld]['leɪdi] ['mɪdlseks] — —

Among	other	things	she	told	me	for	certain	how	my	old	Lady	Middlesex	—	—
之中	其他	事物	她	讲述	我	为了	肯定	如何	我的	老的	女士	米德尔塞克斯	—	—

[hɜːr'self][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

herself	the	other	day	in	the	presence	of	the	King	,
她自己	这	其他	天	在	这	在场	的	这	国王	,

她还确切地告诉我，我的老夫人米德尔塞克斯——前几天她本人在国王面前——

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	people	took	notice	of	it	.
和	人们	采取	注意	的	它	.

人们注意到了这一点。

[ðens] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] ,

Thence	called	at	my	father's	,	and	so	to	Mr	.	Crew's	,
因此	称为	在	我的	父亲的	,	和	所以	到	先生	.	船员	,

然后去了我父亲家，接着又去了克鲁先生家。

[wer] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː] [per] [ʌv; əv] [sɪlk]

where	Mr	.	Hetley	had	sent	a	letter	for	me	,	and	two	pair	of	silk
在哪里	先生	.	-	有	发送	一个	信	为了	我	,	和	二	一对	的	丝绸

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

海特利先生给我寄了一封信，还有两双丝袜。

[wʌn] [fɔːr; fər] ['dʌbljuː] . [haʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

one	for	W	.	Howe	,	and	the	other	for	me	.
一	为了	W	.	豪	,	和	这	其他	为了	我	.

一个给 W. Howe，另一个给我。

[tuː; tə] [sɜːr] [eɪtʃ] . ['raɪts] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] , [wer] [hiː; hi] , [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tʊk]

To	Sir	H	.	Wright's	to	my	Lord	,	where	he	,	was	,	and	took
到	先生	H	.	赖特的	到	我的	主	,	在哪里	他	,	曾是	,	和	采取

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

direction	about	business	,
方向	关于	商业	,

致H·赖特爵士，致我的勋爵，他当时在场，并接受了有关业务的指示。

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [lɪŋk] [hoʊm] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] .

and	so	by	link	home	about	11	o'clock	.
和	所以	经过	关联	家	关于	-	点钟	.

于是，大约11点钟乘飞机回家了。

[tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] , [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

To	bed	,	the	first	time	since	my	coming	from	sea	,	in	my	own	house	,
到	床	,	这	第一的	时间	自从	我的	未来	从	海	,	在	我的	自己的	房子	,

上床睡觉，这是我从海上回来后第一次在自己的房子里睡觉。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] .

for	which	God	be	praised	.
为了	哪个	上帝	是	赞扬	.

这一切都要赞美上帝。

23d .

23d	.
23d	.

23d.

[baɪ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [hɪl] [tɔːrdz] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] .

By	water	with	Mr	.	Hill	towards	my	Lord's	lodging	and	so	to	my	Lord	.
经过	水	和	先生	.	爬坡道	向	我的	主场	住宿	和	所以	到	我的	主	.

与希尔先生乘水路前往我主人的住处，然后到达我主人那里。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

With	him	to	Whitehall	,
和	他	到	白厅	,

陪他一起去白厅，

[wer] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hɔːrs]

where	I	left	him	and	went	to	Mr	.	Holmes	to	deliver	him	the	horse
在哪里	我	左边	他	和	去	到	先生	.	福尔摩斯	到	递送	他	这	马

[ʌv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] .

of	Dixwell's	that	had	staid	there	fourteen	days	at	the	Bell	.
的	-	那	有	稳重	那里	十四	天	在	这	钟	.

我把他留在那里，然后去见霍姆斯先生，把迪克斯韦尔的马交给他，那匹马已经在贝尔旅馆待了十四天了。

[soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wer] [tɑːm] [gaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

So	to	my	Lord's	lodgings	,	where	Tom	Guy	came	to	me	,
所以	到	我的	主场	住宿	,	在哪里	汤姆	盖伊	来了	到	我	,

于是，我来到主人的住处，汤姆·盖伊在那里找到了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʌtʃ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] .

and	there	staid	to	see	the	King	touch	people	for	the	King's	evil	.
和	那里	稳重	到	看	这	国王	触碰	人们	为了	这	国王学院	邪恶的	.

他们留在那里，亲眼目睹国王因自己的邪恶而惩罚百姓。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ;

But	he	did	not	come	at	all	,	it	rayned	so	;
但	他	做过	不是	来	在	全部	,	它	射线照射	所以	;

但他根本没来，阳光如此强烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði]

and	the	poor	people	were	forced	to	stand	all	the	morning	in	the	rain	in	the
和	这	贫穷的	人们	是	强制	到	站立	全部	这	早晨	在	这	雨	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

可怜的人们被迫在花园里冒雨站了一上午。

['æftərwərd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ] - [haʊs] .

Afterward	he	touched	them	in	the	Banquetting	-	house	.
之后	他	感动	他们	在	这	宴会	-	房子	.

之后，他在宴会厅里触摸了他们。

[[ðɪs] ['serəmoʊni][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [treɪst] [tuː; tə]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ,

[	This	ceremony	is	usually	traced	to	Edward	the	Confessor	,
[	这	仪式	是	通常	追踪	到	爱德华	这	忏悔者	,

[这一仪式通常被认为起源于忏悔者爱德华，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɔːrmən] [kɪŋz] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [fɔːr; fər]

but	there	is	no	direct	evidence	of	the	early	Norman	kings	having	touched	for
但	那里	是	不	直接的	证据	的	这	早期的	诺曼	国王	拥有	感动	为了

[ðə; ði]['iːv(ə)l] .

the	evil	.
这	邪恶的	.

但没有直接证据表明早期的诺曼国王曾触碰过邪恶。

[sɜːr][dʒɑːn] ['fɔːtəˌskjuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv]

Sir	John	Fortescue	,	in	his	defence	of	the	House	of	Lancaster	against	that	of
先生	约翰	福特斯克	,	在	他的	防御	的	这	房子	的	兰开斯特	反对	那	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

约翰·福特斯丘爵士在为兰开斯特家族对抗约克家族时，

['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

argued	that	the	crown	could	not	descend	to	a	female	,
争论	那	这	王冠	可以	不是	下降	到	一个	女性	,

有人认为王位不能传给女性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] , [juːst] [æt; ət]

because	the	Queen	is	not	qualified	by	the	form	of	anointing	her	,	used	at
因为	这	女王	是	不是	合格的	经过	这	形式	的	膏抹	她	,	用过的	在

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

the	coronation	,
这	加冕礼	,

因为女王不符合加冕礼上使用的涂油礼仪。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] .

to	cure	the	disease	called	the	King's	evil	.
到	治愈	这	疾病	称为	这	国王学院	邪恶的	.

治愈被称为"国王的邪恶"的疾病。

[bɜːrn] [əˈsəːts] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] , " - , [piː] . - , [ðæt] "
Burn asserts , " History of Parish Registers , " 1862 , p . 179 , that "
烧伤 断言 , " 历史 的 教区 登记簿 , " - , p . - , 那 "
[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
between 1660 and 1682 ,
之间 - 和 - ,

Burn在1862年出版的《教区登记簿史》第179页中断言，"在1660年至1682年间，

- , - ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
92 , 107 persons were touched for the evil .
- , - 人 是 感动 为了 这 邪恶的 .

92,107 人因邪恶而受害。

" ['evriwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [brɔːt] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [saɪnd] [baɪ]
" Everyone coming to the court for that purpose , brought a certificate signed by
" 每个人 未来 到 这 法庭 为了 那 目的 , 带来 一个 证书 签名 经过
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,
the minister and churchwardens ,
这 部长 和 教堂执事 ,

"所有为此目的来到法庭的人，都带来了由牧师和教会执事签署的证明文件。"

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
that he had not at any time been touched by His Majesty .
那 他 有 不是 在 任何 时间 到过 感动 经过 他的 威严 .

他从未受到过陛下的触碰。

[ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪkˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊt] , [bʌt; bət]
The practice was supposed to have expired with the Stuarts , but
这 实践 曾是 据称 到 有 已到期 和 这 斯图亚特 , 但
[ðə; ði] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [dɪˈspjuːtɪd] ,
the point being disputed ,
这 观点 存在 争议 ,

这种做法本应随着斯图亚特王朝的结束而终止，但这一点存在争议。

['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
reference was made to the library of the Duke of Sussex ,
参考 曾是 制成 到 这 图书馆 的 这 公爵 的 苏塞克斯 ,

文中提到了苏塞克斯公爵的图书馆。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['sevrəl] ['ɑːksfərd] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
and four several Oxford editions of the Book of Common Prayer were found ,
和 四 一些 牛津 版本 的 这 书 的 常见的 祷告 是 成立 ,

还发现了四本牛津版的《公祷书》。

[ɔːl] ['prɪntɪd] ['æftər][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl] [kənˈteɪnɪŋ] ,
all printed after the accession of the house of Hanover , and all containing ,
全部 打印 后 这 加入 的 这 房子 的 汉诺威 , 和 全部 包含 ,

全部印刷于汉诺威王朝之后，且全部内容如下：

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] .
as an integral part of the service , " The Office for the Healing .
作为 一个 不可缺少的 部分 的 这 服务 , " 这 办公室 为了 这 康复 .

作为该服务的一个组成部分，"治愈办公室"。

" [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [sɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
" The stamp of gold with which the King crossed the sore of the sick
" 这 邮票 的 金子 和 哪个 这 国王 交叉 这 疮 的 这 生病的
['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
person was called an angel ,
人 曾是 称为 一个 天使 ,

"国王用来在病人伤口上盖章的金印被称为天使印章。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] .

and	of	the	value	of	ten	shillings	.
和	的	这	价值	的	十	先令	.

价值十先令。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl] [bɔ:rd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ,

It	had	a	hole	bored	through	it	,	through	which	a	ribbon	was	drawn	,
它	有	一个	洞	无聊的	通过	它	,	通过	哪个	一个	丝带	曾是	绘制	,

它上面有一个孔，一根丝带穿过这个孔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [hæŋd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪʃənts] [nek] [tɪl] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz]

and	the	angel	was	hanged	about	the	patient's	neck	till	the	cure	was
和	这	天使	曾是	绞刑	关于	这	患者	脖子	直到	这	治愈	曾是

[pɝ'fɛktəd] .

perfected	.
完善	.

天使被挂在病人的脖子上，直到病情完全治愈。

[ðə; ði][stæmp][hæz; həz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

The	stamp	has	the	impression	of	St	.	Michael	the	Archangel	on	one	side	,
这	邮票	有	这	印象	的	英石	.	迈克尔	这	大天使	在	一	边	,

邮票的一面印有圣米迦勒大天使的图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	ship	in	full	sail	on	the	other	.
和	一个	船	在	满的	帆	在	这	其他	.

另一边则是一艘扬帆远航的船只。

" [maɪ][lɔ:rd] ['æŋgəlsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [θri:]

"	My	Lord	Anglesey	had	a	daughter	cured	of	the	King's	evil	with	three
"	我的	主	安格尔西岛	有	一个	女儿	治愈	的	这	国王学院	邪恶的	和	三

['ʌðər] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] .

others	on	Tuesday	.
其他的	在	周二	.

“安格尔西勋爵的女儿和另外三名女儿于周二治愈了国王的邪恶疾病。”

" — [ˌem 'es] .

"	—	MS	.
"	—	多发性硬化症	.

“-多发性硬化症。

['letər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['gri:nˌhɪl] [tu:; tə] ['leɪdi] ['beɪkən] , ['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 31st , - , [prɪ'zɜ:rv]

Letter	of	William	Greenhill	to	Lady	Bacon	,	dated	December	31st	,	1629	,	preserved
信	的	威廉	格林希尔	到	女士	熏肉	,	日期	十二月	31st	,	-	,	保存完好

[æt; ət] ['ɔ:dli] [end] .

at	Audley	End	.
在	奥德利	结尾	.

威廉·格林希尔于 1629 年 12 月 31 日写给培根夫人的信，现藏于奥德利庄园。

[tʃɑ:rlz] [i:] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

查理二世

" [tʌtʃt] " [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

"	touched	"	before	he	came	to	the	throne	.
"	感动	"	前	他	来了	到	这	王座	.

在他登基之前就“受到过影响”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɪk] , [æz; əz] [wel] [æt; ət]
" It is certain that the King hath very often touched the sick , as well at
" 它 是 肯定 那 这 国王 有 非常 经常 感动 这 生病的 , 作为 出色地 在
[ˈbreɪdə] ,
Breda ,
布雷达 ,

"可以肯定的是，国王曾多次探望病人，包括在布雷达。"

[wer] [hiː; hi] [tʌtʃt] - [frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈeɪprəl][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
where he touched 260 from Saturday the 17 of April to Sunday the 23 of
在哪里 他 感动 - 从 周六 这 - 的 四月 到 星期日 这 - 的
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

从4月17日星期六到5月23日星期日，他的得分达到了260分。

[æz; əz][æt; ət] [bruːʒ] [ænd; ənd] - , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər] ;
as at Bruges and Bruxels , during the residence he made there ;
作为 在 布鲁日 和 - , 期间 这 住宅 他 制成 那里 ;

就像他在布鲁日和布鲁塞尔居住期间一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈʃʊr] . . .
and the English assure . . .
和 这 英语 保证 . . .

英国人保证……

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [druː] [ˈðɪðər]
it was not without success , since it was the experience that drew thither
它 曾是 不是 没有 成功 , 自从 它 曾是 这 经验 那 画 那里
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

并非毫无成效，因为正是这种经历每天都吸引着他。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈziːzd] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv]
a great number of those diseased even from the most remote provinces of
一个 伟大的 数字 的 那些 患病的 甚至 从 这 最多 偏僻的 省份 的
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

甚至德国最偏远省份也有大量患者。

" — [sɜːr]
" — Sir
" — 先生

"-先生

[ˈwɪljəm] [-] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈrezɪdəns] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][iː] .
William Lower's Relation of the Voiage and Residence which Charles the II .
威廉 洛厄尔 关系 的 这 - 和 住宅 哪个 查尔斯 这 二 .

威廉·洛厄尔的《查理二世的航行和居住记》。

[hæθ] [meɪd] [ɪn] [ˈhɑːlənd] , [heɪg] , - , [piː] . - .
hath made in Holland , Hague , 1660 , p . 78 .
有 制成 在 荷兰 , 海牙 , - , p . - .

1660 年在荷兰海牙出版，第 78 页。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['loʊər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][baɪ] [tʃɑːrlz]
Sir **William** **Lower** **gives** **a** **long** **account** **of** **the** **touching** **for** **the** **evil** **by** **Charles**
先生 威廉 降低 给予 一个 长的 帐户 的 这 接触 为了 这 邪恶的 经过 查尔斯
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .]
before **the** **Restoration** **.** **]**
前 这 恢复 .]

威廉·洛厄爵士详细记述了查理一世在复辟前为罪恶所做的努力。

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - , [wer] [hiː; hi][daɪnd][tuː; tə] - [deɪ] .
With **my** **Lord** **,** **to** **my** **Lord** **Frezendorfe's** **,** **where** **he** **dined** **to** **-** **day** **.**
和 我的 主 , 到 我的 主 - , 在哪里 他 用餐 到 - 天 .

今天，我陪同我的主人前往弗雷岑多夫主人的府邸用餐。

[wer] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
Where **he** **told** **me** **that** **he** **had** **obtained** **a** **promise** **of** **the** **Clerk** **of** **the**
在哪里 他 讲述 我 那 他 有 获得 一个 承诺 的 这 职员 的 这
[ækts] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Acts **place** **for** **me** **,**
使徒行传 地方 为了 我 ,

他告诉我，他已经从司事官那里得到了给我安排职位的承诺。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] .
at **which** **I** **was** **glad** **.**
在 哪个 我 曾是 高兴的 .

我对此感到欣慰。

[met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][daɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [-] , [ðə; ði]
Met **with** **Mr** **.** **Chetwind** **,** **and** **dined** **with** **him** **at** **Hargrave's** **,** **the**
梅特 和 先生 . - , 和 用餐 和 他 在 哈格雷夫 , 这
- , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] ,
Cornchandler **,** **in** **St** **.** **Martin's** **Lane** **,**
- , 在 英石 . 马丁的 车道 ,

与切特温德先生会面，并在圣马丁巷的哈格雷夫杂货店与他共进晚餐。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,
where **a** **good** **dinner** **,** **where** **he** **showed** **me** **some** **good** **pictures** **,**
在哪里 一个 好的 晚餐 , 在哪里 他 显示 我 一些 好的 图片 ,

在那里我们吃了一顿丰盛的晚餐，他还给我看了一些很棒的照片。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən][ˌændʒə'liːk] .
and **an** **instrument** **he** **called** **an** **Angelique** **.**
和 一个 乐器 他 称为 一个 安吉莉克 .

还有一种他称之为"天使之音"的乐器。

[[æn; ən][ˌændʒə'liːk][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [gɪ'tɑːr] [ɪn] ['mɜ˞ːiːz] " [nuː] ['ɪŋglɪʃ]
[**An** **angelique** **is** **described** **as** **a** **species** **of** **guitar** **in** **Murray's** **"** **New** **English**
[一个 安吉莉克 是 描述 作为 一个 物种 的 吉他 在 默里的 " 新的 英语
['dɪkʃəneri] ,
Dictionary **,**
字典 ,

[在默里的《新英语词典》中，天使琴被描述为一种吉他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
" **and** **this** **passage** **from** **the** **Diary** **is** **given** **as** **a** **quotation** **.**
" 和 这 通道 从 这 日记 是 给定 作为 一个 引述 .

"日记中的这段文字被作为引文引用。"

[ðə; ði][wɜːrd] [əˈpɪrz] [æz; əz][ˈændʒəlɑːt][ɪn] [ˈfɪlɪpsɪz] " [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdɪkʃəneri] " (-) , [ænd; ənd][ɪz]

The	word	appears	as	angelot	in	Phillips's	"	English	Dictionary	"	(	1678	)	,	and	is
这	单词	出现	作为	安杰洛特	在	菲利普斯	"	英语	字典	"	(	-	)	,	和	是

[juːst] [ɪn] [ˈbraʊnɪŋz] " [sɔːrˈdɛloʊ] ,

used	in	Browning's	"	Sordello	,
用过的	在	勃朗宁	"	索德罗	,

该词在菲利普斯的《英语词典》（1678 年）中以 angelot 的形式出现，并在勃朗宁的《索德罗》中使用。

" [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][peɪdʒ][ɔːr][gɜːrl] . "]

"	as	a	"	plaything	of	page	or	girl	.	"	]
"	作为	一个	"	玩物	的	页	或者	女孩	.	"	]

“作为侍童或少女的玩物。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][maɪ] [dʌtʃ] [ˈmʌni] [æt; ət] -

With	him	to	London	,	changing	all	my	Dutch	money	at	Backwell's
和	他	到	伦敦	,	变化	全部	我的	荷兰语	钱	在	-

跟他一起去了伦敦，我在巴克韦尔百货公司把所有荷兰镑都换成了荷兰镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 06)

[['ɔːldərmən] ['edwərd] ['bækˌwɛl] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['bæŋkər] [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] , [huː] [ɪz] ['friːkwəntli]
[Alderman Edward Backwell , an eminent banker and goldsmith , who is frequently
[市议员 爱德华 巴克韦尔 , 一个 杰出 银行家 和 金匠 , WHO 是 频繁地
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] .
mentioned in the Diary .
提及 在 这 日记 .

[奥尔德曼·爱德华·巴克韦尔是一位杰出的银行家和金匠，在日记中经常被提及。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] .
His shop was in Lombard Street .
他的 店铺 曾是 在 伦巴第 街道 .

他的店铺位于伦巴第街。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .
He was ruined by the closing of the Exchequer by Charles II .
他 曾是 毁坏 经过 这 结束 的 这 国库 经过 查尔斯 二 .

查理二世关闭国库令他破产。

[ɪn] - .
in 1672 .
在 - .

1672年。

[ðə; ði] [kraʊn] [ðen] [oʊd] [hɪm; ɪm] L295 , - 16s .
The crown then owed him L295 , 994 16s .
这 王冠 然后 欠款 他 L295 , - 16s .

当时王室欠他 295,994 先令 16 便士。

6d . , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] L17 , - 13s .
6d . , in lieu of which the King gave him an annuity of L17 , 759 13s .
6d . , 在 代替 的 哪个 这 国王 给予 他 一个 年金 的 L17 , - 13s .

6d，作为补偿，国王给了他每年 17,759 英镑 13 先令的年金。

8d .
8d .
8d .

8d.

['bækˌwɛl] [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] ['æftər] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ænd; ənd] [daɪd]
Backwell retired into Holland after the closing of the Exchequer , and died
巴克韦尔 退休 进入 荷兰 后 这 结束 的 这 国库 , 和 死亡
[ðer; ðər] [ɪn] - .
there in 1679 .
那里 在 - .

财政部关闭后，巴克韦尔退休前往荷兰，并于 1679 年在那里去世。

[siː] ['hɪltən] ['praɪsɪz] " ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['bæŋkərz] , " - .]
See Hilton Price's " Handbook of London Bankers , " 1876 .]
看 希尔顿酒店 价格 " 手册 的 伦敦 银行家 , " - .]

参见希尔顿·普莱斯 (Hilton Price) 的《伦敦银行家手册》(1876 年)。

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kɑːrdɪnəlz] [kæp] , [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti]

for	English	,	and	then	to	Cardinal's	Cap	,	where	he	and	the	City
为了	英语	,	和	然后	到	红衣主教的	帽	,	在哪里	他	和	这	城市

[riˈembrənsə] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

Remembrancer	who	paid	for	all	.
记忆者	WHO	有薪酬的	为了	全部	.

为了英语，然后去了红衣主教帽，在那里他和城市纪念员支付了所有费用。

[bæk] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Back	to	Westminster	,	where	my	Lord	was	,	and	discoursed	with	him
后退	到	威斯敏斯特	,	在哪里	我的	主	曾是	,	和	谈论的	和	他

[əˈwaɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [əˈferz] .

awhile	about	his	family	affairs	.
一会儿	关于	他的	家庭	事务	.

回到威斯敏斯特，我的主人在那里，我和他谈了一会儿他的家事。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [aɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed]

So	he	went	away	,	I	home	and	wrote	letters	into	the	country	,	and	to	bed
所以	他	去	离开	,	我	家	和	写道	信件	进入	这	国家	,	和	到	床

.

:

.

于是他走了，我回家给乡下人写信，然后上床睡觉。

24th .

24th	.
24th	.

24日

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日。

[dræŋk] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dræft] [æt; ət] ['hɑːrpɚz] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ðer; ðər] .

Drank	my	morning	draft	at	Harper's	,	and	bought	a	pair	of	gloves	there	.
喝	我的	早晨	草稿	在	哈珀斯	,	和	买	一个	一对	的	手套	那里	.

我在哈珀酒吧喝了早晨的生啤，还在那里买了一副手套。

[soʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['mɑːntəgjuː] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

So	to	Mr	.	G	.	Montagu	,	and	told	him	what	I	had	received	from
所以	到	先生	.	G	.	蒙塔古	,	和	讲述	他	什么	我	有	已收到	从

['doʊvər] ,

Dover	,
多佛	,

于是，我把从多佛收到的信息告诉了G·蒙塔古先生。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] .

about	his	business	likely	to	be	chosen	there	.
关于	他的	商业	可能	到	是	选定	那里	.

他的生意很可能会被选中。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [tɔːrdz] [maɪ] ['fɑːðɚz] .

So	home	and	thence	with	my	wife	towards	my	father's	.
所以	家	和	因此	和	我的	妻子	向	我的	父亲的	.

于是我回家，然后和妻子一起去了我父亲家。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðər] , [aɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kruːz] ,

She	went	thither	,	I	to	Mr	.	Crew's	,
她	去	那里	,	我	到	先生	.	船员	,

她去了那里，我去了克鲁先生家。

[wer] [aɪ] [daind] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [æt; ət] [maɪ] [lɔːrd] ['mɑːntəgˌjuː] [ʌv; əv] ['baʊtən] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [kwiːn]

where	I	dined	and	my	Lord	at	my	Lord	Montagu	of	Boughton	in	Little	Queen
在哪里	我	用餐	和	我的	主	在	我的	主	蒙塔古	的	博顿	在	小的	女王

[striːt] .

Street	.
街道	.

我在小皇后街的博顿的蒙塔古勋爵家用餐。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [ɪn]

In	the	afternoon	to	Mr	.	Mossum's	with	Mr	.	Moore	,	and	we	sat	in
在	这	下午	到	先生	.	-	和	先生	.	摩尔	,	和	我们	卫星	在

['mɪstər] . ['bʌtlɚz] [pjuː] .

Mr	.	Butler's	pew	.
先生	.	管家	座位	.

下午，我和摩尔先生去了莫苏姆先生家，坐在巴特勒先生的长椅上。

[ðen] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,

Then	to	Whitehall	looking	for	my	Lord	but	in	vain	,
然后	到	白厅	寻找	为了	我的	主	但	在	徒劳	,

然后我去了白厅寻找我的主人，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kruːz] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	back	again	to	Mr	.	Crew's	where	I	found	him	and	did	give	him
和	后退	再次	到	先生	.	船员	在哪里	我	成立	他	和	做过	给	他

['letərz] .

letters	.
信件	.

然后我又回到克鲁先生那里，找到了他，并把信给了他。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] , [lɛf'tɛnənt] .

Among	others	some	simple	ones	from	our	Lieutenant	,	Lieut	.
之中	其他的	一些	简单的	一个	从	我们的	中尉	,	中尉	.

其中还有一些来自我们中尉的简单例子。

['læmbərt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . [kruː] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [læf] .

Lambert	to	him	and	myself	,	which	made	Mr	.	Crew	and	us	all	laugh	.
兰伯特	到	他	和	我	,	哪个	制成	先生	.	全体人员	和	我们	全部	笑	.

Lambert 对我和他说道，这让 Crew 先生和我们都笑了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

I	went	to	my	father's	to	tell	him	that	I	would	not	come	to	supper	,
我	去	到	我的	父亲的	到	告诉	他	那	我	会	不是	来	到	晚餐	,

我去父亲家告诉他，我不去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] [maɪ] ['bɪznəs] [dʌn] [æt; ət] ['mɪstər] . ['kruːz] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf]

and	so	after	my	business	done	at	Mr	.	Crew's	I	went	home	and	my	wife
和	所以	后	我的	商业	完毕	在	先生	.	船员	我	去	家	和	我的	妻子

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ˌem 'iː] ,

within	a	little	while	after	me	,
之内	一个	小的	尽管	后	我	,

于是，我在克鲁先生那里办完事后就回家了，我妻子不久后也回家了。

[maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [fɔːr; fər] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ækts] .

my	mind	all	this	while	full	of	thoughts	for	my	place	of	Clerk	of	the	Acts	.
我的	头脑	全部	这	尽管	满的	的	想法	为了	我的	地方	的	职员	的	这	使徒行传	.

我这段时间以来一直想着我的司库职位。

25th .

25th	.
25th	.

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

With	my	Lord	at	White	Hall	, all	the	morning	.
和	我的	主	在	白色的	大厅	, 全部	这	早晨	.

整个上午都和我的主人在白厅。

[aɪ][spoʊk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] , [huː] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]

I	spoke	with	Mr	.	Coventry	about	my	business	,	who	promised	me	all	the
我	辐	和	先生	.	考文垂	关于	我的	商业	,	WHO	承诺	我	全部	这

[ə'sɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .

assistance	I	could	expect	.
协助	我	可以	预计	.

我与考文垂先生谈了我的生意，他承诺会尽一切可能帮助我。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['pəuəl] , ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd]

Dined	with	young	Mr	.	Powell	,	lately	come	from	the	Sound	,	being	amused
用餐	和	年轻的	先生	.	鲍威尔	,	最近	来	从	这	声音	,	存在	觉得好笑

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] ,

at	our	great	changes	here	,
在	我们的	伟大的	变化	这里	,

与年轻的鲍威尔先生共进晚餐，他最近从海湾地区来，对我们这里发生的巨大变化感到很有趣。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [sʌðɝn] , [naʊ] [klɜːrk][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [æt; ət][ðə; ði] [leg] [ɪn] [kɪŋ] -

and	Mr	.	Southerne	,	now	Clerk	to	Mr	.	Coventry	,	at	the	Leg	in	King	-
和	先生	.	南方	,	现在	职员	到	先生	.	考文垂	,	在	这	腿	在	国王	-

[striːt] .

street	.
街道	.

还有 Southerne 先生，他现在是 Coventry 先生在 King 街 Leg 的职员。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrnər]

Thence	to	the	Admiralty	,	where	I	met	with	Mr	.	Turner
因此	到	这	海军部	,	在哪里	我	遇见	和	先生	.	车工

然后我去了海军部，在那里见到了特纳先生。

[['tɔməs] ['tɜːrnər] ([ɔːr] [tʊrnɝ]) [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] ,

[	Thomas	Turner	(	or	Tourner	)	was	General	Clerk	at	the	Navy	Office	,
[	托马斯	车工	(	或者	托纳	)	曾是	一般的	职员	在	这	海军	办公室	,

托马斯·特纳（或图尔纳）是海军办公室的总文员，

[ænd; ənd][ɑːn][dʒuːn] 30th [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['pepis] L150 [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [dʒɔɪnt][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	June	30th	he	offered	Pepys	L150	to	be	made	joint	Clerk	of	the
和	在	六月	30th	他	提供	佩皮斯	L150	到	是	制成	联合的	职员	的	这

6月30日，他向佩皮斯提出支付150英镑，让他担任联合书记员。

[ækts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Acts	with	him	.
使徒行传	和	他	.

与他一起行动。

[ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]['ɑːfəsərz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

In	a	list	of	the	Admiralty	officers	just	before	the
在	一个	列表	的	这	海军部	警官	只是	前	这

在海军部军官名单中，就在.....之前

[kɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ðer; ðər] [ə'kɜːr] , ['ritʃəd]

King	came	in	,	preserved	in	the	British	Museum	,	there	occur	,	Richard
国王	来了	在	,	保存完好	在	这	英国	博物馆	,	那里	发生	,	理查德

国王来了，保存在大英博物馆里，那里发生了理查德

['hʌtʃɪnsən] ; ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , ['sæləri] L1500 ; ['tɔməs] [tʊrnɝ] ,

Hutchinson	;	Treasury	of	the	Navy	,	salary	L1500	;	Thomas	Tourner	,
哈钦森	;	财政部	的	这	海军	,	薪水	L1500	;	托马斯	托纳	,

哈钦森；海军财政部，薪资1500英镑；托马斯·图尔纳，

['dʒen(ə)rəl][klɜ:rk] , [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][klɜ:rk] , L100 .]

General	Clerk	,	for	himself	and	clerk	,	L100	.	]
一般的	职员	,	为了	他自己	和	职员	,	L100	.	]

总书记，本人及书记员，100英镑。

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] - ['ɑ:fɪs] , [hu:] [dɪd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] .

of	the	Navy	-	office	,	who	did	look	after	the	place	of	Clerk	of	the	Acts	.
的	这	海军	-	办公室	,	WHO	做过	看	后	这	地方	的	职员	的	这	使徒行传	.

海军办公室的某位官员负责管理文书书记官一职。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] .

He	was	very	civil	to	me	,	and	I	to	him	,	and	shall	be	so	.
他	曾是	非常	民用	到	我	,	和	我	到	他	,	和	将	是	所以	.

他待我彬彬有礼，我也待他彬彬有礼，以后也会如此。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi] [mʌŋk] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

There	came	a	letter	from	my	Lady	Monk	to	my	Lord	about	it	this	evening	,
那里	来了	一个	信	从	我的	女士	僧	到	我的	主	关于	它	这	晚上	,

今天晚上，我的女修道士就此事给我的主人写了一封信。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [waɪt] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ]

but	he	refused	to	come	to	her	,	but	meeting	in	White	Hall	,	with
但	他	拒绝	到	来	到	她	,	但	会议	在	白色的	大厅	,	和

[sɜ:r] ['tɔməs] ['klɑrdʒɪz] ,

Sir	Thomas	Clarges	,
先生	托马斯	大	,

但他拒绝去见她，而是在白厅与托马斯·克拉格斯爵士会面。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [maɪ][lɔ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ænsər] , [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'zɪst][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ;

her	brother	,	my	Lord	returned	answer	,	that	he	could	not	desist	in	my	business	;
她	兄弟	,	我的	主	返回	回答	,	那	他	可以	不是	停止	在	我的	商业	;

她的兄弟，我的大人回答说，他不能停止我的生意；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [ɪf] [maɪ] [lɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	he	believed	that	General	Monk	would	take	it	ill	if	my	Lord	should
和	那	他	相信	那	一般的	僧	会	拿	它	患病的	如果	我的	主	应该

[neɪm] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ;

name	the	officers	in	his	army	;
姓名	这	警官	在	他的	军队	;

他认为，如果我的主人公布他军队中的军官名单，蒙克将军会非常不高兴；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] [fli:t] .

and	therefore	he	desired	to	have	the	naming	of	one	officer	in	the	fleet	.
和	所以	他	想要的	到	有	这	命名	的	一	官	在	这	舰队	.

因此，他希望能够任命舰队中的一名军官。

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kru:z] , [ænd; ənd]['veri] ['meri] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

With	my	Lord	by	coach	to	Mr	.	Crew's	,	and	very	merry	by	the	way	,
和	我的	主	经过	教练	到	先生	.	船员	,	和	非常	欢乐	经过	这	方式	,

我陪同老爷乘马车去克鲁先生家，一路上都非常开心。

[dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

discoursing	of	the	late	changes	and	his	good	fortune	.
论述	的	这	晚的	变化	和	他的	好的	财富	.

谈论近期的变化和他的好运。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə] ['dɔ:sit] [haʊs] ,

Thence	home	,	and	then	with	my	wife	to	Dorset	House	,
因此	家	,	和	然后	和	我的	妻子	到	多塞特郡	房子	,

然后回家，之后和妻子一起去了多塞特府。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər]

to	deliver	a	list	of	the	names	of	the	justices	of	the	peace	for
到	递送	一个	列表	的	这	姓名	的	这	法官们	的	这	和平	为了

['hʌntiŋdənʃiə] .

Huntingdonshire	.
亨廷顿郡	.

提交一份亨廷顿郡治安法官名单。

[baɪ] [koʊtʃ] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [fɑːks][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

By	coach	,	taking	Mr	.	Fox	part	of	the	way	with	me	,
经过	教练	,	采取	先生	.	狐狸	部分	的	这	方式	和	我	,

我乘马车，带上福克斯先生一起走了一段路。

[ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ,

that	was	with	us	with	the	King	on	board	the	Nazeby	,
那	曾是	和	我们	和	这	国王	在	木板	这	-	,

当时国王也在纳兹比号上，我们和他在一起。

[huː] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] ['mɪsɪz] . ['wɪt(ə)l] , [ðæt] [lɪvd] [æt; ət]['mɪstər] . [gɪrz] [soʊ] [lɔːŋ]

who	I	found	to	have	married	Mrs	.	Whittle	,	that	lived	at	Mr	.	Geer's	so	long
WHO	我	成立	到	有	已婚	太太	.	惠特尔	,	那	居住地	在	先生	.	吉尔的	所以	长的

.

:
.

我发现他娶了惠特尔太太，惠特尔太太在吉尔先生家住了很久。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

A	very	civil	gentleman	.
一个	非常	民用	绅士	.

一位非常有礼貌的绅士。

[æt; ət] ['dɔːsit] [haʊs] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪps] , [maɪ][oʊld] [frend] ,

At	Dorset	House	I	met	with	Mr	.	Kipps	,	my	old	friend	,
在	多塞特郡	房子	我	遇见	和	先生	.	基普斯	,	我的	老的	朋友	,

在多塞特府，我见到了我的老朋友基普斯先生。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [wel] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [naʊ] - [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]

with	whom	the	world	is	well	changed	,	he	being	now	sealbearer	to	the	Lord
和	谁	这	世界	是	出色地	已更改	,	他	存在	现在	-	到	这	主

['tʃænslər] ,

Chancellor	,
校长	,

世界因他而改变，他现在是大法官的印玺官。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [wel] [pliːzd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['neɪtʃərd]

at	which	my	wife	and	I	are	well	pleased	,	he	being	a	very	good	natured
在	哪个	我的	妻子	和	我	是	出色地	高兴	,	他	存在	一个	非常	好的	自然

[mæn] .

man	.
男人	.

我和妻子对此非常满意，因为他是一个性情温和的人。

[hoʊm] [ænd; ənd] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

Home	and	late	writing	letters	.
家	和	晚的	写作	信件	.

回家后，我常常深夜写信。

[ðen] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

Then	to	my	Lord's	lodging	,
然后	到	我的	主场	住宿	,

然后前往我主人的住处，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə][laɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

this	being	the	first	night	of	his	coming	to	Whitehall	to	lie	since	his	coming
这	存在	这	第一的	夜晚	的	他的	未来	到	白厅	到	说谎	自从	他的	未来

[frʌm; frəm] [siː] .

from	sea	.
从	海	.

这是他自海上归来后，第一次来到白厅休息。

26th .

26th .

26th .

26日

[maɪ][lɔːrd] [daind][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə] - [deɪ] .

My	Lord	dined	at	his	lodgings	all	alone	to	-	day	.
我的	主	用餐	在	他的	住宿	全部	独自的	到	-	天	.

今天，我的主人独自一人在寝宫用餐。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['sekrəteri] ['nɪkələs]

I	went	to	Secretary	Nicholas
我	去	到	秘书	尼古拉斯

我去找了尼古拉斯秘书

[[sɜːr]['edwərd] ['nɪkələs] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] .

[	Sir	Edward	Nicholas	,	Secretary	of	State	to	Charles	I	.	and	II	.
[	先生	爱德华	尼古拉斯	,	秘书	的	状态	到	查尔斯	我	.	和	二	.

[爱德华·尼古拉斯爵士，查理一世和二世的国务大臣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [θruː] [ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv] ['leɪdi]

He	was	dismissed	from	his	office	through	the	intrigues	of	Lady
他	曾是	解雇	从	他的	办公室	通过	这	阴谋	的	女士

他因那位夫人的阴谋诡计而被免职。

['kæsəlˌmeɪn] [ɪn] - .

Castlemaine	in	1663	.
卡斯尔梅恩	在	-	.

1663 年的卡斯尔梅恩。

[hiː; hi][daɪd] - , [eɪdʒd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .]

He	died	1669	,	aged	seventy	-	seven	.	]
他	死亡	-	,	老年人	七十	-	七	.	]

他于1669年去世，享年77岁。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][maɪ][lɔː(r)dz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

to	carry	him	my	Lord's	resolutions	about	his	title	,	which	he	had	chosen	,
到	携带	他	我的	主场	决议	关于	他的	标题	,	哪个	他	有	选定	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɔːrtsməθ] .

and	that	is	Portsmouth	.
和	那	是	朴茨茅斯	.

向他传达我大人关于他所选择的爵位的决议，那就是朴茨茅斯。

[['mɑːntəgˌjuː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

[	Montagu	changed	his	mind	,	and	ultimately	took	his	title	from	the	town
[	蒙塔古	已更改	他的	头脑	,	和	最终	采取	他的	标题	从	这	镇

[ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

of	Sandwich	,
的	三明治	,

蒙塔古改变了主意，最终从桑威奇镇夺得了头衔。

['liːvɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] .]

leaving	that	of	Portsmouth	for	the	use	of	a	King's	mistress	.	]
离开	那	的	朴茨茅斯	为了	这	使用	的	一个	国王学院	情妇	.	]

将朴茨茅斯的那座城留给了国王的情妇使用。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [θrəg'mɔrtən] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	met	with	Mr	.	Throgmorton	,	a	merchant	,	who	went	with	me	to	the
我	遇见	和	先生	.	索格莫顿	,	一个	商人	,	WHO	去	和	我	到	这

[oʊld] [θriː] [tʌnz] ,

old	Three	Tuns	,
老的	三	通勤	,

我遇到了商人索格莫顿先生，他陪我去了老三桶酒馆。

[æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

at	Charing	Cross	,
在	查令	叉	,

在查令十字街

[huː] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

who	did	give	me	five	pieces	of	gold	for	to	do	him	a	small	piece	of
WHO	做过	给	我	五	件	的	金子	为了	到	做	他	一个	小的	片	的

['sɜːrvɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [tuː; tə] ['bɪlboʊ] ,

service	about	a	convoy	to	Bilbo	,
服务	关于	一个	护航	到	比尔博	,

他给了我五枚金币，让我帮他做一件关于护送比尔博的队伍的小事。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] .

which	I	did	.
哪个	我	做过	.

我确实这么做了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wʌn] ['mɪstər] . [wɑːts] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

In	the	afternoon	,	one	Mr	.	Watts	came	to	me	,	a	merchant	,
在	这	下午	,	一	先生	.	瓦特	来了	到	我	,	一个	商人	,

下午，一位名叫沃茨的商人来找我。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] L500 [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] [pleɪs] .

to	offer	me	L500	if	I	would	desist	from	the	Clerk	of	the	Acts	place	.
到	提供	我	L500	如果	我	会	停止	从	这	职员	的	这	使徒行传	地方	.

他们提出给我500英镑，让我放弃担任书记官的职位。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [də'rekt] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [duː] [ˌhɪr'ɪn] .

I	pray	God	direct	me	in	what	I	do	herein	.
我	祈祷	上帝	直接的	我	在	什么	我	做	在此处	.

我祈求上帝指引我在此所做的一切。

[went] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [maɪ]

Went	to	my	house	,	where	I	found	my	father	,	and	carried	him	and	my
去	到	我的	房子	,	在哪里	我	成立	我的	父亲	,	和	携带	他	和	我的

[waɪf] [tuː; tə] ['waɪtˌfraɪərz] ,

wife	to	Whitefriars	,
妻子	到	白衣修士	,

我回到家，在那里找到了我的父亲，然后把他和妻子一起送到了白衣修士医院。

[ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] , [tuː; tə] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [huː]

and	myself	to	Puddlewharf	,	to	the	Wardrobe	,	to	Mr	.	Townsend	,	who
和	我	到	-	,	到	这	衣柜	,	到	先生	.	汤森德	,	WHO

[went] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['bækˌwɛl] ,

went	with	me	to	Backwell	,
去	和	我	到	巴克韦尔	,

还有我自己，去了普德尔码头，去了衣橱，去了汤森先生那里，他陪我去了巴克韦尔。

[ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [tʃoʊz] L100 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pleɪt] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][tuː; tə]
the **goldsmith's** **,** **and** **there** **we** **chose** **L100** **worth** **of** **plate** **for** **my** **Lord** **to**
这 金匠的 , 和 那里 我们 选择 L100 值得 的 盘子 为了 我的 主 到
[gɪv] ['sekrəteri] ['nɪkələs] .
give **Secretary** **Nicholas** **.**
给 秘书 尼古拉斯 .

我们去了金匠铺，在那里挑选了价值 100 英镑的银器，让我的主人送给尼古拉斯秘书。

[bæk] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm][tuː; tə][bed] .
Back **and** **staid** **at** **my** **father's** **,** **and** **so** **home** **to** **bed** **.**
后退 和 稳重 在 我的 父亲的 , 和 所以 家 到 床 .

回到父亲家后，我就待在那儿，然后回家睡觉了。

27th .
27th **.**
27th .

27日

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,
With **my** **Lord** **to** **the** **Duke** **,**
和 我的 主 到 这 公爵 ,

奉公爵之命

[wer] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] ,
where **he** **spoke** **to** **Mr** **.** **Coventry** **to** **despatch** **my** **business** **of** **the** **Acts** **,**
在哪里 他 辐 到 先生 . 考文垂 到 调度 我的 商业 的 这 使徒行传 ,

他在那里与考文垂先生交谈，让他处理我有关法令的事务。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] ['evri] ['bɑːdi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [gɑːd][send] .
in **which** **place** **every** **body** **gives** **me** **joy** **,** **as** **if** **I** **were** **in** **it** **,** **which** **God** **send** **.**
在 哪个 地方 每一个 身体 给予 我 喜悦 , 作为 如果 我 是 在 它 , 哪个 上帝 发送 .

在那里，每个人都让我感到快乐，仿佛我身处其中，这是上帝赐予我的。

[[ðə; ði] ['letərz] ['pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 13th , - [tʃɑːrlz] [iː] . , [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [rɪ'voʊk] ['letərz]
[**The** **letters** **patent** **,** **dated** **July** **13th** **,** **12** **Charles** **II** **.** **,** **recite** **and** **revoke** **letters**
[这 信件 专利 , 日期 七月 13th , - 查尔斯 二 . , 背诵 和 撤销 信件
['pæt(ə)nt][ʌv; əv] ['februeri] 16th ,
patent **of** **February** **16th** **,**
专利 的 二月 16th ,

[该专利证书于查理二世十二年7月13日颁布，其中载明并撤销了2月16日颁布的专利证书，

- [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
14 **Charles** **I** **.** **,**
- 查尔斯 我 . ,

14 查理一世，

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['denis] ['flemɪŋ]
whereby **the** **office** **of** **Clerk** **of** **the** **Ships** **had** **been** **given** **to** **Dennis** **Fleming**
由此 这 办公室 的 职员 的 这 船舶 有 到过 给定 到 丹尼斯 弗莱明
[ænd; ənd] ['tɔməs] ['bɑːləu] ,
and **Thomas** **Barlow** **,**
和 托马斯 巴洛 ,

因此，船舶事务书记一职被授予了丹尼斯·弗莱明和托马斯·巴洛。

[ɔːr][ðə; ði][sər'vaɪvər] .
or **the** **survivor** **.**
或者 这 幸存者 .

或者幸存者。

[diː] . [ef] . [wʌz; wəz] [ðen] [ded] , [bʌt; bət][tiː] . [biː] . ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['pepis] [wʌz; wəz]

D	.	**F**	.	**was**	**then**	**dead**	,	**but**	**T**	.	**B**	.	**living**	,	**and**	**Samuel**	**Pepys**	**was**
D	.	F	.	曾是	然后	死的	,	但	T	.	B	.	活的	,	和	塞缪尔	佩皮斯	曾是

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

appointed	**in**	**his**	**room**	**,**
任命	在	他的	房间	,

当时DF已经去世，但TB还活着，塞缪尔·佩皮斯被任命到他的病房工作。

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] L33 6s .

at	**a**	**salary**	**of**	**L33**	**6s**	**.**
在	一个	薪水	的	L33	6s	.

薪资为 L33 6s。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

[pər] ['ænəm] , [wɪð; wɪθ] 3s . 4d .

per	**annum**	**,**	**with**	**3s**	**.**	**4d**	**.**
每	年	,	和	3s	.	4d	.

每年，3先令4便士。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] L6 [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd]

for	**each**	**day**	**employed**	**in**	**travelling**	**,**	**and**	**L6**	**per**	**annum**	**for**	**boathire**	**,**	**and**
为了	每个	天	受雇	在	旅行	,	和	L6	每	年	为了	-	,	和

[ɔːl] [fiːz] [duː] .

all	**fees**	**due**	**.**
全部	费用	到期的	.

每天用于旅行的工资，每年 6 英镑的租船费，以及所有应付费用。

[ðɪs] ['sæləri][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['eɪnʃənt] " [fiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

This	**salary**	**was**	**only**	**the**	**ancient**	**"**	**fee**	**out**	**of**	**the**	**Exchequer**	**,**
这	薪水	曾是	仅有的	这	古老的	"	费用	出去	的	这	国库	,

这笔薪水只不过是古代国库拨付的"费用"而已。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

"	**which**	**had**	**been**	**attached**	**to**	**the**	**office**	**for**	**more**	**than**	**a**	**century**	**.**
"	哪个	有	到过	随附的	到	这	办公室	为了	更多的	比	一个	世纪	.

"它与办公室相连已有一百多年了。"

[pɛpiːs] ['sæləri][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [fɪkst] [æt; ət] L350 [ə; eɪ] [jɪr] .]

Pepys's	**salary**	**had**	**been**	**previously**	**fixed**	**at**	**L350**	**a**	**year**	**.]**
佩皮斯的	薪水	有	到过	之前	固定的	在	L350	一个	年	.]

佩皮斯的年薪此前固定为350英镑。

[daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

Dined	**with**	**my**	**Lord**	**and**	**all**	**the**	**officers**	**of**	**his**	**regiment**	**,**
用餐	和	我的	主	和	全部	这	警官	的	他的	团	,

与我的主人和他整个团的军官们共进晚餐，

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ,

who	**invited**	**my**	**Lord**	**and**	**his**	**friends**	**,**	**as**	**many**	**as**	**he**	**would**	**bring**	**,**
WHO	受邀	我的	主	和	他的	朋友们	,	作为	许多	作为	他	会	带来	,

他邀请了我的主和他的朋友们，只要他愿意带来，

[tuː; tə] ['dɪnər] , [æt; ət][ðə; ði][swɑːn] , [æt; ət] [daʊgeɪt] , [ə; eɪ] [pʊr] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪl] [drest] ,

to	**dinner**	**,**	**at**	**the**	**Swan**	**,**	**at**	**Dowgate**	**,**	**a**	**poor**	**house**	**and**	**ill**	**dressed**	**,**
到	晚餐	,	在	这	天鹅	,	在	道盖特	,	一个	贫穷的	房子	和	患病的	穿着	,

去天鹅酒店吃晚饭，在道格特街，一个穷房子里，穿着邋遢。

[bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['plenti] .

but	very	good	fish	and	plenty	.
但	非常	好的	鱼	和	很多	.

但鱼的品质很好，而且数量很多。

[hɪr] ['mɪstər] . ['sɪmənz] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ,

Here	Mr	.	Symons	,	the	Surgeon	,
这里	先生	.	西蒙斯	,	这	外科医生	,

这里是外科医生西蒙斯先生，

[toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] ,

told	me	how	he	was	likely	to	lose	his	estate	that	he	had	bought	,
讲述	我	如何	他	曾是	可能	到	失去	他的	财产	那	他	有	买	,

他告诉我他很可能会失去他买下的那处房产，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pli:zd] .

at	which	I	was	not	a	little	pleased	.
在	哪个	我	曾是	不是	一个	小的	高兴	.

对此我颇为高兴。

[tu:; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [haʊ] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɚz] ,

To	Westminster	,	and	with	Mr	.	Howe	by	coach	to	the	Speaker's	,
到	威斯敏斯特	,	和	和	先生	.	豪	经过	教练	到	这	演讲者的	,

前往威斯敏斯特，然后与豪先生乘马车前往议长府邸。

[wer] [maɪ] [lɔ:rd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɪn] .

where	my	Lord	supped	with	the	King	,	but	I	could	not	get	in	.
在哪里	我的	主	喝	和	这	国王	,	但	我	可以	不是	得到	在	.

我的主人与国王共进晚餐，但我却没能进去。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

So	back	again	,	and	after	a	song	or	two	in	my	chamber	in	the	dark	,
所以	后退	再次	,	和	后	一个	歌曲	或者	二	在	我的	房间	在	这	黑暗的	,

于是我又回来了，在黑暗的房间里唱了一两首歌之后，

[wɪtʃ] [du:] ([naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bed][ɪz][aʊt]) [saʊnd] ['veri] [wel] , [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

which	do	(	now	that	the	bed	is	out	)	sound	very	well	,	I	went	home	and	to	bed	.
哪个	做	(	现在	那	这	床	是	出去	)	声音	非常	出色地	,	我	去	家	和	到	床	.

既然床已经搬出来了，听起来确实不错，于是我回家睡觉了。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['pætərn] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][su:t] .

My	brother	Tom	came	to	me	with	patterns	to	choose	for	a	suit	.
我的	兄弟	汤姆	来了	到	我	和	图案	到	选择	为了	一个	套装	.

我哥哥汤姆带着一些西装款式来找我挑选。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] L10 [ə'pɑ:n] [ə'kaʊnt] .

I	paid	him	all	to	this	day	,	and	did	give	him	L10	upon	account	.
我	有薪酬的	他	全部	到	这	天	,	和	做过	给	他	L10	之上	帐户	.

至今为止，我已经把所有款项都付清了，并且还给了他10英镑的预付款。

[tu:; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ˌem 'i:][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs]

To	Mr	.	Coventry	,	who	told	me	that	he	would	do	me	all	right	in	my	business
到	先生	.	考文垂	,	WHO	讲述	我	那	他	会	做	我	全部	正确的	在	我的	商业

.

:
.

致考文垂先生，他告诉我他会在我的生意上帮助我。

[tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .

To	Sir	G	.	Downing	,	the	first	visit	I	have	made	him	since	he	came	.
到	先生	G	.	唐宁	,	这	第一的	访问	我	有	制成	他	自从	他	来了	.

致 G. Downing 爵士：这是我自他来访以来第一次拜访他。

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['stɪndʒi][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

He	is	so	stingy	a	fellow	I	care	not	to	see	him	;
他	是	所以	小气	一个	同伴	我	关心	不是	到	看	他	;

他真是个吝啬鬼，我都不想见到他。

[aɪ][kwaɪt] [klɪrd] [maɪ'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]

I	quite	cleared	myself	of	his	office	,	and	did	give	him	liberty	to	take	any
我	相当	已清除	我	的	他的	办公室	,	和	做过	给	他	自由	到	拿	任何

['bɑːdi][ɪn] .

body	in	.
身体	在	.

我彻底离开了他的办公室，并且允许他随意带任何人进去。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər]['pɑːrtɪd] [tuː] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrv] [sɜːr] [θɑːz] .

Hawly	and	he	are	parted	too	,	he	is	going	to	serve	Sir	Thos	.
-	和	他	是	分手了	也	,	他	是	去	到	服务	先生	托马斯	.

霍利和他也分开了，他要去侍奉托马斯爵士。

['ɪŋgrəm] .

Ingram	.
英格拉姆	.

英格拉姆。

[aɪ] [went] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [pɪrs] , [ðə; ði][kaiə'rəːdʒən]

I	went	also	this	morning	to	see	Mrs	.	Pierce	,	the	chirurgeon
我	去	还	这	早晨	到	看	太太	.	刺穿	,	这	外科医生

今天早上我也去看了皮尔斯夫人，那位外科医生。

[- [es][waɪf]] .

[	'	s	wife	]	.
[	-	s	妻子	]	.

[的妻子]。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][bed][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] ['mɑːrgrət] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

I	found	her	in	bed	in	her	house	in	Margaret	churchyard	.
我	成立	她	在	床	在	她	房子	在	玛格丽特	墓地	.

我在玛格丽特教堂墓地附近的她家中发现了躺在床上的她。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] .

Her	husband	returned	to	sea	.
她	丈夫	返回	到	海	.

她的丈夫重返大海。

[aɪ][dɪd][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] - [deɪ] .

I	did	invite	her	to	go	to	dinner	with	me	and	my	wife	to	-	day	.
我	做过	邀请	她	到	去	到	晚餐	和	我	和	我的	妻子	到	-	天	.

我今天邀请她和我妻子一起去吃晚饭。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [huː] [leɪ][ə; eɪ] - [bed] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

After	all	this	to	my	Lord	,	who	lay	a	-	bed	till	eleven	o'clock	,
后	全部	这	到	我的	主	,	WHO	躺	一个	-	床	直到	十一	点钟	,

这一切之后，我的主，他一直卧床到晚上十一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][faɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

it	being	almost	five	before	he	went	to	bed	,
它	存在	几乎	五	前	他	去	到	床	,

快五点的时候他才上床睡觉。

[ðeɪ] [sʌpt] [soʊ] [leɪt] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
they supped so late last night with the King .
他们 喝 所以 晚的 最后的 夜晚 和 这 国王 .

他们昨晚和国王一起用餐到很晚。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [pʊr] ['bɪʃəp] [ren]
This morning I saw poor Bishop Wren
这 早晨 我 锯 贫穷的 主教 鹪

今天早上我看到了可怜的雷恩主教。

[['mæθjuː] [ren] , [bɔːrn] - , [sək'sesɪvli] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] , ['nɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd]['iːli] .
[Matthew Wren , born 1585 , successively Bishop of Hereford , Norwich , and Ely .
[马修 鹪 , 出生 - , 依次 主教 的 赫里福德 , 诺维奇 , 和 伊利 .

[马修·雷恩，生于 1585 年，先后担任赫里福德主教、诺里奇主教和伊利主教。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
At the commencement of the Rebellion he was sent to the Tower ,
在 这 开始 的 这 叛乱 他 曾是 发送 到 这 塔 ,

叛乱开始时，他被送进了伦敦塔。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .
and remained a prisoner there eighteen years .
和 剩余 一个 囚犯 那里 十八 年 .

他被囚禁在那里长达十八年。

[daɪd]['eɪprəl] 24th , - .]
Died April 24th , 1667 .]
死亡 四月 24th , - .]

卒于1667年4月24日。

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃæpəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ]
going to Chappel , it being a thanksgiving - day
去 到 查佩尔 , 它 存在 一个 感恩 - 天

去教堂，因为那天是感恩节

[" [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ə'pɑːrt][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]
[" A Proclamation for setting apart a day of Solemn and Publick
[" 一个 公告 为了 环境 除 一个 天 的 庄严 和 公众

【"关于设立庄严和公共纪念日的公告"

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] , " ['deɪtɪd][dʒuːn] 5th , - .]
Thanksgiving throughout the whole Kingdom , " dated June 5th , 1660 .]
感恩 自始至终 这 所有的 王国 , " 日期 六月 5th , - .]

"全国感恩节"，日期为1660年6月5日。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] .
for the King's return .
为了 这 国王学院 返回 .

为了迎接国王的归来。

['æftər][maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
After my Lord was awake , I went up to him to the Nursery ,
后 我的 主 曾是 醒 , 我 去 向上 到 他 到 这 苗圃 ,

我主醒来后，我便上到育婴室去看他。

[wer] [hiː; hi][duː][laɪ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
where he do lie , and , having talked with him a little ,
在哪里 他 做 说谎 , 和 , 拥有 谈话 和 他 一个 小的 ,

他长眠于此，我和他交谈了一会儿后，

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] ['kærid] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [tuː; tə] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - - [hɔːl] ,

I	took	leave	and	carried	my	wife	and	Mrs	.	Pierce	to	Clothworkers	'	-	Hall	,
我	采取	离开	和	携带	我的	妻子	和	太太	.	刺穿	到	布匹工人	-	-	大厅	,

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

我告辞后，带着妻子和皮尔斯太太去了布商大厅吃晚饭。

[wer] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði]['pɜːrsər] , [met][juː 'es] .

where	Mr	.	Pierce	,	the	Purser	,	met	us	.
在哪里	先生	.	刺穿	,	这	乘务长	,	遇见	我们	.

事务长皮尔斯先生在那里迎接了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['tʃæplɪn] , [ðə; ði] ['vɪtlər] , [wer] [nɪtʃ] .

We	were	invited	by	Mr	.	Chaplin	,	the	Victualler	,	where	Nich	.
我们	是	受邀	经过	先生	.	卓别林	,	这	食客	,	在哪里	尼克	.

我们受邀前往维克图尔勒的查普林先生的餐厅，尼克也在那里。

['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz] .

Osborne	was	.
奥斯本	曾是	.

奥斯本是。

['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] ['veri] [gʊd] ,

Our	entertainment	very	good	,
我们的	娱乐	非常	好的	,

我们的娱乐活动非常棒，

[ə; eɪ] [breɪv] [hɔːl] , [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['mjuːzɪk] .

a	brave	hall	,	good	company	,	and	very	good	music	.
一个	勇敢的	大厅	,	好的	公司	,	和	非常	好的	音乐	.

一个充满勇气的大厅，一群好伙伴，还有非常棒的音乐。

[wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz]

Where	among	other	things	I	was	pleased	that	I	could	find	out	a	man	by	his
在哪里	之中	其他	事物	我	曾是	高兴	那	我	可以	寻找	出去	一个	男人	经过	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

其中令我感到高兴的是，我可以通过声音辨认出一个人。

[huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

whom	I	had	never	seen	before	,
谁	我	有	绝不	已见	前	,

我以前从未见过他，

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [sæŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['fɔːrmərli] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . - ['ɑːprə]

to	be	one	that	sang	behind	the	curtaine	formerly	at	Sir	W	.	Davenant's	opera
到	是	一	那	唱	在后面	这	-	以前	在	先生	W	.	-	歌剧

.

:

.

曾经在 W. Davenant 爵士的歌剧院幕后唱歌。

[hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaʊdən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [gaʊdən] [ðə; ði] ['vɪtlər] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Here	Dr	.	Gauden	and	Mr	.	Gauden	the	victualler	dined	with	us	.
这里	博士	.	高登	和	先生	.	高登	这	食客	用餐	和	我们	.

高登博士和食品供应商高登先生与我们共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

After	dinner	to	Mr	.	Rawlinson's	,
后	晚餐	到	先生	.	-	,

晚饭后去了罗林森先生家。

[['dænjəl] ['rɔ:linsn] [kept] [ðə; ði]['maɪtər][ɪn] ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ]
[Daniel Rawlinson kept the Mitre in Fenchurch Street , and there is a farthing
[丹尼尔 罗林森 保留 这 主教冠 在 芬彻奇 街道 , 和 那里 是 一个 法辛
['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'stænt] ,
token of his extant ,
令牌 的 他的 现存 ,

[丹尼尔·罗林森在芬乔奇街经营着一家名为"主教冠冕"的餐馆，至今仍保存着一枚他留下的四分之一便士的纪念品，

" [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] ,
" At the Mitetr in Fenchurch Streete ,
" 在 这 - 在 芬彻奇 斯特里特 ,

"在芬乔奇街的米特尔，

[di:] . [em] . [ɑ:r] . " [ðə; ði][i'niʃəls][stænd][fɔ:r; fər]['dænjəl][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['rɔ:linsn] ([si:] "
D . M . R . " The initials stand for Daniel and Margaret Rawlinson (see "
D . M . 拉 . " 这 首字母 站立 为了 丹尼尔 和 玛格丽特 罗林森 (看 "
- [treɪd] ['təukənz] , " [ed] .
Boyne's Trade Tokens , " ed .
- 贸易 代币 , " 编辑 .

DMR" 首字母缩写代表 Daniel 和 Margaret Rawlinson（参见"Boyne 的贸易代币"，编辑。

['wiljəmsn] , ['vɑ:l] .
Williamson , vol .
威廉姆森 , 卷 .

威廉姆森，卷。

[aɪ] . , - , [pi:] . -)
i . , 1889 , p . 595)
我 . , - , p . -)

i.，1889 年，第 595 页）

[ɪn] " [ri'lɪkwəˌdet] - " ([ed] .
In " Reliquiae Hearnianae " (ed .
在 " 遗物 - " (编辑 .

在"Reliquiae Hearniae"（编辑。

[blɪs] , - , ['vɑ:l] .
Bliss , 1869 , vol .
极乐 , - , 卷 .

布利斯，1869 年，第 1 卷

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . -) [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['tɔməs] - [noʊt] [bʊk] [ɑ:r] . : "
p . 39) is the following extract from Thomas Rawlinson's Note Book R . : "
p . -) 是 这 下列的 提炼 从 托马斯 - 笔记 书 拉 . : "
[ʌv; əv]['dænjəl] ['rɔ:linsn] ,
Of Daniel Rawlinson ,
的 丹尼尔 罗林森 ,

第 39 页）摘自托马斯·罗林森的 R 号笔记："关于丹尼尔·罗林森，

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [kept] [ðə; ði]['maɪtər]['tævərn][ɪn] ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] ,
my grandfather , who kept the Mitre tavern in Fenchurch Street ,
我的 祖父 , WHO 保留 这 主教冠 酒馆 在 芬彻奇 街道 ,

我的祖父在芬乔奇街经营着一家名为"主教冠"的酒馆，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌmp] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] ,
and of whose being sequestred in the Rump time I have heard much ,
和 的 谁 存在 隔离 在 这 臀部 时间 我 有 听到 很多 ,

我听说了许多关于他在残余政权时期被隔离的事情。

[ðə; ði] [wɪgz] [tel] [ðɪs] , [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɜːrdər][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['sɪgneɪ][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

the	Whiggs	tell	this	,	that	upon	the	king's	murder	he	hung	his	signe	in	mourning	.
这	辉格党	告诉	这	,	那	之上	这	国王的	谋杀	他	悬挂	他的	标志	在	丧	.

辉格党人说，国王遇刺后，他悬挂了自己的徽章以示哀悼。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌdʒd] [raɪt] .

He	certainly	judged	right	.
他	当然	评判	正确的	.

他的判断确实正确。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [i'klipst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

The	honour	of	the	Mitre	was	much	eclipsed	through	the	loss	of	so	good	a
这	荣誉	的	这	主教冠	曾是	很多	日食	通过	这	损失	的	所以	好的	一个

['perənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

parent	of	the	church	of	England	.
父母	的	这	教会	的	英格兰	.

英国国教失去这样一位杰出的教父，主教冠冕的荣耀也因此黯然失色。

[ðiːz] [roʊgz] [seɪ] ,

These	rogues	say	,
这些	流氓	说	,

这些恶棍说：

[ðɪs] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [θroʊv] [ə'meɪn][ænd; ənd]

this	endeared	him	so	much	to	the	churchmen	that	he	soon	throve	amain	and
这	可爱的	他	所以	很多	到	这	教会人士	那	他	很快	茁壮成长	主	和

[gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] .

got	a	good	estate	.
得到	一个	好的	财产	.

这使他深受教会人士的喜爱，很快他便飞黄腾达，获得了一笔可观的财富。

" ['mɪsɪz] . ['rɔːlinsn] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ([siː] ['ɔːgəst] 9th , -) ,

"	Mrs	.	Rawlinson	died	of	the	plague	(	see	August	9th	,	1666	)	,
"	太太	.	罗林森	死亡	的	这	瘟疫	(	看	八月	9th	,	-	)	,

"罗林森夫人死于瘟疫（见1666年8月9日），"

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

and	the	house	was	burnt	in	the	Great	Fire	.
和	这	房子	曾是	烧焦的	在	这	伟大的	火	.

房子在大火中被烧毁了。

['mɪstər] . ['rɔːlinsn] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['maɪtər] ,

Mr	.	Rawlinson	rebuilt	the	Mitre	,
先生	.	罗林森	重建	这	主教冠	,

罗林森先生重建了主教冠冕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjərz]

and	he	had	the	panels	of	the	great	room	painted	with	allegorical	figures
和	他	有	这	面板	的	这	伟大的	房间	绘	和	寓言式的	数据

[baɪ]['aɪzək] [fʊlər] .

by	Isaac	Fuller	.
经过	艾萨克	富勒	.

他请艾萨克·富勒在大厅的镶板上绘制寓言人物图案。

['dænjəl][wʌz; wəz]['fɑːðər][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['rɔːlinsn] , [ʌv; əv] [huːm] ['tɔməs] ['hɜːn] [raɪts] (

Daniel	was	father	of	Sir	Thomas	Rawlinson	,	of	whom	Thomas	Hearne	writes	(
丹尼尔	曾是	父亲	的	先生	托马斯	罗林森	,	的	谁	托马斯	赫恩	写	(

[ɑːk'toʊbər] 1st , -) :

October	1st	,	1705	)	:
十月	1st	,	-	)	:

丹尼尔是托马斯·罗林森爵士的父亲，托马斯·赫恩在1705年10月1日写道：

" [sɜːr] ['tɔməs] ['rɔːlinsn] [ɪz] ['tʃoʊzn] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][jiː; ji] -
" Sir Thomas Rawlinson is chosen Lord Mayor of London for ye ensueing
" 先生 托马斯 罗林森 是 选定 主 市长 的 伦敦 为了 是的 -
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jiː; ji] [wɪg] ['pɑːrti] " ([hɜ˞ːnz] " [kə'lekʃənz] ,
notwithstanding the great opposition of ye Whigg party " (Hearne's " Collections ,
虽然 这 伟大的 反对 的 是的 辉格党 派对 " (赫恩的 " 收藏 ,

"尽管辉格党强烈反对，托马斯·罗林森爵士仍被选为下一任伦敦市长"（赫恩的《文集》）。

" [ed] .
" ed .
" 编辑 .

"编辑

['dəubl] , - , ['vɑːl] .
Doble , 1885 , vol .
多布尔 , - , 卷 .

Doble，1885 年，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . -) .
i . p . 51) .
我 . p . -) .

IP 51）。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['æntɪkwərɪ] , ['tɔməs] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['rɔːlinsn] , [sʌnz] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs]
The well - known antiquaries , Thomas and Richard Rawlinson , sons of Sir Thomas
这 出色地 - 已知 古董商 , 托马斯 和 理查德 罗林森 , 儿子们 的 先生 托马斯
, [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['dænjəl] .]
, were therefore grandsons of Daniel .]
, 是 所以 孙子们 的 丹尼尔 .]

因此，著名的古物学家托马斯·罗林森和理查德·罗林森（托马斯爵士的儿子）是丹尼尔的孙子。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [waɪt] ,
to see him and his wife , and would have gone to my Aunt Wight ,
到 看 他 和 他的 妻子 , 和 会 有 已消失 到 我的 阿姨 怀特岛 ,

去看望他和他的妻子，我本来会去拜访我的怀特姨妈。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [daɪd] [læst] [naɪt] .
but that her only child , a daughter , died last night .
但 那 她 仅有的 孩子 , 一个 女儿 , 死亡 最后的 夜晚 .

但她唯一的孩子，一个女儿，昨晚去世了。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] , [huː] [sʌpt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [iː] . ['mɑːntəgˌjuː] , ['mɪstər]
Home and to my Lord , who supped within , and Mr . E . Montagu , Mr
家 和 到 我的 主 , WHO 喝 之内 , 和 先生 . E . 蒙塔古 , 先生
. [θɑːz] .
. Thos .
. 托马斯 .

回家后，向我的主人致意，他在屋内用餐，还有 E. Montagu 先生、Thos. 先生。

[kruː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sæt][ʌp] [leɪt] .
Crew , and others with him sat up late .
全体人员 , 和 其他的 和 他 卫星 向上 晚的 .

船员和与他在一起的其他人熬夜了。

[aɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
I home and to bed .
我 家 和 到 床 .

我回家睡觉了。

29th .
29th .
29th .

29日

[ðɪs] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [maɪ] [meɪd] [dʒeɪn] — [[dʒeɪn] - .] — [hæz; həz] [bɪn] [leɪm] ,

This	day	or	two	my	maid	Jane	—	[	Jane	Wayneman	.	]	—	has	been	lame	,
这	天	或者	二	我的	女佣	简	—	[	简	-	.	]	—	有	到过	瘸	,

这两天我的女仆简——[简·韦恩曼]——腿脚不便，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

that	we	cannot	tell	what	to	do	for	want	of	her	.
那	我们	不能	告诉	什么	到	做	为了	想	的	她	.

我们因为没有她而不知所措。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	and	to	White	Hall	,
向上	和	到	白色的	大厅	,

向上前往白厅，

[wer] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [biː; bi] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] .

where	I	got	my	warrant	from	the	Duke	to	be	Clerk	of	the	Acts	.
在哪里	我	得到	我的	保证	从	这	公爵	到	是	职员	的	这	使徒行传	.

我在那里从公爵那里获得了担任司事官的委任状。

['ɔːlsoʊ] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɝːl]

Also	I	got	my	Lord's	warrant	from	the	Secretary	for	his	honour	of	Earle
还	我	得到	我的	主场	保证	从	这	秘书	为了	他的	荣誉	的	厄尔

[ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ,

of	Portsmouth	,
的	朴茨茅斯	,

另外，我还从国务卿那里拿到了朴茨茅斯伯爵阁下的委任状。

[ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] ['mɑːntəgˌjuː] [ʌv; əv] - .

and	Viscount	Montagu	of	Hinchingbroke	.
和	子爵	蒙塔古	的	-	.

以及欣钦布鲁克的蒙塔古子爵。

[soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

So	to	my	Lord	,	to	give	him	an	account	of	what	I	had	done	.
所以	到	我的	主	,	到	给	他	一个	帐户	的	什么	我	有	完毕	.

所以，我要向我的主汇报我所做的一切。

[ðen] [tuː; tə] [sɜːr] - ['pɑːmər] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪlz] [drɔːn]

Then	to	Sir	Geffery	Palmer	,	to	give	them	to	him	to	have	bills	drawn
然后	到	先生	-	帕尔默	,	到	给	他们	到	他	到	有	账单	绘制

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

然后交给杰弗里·帕尔默爵士，让他用这些钱开具票据。

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] ['lætinist] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

who	told	me	that	my	Lord	must	have	some	good	Latinist	to	make	the
WHO	讲述	我	那	我的	主	必须	有	一些	好的	拉丁语	到	制作	这

['priːæmb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] ,

preamble	to	his	Patent	,
前言	到	他的	专利	,

有人告诉我，我的主人必须找一位优秀的拉丁文专家来为他的专利证书撰写序言。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

which	must	express	his	late	service	in	the	best	terms	that	he	can	,
哪个	必须	表达	他的	晚的	服务	在	这	最好的	条款	那	他	能	,

他必须用尽全力，以最好的措辞来表达他对后世的贡献。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɪn] [wʌt] [haɪ] [ˈflɔntɪŋ] [tɜːrmz][sɜːr][dʒeɪ] . [ˈgriːnvɪl] [hæd; həd] [kɔːzd]

and	he	told	me	in	what	high	flaunting	terms	Sir	J	.	Greenville	had	caused
和	他	讲述	我	在	什么	高的	炫耀	条款	先生	J	.	格林维尔	有	导致

[hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

his	to	be	done	,
他的	到	是	完毕	,

他告诉我，格林维尔爵士是如何以极其炫耀的语气指使他人完成这件事的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː][nɑːt][laɪk] ; [bʌt; bət][ðæt][sɜːr] ['ritʃəd] ['fænʃɔː] [hæd; həd] [dʌn] ['dʒen(ə)rəl] ['mʌŋks]

which	he	do	not	like	;	but	that	Sir	Richard	Fanshawe	had	done	General	Monk's
哪个	他	做	不是	喜欢	;	但	那	先生	理查德	范莎	有	完毕	一般的	僧侣的

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

他不喜欢这样；但理查德·范肖爵士把蒙克将军的形象塑造得非常出色。

[bæk] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

Back	to	Westminster	,	and	meeting	Mr	.	Townsend	in	the	Palace	,
后退	到	威斯敏斯特	,	和	会议	先生	.	汤森德	在	这	宫殿	,

回到威斯敏斯特，并在白金汉宫会见了汤森先生。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɔːr] [tuː] [went] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [leg] [ðer; ðər] .

he	and	I	and	another	or	two	went	and	dined	at	the	Leg	there	.
他	和	我	和	其他	或者	二	去	和	用餐	在	这	腿	那里	.

他和我还有另外一两个人去了那里的"腿"餐厅吃饭。

[ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsən] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

Then	to	White	Hall	,	where	I	was	told	by	Mr	.	Hutchinson	at	the	Admiralty	,
然后	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	曾是	讲述	经过	先生	.	哈钦森	在	这	海军部	,

然后我去了白厅，在那里海军部的哈钦森先生告诉我：

[ðæt]['mɪstər] . ['baːləu] , [maɪ] ['predəsesər] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] , [ɪz] [jet] [əˈlaɪv] ,

that	Mr	.	Barlow	,	my	predecessor	,	Clerk	of	the	Acts	,	is	yet	alive	,
那	先生	.	巴洛	,	我的	前任	,	职员	的	这	使徒行传	,	是	然而	活	,

我的前任，司账员巴洛先生仍然健在。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [sæd][ə; eɪ]

and	coming	up	to	town	to	look	after	his	place	,	which	made	my	heart	sad	a
和	未来	向上	到	镇	到	看	后	他的	地方	,	哪个	制成	我的	心	伤心	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他来到镇上照看他的住处，这让我有点难过。

[æt; ət] [naɪt] [toʊld][maɪ][lɔːrd] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]

At	night	told	my	Lord	thereof	,	and	he	bade	me	get	possession	of	my
在	夜晚	讲述	我的	主	其中	,	和	他	巴德	我	得到	拥有	的	我的

['pæt(ə)nt] ;

Patent	;
专利	;

夜里我把这件事告诉了我的主人，他命令我去领取我的专利证书；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	he	would	do	all	that	could	be	done	to	keep	him	out	.
和	他	会	做	全部	那	可以	是	完毕	到	保持	他	出去	.

他会竭尽所能阻止他进来。

[ðɪs] [naɪt] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,

This	night	my	Lord	and	I	looked	over	the	list	of	the	Captains	,
这	夜晚	我的	主	和	我	看起来	超过	这	列表	的	这	队长	,

今晚，我和大人一起查看了各位船长的名单。

. [ænd; ənd] [mɑːrkt] [sʌm; səm] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] .

.	and	marked	some	that	my	Lord	had	a	mind	to	have	put	out	.
.	和	标记	一些	那	我的	主	有	一个	头脑	到	有	放	出去	.

并标记了一些我主打算销毁的东西。

[hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

Home	and	to	bed	.
家	和	到	床	.

回家睡觉。

['aʊər; ɑːr] [wentʃ] ['veri] [leɪm] , [ə'bed] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .

Our	wench	very	lame	,	abed	these	two	days	.
我们的	妖妇	非常	瘸	,	阿贝德	这些	二	天	.

我们的姑娘腿脚很重，这两天卧床不起。

30th .

30th .

30th .

30日

[baɪ] [taɪmz] [tuː; tə] [sɜːr] [ɑːr] . ['fænʃɔː] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['priːæmb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['pæt(ə)nt] .

By	times	to	Sir	R	.	Fanshawe	to	draw	up	the	preamble	to	my	Lord's	Patent	.
经过	时代	到	先生	拉	.	范莎	到	画	向上	这	前言	到	我的	主场	专利	.

多次委托 R. Fanshawe 爵士起草我勋爵专利的序言。

[soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

So	to	my	Lord	,	and	with	him	to	White	Hall	,
所以	到	我的	主	,	和	和	他	到	白色的	大厅	,

所以，我向我的主人，和他一起前往白厅。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [æn'tiːk] ['hedz] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ,

where	I	saw	a	great	many	fine	antique	heads	of	marble	,
在哪里	我	锯	一个	伟大的	许多	美好的	古董	头部	的	大理石	,

我在那里看到了很多精美的古代大理石头像，

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [nɔː'θʌmbələnd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] .

that	my	Lord	Northumberland	had	given	the	King	.
那	我的	主	诺森伯兰郡	有	给定	这	国王	.

那是诺森伯兰公爵献给国王的。

[hɪr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [diː] [krɛts] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

Here	meeting	with	Mr	.	De	Cretz	,	he	looked	over	many	of	the	pieces	,
这里	会议	和	先生	.	德	克雷茨	,	他	看起来	超过	许多	的	这	件	,

在这里与德克雷茨先生会面时，他仔细查看了许多展品。

[ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [[baɪ]] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]

in	the	gallery	with	me	and	told	me	[	by	]	whose	hands	they	were	,	with
在	这	画廊	和	我	和	讲述	我	[	经过	]	谁	双手	他们	是	,	和

[greɪt] ['pleʒər] .

great	pleasure	.
伟大的	乐趣	.

他和我一起在画廊里，非常高兴地告诉我这些作品是谁制作的。

[daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [sɪks] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɪdʒɪns] ,

Dined	at	home	and	Mr	.	Hawly	with	me	upon	six	of	my	pigeons	,
用餐	在	家	和	先生	.	-	和	我	之上	六	的	我的	鸽子	,

我在家用餐，霍利先生和我一起享用了我养的六只鸽子。

[wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪr] .

which	my	wife	has	resolved	to	kill	here	.
哪个	我的	妻子	有	已解决	到	杀	这里	.

我妻子决心在这里杀死它。

[ðɪs] [deɪ] [keɪm] [wɪl] ,
This day came Will ,
这 天 来了 将要 ,

威尔，这一天终于到来了。

[['wɪljəm] - [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pepis] [hæd; həd] [tu:; tə]
[William Wayneman was constantly getting into trouble , and Pepys had to
[威廉 - 曾是 不断地 获得 进入 麻烦 , 和 佩皮斯 有 到
[keɪn] [hɪm; ɪm] .
cane him .
甘蔗 他 .

威廉·韦恩曼总是惹麻烦，佩皮斯不得不打他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɑ:n] [dʒʊ'laɪ] 7th , - .]
He was dismissed on July 7th , 1663 .]
他 曾是 解雇 在 七月 7th , - .]

他于1663年7月7日被解职。

[maɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði] [wentʃ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [leɪm] ,
my boy , to me ; the wench continuing lame ,
我的 男生 , 到 我 ; 这 妖妇 继续 瘸 ,

我的孩子，对我来说；那丫头依然跛脚，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
so that my wife could not be longer without somebody to help her .
所以 那 我的 妻子 可以 不是 是 更长 没有 某人 到 帮助 她 .

这样我的妻子就不能再没有人照顾她了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['edwərd] ['wɔ:kər] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [baɪ] [ˌes 'ti:] . [dʒaɪlz] [tʃɜ:rtʃ]
In the afternoon with Sir Edward Walker , at his lodgings by St . Giles Church
在 这 下午 和 先生 爱德华 沃克 , 在 他的 住宿 经过 英石 . 吉尔斯 教会
,
,
,

下午，我和爱德华·沃克爵士在他位于圣吉尔斯教堂附近的住所见面。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [lɔ:(r)dz] ['pedɪgri:] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sɜ:r] [ɑ:r] . ['fænʃɔ:] .
for my Lord's pedigree , and carried it to Sir R . Fanshawe .
为了 我的 主场 谱系 , 和 携带 它 到 先生 拉 . 范莎 .

为了我勋爵的血统，我把它带给了 R. Fanshawe 爵士。

[tu:; tə] ['mɪstər] . ['kru:z] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪd] ['mɪsɪz] . [æn] , ['mɪsɪz] .
To Mr . Crew's , and there took money and paid Mrs . Anne , Mrs .
到 先生 . 船员 , 和 那里 采取 钱 和 有薪酬的 太太 . 安妮 , 太太 .
[dʒə'maɪməz] [meɪd] ,
Jemima's maid ,
杰米玛的 女佣 ,

去了克鲁先生家，拿了钱付给了杰米玛太太的女佣安妮太太。

[ɔ:f] [kwaɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
off quite , and so she went away and another came to her .
离开 相当 , 和 所以 她 去 离开 和 其他 来了 到 她 .

她悄悄地离开了，然后另一个人来到了她身边。

[tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər]
To White Hall with Mr . Moore , where I met with a letter from Mr
到 白色的 大厅 和 先生 . 摩尔 , 在哪里 我 遇见 和 一个 信 从 先生
. ['tɜ:rnər] ,
. Turner ,
. 车工 ,

我与摩尔先生一同前往白厅，在那里我收到了特纳先生的来信。

['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] L150 [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['pæt(ə)nt] ,

offering	me	L150	to	be	joined	with	me	in	my	patent	,
提供	我	L150	到	是	加入	和	我	在	我的	专利	,

提出给我150英镑，让我加入我的专利申请。

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd]

and	to	advise	me	how	to	improve	the	advantage	of	my	place	,	and
和	到	建议	我	如何	到	提升	这	优势	的	我的	地方	,	和

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ['bɑːləu] .

to	keep	off	Barlow	.
到	保持	离开	巴洛	.

并建议我如何更好地利用我的优势，以及远离巴洛。

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

To	my	Lord's	till	late	at	night	,	and	so	home	.
到	我的	主场	直到	晚的	在	夜晚	,	和	所以	家	.

在我的主那里待到深夜，然后回家。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒʊ'laɪ] -

JULY	1660
七月	-

1660年7月

[dʒʊ'laɪ] 1st .

July	1st	.
七月	1st	.

7月1日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hoʊm][maɪ][faɪn] [kloʊk] ,

This	morning	came	home	my	fine	Camlett	cloak	,
这	早晨	来了	家	我的	美好的	卡姆利特	披风	,

今天早上我把那件漂亮的卡姆莱特斗篷带回家了。

[['kæmlɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [stʌf] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][sɪlk] .

[	Camlet	was	a	mixed	stuff	of	wool	and	silk	.
[	羽纱	曾是	一个	混合	东西	的	羊毛	和	丝绸	.

[Camlet 是一种羊毛和丝绸混纺的织物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd]['leɪtər]['pepis] [geɪv] L24 [fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt] .

It	was	very	expensive	,	and	later	Pepys	gave	L24	for	a	suit	.
它	曾是	非常	昂贵的	,	和	之后	佩皮斯	给予	L24	为了	一个	套装	.

这套西装非常昂贵，后来佩皮斯花了 24 英镑买了一套。

([siː] [dʒuːn] 1st , - .)]

(	See	June	1st	,	1664	.	)	]
(	看	六月	1st	,	-	.	)	]

（参见1664年6月1日。）

[wɪð; wɪθ][goʊld] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk][suːt] , [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

with	gold	buttons	,	and	a	silk	suit	,	which	cost	me	much	money	,
和	金子	按钮	,	和	一个	丝绸	套装	,	哪个	成本	我	很多	钱	,

一件带有金纽扣的丝绸西装，花了我很多钱。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	pray	God	to	make	me	able	to	pay	for	it	.
和	我	祈祷	上帝	到	制作	我	有能力的	到	支付	为了	它	.

我祈求上帝让我有能力偿还这笔费用。

[aɪ][went][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʊks] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] ,

I	went	to	the	cook's	and	got	a	good	joint	of	meat	,
我	去	到	这	库克的	和	得到	一个	好的	联合的	的	肉	,

我去厨师那里买了一块上好的肉。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][daɪnd][æt; ət][hoʊm][ə'loʊn] .

and	my	wife	and	I	dined	at	home	alone	.
和	我的	妻子	和	我	用餐	在	家	独自的	.

我和妻子独自在家用餐。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbɪ] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

In	the	afternoon	to	the	Abbey	,	where	a	good	sermon	by	a	stranger	,
在	这	下午	到	这	修道院	,	在哪里	一个	好的	讲道	经过	一个	陌生人	,

下午去了修道院，听了一位陌生人的精彩布道。

[bʌt; bət][noʊ] ['kɑːmən] [prer] [jet] .

but	no	Common	Prayer	yet	.
但	不	常见的	祷告	然而	.

但目前还没有《共同祈祷文》。

['æftər]['sɜːrmən] [kɔːld] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . [krɪsps] , [wer] [aɪ] [sɔː] [mə'niə] ['roʊdʒ] ,

After	sermon	called	in	at	Mrs	.	Crisp's	,	where	I	saw	Mynheer	Roder	,
后	讲道	称为	在	在	太太	.	脆片	,	在哪里	我	锯	明赫尔	罗德	,

布道结束后，我去了克里斯普太太家，在那里见到了罗德先生。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [sæm] - ['sɪstər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] ,

that	is	to	marry	Sam	Hartlib's	sister	,	a	great	fortune	for	her	to	light	on	,
那	是	到	结婚	山姆	-	姐姐	,	一个	伟大的	财富	为了	她	到	光	在	,

也就是说，她要娶萨姆·哈特利布的妹妹，这对她来说是一笔巨大的财富。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

she	being	worth	nothing	in	the	world	.
她	存在	值得	没有什么	在	这	世界	.

她在这个世界上一文不值。

[hɪr] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [griːnlaɪf] ,

Here	I	also	saw	Mrs	.	Greenlife	,
这里	我	还	锯	太太	.	绿生活	,

在这里我还见到了格林莱夫夫人。

[huː] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æks][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] ['mɪstər] . ['ædəmz] .

who	is	come	again	to	live	in	Axe	Yard	with	her	new	husband	Mr	.	Adams	.
WHO	是	来	再次	到	居住	在	斧头	院子	和	她	新的	丈夫	先生	.	亚当斯	.

她和她的新婚丈夫亚当斯先生再次回到斧头院居住。

[ðen] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [wer] [aɪ][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] .

Then	to	my	Lord's	,	where	I	staid	a	while	.
然后	到	我的	主场	,	在哪里	我	稳重	一个	尽管	.

然后去了我主人的住处，在那里待了一会儿。

[soʊ][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kriːd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['bɑrloʊz]

So	to	see	for	Mr	.	Creed	to	speak	about	getting	a	copy	of	Barlow's
所以	到	看	为了	先生	.	信条	到	说话	关于	获得	一个	复制	的	巴洛的

['pæt(ə)nt] .

patent	.
专利	.

所以，我们想看看克里德先生能否就获取巴洛专利副本一事发表意见。

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [wer] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [kʌmz] ['mɪstər] . ['mɔrlənd] , [huːm] [aɪ][left] ['preɪtɪŋ]
To **my** **Lord's** **,** **where** **late** **at** **night** **comes** **Mr** **.** **Morland** **,** **whom** **I** **left** **prating**
到 我的 主场 , 在哪里 晚的 在 夜晚 来 先生 . 莫兰德 , 谁 我 左边 吹嘘
[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,
with **my** **Lord** **,**
和 我的 主 ,

到我主人那里去，莫兰先生深夜会来，我离开时他正和我主人闲聊。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .
and **so** **home** **.**
和 所以 家 .

于是，我就回家了。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [fʊl] .
Infinite **of** **business** **that** **my** **heart** **and** **head** **and** **all** **were** **full** **.**
无限 的 商业 那 我的 心 和 头 和 全部 是 满的 .

事情太多，我的身心都忙得不可开交。

[met][wɪð; wɪθ]['pɜːrsər] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Met **with** **purser** **Washington** **,** **with** **whom** **and** **a** **lady** **,** **a** **friend** **of** **his** **,**
梅特 和 乘务长 华盛顿 , 和 谁 和 一个 女士 , 一个 朋友 的 他的 ,

会见了事务长华盛顿，与他同行的还有一位女士，是他的一位朋友。

[aɪ] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ['tævərn][ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,
I **dined** **at** **the** **Bell** **Tavern** **in** **King** **Street** **,**
我 用餐 在 这 钟 酒馆 在 国王 街道 ,

我在国王街的贝尔酒馆用餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][let]
but **the** **rogue** **had** **no** **more** **manners** **than** **to** **invite** **me** **and** **to** **let**
但 这 流氓 有 不 更多的 礼仪 比 到 邀请 我 和 到 让
[ˌem 'iː] [peɪ] [maɪ] [klʌb] .
me **pay** **my** **club** **.**
我 支付 我的 俱乐部 .

但这个无赖连礼貌都没有，竟然邀请我去俱乐部，还让我付钱。

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , ['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ;
All **the** **afternoon** **with** **my** **Lord** **,** **going** **up** **and** **down** **the** **town** **;**
全部 这 下午 和 我的 主 , 去 向上 和 向下 这 镇 ;

整个下午都和我的主人一起在城里来回走动;

[æt; ət]['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
at **seven** **at** **night** **he** **went** **home** **,** **and** **there** **the** **principal** **Officers** **of**
在 七 在 夜晚 他 去 家 , 和 那里 这 主要的 警官 的
[ðə; ði]['neɪvi] ,
the **Navy** **,**
这 海军 ,

晚上七点他回到家，海军的主要军官们都在那里。

[[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [meɪ] 31st , - .
[**A** **list** **of** **the** **Officers** **of** **the** **Admiralty** **,** **May** **31st** **,** **1660** **.**
[一个 列表 的 这 警官 的 这 海军部 , 可能 31st , - .

[1660 年 5 月 31 日海军部军官名单。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]
From **a**
从 一个

一个

[ˌem 'es] .
MS **.**
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri] [ɪn] [pɛpiːs] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
in **the** **Pepysian** **Library** **in** **Pepys's** **own** **handwriting** **.**
在 这 佩皮斯式 图书馆 在 佩皮斯的 自己的 手写 .

在佩皮斯图书馆，是佩皮斯亲笔所写。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dʒeɪmz] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] .
His **Royal** **Highness** **James** **,** **Duke** **of** **York** **,** **Lord** **High** **Admiral** **.**
他的 皇家 高度 詹姆斯 , 公爵 的 约克 , 主 高的 上将 .

约克公爵詹姆斯殿下，海军大臣。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɚɪt] , ['treʒərər] .
Sir **George** **Carteret** **,** **Treasurer** **.**
先生 乔治 卡特雷特 , 财务主管 .

乔治·卡特雷特爵士，司库。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['slɪŋzbi] , ([suːn] ['æftər]) [kən'troʊlər] .
Sir **Robert** **Slingsby** **,** **(** **soon** **after** **)** **Comptroller** **.**
先生 罗伯特 斯林斯比 , (很快 后) 审计长 .

罗伯特·斯林斯比爵士（不久之后）担任审计长。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['bætn] , [sər'veɪər] .
Sir **William** **Batten** **,** **Surveyor** **.**
先生 威廉 板条 , 测量员 .

威廉·巴顿爵士，测量师。

['sæmjuəl] ['pepis] , [ɛs'kwɑɪər] . , [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] .
Samuel **Pepys** **,** **Esq** **.** **,** **Clerk** **of** **the** **Acts** **.**
塞缪尔 佩皮斯 , 先生 . , 职员 的 这 使徒行传 .

塞缪尔·佩皮斯先生，书记官。

[dʒɑːn] , [lɔːrd] ['bɜːrkli] ([ʌv; əv] ['strætən] ,) |
John **,** **Lord** **Berkeley** **(** **of** **Stratton** **,** **)** **|**
约翰 , 主 伯克利 (的 斯特拉顿 ,) |

约翰·伯克利勋爵（斯特拉顿的）|

[sɜːr] ['wɪljəm] [pen] , | [kə'mɪʃənəz] .
Sir **William** **Penn** **,** **|** **Commissioners** **.**
先生 威廉 宾夕法尼亚 , | 委员 .

威廉·佩恩爵士，| 专员。

['piːtər] ['pɛt] , [ɛs'kwɑɪər] . — [biː] ,] |
Peter **Pett** **,** **Esq** **.** **—** **B** **,** **]** **|**
彼得 佩特 , 先生 . — B ,] |

Peter Pett，法学学士—B,] |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [maɪ'self] [wʌz; wəz] ['rekənd] [wʌn] .
among **the** **rest** **myself** **was** **reckoned** **one** **.**
之中 这 休息 我 曾是 估计 一 .

其他人中，我也被算在内。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
We **had** **order** **to** **meet** **to** **-** **morrow** **,**
我们 有 命令 到 见面 到 - 明天 ,

我们接到命令，明天见面。

[tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [wʊd] [pʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]
to draw up such an order of the Council as would put us into action
到 画 向上 这样的 一个 命令 的 这 理事会 作为 会 放 我们 进入 行动
[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['pætnts] [wɜːr; wər] [pæst] .
before our patents were passed .
前 我们的 专利 是 通过了 .

起草一项理事会命令，以便在我们的专利获得通过之前采取行动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] .
At which my heart was glad .
在 哪个 我的 心 曾是 高兴的 .

我心中感到无比欣喜。

[æt; ət] [naɪt] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] -
At night supped with my Lord , he and I together , in the great dining -
在 夜晚 喝 和 我的 主 , 他 和 我 一起 , 在 这 伟大的 用餐 -
[ruːm] [ə'loʊn][baɪ] [ɑːr'selvz] ,
room alone by ourselves ,
房间 独自的 经过 我们自己 ,

晚上，我和我的主人在宽敞的餐厅里共进晚餐，只有我们两个人。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] .
the first time I ever did it in London .
这 第一的 时间 我 曾经 做过 它 在 伦敦 .

我第一次做这件事是在伦敦。

[hoʊm] [tuː; tə][bed] , [maɪ][meɪd] ['prɪti] [wel] [ə'gen] .
Home to bed , my maid pretty well again .
家 到 床 , 我的 女佣 漂亮的 出色地 再次 .

回家睡觉，我的女佣又恢复得很好。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [wiː; wi][met][æt; ət]
All the morning the Officers and Commissioners of the Navy , we met at
全部 这 早晨 这 警官 和 委员 的 这 海军 , 我们 遇见 在
[sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts]
Sir G . Carteret's
先生 G . 卡特雷特

整个上午，海军军官和专员们都在卡特雷特爵士的住所集合。

[[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝɪt] , [bɔːrn] - , [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [bred][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['sɜːrvɪs] ,
[Sir George Carteret , born 1599 , had originally been bred to the sea service ,
[先生 乔治 卡特雷特 , 出生 - , 有 起初 到过 繁殖 到 这 海 服务 ,

乔治·卡特雷特爵士，生于1599年，最初接受的是海上训练。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
and became Comptroller of the Navy to Charles I . , and Governor of
和 成为 审计长 的 这 海军 到 查尔斯 我 . , 和 州长 的
['dʒɜːrzi] ,
Jersey ,
球衣 ,

并成为查理一世的海军总监和泽西岛总督。

[wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['gælənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd]

where	he	obtained	considerable	reputation	by	his	gallant	defence	of	that	island
在哪里	他	获得	大量	名声	经过	他的	英勇	防御	的	那	岛

[ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['fɔːrsɪz] .

against	the	Parliament	forces	.
反对	这	议会	力量	.

他在岛上英勇抵抗议会军队，因此赢得了相当高的声誉。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['treʒərər]

At	the	Restoration	he	was	made	Vice	-	Chamberlain	to	the	King	,	Treasurer
在	这	恢复	他	曾是	制成	副	-	管家	到	这	国王	,	财务主管

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	Navy	,
的	这	海军	,

复辟时期，他被任命为国王的副侍从官兼海军司库。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪvi] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [em] . [piː] . [fɔːr; fər]

and	a	Privy	Councillor	,	and	in	1661	he	was	elected	M	.	P	.	for
和	一个	私处	议员	,	和	在	-	他	曾是	当选	M	.	P	.	为了

['pɔːrtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

他还担任枢密院顾问，并于 1661 年当选为朴茨茅斯选区的国会议员。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['trɛʒərərˌʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

In	1666	he	exchanged	the	Treasurership	of	the	Navy	with	the	Earl	of
在	-	他	交换	这	财务主管	的	这	海军	和	这	伯爵	的

['æŋglsiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪs] - ['trɛʒərərˌʃɪp] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

Anglesea	for	the	Vice	-	Treasurership	of	Ireland	.
安格尔西	为了	这	副	-	财务主管	的	爱尔兰	.

1666年，他与安格尔西伯爵交换了海军财务主管一职，换取了爱尔兰副财务主管一职。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn] - .

He	became	a	Commissioner	of	the	Admiralty	in	1673	.
他	成为	一个	专员	的	这	海军部	在	-	.

1673年，他成为海军部专员。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [iː] .

He	continued	in	favour	with	Charles	II	.
他	持续	在	偏爱	和	查尔斯	二	.

他继续受到查理二世的宠信。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['dʒænjueri] 14th , - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪr] .

till	his	death	,	January	14th	,	1679	,	in	his	eightieth	year	.
直到	他的	死亡	,	一月	14th	,	-	,	在	他的	八十	年	.

直至1679年1月14日去世，享年八十岁。

[hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['kɑːrtɜ-ɪt] , [naɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

He	married	his	cousin	Elizabeth	,	daughter	of	Sir	Philip	Carteret	,	Knight	of	St	.
他	已婚	他的	表哥	伊丽莎白	,	女儿	的	先生	菲利普	卡特雷特	,	骑士	的	英石	.

[wɛn] ,

Ouen	,
ouen	,

他娶了他的表妹伊丽莎白，她是圣欧文骑士菲利普·卡特雷特爵士的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] [θriː] [sʌnz][ænd; ənd][faɪv] ['dɔtɜ-z] .]

and	had	issue	three	sons	and	five	daughters	.	]
和	有	问题	三	儿子们	和	五	女儿们	.	]

他们育有三子五女。

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɑːn]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði][oʊld][wʌnz]

chamber	,	and	agreed	upon	orders	for	the	Council	to	supersede	the	old	ones
房间	,	和	同意	之上	订单	为了	这	理事会	到	取代	这	老的	一个

,

,

,

会议厅，并同意由理事会颁布法令，以取代旧的法令。

[ænd; ənd] [ɪm'paʊər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] .

and	empower	us	to	act	.
和	赋能	我们	到	行为	.

并赋予我们行动的力量。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ðə; ði] ['trɛʒɚɝz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd]

Dined	with	Mr	.	Stephens	,	the	Treasurer's	man	of	the	Navy	,	and
用餐	和	先生	.	斯蒂芬斯	,	这	财务主管的	男人	的	这	海军	,	和

['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

Mr	.	Turner	,
先生	.	车工	,

与海军财务主管斯蒂芬斯先生和特纳先生共进晚餐，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['ɔːfərd] L50 [aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [pɜːrs] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,

to	whom	I	offered	L50	out	of	my	own	purse	for	one	year	,
到	谁	我	提供	L50	出去	的	我的	自己的	钱包	为了	一	年	,

我自掏腰包，拿出50英镑给他，为期一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɝːks] [ə'laʊəns] [bɪ'saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ;

and	the	benefit	of	a	Clerk's	allowance	beside	,	which	he	thanked	me	for	;
和	这	益处	的	一个	职员的	津贴	旁	,	哪个	他	谢谢	我	为了	;

此外，他还获得了职员津贴，为此他向我表示了感谢；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hiː; hi][hæθ][sʌm; səm][dɪ'zaɪn] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk]

but	I	find	he	hath	some	design	yet	in	his	head	,	which	I	could	not	think
但	我	寻找	他	有	一些	设计	然而	在	他的	头	,	哪个	我	可以	不是	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

但我发现他脑子里还有一些我没想到的计划。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [pʊld] [daʊn] ,

In	the	afternoon	my	heart	was	quite	pulled	down	,
在	这	下午	我的	心	曾是	相当	拉	向下	,

下午的时候，我的心情很低落。

[baɪ] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

by	being	told	that	Mr	.	Barlow	was	to	enquire	to	-	day	for	Mr	.
经过	存在	讲述	那	先生	.	巴洛	曾是	到	查询	到	-	天	为了	先生	.

['kɔvəntri] ;

Coventry	;
考文垂	;

被告知巴洛先生今天要去打听考文垂先生的消息；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,

but	at	night	I	met	with	my	Lord	,	who	told	me	that	I	need	not	fear	,
但	在	夜晚	我	遇见	和	我的	主	,	WHO	讲述	我	那	我	需要	不是	害怕	,

但夜里我遇见了我的主，他告诉我我不必害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [get][ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .

for	he	would	get	me	the	place	against	the	world	.
为了	他	会	得到	我	这	地方	反对	这	世界	.

因为他会不惜一切代价，为我争取到那个位置。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [haʊ] ,

And	when	I	came	to	W	.	Howe	,
和	什么时候	我	来了	到	W	.	豪	,

当我来到W. Howe公司时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['peti] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,

he	told	me	that	Dr	.	Petty	had	been	with	my	Lord	,
他	讲述	我	那	博士	.	小气	有	到过	和	我的	主	,

他告诉我，佩蒂医生曾与我的主人在一起。

[ænd; ənd][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɑːləu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [mæn] ,

and	did	tell	him	that	Barlow	was	a	sickly	man	,
和	做过	告诉	他	那	巴洛	曾是	一个	病弱的	男人	,

而且他还告诉他，巴洛身体很虚弱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] ['kʌmfərt] [ə'gen] .

and	did	not	intend	to	execute	the	place	himself	,	which	put	me	in	great	comfort	again	.
和	做过	不是	打算	到	执行	这	地方	他自己	,	哪个	放	我	在	伟大的	舒适	再次	.

他并不打算亲自执行这项任务，这让我再次感到非常欣慰。

[tɪl] [ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][send][tuː; tə] [siː] .

Till	2	in	the	morning	writing	letters	and	things	for	my	Lord	to	send	to	sea	.
直到	2	在	这	早晨	写作	信件	和	事物	为了	我的	主	到	发送	到	海	.

一直写信给主，让他把东西送到海上，一直写到凌晨两点。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf][tuː; tə][bed] .

So	home	to	my	wife	to	bed	.
所以	家	到	我的	妻子	到	床	.

于是回家和妻子一起睡觉。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [maɪ][waɪf][æt; ət] [waɪt] ['fraɪərz] [sterz] ,

Up	very	early	in	the	morning	and	landing	my	wife	at	White	Friars	stairs	,
向上	非常	早期的	在	这	早晨	和	降落	我的	妻子	在	白色的	修士们	楼梯	,

清晨很早就起床，把妻子送到白修士台阶下。

[aɪ][went][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trɛʒɚɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,

I	went	to	the	Bridge	and	so	to	the	Treasurer's	of	the	Navy	,
我	去	到	这	桥	和	所以	到	这	财务主管的	的	这	海军	,

我去了舰桥，然后又去了海军财务处。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [speɪk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

with	whom	I	spake	about	the	business	of	my	office	,
和	谁	我	说	关于	这	商业	的	我的	办公室	,

我与他谈论了我办公室的事务，

[huː] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['veri] [gʊd] [hoʊps][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

who	put	me	into	very	good	hopes	of	my	business	.
WHO	放	我	进入	非常	好的	希望	的	我的	商业	.

他们让我对我的生意充满了希望。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [kʌmz] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,
At **his** **house** **comes** **Commissioner** **Pett** **,**
在 他的 房子 来 专员 佩特 ,

佩特专员来到他家，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][went][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['si:ðɪŋ] [leɪn] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
and **he** **and** **I** **went** **to** **view** **the** **houses** **in** **Seething** **Lane** **,** **belonging** **to**
和 他 和 我 去 到 看法 这 房屋 在 沸腾 车道 , 属于 到
[ðə; ði]['neɪvi] ,
the **Navy** **,**
这 海军 ,

于是我和他一起去看了西辛巷的那些属于海军的房子。

[[ðə; ði]['neɪvi] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['lʌmli] [haʊs] ,
[**The** **Navy** **Office** **was** **erected** **on** **the** **site** **of** **Lumley** **House** **,**
[这 海军 办公室 曾是 竖立 在 这 地点 的 卢姆利 房子 ,

海军部大楼建在卢姆利故居的原址上，

['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['freɪtri:z]['sæŋktə]['kru:sis] ([ɔ:r] [krʌtʃt] ['fraɪərz]) ,
formerly **belonging** **to** **the** **Fratres** **Sancta** **Crucis** **(** **or** **Crutched** **Friars** **)** **,**
以前 属于 到 这 兄弟会 圣徒 十字架 (或者 拄拐杖 修士们) ,

原属圣十字兄弟会（或称十字架修士会），

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['neɪv(ə)l][kən'sɜ:rnz][wʌz; wəz][træn'sæktid][ðer; ðər][tɪl][ɪts]
and **all** **business** **connected** **with** **naval** **concerns** **was** **transacted** **there** **till** **its**
和 全部 商业 连接 和 海军 担忧 曾是 已交易 那里 直到 它是
[rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə]['sʌməsit, -set] [haʊs] . — [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]
removal **to** **Somerset** **House** **.** **—** **The** **ground** **was** **afterwards** **occupied** **by** **the**
移动 到 萨默塞特郡 房子 . — 这 地面 曾是 然后 占领 经过 这
[i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni:z] ['wɛəhausiz] .
East **India** **Company's** **warehouses** **.**
东方 印度 公司的 仓库 .

所有与海军事务相关的业务都在那里进行，直到迁往萨默塞特府。后来，这块地被东印度公司的仓库占据。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['sʌməsit, -set] [haʊs]
The **civil** **business** **of** **the** **Admiralty** **was** **removed** **from** **Somerset** **House**
这 民用 商业 的 这 海军部 曾是 已移除 从 萨默塞特郡 房子
[tu:; tə] [sprɪŋ] ['ga:dnz] [ɪn] - .]
to **Spring** **Gardens** **in** **1869** **.** **]**
到 春天 花园 在 - .]

1869年，海军部的民事事务从萨默塞特府迁至斯普林花园。

[wer] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rst] ['veri] [gʊd] ,
where **I** **find** **the** **worst** **very** **good** **,**
在哪里 我 寻找 这 最差 非常 好的 ,

我发现最糟糕的地方反而很好，

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fɪrz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʌf(ə)l] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **had** **great** **fears** **in** **my** **mind** **that** **they** **will** **shuffle** **me** **out** **of** **them** **,**
和 有 伟大的 恐惧 在 我的 头脑 那 他们 将要 洗牌 我 出去 的 他们 ,

我心里非常担心他们会把我踢出队伍。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'i:] .
which **troubles** **me** **.**
哪个 麻烦 我 .

这让我很困扰。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [brɔːd] [striːt] , [wer] [aɪ] [rɪ'siːvd] L500 [fɔːr; fər]

From	thence	to	the	Excise	Office	in	Broad	Street	,	where	I	received	L500	for
从	因此	到	这	消费税	办公室	在	广阔	街道	,	在哪里	我	已收到	L500	为了

[maɪ][lɔːrd] ,

my	Lord	,
我的	主	,

从那里我前往布罗德街的税务局，在那里我代表我的勋爵领取了500英镑。

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] ,

by	appointment	of	the	Treasurer	,
经过	预约	的	这	财务主管	,

由财务主管任命，

[ænd; ənd] [went] ['æftərwərdz] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][dræŋk][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dræft]

and	went	afterwards	down	with	Mr	.	Luddyard	-	and	drank	my	morning	draft
和	去	然后	向下	和	先生	.	-		和	喝	我的	早晨	草稿

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

with	him	and	other	officers	.
和	他	和	其他	警官	.

之后，我和卢迪亚德先生以及其他军官一起下去，喝了我早上喝的啤酒。

[ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] ,

Thence	to	Mr	.	Backewell's	,	the	goldsmith	,
因此	到	先生	.	-	,	这	金匠	,

然后前往金匠巴克韦尔先生的店里，

[wer] [aɪ] [tʊk] [maɪ][lɔː(r)dz] L100 [ɪn] [pleɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sekrəteri] ['nɪkələs] ,

where	I	took	my	Lord's	L100	in	plate	for	Mr	.	Secretary	Nicholas	,
在哪里	我	采取	我的	主场	L100	在	盘子	为了	先生	.	秘书	尼古拉斯	,

我把勋爵的100英镑银币送给了尼古拉斯秘书先生。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] ,

and	my	own	piece	of	plate	,
和	我的	自己的	片	的	盘子	,

还有我自己的那块盘子，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [dɪʃ] [ænd; ənd][kʌp][ɪn] [tʃeɪst] [wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [kɔːst][ˌem 'iː] [ə'bʌv]

being	a	state	dish	and	cup	in	chased	work	for	Mr	.	Coventry	,	cost	me	above
存在	一个	状态	盘子	和	杯子	在	追逐	工作	为了	先生	.	考文垂	,	成本	我	多于

L19 .

L19	.
L19	.

为考文垂先生制作国家级餐盘和杯子，花费了我超过 19 英镑。

['kærid] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

Carried	these	and	the	money	by	coach	to	my	Lord's	at	White	Hall	,
携带	这些	和	这	钱	经过	教练	到	我的	主场	在	白色的	大厅	,

我把这些东西和钱用马车送到白厅老爷那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['kærid] ['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [pleɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː]

and	from	thence	carried	Nicholas's	plate	to	his	house	and	left	it
和	从	因此	携带	尼古拉斯的	盘子	到	他的	房子	和	左边	它

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后他把尼古拉斯的盘子带回家，放在那里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'nɑːn] .

intending	to	speak	with	him	anon	.
意图	到	说话	和	他	匿名	.

打算稍后和他谈谈。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . - [ænd; ənd]['dʌbljuː] .

So	to	Westminster	Hall	,	where	meeting	with	M	.	L'Impertinent	and	W	.
所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	会议	和	M	.	-	和	W	.

['boʊjər] ,

Bowyer	,
鲍耶	,

于是前往威斯敏斯特大厅，在那里会见了L'Impertinent先生和W. Bowyer先生。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ['tævərn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɑːbstər][ænd; ənd]

I	took	them	to	the	Sun	Tavern	,	and	gave	them	a	lobster	and
我	采取	他们	到	这	太阳	酒馆	,	和	给予	他们	一个	龙虾	和

[sʌm; səm][waɪn] ,

some	wine	,
一些	葡萄酒	,

我带他们去了太阳酒馆，请他们吃了龙虾，喝了些酒。

[ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [tɪl] [fɔːr][ə'klɔk, əu-] .

and	sat	talking	like	a	fool	till	4	o'clock	.
和	卫星	说	喜欢	一个	傻子	直到	4	点钟	.

然后像个傻瓜一样坐在那里聊天，一直聊到四点钟。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ɪn] [waɪt] [hɔːl] [kɔːrt] ,

So	to	my	Lord's	,	and	walking	all	the	afternoon	in	White	Hall	Court	,
所以	到	我的	主场	,	和	步行	全部	这	下午	在	白色的	大厅	法庭	,

于是，我前往我的主人府邸，并在白厅庭院里漫步了一整个下午。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

in	expectation	of	what	shall	be	done	in	the	Council	as	to	our	business	.
在	期待	的	什么	将	是	完毕	在	这	理事会	作为	到	我们的	商业	.

期待理事会就我们的事务采取何种行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tə'geðər] [ber] ,

It	was	strange	to	see	how	all	the	people	flocked	together	bare	,
它	曾是	奇怪的	到	看	如何	全部	这	人们	成群结队的	一起	裸	,

看到所有人都赤身裸体地聚集在一起，真是令人感到奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['wɪndoʊ] .

to	see	the	King	looking	out	of	the	Council	window	.
到	看	这	国王	寻找	出去	的	这	理事会	窗户	.

看到国王正从议事厅的窗户向外眺望。

[æt; ət] [naɪt] [maɪ] [lɔːrd] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ]['ɔːrdərz] [ðæt] [aɪ] [druː] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

At	night	my	Lord	told	me	how	my	orders	that	I	drew	last	night	about	giving	us
在	夜晚	我的	主	讲述	我	如何	我的	订单	那	我	画	最后的	夜晚	关于	给予	我们

['paʊər] [tuː; tə][ækt] ,

power	to	act	,
力量	到	行为	,

夜里，我的主告诉我，我昨晚起草的关于赋予我们行动权力的命令，

[ɑːr; ər] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

are	granted	by	the	Council	.
是	的确	经过	这	理事会	.

由理事会批准。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [glæd] .

At	which	he	and	I	were	very	glad	.
在	哪个	他	和	我	是	非常	高兴的	.

对此，我和他都非常高兴。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Home	and	to	bed	,	my	boy	lying	in	my	house	this	night	the	first	time	.
家	和	到	床	,	我的	男生	说谎	在	我的	房子	这	夜晚	这	第一的	时间	.

回到家，上床睡觉，我的孩子今晚第一次躺在我家。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ]['dʒækəneɪps][koʊt][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌtnz] .
This morning my brother Tom brought me my jackanapes coat with silver buttons .
这 早晨 我的 兄弟 汤姆 带来 我 我的 杰克纳佩斯 外套 和 银 按钮 .

今天早上我哥哥汤姆给我带来了我的带银色纽扣的短外套。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
It rained this morning ,
它 下雨了 这 早晨 ,

今天早上下雨了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fɪr] [ðæt][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] ;
which makes us fear that the glory of this great day will be lost ;
哪个 制作 我们 害怕 那 这 荣耀 的 这 伟大的 天 将要 是 丢失的 ;

这让我们担心，这伟大日子的荣光将会消失；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ]
the King and Parliament being to be entertained by the City to - day
这 国王 和 议会 存在 到 是 娱乐 经过 这 城市 到 - 天
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] .
with great pomp .
和 伟大的 盛大场面 .

今天，国王和议会将在城里受到盛大的款待。

[" [dʒʊ'laɪ] 5th .
[" July 5th .
[" 七月 5th .

【"7月5日。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [tuː] [djuːks] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
His Majesty , the two Dukes , the House of Lords , and the House of
他的 威严 , 这 二 公爵 , 这 房子 的 领主 , 和 这 房子 的
['kɑːmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

陛下、两位公爵、上议院和下议院

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] .
and the Privy Council , dined at the Guildhall .
和 这 私处 理事会 , 用餐 在 这 市政厅 .

枢密院成员在市政厅共进晚餐。

['evri] [hɔːl] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['striːməz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
Every Hall appeared with their colours and streamers to attend His Majesty ;
每一个 大厅 出现 和 他们的 颜色 和 主播 到 出席 他的 威严 ;
[ðə; ði]['mæstərz][ɪn][goʊld] [tʃeɪnz] .
the Masters in gold chains .
这 大师 在 金子 链条 .

各个殿堂都挂起了彩旗和绶带，前来觐见陛下；大师们佩戴着金链。

[twelv] ['pædʒənt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'twiːn] ['temp(ə)l][bɑːr][ænd; ənd] ['gɪldhɔːl] .
Twelve pageants in the streets between Temple Bar and Guildhall .
十二 选美比赛 在 这 街道 之间 寺庙 酒吧 和 市政厅 .

在圣殿酒吧区和市政厅区之间的街道上举行了十二场盛大的游行活动。

['fɔːrti] [breɪs] [ʌv; əv] [bʌks] [wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Forty brace of bucks were that day spent in the City of London .
四十 支撑 的 雄鹿 是 那 天 花费 在 这 城市 的 伦敦 .

那天在伦敦城里花了四十块钱。

" — - [daɪ'ɜːrn(ə)l] . — [biː] .]
" — Rugge's Diurnal . — B .]
" — - 日间 . — B .]

"——鲁格的《日刊》——B.]

['mɪstər] . ['heɪtər] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Mr . Hater - was with me to - day , and I agreed with him to
先生 . 仇恨者 - 曾是 和 我 到 - 天 , 和 我 同意 和 他 到
[biː; bi][maɪ][klɜːrk] .
be my clerk .
是 我的 职员 .

"黑特先生"今天和我在一起，我同意让他做我的书记员。

[['tɔməs] ['heɪtɚ] .
[Thomas Hayter .
[托马斯 海特 .

[托马斯·海特。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pepis] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;
He remained with Pepys for some time ;
他 剩余 和 佩皮斯 为了 一些 时间 ;

他与佩皮斯待了一段时间;

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] ['peti] [pər'veɪər] [ʌv; əv] ['peti] ['mɪʃənz] .
and by his assistance was made Petty Purveyor of Petty Missions .
和 经过 他的 协助 曾是 制成 小气 供应商 的 小气 任务 .

在他的协助下，他成为了小额任务的供应商。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['pepis] [æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɪn] - ,
He succeeded Pepys as Clerk of the Acts in 1673 ,
他 成功了 佩皮斯 作为 职员 的 这 使徒行传 在 - ,

1673年，他接替佩皮斯担任司库。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
and in 1679 he was Secretary of the Admiralty ,
和 在 - 他 曾是 秘书 的 这 海军部 ,

1679年，他担任海军部秘书。

[ænd; ənd] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .]
and Comptroller of the Navy from 1680 to 1682 .]
和 审计长 的 这 海军 从 - 到 - .]

1680年至1682年担任海军审计长。

['biːɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][djuːks] ,
Being at White Hall , I saw the King , the Dukes ,
存在 在 白色的 大厅 , 我 锯 这 国王 , 这 公爵 ,

在白厅，我见到了国王、各位公爵，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ə'tendənts] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
and all their attendants go forth in the rain to the City ,
和 全部 他们的 服务员 去 前进 在 这 雨 到 这 城市 ,

他们的所有随从都冒雨进城了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'dræg(ə)ld] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
and it bedraggled many a fine suit of clothes .
和 它 邋遢的 许多 一个 美好的 套装 的 衣服 .

它弄脏了许多漂亮的衣服。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [waɪt] [hɔːl] ,
I was forced to walk all the morning in White Hall ,
我 曾是 强制 到 走 全部 这 早晨 在 白色的 大厅 ,

我被迫在白厅走了一整个上午，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

not	knowing	how	to	get	out	because	of	the	rain	.
不是	会心	如何	到	得到	出去	因为	的	这	雨	.

因为下雨，不知道该如何出去。

[met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kuːlɪŋ] , [maɪ] [lɔːrd] ['tʃeɪmbɚlənz] ['sekrəteri] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Met	with	Mr	.	Cooling	,	my	Lord	Chamberlain's	secretary	,	who	took	me	to
梅特	和	先生	.	冷却	,	我的	主	张伯伦的	秘书	,	WHO	采取	我	到

['dɪnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['weitəz] ,

dinner	among	the	gentlemen	waiters	,
晚餐	之中	这	先生们	服务员	,

我与宫务大臣的秘书库林先生会面，他带我与侍者们共进晚餐。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪn] - ['selər] .

and	after	dinner	into	the	wine	-	cellar	.
和	后	晚餐	进入	这	葡萄酒	-	地窖	.

晚餐后去了酒窖。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌjuː 'es] ['sekrətəriz] [tuː; tə]

He	told	me	how	he	had	a	project	for	all	us	Secretaries	to
他	讲述	我	如何	他	有	一个	项目	为了	全部	我们	秘书	到

[dʒɔɪn] [tə'geðər] ,

join	together	,
加入	一起	,

他告诉我他有一个项目，需要我们所有秘书共同参与。

[ænd; ənd] [get] ['mʌni] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] ['bɪznəs] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

and	get	money	by	bringing	all	business	into	our	hands	.
和	得到	钱	经过	带来	全部	商业	进入	我们的	双手	.

并通过将所有业务掌握在我们手中来赚钱。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

Thence	to	the	Admiralty	,
因此	到	这	海军部	,

然后送交海军部，

[wer] ['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] [ænd; ənd] [aɪ] ([ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp]) [went] [ænd; ənd]

where	Mr	.	Blackburne	and	I	(	it	beginning	to	hold	up	)	went	and
在哪里	先生	.	布莱克本	和	我	(	它	开始	到	抓住	向上	)	去	和

[wɔːkt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

walked	an	hour	or	two	in	the	Park	,
步行	一个	小时	或者	二	在	这	公园	,

我和布莱克本先生（他开始坚持下来了）去了公园，在那里散步了一两个小时。

[hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [laɪt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [ə'baʊt] .

he	giving	of	me	light	in	many	things	in	my	way	in	this	office	that	I	go	about	.
他	给予	的	我	光	在	许多	事物	在	我的	方式	在	这	办公室	那	我	去	关于	.

他为我指明了方向，让我在这个办公室里处理各种事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [pleɪt] ['kærid] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kʌvəntriz] .

And	in	the	evening	I	got	my	present	of	plate	carried	to	Mr	.	Coventry's	.
和	在	这	晚上	我	得到	我的	展示	的	盘子	携带	到	先生	.	考文垂的	.

晚上，有人把我的礼物——那套瓷器——送到了考文垂先生家。

[æt; ət] [maɪ] [lɔː(r)dz] [æt; ət] [naɪt] [kʌmz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

At	my	Lord's	at	night	comes	Dr	.	Petty	to	me	,
在	我的	主场	在	夜晚	来	博士	.	小气	到	我	,

晚上，佩蒂医生会来我家做客。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɑːləu] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

to	tell	me	that	Barlow	had	come	to	town	,	and	other	things	,
到	告诉	我	那	巴洛	有	来	到	镇	,	和	其他	事物	,

告诉我巴洛已经进城了，以及其他一些事情，

[wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə][bed]['veri][sæd] .

which	put	me	into	a	despair	,	and	I	went	to	bed	very	sad	.
哪个	放	我	进入	一个	绝望	,	和	我	去	到	床	非常	伤心	.

这让我感到绝望，我带着深深的悲伤入睡。

6th .

6th .

6th .

第六。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][æt; ət] ['waɪthɔːl] ,

In	the	morning	with	my	Lord	at	Whitehall	,
在	这	早晨	和	我的	主	在	白厅	,

早上在白厅与我的勋爵会面，

[gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] .

got	the	order	of	the	Council	for	us	to	act	.
得到	这	命令	的	这	理事会	为了	我们	到	行为	.

我们已收到议会的命令，可以采取行动。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

From	thence	to	Westminster	Hall	,
从	因此	到	威斯敏斯特	大厅	,

从那里到威斯敏斯特大厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ðæt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][æt; ət][ðə; ði]

and	there	met	with	the	Doctor	that	shewed	us	so	much	kindness	at	the
和	那里	遇见	和	这	医生	那	展示	我们	所以	很多	仁慈	在	这

[heɪg] ,

Hague	,
海牙	,

在那里，我们遇到了那位在海牙对我们非常友善的医生。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]['tævərn] , [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	him	to	the	Sun	tavern	,	and	drank	with	him	.
和	采取	他	到	这	太阳	酒馆	,	和	喝	和	他	.

然后带他去了太阳酒馆，和他一起喝酒。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd] ['serə] ,

So	to	my	Lord's	and	dined	with	W	.	Howe	and	Sarah	,
所以	到	我的	主场	和	用餐	和	W	.	豪	和	莎拉	,

于是我去了我主人家，和W·豪以及莎拉一起用餐。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

thinking	it	might	be	the	last	time	that	I	might	dine	with	them	together	.
思维	它	可能	是	这	最后的	时间	那	我	可能	用餐	和	他们	一起	.

我当时想，这可能是我最后一次和他们一起吃饭了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri][ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] .

In	the	afternoon	my	Lord	and	I	,	and	Mr	.	Coventry	and	Sir	G	.
在	这	下午	我的	主	和	我	,	和	先生	.	考文垂	和	先生	G	.

['kɑːrtɜɪt] ,

Carteret	,
卡特雷特	,

下午，我和勋爵，还有考文垂先生和卡特雷特爵士，

[went] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] , [wer'baɪ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

went	and	took	possession	of	the	Navy	Office	,	whereby	my	mind	was	a	little
去	和	采取	拥有	的	这	海军	办公室	,	由此	我的	头脑	曾是	一个	小的

[tʃɪrd] ,

cheered	,
欢呼	,

我去了海军部，接管了那里的工作，这让我稍微振作了一些。

[bʌt; bət][maɪ][hoʊps][nɑːt] [greɪt] .

but	my	hopes	not	great	.
但	我的	希望	不是	伟大的	.

但我并不抱太大希望。

[frʌm; frəm] [ðens] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ-ɪt] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒɝ-ɝ-z] ['ɑːfɪs] ,

From	thence	Sir	G	.	Carteret	and	I	to	the	Treasurer's	Office	,
从	因此	先生	G	.	卡特雷特	和	我	到	这	财务主管的	办公室	,

随后我和卡特雷特爵士前往财政局。

[wer] [hiː; hi][set][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] .

where	he	set	some	things	in	order	.
在哪里	他	放	一些	事物	在	命令	.

他在那里整理了一些事情。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][sɜːr] ['dʒɛfri] ['pɑːmər] , [huː] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][əd'vaɪs][ə'baʊt][maɪ]

And	so	home	,	calling	upon	Sir	Geoffry	Palmer	,	who	did	give	me	advice	about	my
和	所以	家	,	呼叫	之上	先生	杰弗里	帕尔默	,	WHO	做过	给	我	建议	关于	我的

['pæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

于是我回到家，拜访了杰弗里·帕尔默爵士，他确实就我的专利申请给了我一些建议。

[wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [daʊt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['bɑːləu] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

which	put	me	to	some	doubt	to	know	what	to	do	,	Barlow	being	alive	.
哪个	放	我	到	一些	怀疑	到	知道	什么	到	做	,	巴洛	存在	活	.

巴洛还活着，这让我有些犹豫，不知道该怎么办。

['æftərwərdz] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstər] . - , [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['velvɪt] ,

Afterwards	called	at	Mr	.	Pim's	,	about	getting	me	a	coat	of	velvet	,
然后	称为	在	先生	.	-	,	关于	获得	我	一个	外套	的	天鹅绒	,

之后我去了皮姆先生家，想让他帮我弄一件天鹅绒外套。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hæf] [muːn] ,

and	he	took	me	to	the	Half	Moon	,
和	他	采取	我	到	这	一半	月亮	,

他带我去了半月酒吧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [wiː; wi][steɪd] [ə'bʌv] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	the	house	so	full	that	we	staid	above	half	an	hour	before	we	could
和	这	房子	所以	满的	那	我们	稳重	多于	一半	一个	小时	前	我们	可以

[get] ['eniθɪŋ] .

get	anything	.
得到	任何事物	.

房子里人太多了，我们等了半个多小时才拿到东西。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [wer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [sɪŋ] - ,

So	to	my	Lord's	,	where	in	the	dark	W	.	Howe	and	I	did	sing	extemporys	,
所以	到	我的	主场	,	在哪里	在	这	黑暗的	W	.	豪	和	我	做过	唱歌	-	,

所以，回到我主的教堂，在黑暗中，我和W·豪即兴演唱歌曲，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][baɪ][juːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trebl]

and	I	find	by	use	that	we	are	able	to	sing	a	bass	and	a	treble
和	我	寻找	经过	使用	那	我们	是	有能力的	到	唱歌	一个	低音	和	一个	高音

['prɪti] [wel] .

pretty	well	.
漂亮的	出色地	.

我发现，通过练习，我们能够很好地演唱男低音和女高音。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	,	and	to	bed	.
所以	家	,	和	到	床	.

于是回家，上床睡觉。

7th .
7th .
7th .

第七。

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['klɝːks] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][dɪ'mænd] L100
To my Lord , one with me to buy a Clerk's place , and I did demand L100
到 我的 主 , 一 和 我 到 买 一个 职员的 地方 , 和 我 做过 要求 L100
.
:
.

大人，我曾与他合伙购买一个办事员的职位，我当时索要了100英镑。

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
To the Council Chamber ,
到 这 理事会 商会 ,

前往议会厅，

[wer] [aɪ] [tʊk] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
where I took an order for the advance of the salaries of the officers of
在哪里 我 采取 一个 命令 为了 这 进步 的 这 薪资 的 这 警官 的
[ðə; ði] ['neɪvi] ,
the Navy ,
这 海军 ,

我在那里接到了一份预支海军军官薪饷的命令，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪn][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] L350 [pər] ['ænəm] .
and I find mine to be raised to L350 per annum .
和 我 寻找 矿 到 是 提高 到 L350 每 年 .

我发现我的年收入被提高到了 350 英镑。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ] [bɔːt] [tuː] [faɪn] [prɪnts] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm]['ruːbənz]
Thence to the Change , where I bought two fine prints of Ragotti from Rubens
因此 到 这 改变 , 在哪里 我 买 二 美好的 印刷 的 - 从 鲁本斯
,
,
,

然后我去了商店，在那里买了鲁本斯的两幅拉戈蒂的精美版画。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [waɪt] , [wer] [hɜːr; hər]['sɪstər][kɑːks]
and afterwards dined with my Uncle and Aunt Wight , where her sister Cox
和 然后 用餐 和 我的 叔叔 和 阿姨 怀特岛 , 在哪里 她 姐姐 考克斯
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] .
and her husband were .
和 她 丈夫 是 .

之后，我和叔叔、婶婶怀特一起用餐，她的妹妹考克斯和妹夫也在场。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi]
After that to Mr . Rawlinson's with my uncle , and thence to the Navy
后 那 到 先生 . - 和 我的 叔叔 , 和 因此 到 这 海军
['ɑːfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

之后我和叔叔去了罗林森先生家，然后又去了海军部。

[wer] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] [gʊdz] , [ænd; ənd]
where I began to take an inventory of the papers , and goods , and
在哪里 我 开始 到 拿 一个 存货 的 这 文件 , 和 商品 , 和
[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
books of the office .
图书 的 这 办公室 .

我开始清点办公室的文件、物品和书籍。

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
To my Lord's , late writing letters .
到 我的 主场 , 晚的 写作 信件 .

致我的主们，迟来的信件。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .
So home to bed .
所以 家 到 床 .

回家睡觉。

8th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .
8th (Lord's day) .
8th (主场 天) .

8日（主日）。

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl]['tʃæp(ə)l] ,
To White Hall chapel ,
到 白色的 大厅 教堂 ,

前往白厅教堂，

[wer] [aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ] [iːz] [baɪ]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪps] .
where I got in with ease by going before the Lord Chancellor with Mr . Kipps .
在哪里 我 得到 在 和 舒适 经过 去 前 这 主 校长 和 先生 . 基普斯 .

我和基普斯先生一起去见大法官，轻而易举地就进去了。

[hɪr] [aɪ] [hɜːrd] ['veri] [gʊd] ['mjuːzɪk] ,
Here I heard very good music ,
这里 我 听到 非常 好的 音乐 ,

我在这里听到了非常好的音乐。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] -
the first time that ever I remember to have heard the organs and singing -
这 第一的 时间 那 曾经 我 记住 到 有 听到 这 器官 和 歌唱 -
[men][ɪn] ['sɜːrpləs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
men in surplices in my life .
男人 在 圣衣 在 我的 生活 .

那是我记忆中第一次听到管风琴声和身穿圣袍的男歌手唱歌。

[['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
[During the Commonwealth organs were destroyed all over the country ,
[期间 这 联邦 器官 是 损毁 全部 超过 这 国家 ,

[在英联邦时期，全国各地的管风琴都被摧毁了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn]
and the following is the title of the Ordinances under which this destruction
和 这 下列的 是 这 标题 的 这 法令 在下面 哪个 这 破坏
[tʊk] [pleɪs] :
took place :
采取 地方 :

以下是实施此次毁灭所依据的法令的标题：

" [tuː] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ə'sembld] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Two Ordinances of the Lords and Commons assembled in Parliament , for the
" 二 法令 的 这 领主 和 公共领域 组装 在 议会 , 为了 这
['spiːdi] [di'mɔlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔrgənz] ,
speedy demolishing of all organs ,
迅速 拆除 的 全部 器官 ,

“议会上下两院通过的两项法令，旨在迅速拆除所有机关，

['ɪmɪdʒɪz] ,
images ,
图片 ,

图片，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['mɔnjumənts] [ɪn][ɔ:l] [kə'θi:drəlz] [ænd; ənd] [kə'li:dʒiət] [ɔ:r]
and 和 **all** 全部 **matters** 事情 **of** 的 **superstitious** 迷信的 **monuments** 纪念碑 **in** 在 **all** 全部 **Cathedrals** 大教堂 **and** 和 **Collegiate** 大学 **or** 或者
['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Parish 教区 **Churches** 教堂 **and** 和 **Chapels** 小教堂 **throughout** 自始至终 **the** 这 **Kingdom** 王国 **of** 的 **England** 英格兰 **and** 和 **the** 这
[də'mɪnjən] [ʌv; əv] [weɪlz] ;
dominion 统治权 **of** 的 **Wales** 威尔士 **;** ;

以及英格兰王国和威尔士领地内所有大教堂、学院教堂或教区教堂和礼拜堂中所有与迷信纪念碑有关的事项;

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌrefər'meɪʃn] [soʊ] ['hæpɪli] [bɪ'gʌn] ,
the 这 **better** 更好的 **to** 到 **accomplish** 完成 **the** 这 **blessed** 蒙福 **reformation** 改革 **so** 所以 **happily** 快乐地 **begun** 开始 **,** ,

为了更好地完成这项令人欣喜地开启的改革,

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪ'li:g(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] .
and 和 **to** 到 **remove** 消除 **all** 全部 **offences** 罪行 **and** 和 **things** 事物 **illegal** 非法的 **in** 在 **the** 这 **worship** 崇拜 **of** 的 **God** 上帝 **.** .

并清除敬拜上帝时的一切违法和不合法之事。

['deɪtɪd] [meɪ] 9th , - .
Dated 日期 **May** 可能 **9th** 9th **,** , **1644** - **.** .

日期为1644年5月9日。

" [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['mju:zɪk] [ə'gen] [əb'teɪnd] [ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn]
" " 什么时候 **When** 在 **at** 这 **the** 时期 **period** 的 **of** 这 **the** 恢复 **Restoration** 音乐 **music** 再次 **again** 获得 **obtained** 它是 **its** 恰当的 **proper** 地方 **place** 在 **in**
[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the 这 **services** 服务 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会 **,** ,

"在复辟时期，音乐在教会仪式中重新获得了应有的地位,"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rgən] ['bɪldərz] .
there 那里 **was** 曾是 **much** 很多 **work** 工作 **for** 为了 **the** 这 **organ** 器官 **builders** 建筑商 **.** .

管风琴制造者们有很多工作要做。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - (" ['hɑ:pkɪnz][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] , " - , [pi:] . -) ,
According 根据 **to** 到 **Dr** 博士 **.** . **Rimbault** - **(** (**"** " **Hopkins** 霍普金斯 **on** 在 **the** 这 **Organ** 器官 **,** , **"** " **1855** - **,** , **p** p **.** . **74** - **)**) **,** ,

据林博博士（《霍普金斯论管风琴》，1855年，第74页）所述，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz]
it 它 **was** 曾是 **more** 更多的 **than** 比 **fifty** 五十 **years** 年 **after** 后 **the** 这 **Restoration** 恢复 **when** 什么时候 **our** 我们的 **parish** 教区 **churches** 教堂
[bɪ'gæn] ['kɑ:mənli] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔrgənz] .
began 开始 **commonly** 通常 **to** 到 **be** 是 **supplied** 供应 **with** 和 **organs** 器官 **.** .

复辟时期五十多年后，我们的教区教堂才开始普遍配备管风琴。

[dreɪk] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [i'bɔ:rəkəm] " (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) ,
Drake 德雷克 **says** 说道 **,** , **in** 在 **his** 他的 **"** " **Eboracum** 埃博拉库姆 **"** " **(** (**published** 已发布 **in** 在 **1733** - **)**) **,** ,

德雷克 (Drake) 在他的《Eboracum》（1733 年出版）中说道,

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] ['oʊnli][wʌn] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔ:k] [pə'zest] [æn; ən]['ɔ:rgən] .
that 那 **at** 在 **that** 那 **date** 日期 **only** 仅有的 **one** 一 **parish** 教区 **church** 教会 **in** 在 **the** 这 **city** 城市 **of** 的 **York** 约克 **possessed** 拥有 **an** 一个 **organ** 器官 **.** .

当时约克市只有一座教区教堂拥有管风琴。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ʃmɪt] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] " ['fɑːðər] [smɪθ] ,
Bernard Schmidt , better known as " Father Smith ,
伯纳德 施密特 , 更好的 已知 作为 " 父亲 史密斯 ,

伯纳德·施密特，更为人熟知的名字是"史密斯神父"，

" [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,
" came to England from Germany at the time of the Restoration ,
" 来了 到 英格兰 从 德国 在 这 时间 的 这 恢复 ,

"在复辟时期从德国来到英国，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði]['ɔːrgən][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] .
and he it was who built the organ at the Chapel Royal .
和 他 它 曾是 WHO 建造 这 器官 在 这 教堂 皇家 .

皇家礼拜堂的管风琴就是他建造的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [huː] [ə'laʊd] , [hɪm; ɪm][ə'pɑːrtmənts][ɪn]
He was in high favour with Charles II . , who allowed , him apartments in
['waɪthɔːl] ['pæləs] .]
Whitehall Palace .]
白厅 宫殿 .]

他深受查理二世的宠信，查理二世允许他在白厅宫拥有公寓。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flætərɪŋ]
The Bishop of Chichester preached before the King , and made a great flattering
['sɜːrmən] ,
sermon ,
讲道 ,

奇切斯特主教在国王面前布道，发表了一篇极尽奉承之能事的讲道。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] ['klɜːrdʒi][ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .
which I did not like that Clergy should meddle with matters of state .
哪个 我 做过 不是 喜欢 那 牧师 应该 插手 和 事情 的 状态 .

我不喜欢神职人员干预国家事务。

[daind] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʊks] [ʃɑːp] .
Dined with Mr . Luellin and Salisbury at a cook's shop .
用餐 和 先生 . - 和 索尔兹伯里 在 一个 库克的 店铺 .

与卢埃林先生和索尔兹伯里先生在一家厨具店共进晚餐。

[hoʊm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [tɪl] ['æftər]['sɜːrmən] .
Home , and staid all the afternoon with my wife till after sermon .
家 , 和 稳重 全部 这 下午 和 我的 妻子 直到 后 讲道 .

回家后，我和妻子待了一下午，直到布道结束后才离开。

[ðer; ðər] [tɪl] ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] [aʊt][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [tuː; tə] ['sʌpər] .
There till Mr . Fairebrother came to call us out to my father's to supper .
那里 直到 先生 . - 来了 到 称呼 我们 出去 到 我的 父亲的 到 晚餐 .

直到费尔布拉瑟先生来叫我们去我父亲家吃晚饭，我们才离开。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪktli] [prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mæstər][ɪn]
He told me how he had perfectly procured me to be made Master in
[aːts][baɪ]['prɑːksi] ,
Arts by proxy ,
艺术 经过 代理人 ,

他告诉我他是如何完美地安排我通过代理人获得文学硕士学位的。

[wɪtʃ] [dɪd] ['sʌmwʌt] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
which did somewhat please me ,
哪个 做过 有些 请 我 ,

这让我多少有些高兴。

[ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] ['pepis] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [pə'sweidɪŋ] [ˌem 'iː]
though **I** **remember** **my** **cousin** **Roger** **Pepys** **was** **the** **other** **day** **persuading** **me**
尽管 我 记住 我的 表哥 罗杰 佩皮斯 曾是 这 其他 天 说服 我
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

不过我记得前几天我的表弟罗杰·佩皮斯还在劝我不要这么做。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] [keɪm] [wɪn] .
While **we** **were** **at** **supper** **came** **Win** **.**
尽管 我们 是 在 晚餐 来了 赢 .

我们正在吃晚饭的时候，Win来了。

[haʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [went] [hoʊm][tuː; tə][bed] .
Howe **to** **supper** **to** **us** **,** **and** **after** **supper** **went** **home** **to** **bed** **.**
豪 到 晚餐 到 我们 , 和 后 晚餐 去 家 到 床 .

霍威给我们送来了晚餐，晚餐后就回家睡觉了。

9th .
9th **.**
9th .

第九。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɜːr][dʒiː] . ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz][əd'vaɪzɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [maɪ][bɪl] [drɔːn] .
All **the** **morning** **at** **Sir** **G** **.** **Palmer's** **advising** **about** **getting** **my** **bill** **drawn** **.**
全部 这 早晨 在 先生 G . 帕尔默的 建议 关于 获得 我的 账单 绘制 .

整个上午都在 G. Palmer 爵士那里咨询如何开具我的账单。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wiː; wi][met][ænd; ənd][sæt] ,
From **thence** **to** **the** **Navy** **office** **,** **where** **in** **the** **afternoon** **we** **met** **and** **sat** **,**
从 因此 到 这 海军 办公室 , 在哪里 在 这 下午 我们 遇见 和 卫星 ,

之后我们去了海军办公室，下午在那里见面并坐着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][saɪn] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
and **there** **I** **begun** **to** **sign** **bills** **in** **the** **Office** **the** **first** **time** **.**
和 那里 我 开始 到 符号 账单 在 这 办公室 这 第一的 时间 .

在那里，我第一次开始在办公室签署账单。

[frʌm; frəm] [ðens] ['kæptɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]
From **thence** **Captain** **Holland** **and** **Mr** **.** **Browne** **of** **Harwich** **took** **me** **to**
从 因此 队长 荷兰 和 先生 . 布朗 的 哈里奇 采取 我 到
[ə; eɪ]['tævərn][ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] .
a **tavern** **and** **did** **give** **me** **a** **collation** **.**
一个 酒馆 和 做过 给 我 一个 整理 .

之后，霍兰德上尉和哈里奇的布朗先生带我去了一家酒馆，给我做了一次茶点。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrðər] [maɪ] [bɪlz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]
From **thence** **to** **the** **Temple** **to** **further** **my** **bills** **being** **done** **,** **and** **so** **home**
从 因此 到 这 寺庙 到 更远 我的 账单 存在 完毕 , 和 所以 家
[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,
to **my** **Lord** **,**
到 我的 主 ,

从那里前往圣殿继续处理我的账单，然后回家觐见我的主。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][bed] .
and **thence** **to** **bed** **.**
和 因此 到 床 .

然后就去睡觉了。

10th .
10th **.**
10th .

第十。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [fɜːrst] [maɪ] [nuː] [sɪlk] [suːt] ,

This	day	I	put	on	first	my	new	silk	suit	,
这	天	我	放	在	第一的	我的	新的	丝绸	套装	,

今天我先穿上了我的新丝绸西装，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] ['evər] [aɪ] [wɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

the	first	that	ever	I	wore	in	my	life	.
这	第一的	那	曾经	我	穿着	在	我的	生活	.

这是我人生中穿的第一件衣服。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [næn; nɑːn] ['pepis] - ['hʌzbənd] ['mɪstər] . [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['leɪtli] [kʌm]

This	morning	came	Nan	Pepys	'	husband	Mr	.	Hall	to	see	me	being	lately	come
这	早晨	来了	楠	佩皮斯	-	丈夫	先生	.	大厅	到	看	我	存在	最近	来

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

今天早上，南·佩皮斯的丈夫霍尔先生来看我，他最近刚到镇上。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	him	before	.
我	有	绝不	已见	他	前	.

我之前从未见过他。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːn] ['tævərn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['eglɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dræŋk] ['aʊər; ɑːr]

I	took	him	to	the	Swan	tavern	with	Mr	.	Eglin	and	there	drank	our
我	采取	他	到	这	天鹅	酒馆	和	先生	.	埃格林	和	那里	喝	我们的

['mɔːrnɪŋ] [dræft] .

morning	draft	.
早晨	草稿	.

我和埃格林先生一起带他去了天鹅酒馆，在那里喝了我们早上喝的生啤。

[hoʊm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [waɪf] ,

Home	,	and	called	my	wife	,
家	,	和	称为	我的	妻子	,

回到家，我给妻子打了电话。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [næn; nɑːn]

and	took	her	to	Dr	.	Clodius's	to	a	great	wedding	of	Nan
和	采取	她	到	博士	.	-	到	一个	伟大的	婚礼	的	楠

['hɑːrtlɪb] [tuː; tə] [mə'niə] ['roʊdɝ] ,

Hartlib	to	Mynheer	Roder	,
哈特利布	到	明赫尔	罗德	,

然后带她去克洛迪乌斯医生那里参加南·哈特利布和罗德先生的盛大婚礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] ['gɔrɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [steɪt] , [kɔːst] , [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l]

which	was	kept	at	Goring	House	with	very	great	state	,	cost	,	and	noble
哪个	曾是	保留	在	戈林	房子	和	非常	伟大的	状态	,	成本	,	和	高贵

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

它在戈林庄园举行，场面盛大，耗资巨大，并有贵族出席。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ðer; ðər] , [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] ['gretɪst] .

But	,	among	all	the	beauties	there	,	my	wife	was	thought	the	greatest	.
但	,	之中	全部	这	美女	那里	,	我的	妻子	曾是	想法	这	最	.

但是，在众多美女中，我的妻子被认为是最美的。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] .

After	dinner	I	left	the	company	,	and	carried	my	wife	to	Mrs	.	Turner's	.
后	晚餐	我	左边	这	公司	,	和	携带	我的	妻子	到	太太	.	特纳的	.

晚饭后，我离开了公司，带着妻子去了特纳太太家。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [kɔːst] [ˌem ˈiː] ['sev(ə)n] ['piːsɪz] .

I	went	to	the	Attorney	-	General's	,	and	had	my	bill	which	cost	me	seven	pieces	.
我	去	到	这	律师	-	将军的	,	和	有	我的	账单	哪个	成本	我	七	件	.

我去了司法部长办公室，拿到了账单，账单上写着我花了七块钱。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

I	called	my	wife	,	and	set	her	home	.
我	称为	我的	妻子	,	和	放	她	家	.

我给妻子打了电话，让她回家。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] [ɪn] [waɪt] [hɔːl] ['gɑːrdn] , [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] , ['sɛkrəˌtɛriːz] ,

And	finding	my	Lord	in	White	Hall	garden	,	I	got	him	to	go	to	the	Secretary's	,
和	寻找	我的	主	在	白色的	大厅	花园	,	我	得到	他	到	去	到	这	秘书的	,

我在白厅花园里找到了我的勋爵，然后让他去秘书那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,

which	he	did	,
哪个	他	做过	,

他确实这么做了。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [bɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] . : .

and	desired	the	dispatch	of	his	and	my	bills	to	be	signed	by	the	King	.	:	.
和	想要的	这	派遣	的	他的	和	我的	账单	到	是	签名	经过	这	国王	.	:	.

并希望国王签署他和我所寄出的账单。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , ['vaɪkaʊnt] - , [ænd; ənd] ['bærən] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - . ['sænwɪtʃ] .

His	bill	is	to	be	Earl	of	Sandwich	,	Viscount	Hinchingbroke	,	and	Baron	of	St	.	Neot's	.
他的	账单	是	到	是	伯爵	的	三明治	,	子爵	-	,	和	男爵	的	英石	.	-	.

他的爵位将是桑威奇伯爵、欣钦布鲁克子爵和圣尼奥茨男爵。

[[ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [sɜːr] ['edwərd] - [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ɪk'spleɪnd] ;

[	The	motive	for	Sir	Edward	Montagu's	so	suddenly	altering	his	intended	title	is	not	explained	;
[	这	动机	为了	先生	爱德华	-	所以	突然	改变	他的	故意的	标题	是	不是	解释	;

[爱德华·蒙塔古爵士突然改变其拟定头衔的动机并未得到解释;

['prɑːbəbli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , ['sænwɪtʃ] ,

probably	,	the	change	was	adopted	as	a	compliment	to	the	town	of	Sandwich	,
大概	,	这	改变	曾是	已采用	作为	一个	赞扬	到	这	镇	的	三明治	,

或许，这一改变是为了向桑威治镇致敬。

[ɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm]

off	which	the	Fleet	was	lying	before	it	sailed	to	bring	Charles	from
离开	哪个	这	舰队	曾是	说谎	前	它	航行	到	带来	查尔斯	从

-
.

Scheveling	.

-
.

舰队停泊在附近，准备从舍韦林接回查理。

['mɑːntəgjuː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [mɑːrkt] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Montagu	had	also	received	marked	attentions	from	Sir	John	Boys	and	other
蒙塔古	有	还	已收到	标记	注意	从	先生	约翰	男孩们	和	其他

['prɪnsəp(ə)l][men][æt; ət] ['sænwɪtʃ] ;

principal	men	at	Sandwich	;
主要的	男人	在	三明治	;

蒙塔古也受到了约翰·博伊斯爵士和桑威治其他重要人物的特别关注；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

and	it	may	be	recollected	,	as	an	additional	reason	,
和	它	可能	是	回忆	,	作为	一个	额外的	原因	,

而且，这或许可以作为另一个原因被提及：

[ðæt] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bɜːroʊ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [pleɪst]

that	one	or	both	of	the	seats	for	that	borough	have	usually	been	placed
那	一	或者	两个都	的	这	座位	为了	那	行政区	有	通常	到过	放置

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] .

at	the	disposal	of	the	Admiralty	.
在	这	处理	的	这	海军部	.

该选区的一个或两个席位通常都交由海军部支配。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪn] - , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	title	of	Portsmouth	was	given	,	in	1673	,	for	her	life	,	to	the
这	标题	的	朴茨茅斯	曾是	给定	,	在	-	,	为了	她	生活	,	到	这

['selɪbreɪtɪd] ['luːɪs] [diː] - ,

celebrated	Louise	de	Querouaille	,
著名	路易丝	德	-	,

1673年，为了纪念路易丝·德·奎鲁瓦耶，朴茨茅斯的称号被授予她。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] , [ɪn] - , [kən'fəːd] [ə'pɑːn][dʒɑːn]['wɑːləp] ,

and	becoming	extinct	with	her	,	was	,	in	1743	,	conferred	upon	John	Wallop	,
和	成为	灭绝	和	她	,	曾是	,	在	-	,	授予	之上	约翰	重击	,

['vaɪkaʊnt] ['lɪmɪŋtən] ,

Viscount	Lymington	,
子爵	莱明顿	,

随着她的去世而绝嗣，该头衔于 1743 年授予了莱明顿子爵约翰·沃洛普。

[ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] . — [biː] .]

the	ancestor	of	the	present	Earl	of	Portsmouth	.	—	B	.	]
这	祖先	的	这	展示	伯爵	的	朴茨茅斯	.	—	B	.	]

现任朴茨茅斯伯爵的祖先。——B.]

[hoʊm] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['prɪti] ['kwaɪət] : [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

Home	,	with	my	mind	pretty	quiet	:	not	returning	,	as	I	said	I	would	,
家	,	和	我的	头脑	漂亮的	安静的	:	不是	返回	,	作为	我	说	我	会	,

回到家，我的思绪一片平静：我不会像我承诺的那样回去了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][braɪd] [pʊt][tuː; tə][bed] .

to	see	the	bride	put	to	bed	.
到	看	这	新娘	放	到	床	.

看着新娘被安顿好。

11th .
11th .
11th .

11日

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][met] , [ænd; ənd]

With	Sir	W	.	Pen	by	water	to	the	Navy	office	,	where	we	met	,	and
和	先生	W	.	笔	经过	水	到	这	海军	办公室	,	在哪里	我们	遇见	,	和

[dɪ'spætʃt] ['bɪznəs] .

dispatched	business	.
已派出	商业	.

与 W. Pen 爵士乘船前往海军办公室，我们在那里会面并处理了公务。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [wiː; wi] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ə'pɑːn]['meɪdʒər]

And	that	being	done	,	we	went	all	to	dinner	to	the	Dolphin	,	upon	Major
和	那	存在	完毕	,	我们	去	全部	到	晚餐	到	这	海豚	,	之上	主要的

['braʊnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Brown's	invitation	.
布朗的	邀请	.

于是，在布朗少校的邀请下，我们一行人去海豚餐厅吃晚饭。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

After	that	to	the	office	again	,	where	I	was	vexed	,	and	so	was
后	那	到	这	办公室	再次	,	在哪里	我	曾是	烦恼	,	和	所以	曾是

[kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,

Commissioner	Pett	,
专员	佩特	,

之后我又回到办公室，我很生气，佩特专员也很生气。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['feloʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði][best] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] ,

to	see	a	busy	fellow	come	to	look	out	the	best	lodgings	for	my	Lord	Barkley	,
到	看	一个	忙碌的	同伴	来	到	看	出去	这	最好的	住宿	为了	我的	主	巴克利	,

看到一位忙碌的先生前来为巴克利勋爵寻找最好的住处，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'baɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	the	combining	between	him	and	Sir	W	.	Pen	;	and	,	indeed	,
和	这	结合	之间	他	和	先生	W	.	笔	;	和	,	的确	,

[wʌz; wəz] ['trʌbld] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

was	troubled	much	at	it	.
曾是	麻烦	很多	在	它	.

以及他与 W. Pen 爵士的结合；事实上，他对此感到非常困扰。

[hoʊm] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][maɪ][bɪl] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Home	to	White	Hall	,	and	took	out	my	bill	signed	by	the	King	,
家	到	白色的	大厅	,	和	采取	出去	我的	账单	签名	经过	这	国王	,

回到白厅后，我拿出了国王签署的账单。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔtkinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ]

and	carried	it	to	Mr	.	Watkins	of	the	Privy	Seal	to	be	despatched
和	携带	它	到	先生	.	沃特金斯	的	这	私处	海豹	到	是	已派送

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后把它交给掌玺大臣沃特金斯先生，让他送往那里。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæp] , [aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	going	home	to	take	a	cap	,	I	borrowed	a	pair	of	sheets	of	Mr	.
和	去	家	到	拿	一个	帽	,	我	借来的	一个	一对	的	纸张	的	先生	.

[haʊ] ,

Howe	,
豪	,

回家拿帽子的时候，我借了豪先生的两张床单。

[ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [went][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][leɪ] (['mɪstər] . ['heɪtər] , [maɪ][klɜːrk] ,

and	by	coach	went	to	the	Navy	office	,	and	lay	(	Mr	.	Hater	,	my	clerk	,
和	经过	教练	去	到	这	海军	办公室	,	和	躺	(	先生	.	仇恨者	,	我的	职员	,

然后乘马车去了海军办公室，躺下了（我的职员哈特先生，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) [æt; ət] [kə'mɪʃənər] ['wɪləbiz] - [haʊs] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]

with	me	)	at	Commissioner	Willoughby's	'	house	,	where	I	was	received	by
和	我	)	在	专员	威洛比的	-	房子	,	在哪里	我	曾是	已收到	经过

[hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [slept] [wel] .

him	very	civilly	and	slept	well	.
他	非常	文明地	和	睡着了	出色地	.

我和他一起去了威洛比专员的家，他非常礼貌地接待了我，我睡得很好。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [wer] ,

Up	early	and	by	coach	to	White	Hall	with	Commissioner	Pett	,	where	,
向上	早期的	和	经过	教练	到	白色的	大厅	和	专员	佩特	,	在哪里	,

清晨，我和佩特专员一起乘大巴前往白厅，在那里，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,

after	we	had	talked	with	my	Lord	,
后	我们	有	谈话	和	我的	主	,

在我与我的主交谈之后，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [bɪl] [pɝ'fɛktəd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

I	went	to	the	Privy	Seal	and	got	my	bill	perfected	there	,	and	at	the
我	去	到	这	私处	海豹	和	得到	我的	账单	完善	那里	,	和	在	这

['sɪgnət] :

Signet	:
印章	:

我去了枢密院印玺处，在那里完善了我的账单，然后在印玺处：

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪps] ,

and	then	to	the	House	of	Lords	,	and	met	with	Mr	.	Kipps	,
和	然后	到	这	房子	的	领主	,	和	遇见	和	先生	.	基普斯	,

然后前往上议院，会见了基普斯先生。

[huː] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . ['biːl] [tuː; tə][get][maɪ]['pæt(ə)nt] [ɪn'groʊst] ;

who	directed	me	to	Mr	.	Beale	to	get	my	patent	engrossed	;
WHO	指导	我	到	先生	.	比尔	到	得到	我的	专利	全神贯注	;

他指示我去找比尔先生办理我的专利文书誊录手续；

[bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] ['tʃænsəri] - [hænd] ,

but	he	not	having	time	to	get	it	done	in	Chancery	-	hand	,
但	他	不是	拥有	时间	到	得到	它	完毕	在	法院	-	手	,

但他没有时间用正式文书的方式完成这项工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tʃænsəri] - [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [klɑːks] -

I	was	forced	to	run	all	up	and	down	Chancery	-	lane	,	and	the	Six	Clerks	'
我	曾是	强制	到	跑步	全部	向上	和	向下	法院	-	车道	,	和	这	六	职员	-

['ɑːfɪs]

Office
办公室

我被迫沿着 Chancery 巷来回奔跑，还有六位书记官办公室。

[[ðə; ði][sɪks] [klɑːks] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] , [nɪr] [ðə; ði]['hoʊlbərn][end] .

[	The	Six	Clerks	'	Office	was	in	Chancery	Lane	,	near	the	Holborn	end	.
[	这	六	职员	-	办公室	曾是	在	法院	车道	,	靠近	这	霍尔本	结尾	.

六位书记官办公室位于 Chancery Lane，靠近 Holborn 一端。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'roʊl] [kə'miʃənz] , ['pɑ:rd(ə)n] , ['pætnts] ,

The	business	of	the	office	was	to	enrol	commissions	,	pardons	,	patents	,
这	商业	的	这	办公室	曾是	到	注册	佣金	,	赦免	,	专利	,

['wɔ:rənts] , & [si:] . ,

warrants	,	&	c	.	,
逮捕令	,	&	c	.	,

该办公室的职责是登记委任状、赦免令、专利证书、授权令等。

[ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] ; ['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɪn] ['tʃænsəri] .

that	had	passed	the	Great	Seal	;	also	other	business	in	Chancery	.
那	有	通过了	这	伟大的	海豹	;	还	其他	商业	在	法院	.

已通过国玺；以及其他在衡平法院处理的事务。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ,

In	the	early	history	of	the	Court	of	Chancery	,
在	这	早期的	历史	的	这	法庭	的	法院	,

在高等法院早期历史上，

[ðə; ði][sɪks] [klɑ:ks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌndər] - [klɑ:ks] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði]

the	Six	Clerks	and	their	under	-	clerks	appear	to	have	acted	as	the
这	六	职员	和	他们的	在下面	-	职员	出现	到	有	行动	作为	这

[ə'tɜ:rniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:təz] .

attorneys	of	the	suitors	.
律师	的	这	求婚者	.

六位书记员及其下属书记员似乎担任了求婚者的律师。

[æz; əz] ['bɪznəs] [ɪn'kri:st] , [ði:z] ['ʌndər] - [klɑ:ks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['bɑ:di] ,

As	business	increased	,	these	under	-	clerks	became	a	distinct	body	,
作为	商业	增加	,	这些	在下面	-	职员	成为	一个	清楚的	身体	,

随着业务量的增长，这些助理职员逐渐形成了一个独立的群体。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ʌndər][ðə; ði][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [swɔ:rn] [klɑ:ks] , -

and	were	recognized	by	the	court	under	the	denomination	of	'	sworn	clerks	,	'
和	是	认可	经过	这	法庭	在下面	这	面值	的	-	宣誓	职员	,	-

[ɔ:r] - [klɑ:ks] [ɪn] [kɔ:rt] . -

or	'	clerks	in	court	.	'
或者	-	职员	在	法庭	.	-

他们被法院认可为"宣誓书记员"或"法庭书记员"。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:nsɪkwent] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] ,

The	advance	of	commerce	,	with	its	consequent	accession	of	wealth	,
这	进步	的	商业	,	和	它是	后果	加入	的	财富	,

商业的发展及其带来的财富积累，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 06)

[soʊ] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ekwəti] ,

so	multiplied	the	subjects	requiring	the	judgment	of	a	Court	of	Equity	,
所以	乘以	这	主题	需要	这	判断	的	一个	法庭	的	公平	,

因此，需要衡平法院裁决的案件数量增加了。

[ðæt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]

that	the	limits	of	a	public	office	were	found	wholly	inadequate	to	supply	a
那	这	限制	的	一个	民众	办公室	是	成立	完全	不足	到	供应	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:təz] .

sufficient	number	of	officers	to	conduct	the	business	of	the	suitors	.
充足的	数字	的	警官	到	执行	这	商业	的	这	求婚者	.

人们发现，公职的权限完全不足以提供足够数量的官员来处理诉讼双方的事务。

[hens] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] - [sə'lisitəz] - [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] .

Hence	originated	the	'	Solicitors	'	of	the	"	Court	of	Chancery	.
因此	起源于	这	-	律师	-	的	这	"	法庭	的	法院	.

因此，衡平法院的“律师”制度应运而生。

" [si:] ['smɪθs] " ['tʃænsəri] ['præktɪs] , " [pi:] . - , 3rd ['edɪt] .

"	See	Smith's	"	Chancery	Practice	,	"	p	.	62	,	3rd	edit	.
"	看	史密斯	"	法院	实践	,	"	p	.	-	,	3rd	编辑	.

参见史密斯的《衡平法实践》，第 62 页，第 3 版。

[ðə; ði] " [sɪks] [klɑ:ks] " [wɜ:r; wər] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [faɪv] [vɪkt] .

The	"	Six	Clerks	"	were	abolished	by	act	of	Parliament	,	5	Vict	.
这	"	六	职员	"	是	废除	经过	行为	的	议会	,	5	维克特	.

“六名书记员”于维多利亚女王五世时期通过议会法案被废除。

[si:] . [faɪv] .]

c	.	5	.	]
c	.	5	.	]

c. 5.]

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði][hænd] , [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['li:ʒər] .

but	could	find	none	that	could	write	the	hand	,	that	were	at	leisure	.
但	可以	寻找	没有任何	那	可以	写	这	手	,	那	是	在	闲暇	.

但是找不到一个有空、会写字的人。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sper] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [wer] [wi:; wi] [met] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðer; ðər] ,

And	so	in	a	despair	went	to	the	Admiralty	,	where	we	met	the	first	time	there	,
和	所以	在	一个	绝望	去	到	这	海军部	,	在哪里	我们	遇见	这	第一的	时间	那里	,

于是，我们绝望地去了海军部，我们第一次见面就是在那里。

[maɪ] [lɔ:rd] ['mɑ:ntəgju:] , [maɪ] [lɔ:rd] ['bɑ:rkli] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

my	Lord	Montagu	,	my	Lord	Barkley	,	Mr	.	Coventry	,
我的	主	蒙塔古	,	我的	主	巴克利	,	先生	.	考文垂	,

蒙塔古勋爵，巴克利勋爵，考文垂先生

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] , [[ɪk'sept]] ['oʊnli]
and **all** **the** **rest** **of** **the** **principal** **Officers** **and** **Commissioners** **,** **[** **except** **]** **only**
和 全部 这 休息 的 这 主要的 警官 和 委员 , [除了] 仅有的
[ðə; ði][kən'troʊlər] ,
the **Controller** **,**
这 控制器 ,

以及除审计长以外的所有其他主要官员和专员

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['tʃoʊzn] .
who **is** **not** **yet** **chosen** **.**
WHO 是 不是 然而 选定 .

尚未被选中的人。

[æt; ət] [naɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['lɑ:dʒɪŋz] , [bʌt; bət][nɑ:t]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ,
At **night** **to** **Mr** **.** **Kipps's** **lodgings** **,** **but** **not** **finding** **him** **,**
在 夜晚 到 先生 . - 住宿 , 但 不是 寻找 他 ,

晚上去了基普斯先生的住处，但没有找到他。

[aɪ] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . [spɔŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə]
I **went** **to** **Mr** **.** **Spong's** **and** **there** **I** **found** **him** **and** **got** **him** **to**
我 去 到 先生 . 斯庞氏 和 那里 我 成立 他 和 得到 他 到
[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv] [naɪt] ,
come **to** **me** **to** **my** **Lord's** **lodgings** **at** **11** **o'clock** **of** **night** **,**
来 到 我 到 我的 主场 住宿 在 - 点钟 的 夜晚 ,

我去了斯庞先生家，在那里找到了他，并让他晚上11点到我主人的住处来找我。

[wen] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [bɪl] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
when **I** **got** **him** **to** **take** **my** **bill** **to** **write** **it** **himself** **(** **which** **was** **a** **great**
什么时候 我 得到 他 到 拿 我的 账单 到 写 它 他自己 (哪个 曾是 一个 伟大的
['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:]) [ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
providence **that** **he** **could** **do** **it** **)** **against** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
普罗维登斯 那 他 可以 做 它) 反对 到 - 明天 早晨 .

当我让他亲自把我的账单写下来时（他能写真是太好了），截止日期是明天早上。

[aɪ] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] .
I **late** **writing** **letters** **to** **sea** **by** **the** **post** **,** **and** **so** **home** **to** **bed** **.**
我 晚的 写作 信件 到 海 经过 这 邮政 , 和 所以 家 到 床 .

我写信到海上很晚，然后就回家睡觉了。

[ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət]['mɪstər] . [bi:lz] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] ['bɑ:ləu] [hæd; həd]
In **great** **trouble** **because** **I** **heard** **at** **Mr** **.** **Beale's** **to** **-** **day** **that** **Barlow** **had**
在 伟大的 麻烦 因为 我 听到 在 先生 . 比尔的 到 - 天 那 巴洛 有
[bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
been **there** **and** **said** **that** **he** **would** **make** **a** **stop** **in** **the** **business** **.**
到过 那里 和 说 那 他 会 制作 一个 停止 在 这 商业 .

我今天在比尔先生那里听说巴洛来过，说他会顺便光顾一下生意，这让我非常担心。

13th .
13th **.**
13th .

13日

[ʌp] ['ɜ:rli] , [ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [ðæt] [aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] [blæk] [koʊt][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌtnz] .
Up **early** **,** **the** **first** **day** **that** **I** **put** **on** **my** **black** **camlett** **coat** **with** **silver** **buttons** **.**
向上 早期的 , 这 第一的 天 那 我 放 在 我的 黑色的 卡姆利特 外套 和 银 按钮 .

一大早，我就穿上了我的黑色驼色大衣，上面有银色的纽扣。

[tu:; tə]['mɪstər] . ['spɔŋ] , [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [daʊn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['pæt(ə)nt] ,
To **Mr** **.** **Spong** **,** **whom** **I** **found** **in** **his** **night** **-** **down** **writing** **of** **my** **patent** **,**
到 先生 . 海绵 , 谁 我 成立 在 他的 夜晚 - 向下 写作 的 我的 专利 ,

致斯庞先生，我是在他睡前写下的我的专利文件中发现的，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] " [fɔ:r; fər] [ðæt] & [si:] . " [baɪ][eɪt]

and	he	had	done	as	far	as	he	could	"	for	that	&	c	.	"	by	8
和	他	有	完毕	作为	远的	作为	他	可以	"	为了	那	&	c	.	"	经过	8

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

到八点钟的时候，他已经尽力完成了"那件事"等等。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [wi:; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['wʊstər] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] ,

It	being	done	,	we	carried	it	to	Worcester	House	to	the	Chancellor	,
它	存在	完毕	,	我们	携带	它	到	伍斯特	房子	到	这	校长	,

事情办妥后，我们把它送到伍斯特府交给了财政大臣。

[wer] ['mɪstər] . [kɪps] ([ə; eɪ][streɪndʒ] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]

where	Mr	.	Kipps	(	a	strange	providence	that	he	should	now	be	in	a	condition
在哪里	先生	.	基普斯	(	一个	奇怪的	普罗维登斯	那	他	应该	现在	是	在	一个	状况

[tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kaɪndnəs] ,

to	do	me	a	kindness	,
到	做	我	一个	仁慈	,

基普斯先生（真是巧合，他现在正好有能力帮我一个忙）

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]) ,

which	I	never	thought	him	capable	of	doing	for	me	)	,
哪个	我	绝不	想法	他	有能力的	的	正在做	为了	我	)	,

我从未想过他能为我做到这一点），

[gɑ:t][ˌem 'i:][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] - [tu:; tə][maɪ] [bɪl] ;

got	me	the	Chancellor's	recepi	to	my	bill	;
得到	我	这	校长的	-	到	我的	账单	;

我拿到了校长开具的账单收据；

[ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['bi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɑ:kɪt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri]

and	so	carried	it	to	Mr	.	Beale	for	a	dockett	;	but	he	was	very
和	所以	携带	它	到	先生	.	比尔	为了	一个	案卷	;	但	他	曾是	非常

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

于是他把信拿去给比尔先生开具案卷；但他非常生气。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	unwilling	to	do	it	,
和	不情愿	到	做	它	,

而且不愿意这样做，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪl] [rɪt] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [rɪt] [baɪ]

because	he	said	it	was	ill	writ	(	because	I	had	got	it	writ	by
因为	他	说	它	曾是	患病的	写	(	因为	我	有	得到	它	写	经过

[ə'nʌðər] [hænd] ,

another	hand	,
其他	手	,

因为他说这封信写得不好（因为这是我找别人代写的，

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][hɪm; ɪm]) ;

and	not	by	him	)	;
和	不是	经过	他	)	;

（而且不是他做的）；

[bʌt; bət][baɪ] [mʌtʃ] [ɪmpər'tjʊnəti][aɪ][gɑːt]['mɪstər] . ['spɔŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

but	by	much	importunity	I	got	Mr	.	Spong	to	go	to	his	office	and
但	经过	很多	恳求	我	得到	先生	.	海绵	到	去	到	他的	办公室	和

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ]['pæt(ə)nt] ;

make	an	end	of	my	patent	;
制作	一个	结尾	的	我的	专利	;

但我苦苦哀求，才让斯庞先生去他的办公室，办完了我的专利手续；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm]['mɪstər] . ['biːl] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] ['dɑːkɪt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ]

and	in	the	mean	time	Mr	.	Beale	to	be	preparing	my	dockett	,	which	being
和	在	这	意思是	时间	先生	.	比尔	到	是	准备	我的	案卷	,	哪个	存在

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

与此同时，比尔先生将准备我的案卷，案卷准备完毕后，

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['piːsɪz] ,

I	did	give	him	two	pieces	,
我	做过	给	他	二	件	,

我给了他两块。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [haʊ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

after	which	it	was	strange	how	civil	and	tractable	he	was	to	me	.
后	哪个	它	曾是	奇怪的	如何	民用	和	易于处理	他	曾是	到	我	.

之后，他对待我的态度变得异常礼貌和顺从，这让我感到很奇怪。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi] [dɪ'spætʃ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

From	thence	I	went	to	the	Navy	office	,	where	we	despatched	much	business	,
从	因此	我	去	到	这	海军	办公室	,	在哪里	我们	已派送	很多	商业	,

之后我去了海军办公室，在那里我们处理了很多事务。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	resolved	of	the	houses	for	the	Officers	and	Commissioners	,	which	I
和	已解决	的	这	房屋	为了	这	警官	和	委员	,	哪个	我

[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ,

was	glad	of	,
曾是	高兴的	的	,

并决定了官员和委员们的住房分配，我对此感到欣慰。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [liːdz] .

and	I	got	leave	to	have	a	door	made	me	into	the	leads	.
和	我	得到	离开	到	有	一个	门	制成	我	进入	这	线索	.

我获准离开，让一扇门把我变成了领导者。

[frʌm; frəm] [ðens] , [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][ə'baʊt][maɪ]['pæt(ə)nt] , [aɪ][went][tuː; tə]['mɪstər] . ['biːl]

From	thence	,	much	troubled	in	mind	about	my	patent	,	I	went	to	Mr	.	Beale
从	因此	,	很多	麻烦	在	头脑	关于	我的	专利	,	我	去	到	先生	.	比尔

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

从那时起，我便一直为我的专利问题忧心忡忡，再次去找了比尔先生。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['pæt(ə)nt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːl] ,

who	had	now	finished	my	patent	and	made	it	ready	for	the	Seal	,
WHO	有	现在	完成的	我的	专利	和	制成	它	准备好	为了	这	海豹	,

他现在已经完成了我的专利申请，并准备好提交给印章。

[ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər][aɪ][went][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] .

about	an	hour	after	I	went	to	meet	him	at	the	Chancellor's	.
关于	一个	小时	后	我	去	到	见面	他	在	这	校长的	.

大约一个小时后，我去校长官邸与他见面。

[soʊ][aɪ] [went] [əˈweɪ] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spɔŋ] ,

So	I	went	away	towards	Westminster	,	and	in	my	way	met	with	Mr	.	Spong	,
所以	我	去	离开	向	威斯敏斯特	,	和	在	我的	方式	遇见	和	先生	.	海绵	,

于是我前往威斯敏斯特，途中遇到了斯庞先生。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪli] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]

and	went	with	him	to	Mr	.	Lilly	and	ate	some	bread	and	cheese
和	去	和	他	到	先生	.	莉莉	和	吃	一些	面包	和	奶酪

,

,

,

然后和他一起去了莉莉先生家，吃了些面包和奶酪。

[ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ]

and	drank	with	him	,	who	still	would	be	giving	me	council	of	getting	my
和	喝	和	他	,	WHO	仍然	会	是	给予	我	理事会	的	获得	我的

['pæt(ə)nt] [aʊt] ,

patent	out	,
专利	出去	,

然后我和他一起喝酒，他当时还在给我出主意，帮我把专利申请弄出来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - [fɔːl] .

for	fear	of	another	change	,	and	my	Lord	Montagu's	fall	.
为了	害怕	的	其他	改变	,	和	我的	主	-	落下	.

害怕再次发生变故，害怕蒙塔古勋爵的垮台。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['wʊstər] [haʊs] , [wer] [baɪ]['mɪstər] . - [miːnz] ,

After	that	to	Worcester	House	,	where	by	Mr	.	Kipps's	means	,
后	那	到	伍斯特	房子	,	在哪里	经过	先生	.	-	方法	,

之后前往伍斯特府，在那里，通过基普斯先生的安排，

[ænd; ənd][maɪ] ['presɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] - [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] , [aɪ][dɪd] , [bɪ'jɑːnd]

and	my	pressing	in	General	Montagu's	name	to	the	Chancellor	,	I	did	,	beyond
和	我的	紧迫	在	一般的	-	姓名	到	这	校长	,	我	做过	,	超过

[ɔːl] [ˌekspekˈteɪʃn] ,

all	expectation	,
全部	期待	,

我以蒙塔古将军的名义向总理施压，结果出乎所有人的意料。

[get] [maɪ] [siːl] [pæst] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,

get	my	seal	passed	;	and	while	it	was	doing	in	one	room	,
得到	我的	海豹	通过了	;	和	尽管	它	曾是	正在做	在	一	房间	,

让我通过印章审核；而就在审核过程中，它却在一个房间里进行着。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ([huː] [baɪ] [tʃæns] [met] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

I	was	forced	to	keep	Sir	G	.	Carteret	(	who	by	chance	met	me	there	,
我	曾是	强制	到	保持	先生	G	.	卡特雷特	(	WHO	经过	机会	遇见	我	那里	,

我被迫留下了 G·卡特雷特爵士（他偶然在那里遇到了我），

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs]) [ɪn] [tɔːk] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['duːɪŋ] .

ignorant	of	my	business	)	in	talk	,	while	it	was	a	doing	.
无知	的	我的	商业	)	在	讲话	,	尽管	它	曾是	一个	正在做	.

（对我的业务一无所知）口头上说着，实际上却在做着。

[went] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['lʌndən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] ,

Went	home	and	brought	my	wife	with	me	into	London	,	and	some	money	,
去	家	和	带来	我的	妻子	和	我	进入	伦敦	,	和	一些	钱	,

我回家后带着妻子和一些钱来到伦敦。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] ['mɪstər] . ['biːl] L9 [ɪn][ɔːl] ,

with	which	I	paid	Mr	.	Beale	L9	in	all	,
和	哪个	我	有薪酬的	先生	.	比尔	L9	在	全部	,

我总共付给比尔先生9英镑。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went][tu:; tə][maɪ][waɪf][ə'gen] ,

and	took	my	patent	of	him	and	went	to	my	wife	again	,
和	采取	我的	专利	的	他	和	去	到	我的	妻子	再次	,

我拿走了他的专利，又去找了我的妻子。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][left][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hɪnd] [kɔ:rt] ,

whom	I	had	left	in	a	coach	at	the	door	of	Hinde	Court	,
谁	我	有	左边	在	一个	教练	在	这	门	的	欣德	法庭	,

我把他留在了欣德苑门口的一辆马车里，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ]['pæt(ə)nt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ; [soʊ]

and	presented	her	with	my	patent	at	which	she	was	overjoyed	;	so
和	呈现	她	和	我的	专利	在	哪个	她	曾是	欣喜若狂	;	所以

[tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑ:fɪs] ,

to	the	Navy	office	,
到	这	海军	办公室	,

我向她展示了我的专利，她欣喜若狂；于是，我把专利带到了海军部。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][bəuθ] ['maɪtɪli] [pli:zd] [æt; ət][ɔ:l] [θɪŋz]

and	showed	her	my	house	,	and	were	both	mightily	pleased	at	all	things
和	显示	她	我的	房子	,	和	是	两个都	非常	高兴	在	全部	事物

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我带她参观了我的房子，我们俩都对房子里的一切都非常满意。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] .

and	so	to	my	business	.
和	所以	到	我的	商业	.

所以，接下来就是我的生意了。

[soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [dɔ:r] .

So	home	with	her	,	leaving	her	at	her	mother's	door	.
所以	家	和	她	,	离开	她	在	她	母亲的	门	.

于是，我把她送回家，把她留在了她母亲家门口。

[aɪ][tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ,

I	to	my	Lord's	,
我	到	我的	主场	,

我向我的主，

[wer] [aɪ] [dɪ'spætʃt] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [fetʃ] [sɜ:r][ɑ:r] . - [hoʊm] ,

where	I	dispatched	an	order	for	a	ship	to	fetch	Sir	R	.	Honywood	home	,
在哪里	我	已派出	一个	命令	为了	一个	船	到	拿来	先生	拉	.	-	家	,

我在那里下令派船去接R·霍尼伍德爵士回家，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][gɑ:t] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] - [baɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['pəuəl] .

for	which	I	got	two	pieces	of	my	Lady	Honywood	by	young	Mr	.	Powell	.
为了	哪个	我	得到	二	件	的	我的	女士	-	经过	年轻的	先生	.	鲍威尔	.

为此，我从年轻的鲍威尔先生那里得到了两件我的霍尼伍德夫人的作品。

[leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [wɪtʃ]

Late	writing	letters	;	and	great	doings	of	music	at	the	next	house	,	which
晚的	写作	信件	;	和	伟大的	行为	的	音乐	在	这	下一个	房子	,	哪个

[wʌz; wəz] - ;

was	Whally's	;
曾是	-	;

晚年写信；以及在隔壁沃利家举办的盛大音乐活动；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][dju:ks][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['pɑ:mər] ,

the	King	and	Dukes	there	with	Madame	Palmer	,
这	国王	和	公爵	那里	和	夫人	帕尔默	,

国王和公爵们与帕尔默夫人一同出席。

[['bɑ:rbrə] ['vɪljɘz] , ['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] ['wɪljəm] , ['sekənd] ['vaɪkaʊnt] ['grændɪsən] , [bɔ:rn][noʊ'vembər] ,

[	Barbara	Villiers	,	only	child	of	William	,	second	Viscount	Grandison	,	born	November	,
[	芭芭拉	维利尔斯	,	仅有的	孩子	的	威廉	,	第二	子爵	格兰迪森	,	出生	十一月	,

- , ['mærid] ['eɪprəl] 14th ,

1640	,	married	April	14th	,
-	,	已婚	四月	14th	,

[芭芭拉·维利尔斯，威廉，第二代格兰迪森子爵的独生女，生于1640年11月，4月14日结婚，

- , [tu:; tə]['rɑ:dʒər]['pɑ:mər] , [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['kæsəlˌmeɪn] , - .

1659	,	to	Roger	Palmer	,	created	Earl	of	Castlemaine	,	1661	.
-	,	到	罗杰	帕尔默	,	创建	伯爵	的	卡斯尔梅恩	,	-	.

1659 年，封罗杰·帕尔默为伯爵，1661 年封卡斯尔梅恩伯爵。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] -

She	became	the	King's	mistress	soon	after	the	Restoration	,	and	was	in	1670
她	成为	这	国王学院	情妇	很快	后	这	恢复	,	和	曾是	在	-

[meɪd] [ˌbærə'nes] ['nʌnˌsʌtʃ] ,

made	Baroness	Nonsuch	,
制成	男爵夫人	并非如此	,

复辟后不久，她便成为国王的情妇，并于1670年被封为诺萨奇女男爵。

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] .

Countess	of	Southampton	,	and	Duchess	of	Cleveland	.
伯爵夫人	的	南安普顿	,	和	公爵夫人	的	克利夫兰	.

南安普顿伯爵夫人兼克利夫兰公爵夫人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [kri'eɪtɪd] [du:k] [ʌv; əv]

She	had	six	children	by	the	King	,	one	of	them	being	created	Duke	of
她	有	六	孩子们	经过	这	国王	,	一	的	他们	存在	创建	公爵	的

['græftən] ,

Grafton	,
格拉夫顿	,

她为国王生了六个孩子，其中一个被封为格拉夫顿公爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [sək'si:dɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [du:k] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] .

and	the	eldest	son	succeeding	her	as	Duke	of	Cleveland	.
和	这	长子	儿子	成功	她	作为	公爵	的	克利夫兰	.

长子继承了她的爵位，成为克利夫兰公爵。

[ʃi:; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] [boʊ] ['fi:ldɪŋ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi]['prɔsikju:tid][fɔ:r; fər] ['bɪgəmi] .

She	subsequently	married	Beau	Fielding	,	whom	she	prosecuted	for	bigamy	.
她	随后	已婚	博	菲尔丁	,	谁	她	被起诉	为了	重婚	.

后来她嫁给了博·菲尔丁，并以重婚罪起诉了他。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ɑ:k'toʊbər] 9th , - , [eɪdʒd]['sɪksti] - [naɪn] .

She	died	October	9th	,	1709	,	aged	sixty	-	nine	.
她	死亡	十月	9th	,	-	,	老年人	六十	-	九	.

她于 1709 年 10 月 9 日去世，享年 69 岁。

[hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒi:] . ['staɪnmən] ['staɪnmən] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] - ,

Her	life	was	written	by	G	.	Steinman	Steinman	,	and	privately	printed	1871	,
她	生活	曾是	书面	经过	G	.	斯坦曼	斯坦曼	,	和	私下	打印	-	,

[wɪð; wɪθ] [ə'dendə] - ,

with	addenda	1874	,
和	附加物	-	,

她的传记由 G. Steinman Steinman 撰写，于 1871 年私下印刷，并于 1874 年增补。

[ænd; ənd]['sekənd] [ə'dendə] - .]

and	second	addenda	1878	.	]
和	第二	附加物	-	.	]

以及1878年第二份附录。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]

a	pretty	woman	that	they	have	a	fancy	to	,	to	make	her	husband	a
一个	漂亮的	女士	那	他们	有	一个	想要	到	,	到	制作	她	丈夫	一个

['kʌkoʊld] .

cuckold	.
乌龟	.

他们看上了一位漂亮女子，想让她的丈夫戴绿帽子。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [dɔːr] [ðæt] [dɪd][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [maɪ] [lɔːrd] ,

Here	at	the	old	door	that	did	go	into	his	lodgings	,	my	Lord	,
这里	在	这	老的	门	那	做过	去	进入	他的	住宿	,	我的	主	,

大人，就在这里，在这扇通往他住所的旧门前，

[aɪ] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] , [dɪd][stænd] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

I	,	and	W	.	Howe	,	did	stand	listening	a	great	while	to	the	music	.
我	,	和	W	.	豪	,	做过	站立	聆听	一个	伟大的	尽管	到	这	音乐	.

我和 W. Howe 站着听了很久的音乐。

['æftər] [ðæt] [hoʊm] [tuː; tə][bed] .

After	that	home	to	bed	.
后	那	家	到	床	.

之后回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][maɪ]

This	day	I	should	have	been	at	Guildhall	to	have	borne	witness	for	my
这	天	我	应该	有	到过	在	市政厅	到	有	出生	证人	为了	我的

['brʌðər] - [ə'genst] [blæk] ['kɑːlər] ,

brother	Hawly	against	Black	Collar	,
兄弟	-	反对	黑色的	衣领	,

这一天我本应在市政厅为我的兄弟霍利作证，控告黑领犯罪。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

but	I	could	not	,	at	which	I	was	troubled	.
但	我	可以	不是	,	在	哪个	我	曾是	麻烦	.

但我做不到，这让我很苦恼。

[tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwaɪət][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]

To	bed	with	the	greatest	quiet	of	mind	that	I	have	had	a	great	while
到	床	和	这	最	安静的	的	头脑	那	我	有	有	一个	伟大的	尽管

,

,

,

带着久违的平静心境入睡。

['hævɪŋ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æt; ət] ['lɪliːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

having	ate	nothing	but	a	bit	of	bread	and	cheese	at	Lilly's	to	-	day	,
拥有	吃	没有什么	但	一个	少量	的	面包	和	奶酪	在	莉莉的	到	-	天	,

今天在莉莉家只吃了一点面包和奶酪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bed] .

and	a	bit	of	bread	and	butter	after	I	was	a	-	bed	.
和	一个	少量	的	面包	和	黄油	后	我	曾是	一个	-	床	.

上床睡觉后，又吃了一点面包和黄油。

14th .

14th	.
14th	.

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɪn]

Up	early	and	advised	with	my	wife	for	the	putting	of	all	our	things	in
向上	早期的	和	建议	和	我的	妻子	为了	这	推杆	的	全部	我们的	事物	在

[ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] .

a	readiness	to	be	sent	to	our	new	house	.
一个	准备就绪	到	是	发送	到	我们的	新的	房子	.

清晨早早起床，和妻子商量好把我们所有的东西打包好，准备运到新家。

[tuː; tə] [maɪ] [lɔː(r)dz] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ['veri] [leɪt] .

To	my	Lord's	,	where	he	was	in	bed	very	late	.
到	我的	主场	,	在哪里	他	曾是	在	床	非常	晚的	.

到我主人那里去，他已经很晚了还在床上休息。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['meɪdʒər] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ,

So	with	Major	Tollhurst	and	others	to	Harper's	,
所以	和	主要的	-	和	其他的	到	哈珀斯	,

所以托尔赫斯特少校和其他人一起去了哈珀斯。

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [maɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eɪt] [ðem; ðəm] ;

and	I	sent	for	my	barrel	of	pickled	oysters	and	there	ate	them	;
和	我	发送	为了	我的	桶	的	腌制	牡蛎	和	那里	吃	他们	;

于是我叫人去取了我的腌牡蛎桶，然后就在那里吃了；

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [kʌmz] [ɪn] ['mɪstər] . ['peɪgən] ['fɪʃər] ; [ðə; ði] ['poʊət] ,

while	we	were	doing	so	,	comes	in	Mr	.	Pagan	Fisher	;	the	poet	,
尽管	我们	是	正在做	所以	,	来	在	先生	.	异教徒	费舍尔	;	这	诗人	,

正当我们这样做的时候，诗人佩根·费舍尔先生走了进来。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dʌn] ,

and	promises	me	what	he	had	long	ago	done	,
和	承诺	我	什么	他	有	长的	前	完毕	,

他向我承诺了他很久以前就做过的事，

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɑːrmz] ,

a	book	in	praise	of	the	King	of	France	,	with	my	armes	,
一个	书	在	称赞	的	这	国王	的	法国	,	和	我的	武器	,

一本赞美法国国王的书，附上我的武器，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['hænsəm] .

and	a	dedication	to	me	very	handsome	.
和	一个	奉献	到	我	非常	英俊的	.

还有一张献给我的卡片，非常帅气。

['æftər] [hɪm; ɪm] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] ['jestərdeɪ] ,

After	him	comes	Mr	.	Sheply	come	from	sea	yesterday	,
后	他	来	先生	.	谢普利	来	从	海	昨天	,

在他之后的是谢普利先生，他昨天从海上来。

[huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ]

whom	I	was	glad	to	see	that	he	may	ease	me	of	the	trouble	of	my
谁	我	曾是	高兴的	到	看	那	他	可能	舒适	我	的	这	麻烦	的	我的

[lɔː(r)dz] ['bɪznəs] .

Lord's	business	.
主场	商业	.

我很高兴见到他，因为他可以减轻我主的事务带来的麻烦。

[soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔː(r)dz] , [wer] [aɪ] [steɪd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

So	to	my	Lord's	,	where	I	staid	doing	his	business	and	taking	his	commands	.
所以	到	我的	主场	,	在哪里	我	稳重	正在做	他的	商业	和	采取	他的	命令	.

于是我去了我主人的住处，在那里为他办事，听从他的命令。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
After **that** **to** **Westminster** **Hall** **,**
后 那 到 威斯敏斯特 大厅 ,

之后前往威斯敏斯特大厅。

[wer] [aɪ] [peɪd] [ɔːl][maɪ] ['dɛts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hens] .
where **I** **paid** **all** **my** **debts** **in** **order** **to** **my** **going** **away** **from** **hence** **.**
在哪里 我 有薪酬的全部 我的 债务 在 命令 到 我的 去 离开 从 因此 .

我在那里还清了所有债务，以便离开这里。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['eglɪn] ,
Here **I** **met** **with** **Mr** **.** **Eglin** **,**
这里 我 遇见 和 先生 . 埃格林 ,

在这里我见到了埃格林先生。

[huː] [wʊd] [niːdz] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [leg] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪʃ]
who **would** **needs** **take** **me** **to** **the** **Leg** **in** **King** **Street** **and** **gave** **me** **a** **dish**
WHO 会 需求 拿 我 到 这 腿 在 国王 街道 和 给予 我 一个 盘子
[ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə] ['dɪnər] ;
of **meat** **to** **dinner** **;**
的 肉 到 晚餐 ;

谁会带我去国王街的"腿"餐厅，给我端上一盘肉当晚餐呢?

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sent][fɔːr; fər][məuŋs] .
and **so** **I** **sent** **for** **Mons** **.**
和 所以 我 发送 为了 蒙斯 .

于是我派人去请蒙斯。

- , [wer] [wiː; wi][sæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] .
L'Impertinent **,** **where** **we** **sat** **long** **and** **were** **merry** **.**
- , 在哪里 我们 卫星 长的 和 是 欢乐 .

L'Impertinent 餐厅，我们坐了很久，玩得很开心。

['æftər] [ðæt] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . ['bʌtlər]
After **that** **parted** **,** **and** **I** **took** **Mr** **.** **Butler**
后 那 分手了 , 和 我 采取 先生 . 巴特勒

之后我们分别了，我带走了巴特勒先生。

[[məuŋs] .
[**Mons** **.**
[蒙斯 .

[蒙席

-] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['lʌndən] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [haʊs] [æt; ət]
L'Impertinent **]** **with** **me** **into** **London** **by** **coach** **and** **shewed** **him** **my** **house** **at**
-] 和 我 进入 伦敦 经过 教练 和 展示 他 我的 房子 在
[ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] ,
the **Navy** **Office** **,**
这 海军 办公室 ,

L'Impertinent] 和我一起乘马车去了伦敦，并带他看了我在海军部的房子，

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɪn] [koʊl] .
and **did** **give** **order** **for** **the** **laying** **in** **coals** **.**
和 做过 给 命令 为了 这 躺下 在 煤炭 .

并下令铺设煤炭。

[soʊ]['ɪntuː] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][æt; ət] - ,
So **into** **Fenchurch** **Street** **,** **and** **did** **give** **him** **a** **glass** **of** **wine** **at** **Rawlinson's** **,**
所以 进入 芬彻奇 街道 , 和 做过 给 他 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 - ,

于是我去了芬乔奇街，并在罗林森酒吧给他倒了一杯酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [trɪmd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and **was** **trimmed** **in** **the** **street** **.**
和 曾是 修剪过的 在 这 街道 .

并在街上被修剪过。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
So **to** **my** **Lord's** **late** **writing** **letters** **,** **and** **so** **home** **,**
所以 到 我的 主场 晚的 写作 信件 , 和 所以 家 ,

所以，我向我的主致以晚年的信函，然后回家了。

[wer] [aɪ][faʊnd][maɪ][waɪf][hæd; həd] [pækt] [ʌp][ɔːl][hɜːr; hər] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
where **I** **found** **my** **wife** **had** **packed** **up** **all** **her** **goods** **in** **the** **house** **fit** **for** **a**
在哪里 我 成立 我的 妻子 有 包装 向上 全部 她 商品 在 这 房子 合身 为了 一个
[rɪ'muːv(ə)l] .
removal **.**
移动 .

我发现妻子已经把家里所有的东西都打包好了，准备搬家。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

15th .
15th **.**
15th .

15日

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ][rest] .
Lay **long** **in** **bed** **to** **recover** **my** **rest** **.**
莱 长的 在 床 到 恢复 我的 休息 .

躺在床上好好休息一下。

['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [ænd; ənd][went][ænd; ənd][dræŋk][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dræft]
Going **forth** **met** **with** **Mr** **.** **Sheply** **,** **and** **went** **and** **drank** **my** **morning** **draft**
去 前进 遇见 和 先生 . 谢普利 , 和 去 和 喝 我的 早晨 草稿
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['wɪlkɪnsənz] ,
with **him** **at** **Wilkinson's** **,**
和 他 在 威尔金森的 ,

随后我遇到了谢普利先生，并和他一起去威尔金森酒吧喝了我早上喝的生啤。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['spaɪsɚ] . — [[dʒæk]['spaɪsɚ] , ['brʌðər] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] .] —
and **my** **brother** **Spicer** **.** **—** **[** **Jack** **Spicer** **,** **brother** **clerk** **of** **the** **Privy** **Seal** **.** **]** **—**
和 我的 兄弟 斯派塞 . — [杰克 斯派塞 , 兄弟 职员 的 这 私处 海豹 .] —
['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
After **that** **to** **Westminster** **Abbey** **,**
后 那 到 威斯敏斯特 修道院 ,

还有我的兄弟斯派塞。——[杰克·斯派塞，枢密院掌玺大臣]——之后去了威斯敏斯特教堂，

[ænd; ənd][ɪn] ['henri] [ðə; ði] [-] ['tʃæpəl] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,
and **in** **Henry** **the** **Seventh's** **Chappell** **heard** **part** **of** **a** **sermon** **,**
和 在 亨利 这 第七个 查佩尔 听到 部分 的 一个 讲道 ,

在亨利七世的礼拜堂里，我听到了一段布道词。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] .
the **first** **that** **ever** **I** **heard** **there** **.**
这 第一的 那 曾经 我 听到 那里 .

那是我第一次在那里听到这种说法。

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd] [daɪnd] [ɔːl][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
To **my** **Lord's** **and** **dined** **all** **alone** **at** **the** **table** **with** **him** **.**
到 我的 主场 和 用餐 全部 独自的 在 这 桌子 和 他 .

我独自一人到主人家，与他共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [fel] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] ,

After	dinner	he	and	I	alone	fell	to	discourse	,
后	晚餐	他	和	我	独自的	跌倒	到	话语	,

晚饭后，只有我和他两个人开始交谈起来。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['skeptɪk][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

and	I	find	him	plainly	to	be	a	sceptic	in	all	things	of	religion	,
和	我	寻找	他	显然	到	是	一个	怀疑论者	在	全部	事物	的	宗教	,

我发现他显然对宗教的一切事物都持怀疑态度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [greɪt] ['mætər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌðer'ɪn] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	to	make	no	great	matter	of	anything	therein	,	but	to	be	a
和	到	制作	不	伟大的	事情	的	任何事物	其中	,	但	到	是	一个

['pɜ:rfɪkt]['stoʊɪk] .

perfect	Stoic	.
完美的	斯多葛派	.

并且不要把其中的任何事看得太重，要做一个完美的斯多葛主义者。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] ['henri] [ðə; ði] [-] ['tʃæpəl] , [wer] [aɪ] [hɜ:rd] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]

In	the	afternoon	to	Henry	the	Seventh's	Chappell	,	where	I	heard	service	and
在	这	下午	到	亨利	这	第七个	查佩尔	,	在哪里	我	听到	服务	和

[ə; eɪ]['sɜ:rmən][ðer; ðər] ,

a	sermon	there	,
一个	讲道	那里	,

下午去了亨利七世教堂，在那里听了礼拜仪式和布道。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['mi:tɪŋ] ['dʌblju:] . ['boʊjər] [ðer; ðər] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,

and	after	that	meeting	W	.	Bowyer	there	,	he	and	I	to	the	Park	,
和	后	那	会议	W	.	鲍耶	那里	,	他	和	我	到	这	公园	,

那次与W. Bowyer会面之后，我们一起去了公园。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tɪl] [naɪt] .

and	walked	a	good	while	till	night	.
和	步行	一个	好的	尽管	直到	夜晚	.

他们走了很久，直到夜幕降临。

[soʊ][tu:; tə] ['hɑ:rpɝz] [ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðər] ,

So	to	Harper's	and	drank	together	,
所以	到	哈珀斯	和	喝	一起	,

于是我们去了哈珀酒吧，一起喝酒。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [stoʊks] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fel] ['ɪntu:] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ]

and	Captain	Stokes	came	to	us	and	so	I	fell	into	discourse	of	buying
和	队长	斯托克斯	来了	到	我们	和	所以	我	跌倒	进入	话语	的	购买

['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hænd][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

paper	at	the	first	hand	in	my	office	,
纸	在	这	第一的	手	在	我的	办公室	,

于是斯托克斯船长来到我们这里，我开始和我讨论在办公室里直接购买第一手报纸的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] [fræns] .

and	the	Captain	promised	me	to	buy	it	for	me	in	France	.
和	这	队长	承诺	我	到	买	它	为了	我	在	法国	.

船长答应在法国帮我买下它。

['æftər] [ðæt] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [wer] [aɪ] [roʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

After	that	to	my	Lord's	lodgings	,	where	I	wrote	some	business	and	so	home	.
后	那	到	我的	主场	住宿	,	在哪里	我	写道	一些	商业	和	所以	家	.

之后我去了主人的住处，在那里我处理了一些公务，然后就回家了。

[maɪ][waɪf][æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði][deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [noʊ] [kloʊðz] [aʊt] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [pækt] [ʌp]

My	wife	at	home	all	the	day	,	she	having	no	clothes	out	,	all	being	packed	up
我的	妻子	在	家	全部	这	天	,	她	拥有	不	衣服	出去	,	全部	存在	包装	向上

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

我妻子整天待在家里，身上一件衣服都没穿，昨天都打包好了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [nuːz] ,

For	this	month	I	have	wholly	neglected	anything	of	news	,
为了	这	月	我	有	完全	被忽视的	任何事物	的	消息	,

这个月我完全忽略了所有新闻。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [bɪn] ['ɪgnərənt] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] ,

and	so	have	beyond	belief	been	ignorant	how	things	go	,
和	所以	有	超过	信仰	到过	无知	如何	事物	去	,

因此，他们对事情的进展方式竟然如此无知，简直令人难以置信。

[bʌt; bət] [naʊ] [baɪ][maɪ]['pæt(ə)nt][maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] , [wɪtʃ] [gɑːd] [kiːp] .

but	now	by	my	patent	my	mind	is	in	some	quiet	,	which	God	keep	.
但	现在	经过	我的	专利	我的	头脑	是	在	一些	安静的	,	哪个	上帝	保持	.

但现在，凭借我的专利，我的内心一片宁静，愿上帝保佑。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	was	not	at	my	father's	to	-	day	,
我	曾是	不是	在	我的	父亲的	到	-	天	,

我今天没去父亲家。

[aɪ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [sə'lɪsɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]

I	being	afraid	to	go	for	fear	he	should	still	solicit	me	to	speak	to	my
我	存在	害怕的	到	去	为了	害怕	他	应该	仍然	征求	我	到	说话	到	我的

[lɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

Lord	for	a	place	in	the	Wardrobe	,
主	为了	一个	地方	在	这	衣柜	,

我害怕去，担心他会继续劝我去见我的主人，希望能在衣橱里占有一席之地。

[wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [jet] .

which	I	dare	not	do	,	because	of	my	own	business	yet	.
哪个	我	敢	不是	做	,	因为	的	我的	自己的	商业	然而	.

但我不敢这么做，因为我还有自己的事要处理。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]

My	wife	and	I	mightily	pleased	with	our	new	house	that	we	hope	to
我的	妻子	和	我	非常	高兴	和	我们的	新的	房子	那	我们	希望	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我和妻子对我们希望拥有的新房子非常满意。

[maɪ]['pæt(ə)nt][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ə'baʊt] L40 ,

My	patent	has	cost	me	a	great	deal	of	money	,	about	L40	,
我的	专利	有	成本	我	一个	伟大的	交易	的	钱	,	关于	L40	,

我的专利让我损失了很多钱，大约40英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

which	is	the	only	thing	at	present	which	do	trouble	me	much	.
哪个	是	这	仅有的	事物	在	展示	哪个	做	麻烦	我	很多	.

这是目前唯一让我非常困扰的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [-] ['tʃæp(ə)l] ,

In	the	afternoon	to	Henry	the	Seventh's	chapel	,
在	这	下午	到	亨利	这	第七个	教堂	,

下午前往亨利七世的礼拜堂，

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ænd; ənd] [spent] ([gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]) [moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ɪn]

where	I	heard	a	sermon	and	spent	(	God	forgive	me	)	most	of	my	time	in
在哪里	我	听到	一个	讲道	和	花费	(	上帝	原谅	我	)	最多	的	我的	时间	在

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .

looking	upon	Mrs	.	Butler	.
寻找	之上	太太	.	巴特勒	.

我在那里听了一场布道，然后（上帝原谅我）大部分时间都在看着巴特勒夫人。

['æftər] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['boʊjər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

After	that	with	W	.	Bowyer	to	walk	in	the	Park	.
后	那	和	W	.	鲍耶	到	走	在	这	公园	.

之后和 W. Bowyer 一起去公园散步。

['æftərwərdz] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə][bed] , ['hævɪŋ] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət]

Afterwards	to	my	Lord's	lodgings	,	and	so	home	to	bed	,	having	not	been	at
然后	到	我的	主场	住宿	,	和	所以	家	到	床	,	拥有	不是	到过	在

[maɪ] ['fɑːðɝz] [tuː; tə] - [deɪ] .

my	father's	to	-	day	.
我的	父亲的	到	-	天	.

之后去了我主人的住处，然后回家睡觉，因为今天我没有去我父亲家。

16th ,

16th	,
16th	,

16日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['veri] ['reɪni] ['weðər] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [maɪ] [gʊdz]

This	morning	it	proved	very	rainy	weather	so	that	I	could	not	remove	my	goods
这	早晨	它	已证实	非常	下雨	天气	所以	那	我	可以	不是	消除	我的	商品

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

to	my	house	.
到	我的	房子	.

今天早上雨下得很大，所以我没法把货物搬到家里。

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen]

I	to	my	office	and	did	business	there	,	and	so	home	,	it	being	then
我	到	我的	办公室	和	做过	商业	那里	,	和	所以	家	,	它	存在	然后

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

我回到办公室处理公务，然后回家，那时天已经亮了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] ,

but	by	the	time	that	I	got	to	my	house	it	began	to	rain	again	,
但	经过	这	时间	那	我	得到	到	我的	房子	它	开始	到	雨	再次	,

但当我回到家时，又开始下雨了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [maɪ] [gʊdz] [baɪ][kɑːrt][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

so	that	I	could	not	carry	my	goods	by	cart	as	I	would	have	done	.
所以	那	我	可以	不是	携带	我的	商品	经过	大车	作为	我	会	有	完毕	.

因此，我无法像往常一样用手推车运送货物。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

After	that	to	my	Lord's	and	so	home	and	to	bed	.
后	那	到	我的	主场	和	所以	家	和	到	床	.

之后去了我主那里，然后回家睡觉。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ([æz; əz] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['naʊədeɪz]) [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ][lɔ:(r)dz] .

This	morning	(	as	indeed	all	the	mornings	nowadays	)	much	business	at	my	Lord's	.
这	早晨	(	作为	的确	全部	这	早晨	如今	)	很多	商业	在	我的	主场	.

今天早上（其实现在每天早上都是这样），我主那里有很多事情要处理。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [aʊt] ['mɪstər] . ['bɑ:ləu] , [æn; ən][oʊld] [kən'sʌmptɪv] [mæn] ,

There	came	to	my	house	before	I	went	out	Mr	.	Barlow	,	an	old	consumptive	man	,
那里	来了	到	我的	房子	前	我	去	出去	先生	.	巴洛	,	一个	老的	消耗性的	男人	,

我出门前，巴洛先生——一位患有肺结核的老人——来到了我家。

[ænd; ənd] [fer] [kən'dɪʃnd] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][dɪd] ['dɪskɔ:rs] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

and	fair	conditioned	,	with	whom	I	did	discourse	a	great	while	,
和	公平的	条件反射	,	和	谁	我	做过	话语	一个	伟大的	尽管	,

而且他身体状况良好，我和他交谈了很长时间。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [tɔ:k][aɪ][dɪd][grænt][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] , [vɪz] . , L50 [pər] ['ænəm] ,

and	after	much	talk	I	did	grant	him	what	he	asked	,	viz	.	,	L50	per	annum	,
和	后	很多	讲话	我	做过	授予	他	什么	他	问	,	即	.	,	L50	每	年	,

经过一番商议，我最终满足了他的要求，即每年支付50英镑。

[ɪf] [maɪ]['sæləri][bi:; bi][nɑ:t] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] (- [pər] ['ænəm] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] L350) ,

if	my	salary	be	not	increased	,	and	(	100	per	annum	,	in	case	it	be	to	L350	)	,
如果	我的	薪水	是	不是	增加	,	和	(	-	每	年	,	在	案件	它	是	到	L350	)	,

如果我的工资不增加，并且（如果年薪增加到350英镑，则每年增加100英镑），

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [æz; əz][aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] .

at	which	he	was	very	well	pleased	to	be	paid	as	I	received	my	money	and	not	otherwise	.
在	哪个	他	曾是	非常	出色地	高兴	到	是	有薪酬的	作为	我	已收到	我的	钱	和	不是	否则	.

他非常高兴能像我一样收到报酬，而不是以其他方式。

['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [lɔ:rd] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [koʊld][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Going	to	my	Lord's	I	found	my	Lord	had	got	a	great	cold	and	kept	his	bed	,
去	到	我的	主场	我	成立	我的	主	有	得到	一个	伟大的	寒冷的	和	保留	他的	床	,

我去见我的主人时，发现他得了重感冒，卧床不起。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz]['bedsaɪd] ,

and	so	I	brought	him	to	my	Lord's	bedside	,
和	所以	我	带来	他	到	我的	主场	床头	,

于是我把他带到我主的床边。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ə'gri:] [tə'geðər] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] . : .

and	he	and	I	did	agree	together	to	this	purpose	what	I	should	allow	him
和	他	和	我	做过	同意	一起	到	这	目的	什么	我	应该	允许	他

我和他为此共同商定了我应该允许他做什么。

[ðæt] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ˈpruːvɪŋ] [fer]
That done and the day proving fair
那 完毕 和 这 天 证明 公平的

事情办妥了，这一天也证明是公平的。

[aɪ][went] [hoʊm][ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][maɪ] [gʊdz] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][sent] [əˈweɪ] ,
I went home and got all my goods packed up and sent away ,
我 去 家 和 得到 全部 我的 商品 包装 向上 和 发送 离开 ,

我回家后把所有东西打包寄了出去。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hʌnt] [went][baɪ] [koʊtʃ] ,
and my wife and I and Mrs . Hunt went by coach ,
和 我的 妻子 和 我 和 太太 . 打猎 去 经过 教练 ,

我和妻子还有亨特太太乘长途汽车去了。

[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ][ðə; ði][kɑːrts][ə; eɪ] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][strænd] .
overtaking the carts a - drinking in the Strand .
超车 这 购物车 一个 - 喝 在 这 斯特兰德 .

在斯特兰德街上追赶正在喝酒的马车。

[ˈbiːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [gʊdz] ,
Being come to my house and set in the goods ,
存在 来 到 我的 房子 和 放 在 这 商品 ,

来到我家，把货物摆放好，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sent][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hʌnt] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ;
and at night sent my wife and Mrs . Hunt to buy something for supper ;
和 在 夜晚 发送 我的 妻子 和 太太 . 打猎 到 买 某物 为了 晚餐 ;

晚上，我派妻子和亨特太太去买晚饭吃的；

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [læm] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
they bought a Quarter of Lamb , and so we ate it , but it was
他们 买 一个 四分之一 的 羊肉 , 和 所以 我们 吃 它 , 但 它 曾是
[nɑːt][hæf] [ˈroʊstɪd] .
not half roasted .
不是 一半 烤 .

他们买了四分之一只羊，所以我们就吃了，但是羊肉并没有烤到一半。

[wɪl] , [ˈmɪstər] . [blækbɝnz] [ˈnefjuː] , [ɪz][soʊ] [əˈbiːdiənt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtli] [glæd][ʌv; əv]
Will , Mr . Blackburne's nephew , is so obedient , that I am greatly glad of
将要 , 先生 . 布莱克本 侄子 , 是 所以 听话 , 那 我 是 非常 高兴的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

布莱克本先生的侄子威尔非常听话，我为此感到非常高兴。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hʌnt] [hoʊm][baɪ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] .
At night he and I and Mrs . Hunt home by water to Westminster .
在 夜晚 他 和 我 和 太太 . 打猎 家 经过 水 到 威斯敏斯特 .

晚上，他和我还有亨特太太乘船返回威斯敏斯特的家。

[aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,
I to my Lord ,
我 到 我的 主 ,

我向我的主，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]
and after having done some business with him in his chamber in the
和 后 拥有 完毕 一些 商业 和 他 在 他的 房间 在 这
[ˈnɜːrsəri] ,
Nursery ,
苗圃 ,

在育婴室的房间里与他谈妥了一些事情之后，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [si:] ,

which	has	been	now	his	chamber	since	he	came	from	sea	,
哪个	有	到过	现在	他的	房间	自从	他	来了	从	海	,

自从他从海上来到这里，这里就一直是他的房间。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪŋkˌbɔɪ] [tu:; tə] [maɪ] [hoʊm] ,

I	went	on	foot	with	a	linkboy	to	my	home	,
我	去	在	脚	和	一个	链接男孩	到	我的	家	,

我跟着一个引路人步行回家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sli:pɪŋ] ,

where	I	found	my	wife	in	bed	and	Jane	washing	the	house	,	and	Will	the	boy	sleeping	,
在哪里	我	成立	我的	妻子	在	床	和	简	洗涤	这	房子	,	和	将要	这	男生	睡眠	,

我发现妻子躺在床上，简在打扫房子，儿子威尔睡着了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [spɔ:rt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

and	a	great	deal	of	sport	I	had	before	I	could	wake	him	.
和	一个	伟大的	交易	的	运动	我	有	前	我	可以	唤醒	他	.

在我叫醒他之前，我做了很多运动。

[aɪ] [tu:; tə] [bed] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] ['evər] [leɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] .

I	to	bed	the	first	night	that	I	ever	lay	here	with	my	wife	.
我	到	床	这	第一的	夜晚	那	我	曾经	躺	这里	和	我的	妻子	.

我上床睡觉，那是我第一次和妻子躺在这里过夜。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [dɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [li:dz] .

This	morning	the	carpenter	made	an	end	of	my	door	out	of	my	chamber	upon	the	leads	.
这	早晨	这	木匠	制成	一个	结尾	的	我的	门	出去	的	我的	房间	之上	这	线索	.

今天早上，木匠用铅条把我房间的门端做好了。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] : [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ɪn] ['si:ðɪŋ] [leɪn] ,

This	morning	we	met	at	the	office	:	I	dined	at	my	house	in	Seething	Lane	,
这	早晨	我们	遇见	在	这	办公室	:	我	用餐	在	我的	房子	在	沸腾	车道	,

今天早上我们在办公室碰面：我在西辛巷的家中吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ,

and	after	that	,	going	about	4	o'clock	to	Westminster	,
和	后	那	,	去	关于	4	点钟	到	威斯敏斯特	,

之后，大约四点钟前往威斯敏斯特。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kʊk] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

I	met	with	Mr	.	Carter	and	Mr	.	Cooke	coming	to	see	me	in	a	coach	,
我	遇见	和	先生	.	卡特	和	先生	.	库克	未来	到	看	我	在	一个	教练	,

我见到了卡特先生和库克先生，他们乘大巴来看我。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

and	so	I	returned	home	.
和	所以	我	返回	家	.

于是我回了家。

[aɪ][dɪd]['ɔːlsoʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['potər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I	did	also	meet	with	Mr	.	Pierce	,	the	surgeon	,	with	a	porter	with	him
我	做过	还	见面	和	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	,	和	一个	搬运工	和	他

,

,

,

我还见到了外科医生皮尔斯先生，他当时还有一名搬运工陪同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv] ['lɛmənz] , [wɪtʃ] [maɪ][mæn] [bɜːr] [sendz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [siː] .

with	a	barrel	of	Lemons	,	which	my	man	Burr	sends	me	from	sea	.
和	一个	桶	的	柠檬	,	哪个	我的	男人	伯尔	发送	我	从	海	.

还有一桶柠檬，是我手下伯尔从海上寄给我的。

[aɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [drɪŋk] ,

I	took	all	these	people	home	to	my	house	and	did	give	them	some	drink	,
我	采取	全部	这些	人们	家	到	我的	房子	和	做过	给	他们	一些	喝	,

我把这些人带回家，给他们喝了点酒。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,

and	after	them	comes	Mr	.	Sheply	,
和	后	他们	来	先生	.	谢普利	,

接下来是谢普利先生，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	after	a	little	stay	we	all	went	by	water	to	Westminster	as	far	as
和	后	一个	小的	停留	我们	全部	去	经过	水	到	威斯敏斯特	作为	远的	作为

[ðə; ðɪ] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

the	New	Exchange	.
这	新的	交换	.

短暂逗留后，我们乘船前往威斯敏斯特，一直到新交易所。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

Thence	to	my	Lord	about	business	,
因此	到	我的	主	关于	商业	,

然后向我的主人禀报公事，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [tɔːk] [ɪn] [kʌmz] [wʌn][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [bʌk] [frʌm; frəm] - ,

and	being	in	talk	in	comes	one	with	half	a	buck	from	Hinchinbroke	,
和	存在	在	讲话	在	来	一	和	一半	一个	巴克	从	-	,

而参与讨论的人会得到欣钦布鲁克提供的半美元，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] [maɪ][lɔːrd][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	it	smelling	a	little	strong	my	Lord	did	give	it	me	(	though	it	was
和	它	闻起来	一个	小的	强的	我的	主	做过	给	它	我	(	尽管	它	曾是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [kʊd; kəd][biː; bi]) .

as	good	as	any	could	be	)	.
作为	好的	作为	任何	可以	是	)	.

虽然味道有点浓，但我的主还是给了我（尽管它已经算是最好的了）。

[aɪ][dɪd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [wer] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

I	did	carry	it	to	my	mother	,	where	I	had	not	been	a	great	while	,
我	做过	携带	它	到	我的	母亲	,	在哪里	我	有	不是	到过	一个	伟大的	尽管	,

我把它带给了我母亲，我当时没多久没去看她了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] ,

and	indeed	had	no	great	mind	to	go	,
和	的确	有	不	伟大的	头脑	到	去	,

事实上，他原本并没有很想去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['fɑ:ðər][dɪd][leɪ][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kaɪndnəs][æt; ət]

because	my	father	did	lay	upon	me	continually	to	do	him	a	kindness	at
因为	我的	父亲	做过	躺	之上	我	持续	到	做	他	一个	仁慈	在

[ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ,

the	Wardrobe	,
这	衣柜	,

因为我父亲总是催促我去衣橱帮他做些事，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [freʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

which	I	could	not	do	because	of	my	own	business	being	so	fresh	with	my
哪个	我	可以	不是	做	因为	的	我的	自己的	商业	存在	所以	新鲜的	和	我的

[lɔ:rd] .

Lord	.
主	.

但我无法这样做，因为我与主之间的事情还很紧急。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] ,

But	my	father	was	not	at	home	,
但	我的	父亲	曾是	不是	在	家	,

但我父亲不在家。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] [li:v] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	so	I	did	leave	the	venison	with	her	to	dispose	of	as	she
和	所以	我	做过	离开	这	鹿肉	和	她	到	处置	的	作为	她

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

于是，我把鹿肉留给了她，让她随意处置。

['æftər] [ðæt] [hoʊm] , [wer] ['dʌblju:] . ['hjʊər] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dɪd][laɪ] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

After	that	home	,	where	W	.	Hewer	now	was	,	and	did	lie	this	night	with
后	那	家	,	在哪里	W	.	休尔	现在	曾是	,	和	做过	说谎	这	夜晚	和

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

在那之后，W. Hewer 就住在那里，今晚也和我们一起睡在那里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] .

the	first	night	.
这	第一的	夜晚	.

第一晚。

[maɪ][maɪnd] ['veri] ['kwaɪət] ,

My	mind	very	quiet	,
我的	头脑	非常	安静的	,

我内心非常平静。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['dɛts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]

only	a	little	trouble	I	have	for	the	great	debts	which	I	have	still	upon	me
仅有的	一个	小的	麻烦	我	有	为了	这	伟大的	债务	哪个	我	有	仍然	之上	我

[tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

to	the	Secretary	,
到	这	秘书	,

我只是有点小麻烦，因为我还欠秘书一大笔债。

['mɪstər] . [kɪps] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spɔŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['pæt(ə)nt] .

Mr	.	Kipps	,	and	Mr	.	Spong	for	my	patent	.
先生	.	基普斯	,	和	先生	.	海绵	为了	我的	专利	.

感谢 Kipps 先生和 Spong 先生为我的专利所做的贡献。

19th .
19th .
19th .

19日

[aɪ][dɪd][laɪ] [leɪt] [ə; eɪ] - [bed] .
I did lie late a - bed .
我 做过 说谎 晚的 一个 - 床 .

我睡到很晚才起床。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][baɪ]['wɔːtər] ,
I and my wife by water ,
我 和 我的 妻子 经过 水 ,

我和妻子在水边，

['lændɪd][hɜːr; hər][æt; ət] ['waɪtˌfraɪərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː]
landed her at Whitefriars with her boy with an iron of our new
登陆 她 在 白衣修士 和 她 男生 和 一个 铁 的 我们的 新的
[reɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [broʊk][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
range which is already broke and my wife will have changed ,
范围 哪个 是 已经 打破 和 我的 妻子 将要 有 已更改 ,

她带着儿子来到怀特弗莱尔斯，手里拿着我们新推出的熨斗，结果熨斗已经坏了，我妻子肯定换了衣服。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [bai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] -
and many other things she has to buy with the help of my father to -
和 许多 其他 事物 她 有 到 买 和 这 帮助 的 我的 父亲 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

今天她还要在我父亲的帮助下购买许多其他东西。

[aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]
I to my Lord
我 到 我的 主

我向我的主

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] .
and found him in bed .
和 成立 他 在 床 .

发现他躺在床上。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [swer] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd]
This day I received my commission to swear people the oath of allegiance and
这 天 我 已收到 我的 委员会 到 发誓 人们 这 誓言 的 忠诚 和
[suː'preməsi] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ][lɔːrd] .
supremacy delivered me by my Lord .
霸权 发表 我 经过 我的 主 .

今天，我接受了我的主赐予我的委任，负责带领人们宣誓效忠和至高无上的地位。

['æftər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
After talk with my Lord I went to Westminster Hall ,
后 讲话 和 我的 主 我 去 到 威斯敏斯特 大厅 ,

与我的主人谈话后，我去了威斯敏斯特大厅。

[wer] [aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wiː; wi][sent]
where I took Mr . Michell and his wife , and Mrs . Murford we sent
在哪里 我 采取 先生 . 米歇尔 和 他的 妻子 , 和 太太 . - 我们 发送
[fɔːr; fər]['æftərwərdz] ,
for afterwards ,
为了 然后 ,

我把米歇尔先生和他的妻子带到了那里，默福德夫人是我们后来才去接的。

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːg]['tævərn] ,

to	the	Dog	Tavern	,
到	这	狗	酒馆	,

去狗酒馆，

[wer] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['æntʃoʊviz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]

where	I	did	give	them	a	dish	of	anchovies	and	olives	and	paid	for	all
在哪里	我	做过	给	他们	一个	盘子	的	凤尾鱼	和	橄榄	和	有薪酬的	为了	全部

,

,

,

我给他们做了一盘凤尾鱼和橄榄，并付了全部费用。

[ænd; ənd][dɪd] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['dɪskɔːrs] [wen] [wiː; wi][dɪd][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	did	talk	of	our	old	discourse	when	we	did	use	to	talk	of	the	King
和	做过	讲话	的	我们的	老的	话语	什么时候	我们	做过	使用	到	讲话	的	这	国王

,

,

,

我们谈到了过去谈论国王时的情景，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌmp] , ['praɪvətli] ; ['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ['ɑːfɪs] ,

in	the	time	of	the	Rump	,	privately	;	after	that	to	the	Admiralty	Office	,
在	这	时间	的	这	臀部	,	私下	;	后	那	到	这	海军部	办公室	,

在残余政权时期，他私下里这样做；之后，他向海军部汇报工作。

[ɪn] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ][steɪd][ænd; ənd] [rɪt] [maɪ][læst] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz]

in	White	Hall	,	where	I	staid	and	writ	my	last	observations	for	these	four	days
在	白色的	大厅	,	在哪里	我	稳重	和	写	我的	最后的	观察	为了	这些	四	天

[læst][pæst] .

last	past	.
最后的	过去的	.

在白厅，我待在那里，写下了过去四天的最后观察记录。

[greɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['klɜːrdʒi] ,

Great	talk	of	the	difference	between	the	Episcopal	and	Presbyterian	Clergy	,
伟大的	讲话	的	这	不同之处	之间	这	圣公会	和	长老会	牧师	,

关于圣公会和长老会牧师之间区别的精彩讨论，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	I	believe	it	will	come	to	nothing	.
但	我	相信	它	将要	来	到	没有什么	.

但我相信最终不会有任何结果。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	sat	at	the	office	this	morning	,
我们	卫星	在	这	办公室	这	早晨	,

今天早上我们在办公室坐着，

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɛt] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][tuː; tə] ['tʃætəm] .

Sir	W	.	Batten	and	Mr	.	Pett	being	upon	a	survey	to	Chatham	.
先生	W	.	板条	和	先生	.	佩特	存在	之上	一个	民意调查	到	查塔姆	.

W·巴顿爵士和佩特先生正在查塔姆进行勘测。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sent] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] L5 [wɜːrθ]
This **morning** **I** **sent** **my** **wife** **to** **my** **father's** **and** **he** **is** **to** **give** **me** **L5** **worth**
这 早晨 我 发送 我的 妻子 到 我的 父亲的 和 他 是 到 给 我 L5 值得
[ʌv; əv] ['pjuːtər] .
of **pewter** **.**
的 锡 .

今天早上我派我妻子去我父亲那里，他要给我价值5英镑的锡器。

['æftər] [wiː; wi] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,
After **we** **rose** **at** **the** **office** **,** **I** **went** **to** **my** **father's** **,**
后 我们 玫瑰 在 这 办公室 , 我 去 到 我的 父亲的 ,

办公室起床后，我去了我父亲家。

[wer] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɚ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
where **my** **Uncle** **Fenner** **and** **all** **his** **crew** **and** **Captain** **Holland** **and** **his**
在哪里 我的 叔叔 芬纳 和 全部 他的 全体人员 和 队长 荷兰 和 他的
[waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['venɪsn,'venɪzn] ['pæsti; 'peɪsti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
wife **and** **my** **wife** **were** **at** **dinner** **at** **a** **venison** **pasty** **of** **the**
妻子 和 我的 妻子 是 在 晚餐 在 一个 鹿肉 糊状物 的 这
['venɪsn,'venɪzn] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
venison **that** **I** **did** **give** **my** **mother** **the** **other** **day** **.**
鹿肉 那 我 做过 给 我的 母亲 这 其他 天 .

当时，我的叔叔芬纳和他的所有船员，还有霍兰德船长和他的妻子，以及我的妻子，正在享用晚餐，晚餐的鹿肉馅饼就是我前几天送给我母亲的鹿肉。

[aɪ] [dɪd] [ðɪs] [taɪm] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['koʊldnəs] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['teɪbl]
I **did** **this** **time** **show** **so** **much** **coldness** **to** **W** **.** **Joyce** **that** **I** **believe** **all** **the** **table**
我 做过 这 时间 展示 所以 很多 寒冷 到 W . 乔伊斯 那 我 相信 全部 这 桌子
[tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
took **notice** **of** **it** **.**
采取 注意 的 它 .

这一次我对 W. Joyce 表现得如此冷漠，我相信餐桌上的所有人都注意到了。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,
After **that** **to** **Westminster** **about** **my** **Lord's** **business** **and** **so** **home** **,**
后 那 到 威斯敏斯特 关于 我的 主场 商业 和 所以 家 ,

之后前往威斯敏斯特处理我主的事务，然后回家。

[maɪ] [lɔːrd] ['hævɪŋ] [nɑːt] [bɪn] [wel] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
my **Lord** **having** **not** **been** **well** **these** **two** **or** **three** **days** **,**
我的 主 拥有 不是 到过 出色地 这些 二 或者 三 天 ,

大人，您这两三天身体不太舒服。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːrnˌwɛl] [æt; ət] - [ɪz] ['fɔːlən] [sɪk] [ə'gen] .
and **I** **hear** **that** **Mr** **.** **Barnwell** **at** **Hinchinbroke** **is** **fallen** **sick** **again** **.**
和 我 听到 那 先生 . 巴恩韦尔 在 - 是 倒下 生病的 再次 .

我听说欣钦布鲁克的巴恩韦尔先生又病倒了。

[hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
Home **and** **to** **bed** **.**
家 和 到 床 .

回家睡觉。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [fɔːrm]

This	morning	Mr	.	Barlow	had	appointed	for	me	to	bring	him	what	form
这	早晨	先生	.	巴洛	有	任命	为了	我	到	带来	他	什么	形式

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ,

I	would	have	the	agreement	between	him	and	me	to	pass	,
我	会	有	这	协议	之间	他	和	我	到	经过	,

今天早上巴洛先生委托我把我想让他看到的我们之间的协议形式带给他，以便我们通过。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] [striːt] — [[stɪl]

which	I	did	to	his	lodgings	at	the	Golden	Eagle	in	the	new	street	—	[	Still
哪个	我	做过	到	他的	住宿	在	这	金的	鹰	在	这	新的	街道	—	[	仍然

[riˈteinz] [ðə; ði] [neɪm] [nuː] [striːt] .] — [bɪ'twiːn] ['fetər] [leɪn] [ænd; ənd] [ʃuː] [leɪn] ,

retains	the	name	New	Street	.	]	—	between	Fetter	Lane	and	Shoe	Lane	,
保留	这	姓名	新的	街道	.	]	—	之间	束缚	车道	和	鞋	车道	,

我把他的住处搬到了新街（至今仍叫新街）的金鹰旅馆——就在费特巷和鞋巷之间。

[wer] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

where	he	liked	it	very	well	,
在哪里	他	喜欢	它	非常	出色地	,

他非常喜欢那里。

[ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [went] [tuː; tə][get]['mɪstər] . ['spɔŋ] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['djuːplikits] .

and	I	from	him	went	to	get	Mr	.	Spong	to	engross	it	in	duplicates	.
和	我	从	他	去	到	得到	先生	.	海绵	到	独占	它	在	重复项	.

然后我去找斯庞先生，让他把这份文件誊写两份。

[tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [fɔːr; fər]

To	my	Lord	and	spoke	to	him	about	the	business	of	the	Privy	Seal	for
到	我的	主	和	辐	到	他	关于	这	商业	的	这	私处	海豹	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][swɔːrn] ,

me	to	be	sworn	,
我	到	是	宣誓	,

我向我的大人禀报了枢密印的事务，以便我宣誓就职。

[ðoʊ] [aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː]['mɪstər] . [muə; mɔː][ə; eɪ]['kaɪndnəs] ,

though	I	got	nothing	by	it	,	but	to	do	Mr	.	Moore	a	kindness	,
尽管	我	得到	没有什么	经过	它	,	但	到	做	先生	.	摩尔	一个	仁慈	,

虽然我没从中得到任何好处，但为了帮摩尔先生一个忙，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] [tuː; tə] .

which	he	did	give	me	a	good	answer	to	.
哪个	他	做过	给	我	一个	好的	回答	到	.

他确实给了我一个很好的答复。

[went] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [klɑːks] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['spɔŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ,

Went	to	the	Six	Clerks	'	office	to	Mr	.	Spong	for	the	writings	,
去	到	这	六	职员	-	办公室	到	先生	.	海绵	为了	这	著作	,

去六位办事员办公室找斯庞先生要文件，

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɔːr] ,

and	dined	with	him	at	a	club	at	the	next	door	,
和	用餐	和	他	在	一个	俱乐部	在	这	下一个	门	,

然后和他一起在隔壁的俱乐部用餐。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .

where	we	had	three	voices	to	sing	catches	.
在哪里	我们	有	三	声音	到	唱歌	捕获物	.

我们当时有三个人一起唱卡茨歌曲。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

So	to	my	house	to	write	letters	and	so	to	Whitehall	about	business	of
所以	到	我的	房子	到	写	信件	和	所以	到	白厅	关于	商业	的

[maɪ][lɔː(r)dz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] ,

my	Lord's	concerning	his	creation	,
我的	主场	有关	他的	创建	,

于是我回到家中写信，然后前往白厅处理我勋爵关于他所创造的一切事务。

— [[æz; əz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] .] — [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

—	[	As	Earl	of	Sandwich	.	]	—	and	so	home	and	to	bed	.
—	[	作为	伯爵	的	三明治	.	]	—	和	所以	家	和	到	床	.

——（作为桑威奇伯爵）——于是回家睡觉。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[lɔː(r)dz] [deɪ] .

Lord's	day	.
主场	天	.

主日。

[ɔːl] [ðɪs] [læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [hɑːrd] .

All	this	last	night	it	had	rained	hard	.
全部	这	最后的	夜晚	它	有	下雨了	难的	.

昨晚一直下着瓢泼大雨。

[maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

My	brother	Tom	came	this	morning	the	first	time	to	see	me	,
我的	兄弟	汤姆	来了	这	早晨	这	第一的	时间	到	看	我	,

今天早上，我哥哥汤姆第一次来看我。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	I	paid	him	all	that	I	owe	my	father	to	this	day	.
和	我	有薪酬的	他	全部	那	我	欠	我的	父亲	到	这	天	.

我把至今为止我欠父亲的所有钱都还给了他。

['æftərwərdz] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

Afterwards	I	went	out	and	looked	into	several	churches	,	and	so	to	my	uncle
然后	我	去	出去	和	看起来	进入	一些	教堂	,	和	所以	到	我的	叔叔

['fɛnərz] ,

Fenner's	,
芬纳的	,

之后我出去考察了几座教堂，然后去了我叔叔芬纳的教堂。

['wɪðər] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz][gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

whither	my	wife	was	got	before	me	,	and	we	,	my	father	and	mother	,
往哪里去	我的	妻子	曾是	得到	前	我	,	和	我们	,	我的	父亲	和	母亲	,

我妻子先于我被带走，我们，我的父母，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒɔɪsɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [bel] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['meni] [ə; eɪ]

and	all	the	Joyces	,	and	my	aunt	Bell	,	whom	I	had	not	seen	many	a
和	全部	这	乔伊斯	,	和	我的	阿姨	钟	,	谁	我	有	不是	已见	许多	一个

[jɪr] [bɪ'fɔːr] .

year	before	.
年	前	.

还有所有的乔伊斯一家，以及我的贝尔姨妈，我已经很多年没见过她了。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ([maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][keɪ] . [dʒɔɪs]) ,

After	dinner	to	White	Hall	(	my	wife	to	church	with	K	.	Joyce	)	,
后	晚餐	到	白色的	大厅	(	我的	妻子	到	教会	和	K	.	乔伊斯	)	,

晚饭后去白厅（我妻子和K. Joyce一起去教堂），

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][lɔːrd][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

where	I	find	my	Lord	at	home	,	and	walked	in	the	garden	with	him	,
在哪里	我	寻找	我的	主	在	家	,	和	步行	在	这	花园	和	他	,

我在那里找到了我的主，并与他一起在花园里散步。

[hiː; hi] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .

he	showing	me	all	the	respect	that	can	be	.
他	显示	我	全部	这	尊重	那	能	是	.

他给予了我极大的尊重。

[aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

I	left	him	and	went	to	walk	in	the	Park	,
我	左边	他	和	去	到	走	在	这	公园	,

我离开他，去公园散步了。

[wer] [greɪt] [ɪn'devər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrk] ,

where	great	endeavouring	to	get	into	the	inward	Park	,
在哪里	伟大的	努力	到	得到	进入	这	向内	公园	,

在那里，人们竭尽全力想要进入公园内部。

— [[ðɪs] [ɪz] [stɪl] ['reɪld] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .]

—	[	This	is	still	railed	off	from	St	.	James's	Park	,	and	called	the	Enclosure	.	]
—	[	这	是	仍然	有轨电车	离开	从	英石	.	詹姆斯的	公园	,	和	称为	这	外壳	.	]

— [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] ;

—	but	could	not	get	in	;
—	但	可以	不是	得到	在	;

—[这里仍然用栅栏与圣詹姆斯公园隔开，被称为围场。]—但无法进入；

[wʌn][mæn][wʌz; wəz]['beɪstɪd][baɪ][ðə; ði] ['kiːpər] ,

one	man	was	basted	by	the	keeper	,
一	男人	曾是	涂油	经过	这	守门员	,

一名男子被守门员用烤肉酱涂抹。

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

for	carrying	some	people	over	on	his	back	through	the	water	.
为了	携带	一些	人们	超过	在	他的	后退	通过	这	水	.

他背着一些人渡过了水面。

['æftərwərdz] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [wer] [aɪ][steɪd][ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,

Afterwards	to	my	Lord's	,	where	I	staid	and	drank	with	Mr	.	Sheply	,
然后	到	我的	主场	,	在哪里	我	稳重	和	喝	和	先生	.	谢普利	,

之后我去了主人的府邸，在那里和谢普利先生一起待了一会儿，喝了点酒。

['hævɪŋ] [fɜːrst][sent][tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

having	first	sent	to	get	a	pair	of	oars	.
拥有	第一的	发送	到	得到	一个	一对	的	桨	.

首先派人去取了一对船桨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ] [went] [baɪ]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] .

It	was	the	first	time	that	ever	I	went	by	water	on	the	Lord's	day	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	曾经	我	去	经过	水	在	这	主场	天	.

那是我第一次在主日乘船过河。

[hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃæptər] [riːd] ;

Home	,	and	at	night	had	a	chapter	read	;
家	,	和	在	夜晚	有	一个	章	读	;

回到家，晚上读了一章书；

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [prerz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [prer] [bʊk] ,

and	I	read	prayers	out	of	the	Common	Prayer	Book	,
和	我	读	祈祷	出去	的	这	常见的	祷告	书	,

我朗读了《公祷书》中的祷文。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ] [riːd] [prerz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
the first time that ever I read prayers in this house .
这 第一的 时间 那 曾经 我 读 祈祷 在 这 房子 .

这是我第一次在这个房子里读祷文。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This morning Mr . Barlow comes to me ,
这 早晨 先生 . 巴洛 来 到 我 ,

今天早上巴洛先生来找我，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skrɪvənər][ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,
and he and I went forth to a scrivener in Fenchurch Street ,
和 他 和 我 去 前进 到 一个 抄写员 在 芬彻奇 街道 ,

于是，我和他一起去了芬乔奇街找抄写员。

[huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ['aʊər; ɑːr]
whom we found sick of the gout in bed , and signed and sealed our
谁 我们 成立 生病的 的 这 痛风 在 床 , 和 签名 和 密封 我们的
[ə'griːmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
agreement before him .
协议 前 他 .

我们发现他因痛风卧床不起，便在他面前签署了我们的协议。

[hiː; hi]['ɝːdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [wɜːrdz] ([ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wer'ʌv]) [tuː; tə][biː; bi][ˌintə(ː)'laind] ,
He urged to have these words (in consideration whereof) to be interlined ,
他 敦促 到 有 这些 字 (在 考虑 其中) 到 是 插页 ,
[wɪtʃ] [aɪ]['græntɪd] ,
which I granted ,
哪个 我 的确 ,

他力主将这些文字（为此）加注，我同意了。

[ðoʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
though against my will .
尽管 反对 我的 将要 .

虽然违背我的意愿。

[met] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['æftərwərdz]['mɪstər] . ['bɑːləu] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt]
Met this morning at the office , and afterwards Mr . Barlow by appointment
梅特 这 早晨 在 这 办公室 , 和 然后 先生 . 巴洛 经过 预约
[keɪm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
came and dined with me ,
来了 和 用餐 和 我 ,

今天上午在办公室见面，之后巴洛先生按约来和我共进晚餐。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pliːzd] .
and both of us very pleasant and pleased .
和 两个都 的 我们 非常 令人愉快的 和 高兴 .

我们俩都非常愉快和满意。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sekrəteri] ['nɪkələs] ,
After dinner to my Lord , who took me to Secretary Nicholas ,
后 晚餐 到 我的 主 , WHO 采取 我 到 秘书 尼古拉斯 ,

晚饭后，我向我的主人告发，他带我去见了秘书尼古拉斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sekrəteri] ['mɔːrɪs] ,

and	there	before	him	and	Secretary	Morris	,
和	那里	前	他	和	秘书	莫里斯	,

在他和莫里斯部长面前，

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][aɪ][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [təˈgeðər] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊðz] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns]

my	Lord	and	I	upon	our	knees	together	took	our	oaths	of	Allegiance
我的	主	和	我	之上	我们的	膝盖	一起	采取	我们的	誓言	的	忠诚

[ænd; ənd] [suːˈpreməsi] ;

and	Supremacy	;
和	霸权	;

我和我的主人一起跪下，共同宣誓效忠和至高无上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [glæd] ,

and	the	Oath	of	the	Privy	Seal	,	of	which	I	was	much	glad	,
和	这	誓言	的	这	私处	海豹	,	的	哪个	我	曾是	很多	高兴的	,

还有枢密印誓词，对此我非常高兴。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][dɪ'zaɪər]

though	I	am	not	likely	to	get	anything	by	it	at	present	;	but	I	do	desire
尽管	我	是	不是	可能	到	得到	任何事物	经过	它	在	展示	;	但	我	做	欲望

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然目前我不太可能从中获得任何好处；但我确实想要它。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] - [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

for	fear	of	a	turn	-	out	of	our	office	.
为了	害怕	的	一个	转动	-	出去	的	我们的	办公室	.

担心办公室里发生骚乱。

[ðæt] [dʌn] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd]

That	done	and	my	Lord	gone	from	me	,	I	went	with	Mr	.	Cooling	and
那	完毕	和	我的	主	已消失	从	我	,	我	去	和	先生	.	冷却	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

事情办完，我的主离开了我，我和库林先生以及他的兄弟一起走了。

[ænd; ənd][sæm] - , ['lɪt(ə)l] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed]

and	Sam	Hartlibb	,	little	Jennings	and	some	others	to	the	King's	Head
和	山姆	-	,	小的	詹宁斯	和	一些	其他的	到	这	国王学院	头

['tævərn][æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

Tavern	at	Charing	Cross	,
酒馆	在	查令	叉	,

还有萨姆·哈特利布、小詹宁斯和其他一些人去了查令十字街的国王头酒馆，

[wer] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

where	after	drinking	I	took	boat	and	so	home	,
在哪里	后	喝	我	采取	船	和	所以	家	,

喝完酒后，我乘船回家了。

[wer] [wiː; wi] [sʌpt] ['merəli] [əˈmʌŋ] [ɑːr'selvz] (['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pruːviŋ][ə; eɪ][droʊl])

where	we	supped	merrily	among	ourselves	(	our	little	boy	proving	a	droll	)
在哪里	我们	喝	兴高采烈地	之中	我们自己	(	我们的	小的	男生	证明	一个	滑稽	)

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] [prerz] [tuː; tə][bed] .

and	so	after	prayers	to	bed	.
和	所以	后	祈祷	到	床	.

我们欢快地享用了晚餐（我们的小男孩表现得十分滑稽），然后祷告后就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt]

This	day	my	Lord	had	heard	that	Mr	.	Barnwell	was	dead	,	but	it	is	not
这	天	我的	主	有	听到	那	先生	.	巴恩韦尔	曾是	死的	,	但	它	是	不是

[soʊ] [jet] ,

so	yet	,
所以	然而	,

大人今日听说巴恩韦尔先生去世了，但事实并非如此。

[ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] ['veri] [ɪl] .

though	he	be	very	ill	.
尽管	他	是	非常	患病的	.

尽管他病得很重。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kʊk] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd]

I	was	troubled	all	this	day	with	Mr	.	Cooke	,	being	willing	to	do	him	good
我	曾是	麻烦	全部	这	天	和	先生	.	库克	,	存在	愿意的	到	做	他	好的

,

,
,

我今天一整天都为库克先生的事烦恼，因为我真心想帮他。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] .

but	my	mind	is	so	taken	up	with	my	own	business	that	I	cannot	.
但	我的	头脑	是	所以	已采取	向上	和	我的	自己的	商业	那	我	不能	.

但我满脑子都是自己的事情，所以没办法。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [dɪd] [ə'kweɪnt] ['mɪstər] . ['wɔtkinz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['biːɪŋ] [swɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

To	White	Hall	,	where	I	did	acquaint	Mr	.	Watkins	with	my	being	sworn	into	the
到	白色的	大厅	,	在哪里	我	做过	熟人	先生	.	沃特金斯	和	我的	存在	宣誓	进入	这

['prɪvi] [siːl] ,

Privy	Seal	,
私处	海豹	,

到了白厅，我向沃特金斯先生介绍了我宣誓就任枢密掌玺大臣的情况。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] ,

at	which	he	was	much	troubled	,
在	哪个	他	曾是	很多	麻烦	,

他对此感到非常苦恼。

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [klɜːrk] ,

but	put	it	up	and	did	offer	me	a	kinsman	of	his	to	be	my	clerk	,
但	放	它	向上	和	做过	提供	我	一个	亲属	的	他的	到	是	我的	职员	,

但他还是把文件贴了出来，并且安排了他的一个亲戚来做我的书记员。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

which	I	did	give	him	some	hope	of	,	though	I	never	intend	it	.
哪个	我	做过	给	他	一些	希望	的	,	尽管	我	绝不	打算	它	.

我确实给了他一些希望，尽管我从未想过要这样做。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [waɪt] [hɔːl] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

In	the	afternoon	I	spent	much	time	in	walking	in	White	Hall	Court	with	Mr	.
在	这	下午	我	花费	很多	时间	在	步行	在	白色的	大厅	法庭	和	先生	.

['bɪkərˌstæf] ,

Bickerstaffe	,
比克斯塔夫	,

下午，我花了很多时间和比克斯塔夫先生在白厅庭院散步。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['biːɪŋ] [swɔːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

who	**was**	**very**	**glad**	**of**	**my**	**Lord's**	**being**	**sworn**	**,**	**because**	**of**	**his**	**business**
WHO	曾是	非常	高兴的	的	我的	主场	存在	宣誓	,	因为	的	他的	商业

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bærən] ,

with	**his**	**brother**	**Baron**	**,**
和	他的	兄弟	男爵	,

他非常高兴我的主人宣誓就职，因为这关系到他与他兄弟男爵的生意。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['endɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

which	**is**	**referred**	**to**	**my**	**Lord**	**Chancellor**	**,**	**and**	**to**	**be**	**ended**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
哪个	是	指	到	我的	主	校长	,	和	到	是	结束	到	-	明天	.

此事已提交大法官阁下处理，将于明日结束。

['bærən] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [grænt] [bɪ'jɑːnd] [siː] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrʒənəri] [ʌv; əv]

Baron	**had**	**got**	**a**	**grant**	**beyond**	**sea**	**,**	**to**	**come**	**in**	**before**	**the**	**reversionary**	**of**
男爵	有	得到	一个	授予	超过	海	,	到	来	在	前	这	复归	的

[ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] .

the	**Privy**	**Seal**	**.**
这	私处	海豹	.

男爵获得了海外特许状，可以进入枢密院掌玺大臣的管辖范围。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['mæθjuːz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

This	**afternoon**	**Mr**	**.**	**Mathews**	**came**	**to**	**me**	**,**
这	下午	先生	.	马修斯	来了	到	我	,

今天下午马修斯先生来找我，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz] [ænd; ənd] [maɪ] ['biːɪŋ] [swɔːrn] , [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɪn]

to	**get**	**a**	**certificate**	**of**	**my**	**Lord's**	**and**	**my**	**being**	**sworn**	**,**	**which**	**I**	**put**	**in**
到	得到	一个	证书	的	我的	主场	和	我的	存在	宣誓	,	哪个	我	放	在

[sʌm; səm] ['fɔːrwərdnəs] ,

some	**forwardness**	**,**
一些	前瞻	,

为了获得我和勋爵的宣誓证明，我主动递交了这份证明。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	**so**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

25th .

25th	**.**
25th	.

25日

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

In	**the**	**morning**	**at**	**the**	**office**	**,**	**and**	**after**	**that**	**down**	**to**	**Whitehall**	**,**
在	这	早晨	在	这	办公室	,	和	后	那	向下	到	白厅	,

早上在办公室，之后前往白厅。

[wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [kriːd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [welʃ]

where	**I**	**met**	**with**	**Mr**	**.**	**Creed**	**,**	**and**	**with**	**him**	**and**	**a**	**Welsh**
在哪里	我	遇见	和	先生	.	信条	,	和	和	他	和	一个	威尔士语

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	**,**
校长	,

我在那里遇到了克里德先生，还有他和一位威尔士教师。

[ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['pedəgɑːg] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][æt; ət][ðə; ði] [leg] [ɪn] [kɪŋ]
a good scholar but a very pedagogue , to the ordinary at the Leg in King
一个 好的 学者 但 一个 非常 教育家 , 到 这 普通的 在 这 腿 在 国王
[striːt] . -
Street . '
街道 . -

对于国王街"腿"酒吧的普通人来说，他是一位优秀的学者，也是一位非常优秀的教育家。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [swɔːrn] .
I got my certificate of my Lord's and my being sworn .
我 得到 我的 证书 的 我的 主场 和 我的 存在 宣誓 .

我拿到了领主颁发的证书，并且宣誓就职。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
This morning my Lord took leave of the House of Commons ,
这 早晨 我的 主 采取 离开 的 这 房子 的 公共领域 ,

今天上午，阁下已离开下议院。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and had the thanks of the House for his great services to his
和 有 这 谢谢 的 这 房子 为了 他的 伟大的 服务 到 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

并因其对国家的巨大贡献而受到议会的感谢。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ([bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]
In the afternoon (but this is a mistake , for it was yesterday in the
在 这 下午 (但 这 是 一个 错误 , 为了 它 曾是 昨天 在 这
[ˌæftər'nuːn])
afternoon)
下午)

下午（但这是错误的，因为实际上是昨天下午）

[mə'sjɜːr] - [ænd; ənd][aɪ][met][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]
Monsieur L'Impertinent and I met and I took him to the Sun and
先生 - 和 我 遇见 和 我 采取 他 到 这 太阳 和
[dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
drank with him ,
喝 和 他 ,

我和"无礼先生"相遇了，我带他去了太阳酒吧，和他一起喝酒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['goʊɪŋ][ə'weɪ][wiː; wi][met][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd]['fɑːðər]
and in the evening going away we met his mother and sisters and father
和 在 这 晚上 去 离开 我们 遇见 他的 母亲 和 姐妹 和 父亲
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪthaʊs] ;
coming from the Gatehouse ;
未来 从 这 门房 ;

晚上离开时，我们遇到了他的母亲、姐妹和父亲，他们正从门房那边过来；

[wer] [ðeɪ] [lɑːdʒ] , [wer] [aɪ][dɪd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sə'luːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
where they lodge , where I did the first time salute them all ,
在哪里 他们 小屋 , 在哪里 我 做过 这 第一的 时间 礼炮 他们 全部 ,

他们下榻的地方，也是我第一次向他们所有人致敬的地方。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['mædəm] ['frænsɪs] — [['frænsɪs] ['bʌtlər] , [ðə; ði] ['bjuːti] .] — [ɪz] [ɪn'diːd] .
and very pretty Madame Frances — [Frances Butler , the beauty .] — is indeed .
和 非常 漂亮的 夫人 弗朗西丝 — [弗朗西丝 巴特勒 , 这 美丽 .] — 是 的确 .

弗朗西丝夫人（弗朗西丝·巴特勒，这位美人）确实非常漂亮。

['æftər] [ðæt] ['veri] [leɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn] ['taʊər] [stri:t] ,

After	that	very	late	home	and	called	in	Tower	Street	,
后	那	非常	晚的	家	和	称为	在	塔	街道	,

那次回家后，他们很晚才到家，住在塔街。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɚz] [wʌz; wəz] [trɪmd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

and	there	at	a	barber's	was	trimmed	the	first	time	.
和	那里	在	一个	理发师	曾是	修剪过的	这	第一的	时间	.

第一次剪头发就是在理发店。

[hoʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

Home	and	to	bed	.
家	和	到	床	.

回家睡觉。

26th .

26th	.
26th	.

26日

['ɜ:rli] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Early	to	White	Hall	,	thinking	to	have	a	meeting	of	my	Lord	and	the
早期的	到	白色的	大厅	,	思维	到	有	一个	会议	的	我的	主	和	这

['prɪnsəp(ə)l] ['ɑ:fəsərz] ,

principal	officers	,
主要的	警官	,

清晨前往白厅，打算召集勋爵与主要官员会面。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔ:rd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ,

but	my	Lord	could	not	,
但	我的	主	可以	不是	,

但是我的主却做不到。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

it	being	the	day	that	he	was	to	go	and	be	admitted	in	the	House
它	存在	这	天	那	他	曾是	到	去	和	是	承认	在	这	房子

[ʌv; əv] [lɔ:ds] ,

of	Lords	,
的	领主	,

那天正是他进入上议院接受任命的日子。

[hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spi:kər] ;

his	patent	being	done	,	which	he	presented	upon	his	knees	to	the	Speaker	;
他的	专利	存在	完毕	,	哪个	他	呈现	之上	他的	膝盖	到	这	扬声器	;

他的专利文件完成后，他跪在议长面前呈上；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	so	it	was	read	in	the	House	,	and	he	took	his	place	.
和	所以	它	曾是	读	在	这	房子	,	和	他	采取	他的	地方	.

于是，议事录在议会宣读，他随后就任。

[aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hʊkər] ,

I	at	the	Privy	Seal	Office	with	Mr	.	Hooker	,
我	在	这	私处	海豹	办公室	和	先生	.	妓女	,

我和胡克先生在枢密印玺办公室，

[hu:] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [krɔfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnət] ,

who	brought	me	acquainted	with	Mr	.	Crofts	of	the	Signet	,
WHO	带来	我	熟人	和	先生	.	克罗夫特	的	这	印章	,

是他让我认识了Signet酒店的克罗夫茨先生。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [leg] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

and	I	invited	them	to	a	dish	of	meat	at	the	Leg	in	King	Street	,
和	我	受邀	他们	到	一个	盘子	的	肉	在	这	腿	在	国王	街道	,

我邀请他们到国王街的 Leg 餐厅享用一道肉菜。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [daind] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [gʊd]

and	so	we	dined	there	and	I	paid	for	all	and	had	very	good
和	所以	我们	用餐	那里	和	我	有薪酬的	为了	全部	和	有	非常	好的

[laɪt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] .

light	given	me	as	to	my	employment	there	.
光	给定	我	作为	到	我的	就业	那里	.

于是我们就在那里用餐，我付了所有费用，而且因为我在那里工作，他们给了我非常好的评价。

['æftərwərdz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪəsɪz] , [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [daind] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

Afterwards	to	Mr	.	Pierces	,	where	I	should	have	dined	but	I	could	not	,
然后	到	先生	.	穿孔	,	在哪里	我	应该	有	用餐	但	我	可以	不是	,

之后我去了皮尔斯先生家，本应该在那里用餐，但我没能去成。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [ðer; ðər] .

but	found	Mr	.	Sheply	and	W	.	Howe	there	.
但	成立	先生	.	谢普利	和	W	.	豪	那里	.

但在那里遇到了谢普利先生和豪先生。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɑːrd][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [met]

After	we	had	drunk	hard	we	parted	,	and	I	went	away	and	met
后	我们	有	醉	难的	我们	分手了	,	和	我	去	离开	和	遇见

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæs(ə)l] ,

Dr	.	Castle	,
博士	.	城堡	,

我们痛饮一番后便告别了，我离开后遇到了卡斯尔医生。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,

who	is	one	of	the	Clerks	of	the	Privy	Seal	,
WHO	是	一	的	这	职员	的	这	私处	海豹	,

他是枢密院掌玺大臣之一。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	told	him	how	things	were	with	my	Lord	and	me	,	which	he
和	讲述	他	如何	事物	是	和	我的	主	和	我	,	哪个	他

[rɪ'siːvd] ['veri] ['glædli] .

received	very	gladly	.
已收到	非常	乐意	.

我告诉他我和我的主人之间的情况，他听后非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [toʊld] [haʊ] ['bærən] [ə'genst] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [lɔː] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]

I	was	this	day	told	how	Baron	against	all	expectation	and	law	has	got	the
我	曾是	这	天	讲述	如何	男爵	反对	全部	期待	和	法律	有	得到	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪkərˌstæf] ,

place	of	Bickerstaffe	,
地方	的	比克斯塔夫	,

今天有人告诉我，巴伦出乎所有人的意料，也违背了法律，竟然取代了比克斯塔夫的位置。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ,

and	so	I	question	whether	he	will	not	lay	claim	to	wait	the	next	month	,
和	所以	我	问题	无论	他	将要	不是	躺	宣称	到	等待	这	下一个	月	,

因此，我怀疑他是否会要求等到下个月。

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːrd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	my	Lord	tells	me	that	he	will	stand	for	it	.
但	我的	主	讲述	我	那	他	将要	站立	为了	它	.

但我的主告诉我，他会坚持这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ti:] . [dəulɪŋ] , [hu:] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [fer] ,
In 在 **the** 这 **evening** 晚上 **I** 我 **met** 遇见 **with** 和 **T** T **.** . **Doling** 多林 **,** , **who** WHO **carried** 携带 **me** 我 **to** 到 **St** 英石 **.** . **James's** 詹姆斯的 **Fair** 公平的 **,** ,

晚上我遇到了T·多林，他带我去了圣詹姆斯集市。

[['ɔ:gəst] , - : " [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [fer] , [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [fer] , [wʌz; wəz] [kept] [ðə; ði] [fʊl]
[[**August** 八月 **,** , **1661** - **:** : **"** " **This** 这 **year** 年 **the** 这 **Fair** 公平的 **,** , **called** 称为 **St** 英石 **.** . **James's** 詹姆斯的 **Fair** 公平的 **,** , **was** 曾是 **kept** 保留 **the** 这 **full** 满的
[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
appointed 任命 **time** 时间 **,** ,

[1661年8月：'今年的集市，即圣詹姆斯集市，按时举行完毕，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;
being 存在 **a** 一个 **fortnight** 两星期 **;** ;

为期两周；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['meni] [lu:d] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z]
but 但 **during** 期间 **that** 那 **time** 时间 **many** 许多 **lewd** 猥亵 **and** 和 **infamous** 臭名昭著的 **persons** 人 **were** 是 **by** 经过 **his** 他的 **Majesty's** 陛下的
[ɪk'spres] [kə'mænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
express 表达 **command** 命令 **to** 到 **the** 这 **Lord** 主 **Chamberlain** 管家 **,** ,

但在此期间，许多淫秽和声名狼藉的人被国王陛下明确命令送交宫务大臣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] ['rɑ:bərt] ['nelsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
and 和 **his** 他的 **Lordship's** 领主的 **direction** 方向 **to** 到 **Robert** 罗伯特 **Nelson** 纳尔逊 **,** , **Esq** 先生 **.** . , **committed** 坚定的 **to** 到
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .
the 这 **House** 房子 **of** 的 **Correction** 更正 **.** .

以及大人指示将罗伯特·纳尔逊先生送往教养院。

" — - [daɪ'ɜ:rn(ə)l] .
" " **—** — **Rugge's** - **Diurnal** 日间 **.** .

"——鲁格的《每日纪事》。

[ˌes 'ti:] ; ['dʒeɪmzɪz] [fer] [wʌz; wəz] [held] [fɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [nɪr] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ,
St 英石 **;** ; **James's** 詹姆斯的 **fair** 公平的 **was** 曾是 **held** 握住 **first** 第一的 **in** 在 **the** 这 **open** 打开 **space** 空间 **near** 靠近 **St** 英石 **.** . **James's** 詹姆斯的 **Palace** 宫殿 **,** ,

圣詹姆斯集市最初是在圣詹姆斯宫附近的空地上举行的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['mɑ:rkɪt] .
and 和 **afterwards** 然后 **in** 在 **St** 英石 **.** . **James's** 詹姆斯的 **Market** 市场 **.** .

之后在圣詹姆斯市场。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ri'vaivd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]
It 它 **was** 曾是 **prohibited** 禁止 **by** 经过 **the** 这 **Parliament** 议会 **in** 在 **1651** - **,** , **but** 但 **revived** 复活 **at** 在 **the** 这 **Restoration** 恢复
.
:
.

它于 1651 年被议会禁止，但在复辟时期又恢复了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['faɪnəli] [sə'prest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

It	was	,	however	,	finally	suppressed	before	the	close	of	the	reign	of	Charles
它	曾是	,	然而	,	最后	被抑制	前	这	关闭	的	这	在位	的	查尔斯

[iː] .]

II	.	]
二	.	]

然而，在查理二世统治结束前，它最终被镇压了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['sɪmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] - ,

and	there	meeting	with	W	.	Symons	and	his	wife	,	and	Luellin	,
和	那里	会议	和	W	.	西蒙斯	和	他的	妻子	,	和	-	,

[ænd; ənd][diː] . - [waɪf][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

and	D	.	Scobell's	wife	and	cousin	,
和	D	.	-	妻子	和	表哥	,

在那里，他们遇到了W·西蒙斯和他的妻子，以及卢埃林，还有D·斯科贝尔的妻子和表妹。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [pel] [mel]

we	went	to	Wood's	at	the	Pell	Mell
我们	去	到	伍兹	在	这	佩尔	梅尔

我们去了佩尔梅尔的伍兹餐厅

[[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['refrənsɪz] [tuː; tə][pɔːl] [mɔːl] [æz; əz][æn; ən][ɪn'hæbɪtɪd]

[	This	is	one	of	the	earliest	references	to	Pall	Mall	as	an	inhabited
[	这	是	一	的	这	最早	参考	到	帕尔	购物中心	作为	一个	有人居住的

这是最早提及帕尔马尔街有人居住的记载之一。

[striːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['klʌbɪŋ] .]

street	,	and	also	one	of	the	earliest	uses	of	the	word	clubbing	.	]
街道	,	和	还	一	的	这	最早	用途	的	这	单词	夜店	.	]

街道，也是“clubbing”（夜店狂欢）一词最早的用法之一。

(['aʊər; ɑːr][oʊld] [haʊs] [fɔːr; fər] ['klʌbɪŋ]) , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][spent] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ,

(	our	old	house	for	clubbing	)	,	and	there	we	spent	till	10	at	night	,
(	我们的	老的	房子	为了	夜店	)	,	和	那里	我们	花费	直到	-	在	夜晚	,

（我们以前常去的夜店），我们在那里一直待到晚上10点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ][sent][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][fɔːr; fər][maɪ][klɜːrk] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

at	which	time	I	sent	to	my	Lord's	for	my	clerk	Will	to	come	to	me	,
在	哪个	时间	我	发送	到	我的	主场	为了	我的	职员	将要	到	来	到	我	,

于是我派人去见我的大人，叫我的书记员威尔来见我。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][lɪŋk][hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	so	by	link	home	to	bed	.
和	所以	经过	关联	家	到	床	.

因此，通过链接回家睡觉。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [kə'mɪʃənər] ['wiləbi] [hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [aʊt]

Where	I	found	Commissioner	Willoughby	had	sent	for	all	his	things	away	out
在哪里	我	成立	专员	威洛比	有	发送	为了	全部	他的	事物	离开	出去

[ʌv; əv][maɪ] ['bedtʃeɪmbər] ,

of	my	bedchamber	,
的	我的	卧室	,

我发现威洛比专员已经把他所有的东西都从我的卧室里搬走了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [peɪ] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər]

which	is	a	little	disappointment	,	but	it	is	better	than	pay	too	dear	for
哪个	是	一个	小的	失望	,	但	它	是	更好的	比	支付	也	亲爱的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这有点令人失望，但总比花太贵的价格买它们要好。

27th :
27th :
27th :

27日：

[ðə; ði][læst] [naɪt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz]
The last night Sir W . Batten and Sir W . Pen came to their houses
这 最后的 夜晚 先生 W . 板条 和 先生 W . 笔 来了 到 他们的 房屋
[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
at the office .
在 这 办公室 .

前一天晚上，W·巴顿爵士和W·彭爵士回到了办公室所在的家中。

[met] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [tɪl] [nuːn] .
Met this morning and did business till noon .
梅特 这 早晨 和 做过 商业 直到 中午 .

今天上午见面，一直谈到中午。

[daind] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] [wer] [wɪl] , [maɪ][klɜːrk] ,
Dined at home and from thence to my Lord's where Will , my clerk ,
用餐 在 家 和 从 因此 到 我的 主场 在哪里 将要 , 我的 职员 ,

在家用餐后，我去了我主人的府邸，在那里见到了我的书记员威尔。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]
and I were all the afternoon making up my accounts , which we had done
和 我 是 全部 这 下午 制作 向上 我的 账户 , 哪个 我们 有 完毕
[baɪ] [naɪt] ,
by night ,
经过 夜晚 ,

我整个下午都在整理账目，这些账目是我们晚上已经做完的。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [wɜːrθ] [ə'baʊt] L100 ['æftər][ɔːl][maɪ] [ɪk'spensɪz] .
and I find myself worth about L100 after all my expenses .
和 我 寻找 我 值得 关于 L100 后 全部 我的 开支 .

扣除所有开支后，我发现自己大约只剩下100英镑了。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][sent][tuː; tə]['dʌbljuː] . ['boʊjər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] L100 ,
At night I sent to W . Bowyer to bring me L100 ,
在 夜晚 我 发送 到 W . 鲍耶 到 带来 我 L100 ,

晚上我派人去让W. Bowyer给我送来100英镑，

['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] .
being that he had in his hands of my Lord's .
存在 那 他 有 在 他的 双手 的 我的 主场 .

因为他手中握着我主的。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] ,
in keeping ,
在 保持 ,

保持，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [duː] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ə'pɑːn][maɪ]
out of which I paid Mr . Sheply all that remained due to my Lord upon my
出去 的 哪个 我 有薪酬的 先生 . 谢普利 全部 那 剩余 到期的 到 我的 主 之上 我的
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

我用其中的钱支付了谢普利先生我账户上剩余的应付给勋爵的款项。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rest][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
and took the rest home with me late at night .
和 采取 这 休息 家 和 我 晚的 在 夜晚 .

深夜，我把剩下的东西带回了家。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
We got a coach ,
我们 得到 一个 教练 ,

我们请了一位教练，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['kæri][ˌjuː 'es]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ˌes 'tiː] .
but the horses were tired and could not carry us farther than St .
但 这 马匹 是 疲劳的 和 可以 不是 携带 我们 更远 比 英石 .
['dʌnˌstænz] .
Dunstan's .
邓斯坦的 .

但是马匹疲惫不堪，无法驮着我们离开圣邓斯坦教堂。

[soʊ][wiː; wi] - [laɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɪŋk][ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ['wɪri] [tuː; tə][bed] .
So we ' light and took a link and so home weary to bed .
所以 我们 - 光 和 采取 一个 关联 和 所以 家 厌倦 到 床 .

于是我们点了点东西，接了个电话，然后疲惫地回家睡觉了。

28th .
28th .
28th .

28日

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['poʊət]
Early in the morning rose , and a boy brought me a letter from Poet
早期的 在 这 早晨 玫瑰 , 和 一个 男生 带来 我 一个 信 从 诗人
['fɪʃər] ,
Fisher ,
费舍尔 ,

清晨，玫瑰悄然升起，一个男孩给我带来了一封诗人费舍尔的来信。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
who tells me that he is upon a panegyrique of the King ,
WHO 讲述 我 那 他 是 之上 一个 - 的 这 国王 ,

他告诉我，他正在写一首赞美国王的颂歌，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][sent][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [piːs]
and desired to borrow a piece of me ; and I sent him half a piece
和 想要的 到 借 一个 片 的 我 ; 和 我 发送 他 一半 一个 片
.
:
.

他想从我这里借点什么；我给了他一半。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] ,
To Westminster , and there dined with Mr . Sheply and W . Howe ,
到 威斯敏斯特 , 和 那里 用餐 和 先生 . 谢普利 和 W . 豪 ,
['æftərwərdz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɛnsən] ,
afterwards meeting with Mr . Henson ,
然后 会议 和 先生 . 亨森 ,

前往威斯敏斯特，在那里与谢普利先生和W·豪共进晚餐，之后与亨森先生会面。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪv] [klɑːk] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] ['bulits] ([wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
who had formerly had the brave clock that went with bullets (which is now
WHO 有 以前 有 这 勇敢的 钟 那 去 和 子弹 (哪个 是 现在
['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
taken away from him by the King ,
已采取 离开 从 他 经过 这 国王 ,

他以前拥有那座与子弹相伴的勇敢时钟（现在被国王夺走了），

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz]) .

it	being	his	goods	)	.
它	存在	他的	商品	)	.

这是他的物品)。

[[sʌm; səm] [klɑːks] [ɑːr; ər] [stɪl] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] , [ɔːr] ['bʊlɪt] , [ɑːn][æn; ən][ɪn'klaɪnd]

[	Some	clocks	are	still	made	with	a	small	ball	,	or	bullet	,	on	an	inclined
[	一些	时钟	是	仍然	制成	和	一个	小的	球	,	或者	子弹	,	在	一个	倾斜

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

[有些钟表仍然使用斜面上的小球或子弹来制作，

[wɪtʃ] [tɜːrnz] ['evri] ['mɪnɪt] .

which	turns	every	minute	.
哪个	转弯	每一个	分钟	.

它每分钟旋转一次。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [klɑːks] ['prɑːbəbli] [drɑːpt] ['bulits] .

The	King's	clocks	probably	dropped	bullets	.
这	国王学院	时钟	大概	掉落	子弹	.

国王的钟表可能掉过子弹。

['geɪnzˌbʌroʊ] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] [æt; ət]

Gainsborough	the	painter	had	a	brother	who	was	a	dissenting	minister	at
盖恩斯伯勒	这	画家	有	一个	兄弟	WHO	曾是	一个	持不同意见	部长	在

['henli] - [ɑːn] - [temz] ,

Henley	-	on	-	Thames	,
亨利	-	在	-	泰晤士河	,

画家庚斯博罗有个兄弟，是泰晤士河畔亨利镇的一位持不同政见的牧师。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] .

and	possessed	a	strong	genius	for	mechanics	.
和	拥有	一个	强的	天才	为了	机械学	.

并且对机械学有着极强的天赋。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [klɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	invented	a	clock	of	a	very	peculiar	construction	,	which	,	after	his	death	,
他	发明	一个	钟	的	一个	非常	奇特	建造	,	哪个	,	后	他的	死亡	,

他发明了一种结构非常奇特的钟表，在他去世后，

[wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

was	deposited	in	the	British	Museum	.
曾是	已存	在	这	英国	博物馆	.

被存放于大英博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðə; ði]['aʊər][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['ledn]

It	told	the	hour	by	a	little	bell	,	and	was	kept	in	motion	by	a	leaden
它	讲述	这	小时	经过	一个	小的	钟	,	和	曾是	保留	在	运动	经过	一个	铅灰色

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

它用一个小铃铛报时，并由一颗铅弹驱动运转。

[wɪtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spaɪrəl]['rezərvwɑːr][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , ['ɪntuː][ə; eɪ]

which	dropped	from	a	spiral	reservoir	at	the	top	of	the	clock	,	into	a
哪个	掉落	从	一个	螺旋	水库	在	这	顶部	的	这	钟	,	进入	一个

['lɪt(ə)l]['aɪvəri] ['bʌkɪt] .

little	ivory	bucket	.
小的	象牙	桶	.

水从钟顶部的螺旋形储水槽滴落到一个小象牙桶里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

This	was	so	contrived	as	to	discharge	it	at	the	bottom	,
这	曾是	所以	人为的	作为	到	释放	它	在	这	底部	,

这是经过精心设计的，目的是让它从底部排出。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [weɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	means	of	a	counter	-	weight	was	carried	up	to	the	top	of	the
和	经过	方法	的	一个	柜台	-	重量	曾是	携带	向上	到	这	顶部	的	这

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

通过配重被提升到钟的顶部。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] .

where	it	received	another	bullet	,	which	was	discharged	as	the	former	.
在哪里	它	已收到	其他	子弹	,	哪个	曾是	出院	作为	这	以前的	.

它又中了一枪，这枪像之前那颗一样射了出去。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] . —

This	seems	to	have	been	an	attempt	at	the	perpetual	motion	.	—
这	似乎	到	有	到过	一个	试图	在	这	永久	运动	.	—

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , - , [piː] . - . — [biː] .]

Gentleman's	Magazine	,	1785	,	p	.	931	.	—	B	.	]
绅士的	杂志	,	-	,	p	.	-	.	—	B	.	]

这似乎是对永动机的一种尝试。——《绅士杂志》，1785年，第931页。——B.]

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn]['tævərn][ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bʌtlər] ,

I	went	with	him	to	the	Swan	Tavern	and	sent	for	Mr	.	Butler	,
我	去	和	他	到	这	天鹅	酒馆	和	发送	为了	先生	.	巴特勒	,

我和他一起去了天鹅酒馆，叫人去请巴特勒先生。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['dɪskɔːrs] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

who	was	now	all	full	of	his	high	discourse	in	praise	of	Ireland	,
WHO	曾是	现在	全部	满的	的	他的	高的	话语	在	称赞	的	爱尔兰	,

他现在滔滔不绝地发表着赞美爱尔兰的慷慨激昂的演说，

['wɪðər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][baɪ]['kɑːl] .

whither	he	and	his	whole	family	are	going	by	Coll	.
往哪里去	他	和	他的	所有的	家庭	是	去	经过	科尔	.

他和他的全家要去的地方是科尔。

['dɪlənz] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

Dillon's	persuasion	,
狄龙	劝说	,

狄龙的劝说，

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [laɪz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

but	so	many	lies	I	never	heard	in	praise	of	anything	as	he	told	of	Ireland	.
但	所以	许多	谎言	我	绝不	听到	在	称赞	的	任何事物	作为	他	讲述	的	爱尔兰	.

但他对爱尔兰的赞美之词却充满了谎言，我从未听过。

[soʊ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	late	at	night	and	to	bed	.
所以	家	晚的	在	夜晚	和	到	床	.

所以，我深夜才回家，然后就上床睡觉了。

29th .

29th	.
29th	.

[lɔː(r)dz] [deɪ] .
Lord's day .
主场 天 .

主日。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl]
I and my boy Will to Whitehall , and I with my Lord to White Hall
我 和 我的 男生 将要 到 白厅 , 和 我 和 我的 主 到 白色的 大厅
['tʃæpəl] ,
Chappell ,
查佩尔 ,

我和我的儿子威尔去了白厅，我和我的勋爵去了白厅教堂。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][koʊld]['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔːlzˌbɛriːz] ,
where I heard a cold sermon of the Bishop of Salisbury's ,
在哪里 我 听到 一个 寒冷的 讲道 的 这 主教 的 索尔兹伯里 ,

我在那里听到了索尔兹伯里主教冷冰冰的布道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmənɪz] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [duː][soʊ][ˌoʊvər'duː][ðem; ðəm] .
and the ceremonies did not please me , they do so overdo them .
和 这 仪式 做过 不是 请 我 , 他们 做 所以 过度 他们 .

这些仪式让我很不满意，他们做得太过火了。

[maɪ] [lɔːrd] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] ['kæmdən] .
My Lord went to dinner at Kensington with my Lord Camden .
我的 主 去 到 晚餐 在 肯辛顿 和 我的 主 卡姆登 .

我的勋爵与卡姆登勋爵在肯辛顿共进晚餐。

[soʊ][aɪ] [daɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstər] . - , [maɪ][lɔː(r)dz] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'lɔːŋ]
So I dined and took Mr . Birfett , my Lord's chaplain , and his friend along
所以 我 用餐 和 采取 先生 . - , 我的 主场 牧师 , 和 他的 朋友 沿着
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

于是我赴宴，并带上了我的主人的牧师伯菲特先生和他的朋友。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] .
with Mr . Sheply at my Lord's .
和 先生 . 谢普利 在 我的 主场 .

与谢普利先生在我的主人那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [vaɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['peɪtən] ,
In the afternoon with Dick Vines and his brother Payton ,
在 这 下午 和 迪克 藤蔓 和 他的 兄弟 佩顿 ,

下午和迪克·维恩斯以及他的兄弟佩顿在一起，

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] ['lɪsən] [griːn] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
we walked to Lisson Green and Marybone and back again ,
我们 步行 到 利森 绿色的 和 玛丽邦 和 后退 再次 ,

我们步行去了利森格林和玛丽伯恩，然后又返回。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ][lɔːrd][æt; ət][hoʊm][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [ə'kaʊnts] ,
and finding my Lord at home I got him to look over my accounts ,
和 寻找 我的 主 在 家 我 得到 他 到 看 超过 我的 账户 ,

我发现我的主在家，就请他查看我的账目。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ænd; ənd] [saɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n]
which he did approve of and signed them , and so we are even
哪个 他 做过 批准 的 和 签名 他们 , 和 所以 我们 是 甚至
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .

他认可并签署了这些文件，直到今天我们仍然保持着这种关系。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd][duː] [θɪŋk] [maɪ'self] [wɜːrθ] [klɪr] ['mʌni] [ə'baʊt] L120 .

Of	**this**	**I**	**was**	**glad**	**,**	**and**	**do**	**think**	**myself**	**worth**	**clear**	**money**	**about**	**L120**	**.**
的	这	我	曾是	高兴的	,	和	做	思考	我	值得	清除	钱	关于	L120	.

对此我感到高兴，并且认为自己值120英镑左右。

[hoʊm] [leɪt] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪ'ðaʊt] [steɪ] .

Home	**late**	**,**	**calling**	**in**	**at**	**my**	**father's**	**without**	**stay**	**.**
家	晚的	,	呼叫	在	在	我的	父亲的	没有	停留	.

回家很晚，顺道去父亲家看看，但没有留宿。

[tuː; tə][bed] .

To	**bed**	**.**
到	床	.

该睡觉了。

30th .

30th .

30th .

30日

[sæt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Sat	**at**	**our**	**office**	**to**	**-**	**day**	**,**
星期六	在	我们的	办公室	到	-	天	,

今天坐在办公室里，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [keɪm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][maɪ] [nuː] ['ɑːfɪs] .

and	**my**	**father**	**came**	**this**	**day**	**the**	**first**	**time**	**to**	**see**	**us**	**at**	**my**	**new**	**office**	**.**
和	我的	父亲	来了	这	天	这	第一的	时间	到	看	我们	在	我的	新的	办公室	.

这一天，我父亲第一次来我的新办公室看望我们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krɪsp][baɪ] [tʃæns] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

And	**Mrs**	**.**	**Crisp**	**by**	**chance**	**came**	**in**	**and**	**sat**	**with**	**us**	**,**
和	太太	.	脆	经过	机会	来了	在	和	卫星	和	我们	,

克里斯普太太碰巧走了进来，和我们坐在一起。

[lʊkt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][əd'vaɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

looked	**over**	**our**	**house**	**and**	**advised**	**about**	**the**	**furnishing**	**of**	**it**	**.**
看起来	超过	我们的	房子	和	建议	关于	这	家具	的	它	.

他查看了我们的房子，并就家具摆设提出了建议。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn][aɪ][gɑːt][maɪ] L50 ,

This	**afternoon**	**I**	**got**	**my**	**L50**	**,**
这	下午	我	得到	我的	L50	,

今天下午我收到了我的L50，

[duː] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] ['kwɔrtɚz] ['sæləri][æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [peɪd]

due	**to**	**me**	**for**	**my**	**first**	**quarter's**	**salary**	**as**	**Secretary**	**to**	**my**	**Lord**	**,**	**paid**
到期的	到	我	为了	我的	第一的	季度	薪水	作为	秘书	到	我的	主	,	有薪酬的

[tuː; tə][ðoʊ] .

to	**Tho**	**.**
到	虽然	.

我作为大人秘书的第一季度工资应支付给Tho。

['heɪtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

Hater	**for**	**me**	**,**	**which**	**he**	**received**	**and**	**brought**	**home**	**to**	**me**	**,**	**of**	**which**	**I**
仇恨者	为了	我	,	哪个	他	已收到	和	带来	家	到	我	,	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [fʊl] [glæd] .

am	**full**	**glad**	**.**
是	满的	高兴的	.

他恨我，并将这份恨意带回家给我，对此我非常高兴。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ænd; ənd]

To	Westminster	and	among	other	things	met	with	Mr	.	Moore	,	and
到	威斯敏斯特	和	之中	其他	事物	遇见	和	先生	.	摩尔	,	和

[tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

took	him	and	his	friend	,
采取	他	和	他的	朋友	,

前往威斯敏斯特，期间会见了摩尔先生，并带走了他和他的朋友。

[ə; eɪ] ['bʊkselər] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [tuː; tə][ðə; ði]['riːniʃ; 're-] ['wainhajs] ,

a	bookseller	of	Paul's	Churchyard	,	to	the	Rhenish	Winehouse	,
一个	书商	的	保罗的	墓地	,	到	这	莱茵河	葡萄酒屋	,

从保罗教堂墓地到莱茵酒馆的书商

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [sɔːrd] - ['berər] [ʌv; əv] ['lʌndən] (['mɪstər] . [mæn]) [keɪm] [tuː; tə][æsk]

and	drinking	there	the	sword	-	bearer	of	London	(	Mr	.	Man	)	came	to	ask
和	喝	那里	这	剑	-	持有人	的	伦敦	(	先生	.	男人	)	来了	到	问

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

在那里喝酒时，伦敦的持剑者（曼先生）过来找我们。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][sæt] [leɪt] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][klɜːrk]

with	whom	we	sat	late	,	discoursing	about	the	worth	of	my	office	of	Clerk
和	谁	我们	卫星	晚的	,	论述	关于	这	值得	的	我的	办公室	的	职员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] ,

of	the	Acts	,
的	这	使徒行传	,

我们和他坐到很晚，讨论我担任书记官一职的价值，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [fɔːr] ['jɪrz] - ['pɜːrtʃəs] .

which	he	hath	a	mind	to	buy	,	and	I	asked	four	years	'	purchase	.
哪个	他	有	一个	头脑	到	买	,	和	我	问	四	年	-	购买	.

他有意购买，我要求分四年购买。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	are	to	speak	more	of	it	to	-	morrow	.
我们	是	到	说话	更多的	的	它	到	-	明天	.

我们明天将继续讨论此事。

[hoʊm] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] ['bʌtlɚz] ['meri] , [hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː]

Home	on	foot	,	and	seeing	him	at	home	at	Butler's	merry	,	he	lent	me
家	在	脚	,	和	看到	他	在	家	在	管家	欢乐	,	他	借出的	我

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,

a	torch	,
一个	火炬	,

我步行回家，在巴特勒的欢乐酒馆里见到他，他借给我一支手电筒。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kærid] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] .

which	Will	carried	,	and	so	home	.
哪个	将要	携带	,	和	所以	家	.

威尔带着它回家了。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] [met] ,

To	White	Hall	,	where	my	Lord	and	the	principal	officers	met	,
到	白色的	大厅	,	在哪里	我的	主	和	这	主要的	警官	遇见	,

前往白厅，在那里，我的主人和主要官员们会面。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,

and	had	a	great	discourse	about	raising	of	money	for	the	Navy	,
和	有	一个	伟大的	话语	关于	提高	的	钱	为了	这	海军	,

他们就海军筹款问题进行了热烈的讨论。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['veri][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	in	very	sad	condition	,	and	money	must	be	raised	for	it	.
哪个	是	在	非常	伤心	状况	,	和	钱	必须	是	提高	为了	它	.

它目前状况非常糟糕，需要筹集资金进行修缮。

['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkɚz] [ænd; ənd][daɪnd]

Mr	.	Blackburne	,	Dr	.	Clerke	,	and	I	to	the	Quaker's	and	dined
先生	.	布莱克本	,	博士	.	克拉克	,	和	我	到	这	贵格会	和	用餐

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

布莱克本先生、克拉克医生和我去了贵格会教徒的住处，并在那里吃了饭。

[aɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

I	back	to	the	Admiralty	,
我	后退	到	这	海军部	,

我回到海军部，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv]

and	there	was	doing	things	in	order	to	the	calculating	of	the	debts	of
和	那里	曾是	正在做	事物	在	命令	到	这	计算	的	这	债务	的

[ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

the	Navy	and	other	business	,
这	海军	和	其他	商业	,

而且，当时正在处理一些与计算海军债务和其他事务相关的事情。

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

all	the	afternoon	.
全部	这	下午	.

整个下午。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] ,

At	night	I	went	to	the	Privy	Seal	,
在	夜晚	我	去	到	这	私处	海豹	,

晚上我去了枢密院，

[wer] [aɪ][faʊnd]['mɪstər] . [krɔfts] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðer; ðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [liːv]

where	I	found	Mr	.	Crofts	and	Mathews	making	up	all	their	things	to	leave
在哪里	我	成立	先生	.	克罗夫特	和	马修斯	制作	向上全部		他们的	事物	到	离开

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'mɑːroʊ] ,

the	office	tomorrow	,
这	办公室	明天	,

我发现克罗夫茨先生和马修斯先生正在收拾东西，准备明天离开办公室。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][weɪt][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

to	those	that	come	to	wait	the	next	month	.
到	那些	那	来	到	等待	这	下一个	月	.

给那些来等待下个月的人。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]['tævərn][ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ðem; ðəm][drɪŋk] , [ænd; ənd]

I	took	them	to	the	Sun	Tavern	and	there	made	them	drink	,	and
我	采取	他们	到	这	太阳	酒馆	和	那里	制成	他们	喝	,	和

[dɪ'skɔːrst] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

discoursed	concerning	the	office	,
谈论的	有关	这	办公室	,

我带他们去了太阳酒馆，在那里给他们喝酒，并谈论了公务。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'spekt] [tə'mɑ:roʊ] [ə'baʊt]['bærən] , [hu:] [pri'tendz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	what	I	was	to	expect	tomorrow	about	Baron	,	who	pretends	to	the
和	什么	我	曾是	到	预计	明天	关于	男爵	,	WHO	假装	到	这

[nekst] [mʌnθ] .

next	month	.
下一个	月	.

以及我明天应该对巴伦做些什么，他假装下个月会怎样。

[leɪt] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['lʌdˌgeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mæθju:z] ,

Late	home	by	coach	so	far	as	Ludgate	with	Mr	.	Mathews	,
晚的	家	经过	教练	所以	远的	作为	卢德盖特	和	先生	.	马修斯	,

很晚才和马修斯先生一起乘马车回家，到卢德盖特为止。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] [ɑ:n] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed]

and	thence	home	on	foot	with	W	.	Hewer	with	me	,	and	so	to	bed
和	因此	家	在	脚	和	W	.	休尔	和	我	,	和	所以	到	床

.

:

.

然后我和 W. Hewer 一起步行回家，然后上床睡觉。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [gʊd] ['hænsəm] [wentʃ] [aɪ] [kɪst] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n]

A	good	handsome	wench	I	kissed	,	the	first	that	I	have	seen
一个	好的	英俊的	妖妇	我	亲吻	,	这	第一的	那	我	有	已见

我吻了一个漂亮英俊的姑娘，这是我见过的第一个。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bju:ti:z] [ðer; ðər] , [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['gretɪst]

Among	all	the	beauties	there	,	my	wife	was	thought	the	greatest
之中	全部	这	美女	那里	,	我的	妻子	曾是	想法	这	最

在众多美女中，我的妻子被认为是最美的。

[æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] L500 [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-] ['dɪgnətɪ]

An	offer	of	L500	for	a	Baronet's	dignity
一个	提供	的	L500	为了	一个	男爵的	尊严

有人出价500英镑，想用这笔钱换取一位男爵的尊严。

[kɔ:rt] [ə'tendəns] ['ɪnfɪnət] ['ti:diəs]

Court	attendance	infinite	tedious
法庭	出席	无限	乏味

出庭极其乏味

[dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðæt] ['klɜ:rdʒi][ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt]

Did	not	like	that	Clergy	should	meddle	with	matters	of	state
做过	不是	喜欢	那	牧师	应该	插手	和	事情	的	状态

不喜欢神职人员干预国家事务。

[daind] [ə'pɑ:n][sɪks][ʌv; əv][maɪ] ['pɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kɪl]

Dined	upon	six	of	my	pigeons	,	which	my	wife	has	resolved	to	kill
用餐	之上	六	的	我的	鸽子	,	哪个	我的	妻子	有	已解决	到	杀

我吃了六只鸽子，我妻子已经决定把它们都杀掉。

[faɪv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld][fɔ:r; fər][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs]

Five	pieces	of	gold	for	to	do	him	a	small	piece	of	service
五	件	的	金子	为了	到	做	他	一个	小的	片	的	服务

五块金子，作为对他的一点小服务。

[gɑːd][help][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['wɒnts] [bred] .

God	help	him	,	he	wants	bread	.
上帝	帮助	他	,	他	想要	面包	.

上帝保佑他，他想要面包。

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [peɪ]

Had	no	more	manners	than	to	invite	me	and	to	let	me	pay
有	不	更多的	礼仪	比	到	邀请	我	和	到	让	我	支付

他们连邀请我并让我付钱的礼貌都没有。

[haʊ] [ðə; ðiˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [dəːst]

How	the	Presbyterians	would	be	angry	if	they	durst
如何	这	长老会	会	是	生气的	如果	他们	杜斯特

如果他们胆敢这样做，长老会教徒们该有多么愤怒！

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	pray	God	to	make	me	able	to	pay	for	it	.
我	祈祷	上帝	到	制作	我	有能力的	到	支付	为了	它	.

我祈求上帝让我有能力偿还这笔费用。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊks] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt]

I	went	to	the	cook's	and	got	a	good	joint	of	meat
我	去	到	这	库克的	和	得到	一个	好的	联合的	的	肉

我去厨师那里买了一块上好的肉。

['kɪŋz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [dr'bɔːtʃəri]

King's	Proclamation	against	drinking	,	swearing	,	and	debauchery
国王学院	公告	反对	喝	,	咒骂	,	和	放荡

国王颁布的禁止饮酒、咒骂和放荡行为的公告

L100 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pleɪt] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [gɪv] ['sekrəteri] ['nɪkələs]

L100	worth	of	plate	for	my	Lord	to	give	Secretary	Nicholas
L100	值得	的	盘子	为了	我的	主	到	给	秘书	尼古拉斯

价值100英镑的餐具，供我大人赠予尼古拉斯秘书。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['bʌtlər]

Most	of	my	time	in	looking	upon	Mrs	.	Butler
最多	的	我的	时间	在	寻找	之上	太太	.	巴特勒

我大部分时间都在看着巴特勒太太

[maɪ] [nuː] [sɪlk][suːt] , [ðə; ði][fɜːrst][ðæt] ['evər][aɪ] [wɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf]

My	new	silk	suit	,	the	first	that	ever	I	wore	in	my	life
我的	新的	丝绸	套装	,	这	第一的	那	曾经	我	穿着	在	我的	生活

我的新丝绸套装，这是我人生中穿的第一套。

['ɔːfər] [ˌem 'iː] L500 [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dr'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [pleɪs]

Offer	me	L500	if	I	would	desist	from	the	Clerk	of	the	Acts	place
提供	我	L500	如果	我	会	停止	从	这	职员	的	这	使徒行传	地方

如果我放弃担任书记官长一职，请给我500英镑。

['skeptɪk][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən]

Sceptic	in	all	things	of	religion
怀疑论者	在	全部	事物	的	宗教

对所有宗教事物都持怀疑态度

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

She	had	six	children	by	the	King
她	有	六	孩子们	经过	这	国王

她为国王生了六个孩子。

[streɪndʒ] [haʊ] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]

Strange	how	civil	and	tractable	he	was	to	me
奇怪的	如何	民用	和	易于处理	他	曾是	到	我

奇怪的是，他对我竟然如此彬彬有礼、温顺听话。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [dɪd][nɑ:t] ['pli:z] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [du:][soʊ][ˌoʊvər'du:][ðem; ðəm]

The	ceremonies	did	not	please	me	,	they	do	so	overdo	them
这	仪式	做过	不是	请	我	,	他们	做	所以	过度	他们

这些仪式让我很不满意，他们做得太过火了。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [lɔ:rd] [maɪ] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst]

This	afternoon	I	showed	my	Lord	my	accounts	,	which	he	passed
这	下午	我	显示	我的	主	我的	账户	,	哪个	他	通过了

今天下午我把账目呈给了我的主，他已经过关了。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪd] [pʊt] [tu:; tə] [bed]

To	see	the	bride	put	to	bed
到	看	这	新娘	放	到	床

看到新娘被安顿下来

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ([ðə; ði] [meɪd])

We	cannot	tell	what	to	do	for	want	of	her	(	the	maid	)
我们	不能	告诉	什么	到	做	为了	想	的	她	(	这	女佣	)

我们不知道该怎么办，因为她（女佣）不在。

[wer] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['veri] [gʊd]

Where	I	find	the	worst	very	good
在哪里	我	寻找	这	最差	非常	好的

我发现最糟糕的地方非常好

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'ti:]

Which	I	did	give	him	some	hope	of	,	though	I	never	intend	it
哪个	我	做过	给	他	一些	希望	的	,	尽管	我	绝不	打算	它

我确实给了他一些希望，尽管我从未想过要这么做。

['wʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['kʌkoʊld]

Woman	that	they	have	a	fancy	to	,	to	make	her	husband	a	cuckold
女士	那	他们	有	一个	想要	到	,	到	制作	她	丈夫	一个	乌龟

他们迷恋上一个女人，想让她的丈夫戴绿帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神